

Ο ΜΕΓΑΣ

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

ΙΣ.

ΧΣ.



1100828



Bibliotheca Alexandrina

الأبصاحودية المقدسة  
مكتبة المكتبة







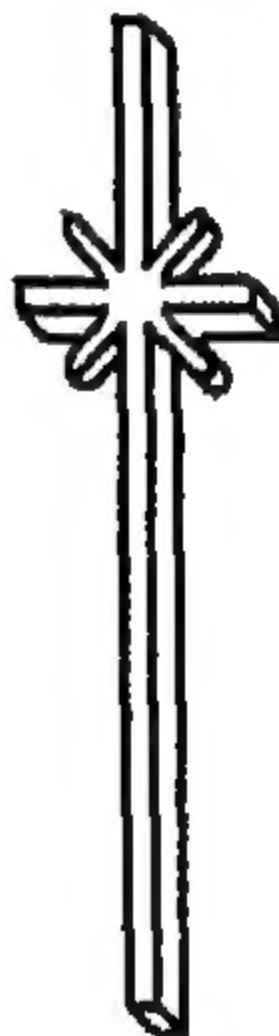
الأبصلمودية



المقدسة



تسبحة نصف الليل



السنوى ♦ الأحاد

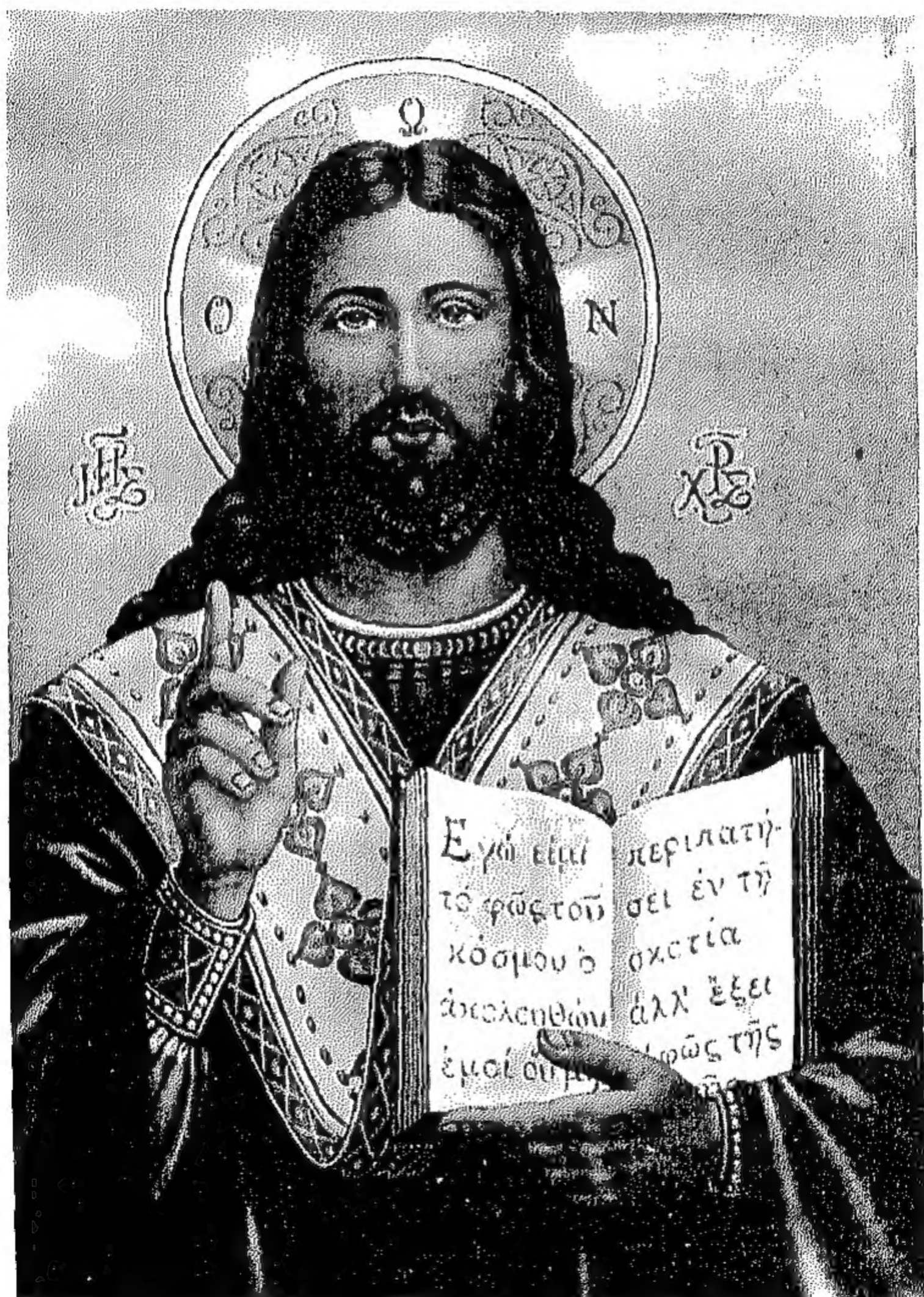
الأيام ♦ الأعياد



مكتبة المحبة



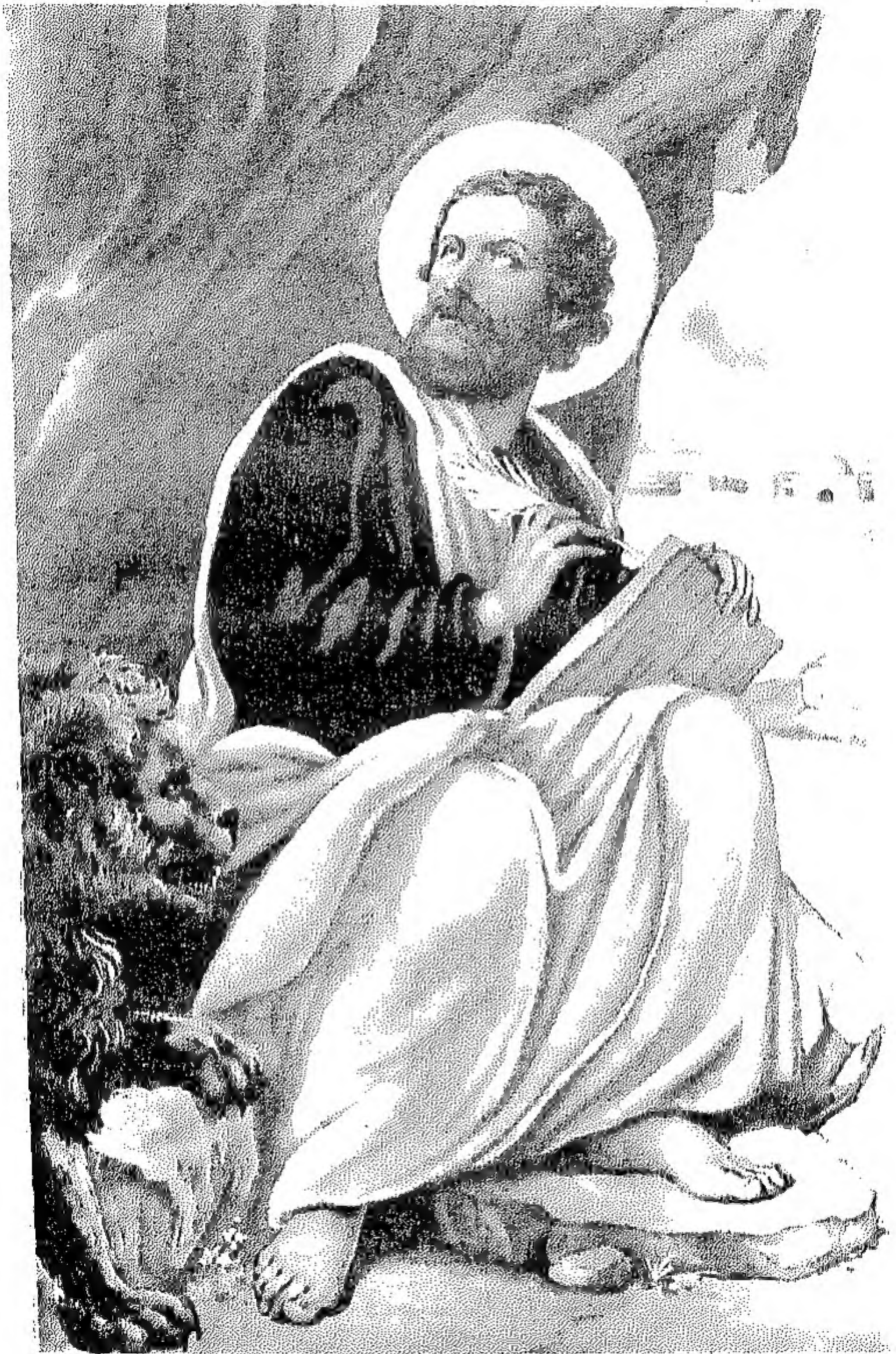




Εγώ εἰμι περιλατῇ-  
τὸ φῶς τοῦ σει ἐν τῇ  
κόσμου ὁ σχετῖα  
ἀπελευθερώσας ἀλλ' ἔξει  
ἐμοὶ οὐ μὴ φῶς τῆς













قداسة البابا شنودة الثالث

بابا الإسكندرية وبطريق الكرازة المرقسية





## مقدمة

✠ الله يُخَدِّم بالتسبيح والحمد والشكر .  
والصفة الغالبة للصلاة في الترتيب الكنسى هي  
تسميتها بالتسبيحة . وكلمة «تسبيح» لا تعنى حالة  
السرور فقط، بل تشمل الشكر والحمد لله، حتى ولو  
كان الإنسان في أشد حالات الحزن؛ بل إن التسبيح  
والشكر في هذه الحالات يرفع الصلاة إلى مستوى  
الطاعة والخضوع، فتصير تمجيذا لله واعترافا  
بحكمة تدبيره، وتأخذ مضمون الخدمة الأمينة أو  
أمانة الخدمة .



\*\*\*\*\*

وكتاب الأبصلمودية هذا يخبرنا بأنه «ما هو  
الحسن وما هو الحلو إلا اتفاق إخوة ساكنين معا...  
هؤلاء الذين أفهم الروح القدس معا مثل قيثارة،  
مسبحين الله كل حين بمزامير وتسابيح وترانيم  
روحية النهار واليل بقلب لا يفتر» من ذكصولوجية  
باكر... ما أعظم التسبيح لله.

وتقدم المكتبة هذا الكتاب الجديد لخدمة  
التسبيح والحمد والشكر... الرب يبارك هذا الكتاب،  
ويبارك شعبه بالسلام.

مكتبة المحبة



# لحن تین تینو

قوموا یا بنی

النور لنسبح

رب القوات.

لكی ینعم لنا

بخلاص نفوسنا.

عندما نقف أمامك

جسديا.

انزع عن عقولنا

نوم الغفلة.

اعطنا يا رب

يقظة لكي نضاهم

أن نقتصد

أمامك وقت

الصلاة.

ونرسل لك إلى فوق

التمجيد اللائق ونفوز

تین تینو ای ایشوی ئی شیر

انتیه بی اوفینی انتین هو

ايتشویس انتیه ئی جوم.

هوبوس انتیف اراهموت نان

ام ايسوتی انتیه دین ايسیکی.

خین ايجین اشرین اوهی ایراتین

امبیک امئوسوما تیکوس.

الیوی ایشول هیتین بین نوس

امبی هینیم انتیه ئی ایشی.

موی نان ايتشویس انومیت

ریف ارنیم هین هوبوس انتین

کاتی انتین اوهی ایراتین امبیک

امئو ام ائناف انتیه ئی ابروس

ایشی.

اووه انتین اوؤرب ناک ایه ایشوی

انتیه ذوکسولوجیا ائیرایریه بی



اوراقتین شباشنی ای ایکوایشول	بغفران خدایانا
انتیه دین نوئی اتزش۔ ذوکساسی	الکثیرة۔ المجد لك يا
ھیلان اتروییه۔	محب البشر۔

ها بارکوا الرب	هیببیه ذی اسموای
یا عیببک الرب.	ابتشویس نی ایضی ایک انتیه
المجد...	ابتشویس. ذوگساسی...

القائمين في	في التوبى ايراتو خين ابثى
بيت الرب في ديار	ابتشويس خين في اهليو انتيه
بيت الهنا. المجد...	ابثى امبين نوتى. ذوكساسى...

<p>بالیائی ارفعوا          ایدیکم الی فوق آیها          القدیسون بارکوا          الرب. المجد...</p>	<p>ان اهری خین بی ایجوره فای          ان فی تین چیج ای ایشوی نی          انثواب اسمو ای ایتشویس.          ذوگساسی...</p>
---	--

<p>يباركك الرب من صهيون الذي خلق السما والارض. المجد...</p>	<p>ابتشويس افا ايه اسمو ايروك ايثول حين سيون في ايتافثاسيو ان اثقي نيم ايكاهي. ذوكساسى...</p>
---	---



\*\*\*\*\*

هلتدن وسيلتى	مارى باتيهو خونت امبيك
قدامك يا رب كقولك	امثو ايتشويس ماكاتى نى كاڤا
ههمنى.	بيك ساچى ماقاتانخوى.
المجد...	ذوكساسى...

ليدخلى ايتتهالى	اف ايه ايخون امبيك امثو
امامك ككلمتلك	انچيه با اكسيوما كاڤا بيك
أحينى. المجد...	ساچى مانهوى. ذوكساسى...

تفيض شفتاي	ايه ريه نا اسقوتو فيضى ان
السبح اذا ما	اوو اسمو ايشوب اكشان
علمتنى حقوقك.	اقتساقوى اينيك ميثمى.
المجد...	ذوكساسى...

لسانى يجيب	بالاس اف ايه ايه رواوخين
باقوالك لان جميع	نيك ساچى چيه نيك انطولى
وصاياك هي حق.	تيروهان ميثمى نى.
المجد...	ذوكساسى...

لتكن يدك	ماريس شوبى انچيه تيك
لتخلصنى لانى	چيچ اى ائناهميت چيه نيك

\*\*\*\*\*

اشتھیت وصایاک.

المجد...

اشتقت إلى خلاصك

يا رب وناموسك هو

قلاوتی. المجد...

تحيا نفسي وتسبح

وأحكامك تعينني.

المجد...

ضللت مثل الخروف

الضال فاطلب عبدك

فإني لوصاياك ثم

أنس. المجد...

المجد للآب والابن

والروح القدس. المجد...

الآن وكل أوان وإلى

دهر الداهرين آمين.

المجد...

انتولی ای ایرایه بیثیمین ایه

رواوو. ذوکساسی...

ای تشی شوو امپیک اوجای

ابتشویس اووه بیک نوموس بی

طامی لیتی. ذوکساسی...

اس ایه اونخ انچییه طا ابسیکی اووه

اس ایه اسمو ایروک اووه نیک هاب اهنیر

هو ایثین ایروی. ذوکساسی...

ایسوریم ام اهریتی ان اووایه

سو اووایه اهتاگو کوتی انساییک

شوگ چییه نیک انطولی امبی

ایریو اووش. ذوکساسی...

ذوکصابتری کیه ای کیه

اجیو ابنه ماتی. ذوکساسی...

کیه نین کی آی کی ایستوس

ایه اوناس طون ای اونون آمین.

ذوکسا...

\*\*\*\*\*

المجد للأب والابن	بی او اووام اھیسوت نیم
والروح القدس منذ	ابشیری نیم بی اپنقما ائوواب
الآن وإلى ابد الأبدین	یسچین تینو نیم شا اینیه تیرو
كلها آمین. المجد...	آمین. ذوکساسی...

المجد لك يا محب	بی او اووناك بی مای رومی
اليسر الصالح المجد	ان اغاثوس بی او اووانتيك مافا
لأمك العذراء وجميع	ام بارثينوس نیم نی ائوواب
قديسيك. المجد...	تیروانتاك. ذوکساسی...

المجد لك أيها الوحيد	ذوکسامی او مونوجینیس
أيها الثالوث القدوس	آجیا اتریاس ایلیسون ایماس.
ارحمنا. المجد...	ذوکساسی...

ليقيم الله	ماريف طونف انجيه
وليتبدد جميع	اھنوتي ماروجور ايقول انجيه
اعدائه وليهرب	نيف جاجی تیرو ماروھوت
من قدام وجهه	ايقول خا اتي امبيھو انجيه
كل مبغض اسمه	اوفن نيقيين ائموستي امبيف ران
القدوس. المجد...	ائوواب. ذوکساسی...



\*\*\*\*\*

بیک لاؤس ذی ماریف شوی	و اما شعبک فلیکن
خین بی اسمو ایهان انشو انشو	بالبرکة الوف الوف
نیم هان انشا ان انشا انشیری	وریوات ریوات یصنعون
امبیک اووش.	ارادتک.
ابتشویس اکشی اوون انشا	یا رب افتح شفتی
اسقوتو اووه ایه ریه روی جو	ولینطق فسمی
امبیک اسمو.	بتسبحتک.



## لحن تین ناف

نظر إلى قيامة

المسيح ونسجد

للقدوس يسوع المسيح

ربنا. الذي بلا خطية

وحده. نسجد

لصليبك أيها المسيح.

نسجد ونمجد

قيامتك. لأنك أن هو

إلهنا ولا نعرف أحدا

سواك. وباسمك

دُعينا.

المجد للأب...

تعالوا يا جميع

المؤمنين لنسجد

لقيامة المسيح.

تين ناف ات أناس تاسيس إمبى

إخرستوس أووه تين أوؤشت إمفى

إثواب إيسوس بى إخرستوس بين

تشويس. فى إتوى إن أثنوشى إم

مافاطف تين أوؤشت إمبىك

إستاهروس أوبى إخرستوس تين

هوس تين تى أو أووانتتىك

أناسطاسيس. چيه إثنوك غار بيه

بين نوتى أووه إنتين سوون إنكيه

أواى آن إيفيل إيرونك أووه خين بىك

وان سيموتى إيرون.

ذوكسابترى...

أموينى تيرونى بسيتوس

إنتين أوؤشت إن ات أناسطاسيس

إمبخرستوس. چيه هيبييه

\*\*\*\*\*

لأن من قبل  
صليبه دخل  
الفرح الى  
العالم كله.  
فلنبارك الرب كل حين  
ونمجد قيامته  
لأنه صبر  
وسحق الموت بموته.  
الآن...

كل الأفراح تليق  
بك يا والد الإله  
لأنه من قبلك أرجع  
آدم الى الفردوس  
ونالت الزينة حواء  
عوض حزنها. وأخذت  
الحرية دفعة أخرى  
من أجلك والخلاص

ايقول هيتين بيف استافروس  
أفنى إنجيه إفراشي إيوخون إيبى  
كوزموس تيرف. مارين اسمو إيه  
إبتشويسان سيو نيڤين أووه  
إنتين تى أو أوو إنتـيف  
أناسطاسيس. چيه أفثير  
هيبومين أووه أفخوم خيم ام  
إفمو هيتين نيضمو.  
كيه نين...

نى راشي تيروسية طومى  
إيرو أوتى ثيوطوكوس چيه  
ايقول هيتوتى أفطاس توان  
آدام إيه بى باراديسوس. إى  
أستشى أنوسولسيل إنجيه إيفا  
إيه إفا إمبيس إمكاه إتهيت. إى  
أستشى إنتيه إيليف ثيريا  
إنكيسوب إثيتى نيم بى أوجاى



\*\*\*\*\*

الدهرى . ونحن أيضا	ان ايه أونيون . آنون ذيه هون
فلنمجدك ككنز	مارين تى أو اوو نيه هوس أوو آهو
القيامة . السلام	انتية تى أناسطاسيس . چيه
لكنز المختوم الذى	شيه ريه ثيه بى ثيسا قروس
امتأنا بالحياة من	إتطوب إيتانير أبو ثيه هين إمبى
قيله . السلام للتى	أونخ إيقول هى طوقف . شيه
ولدت لنا المسيح	ريه ثيه إيطاس ميسى نان إمبى
إلهنا وأعطانا	إخرستوس بين نوتى أووه أهتى
الحياة من قبل	نان إمبى أونخ إيقول هيتين قيف
قيامته .	أناسطاسيس .

مبارك أنت يا رب	إك إسمارووت إبتشويس ما
علمنى صدك .	إتصا هوى ايه نيك ميثمى . نى
الجنود الملائكية	ستراتيا ان أنجيه ليكون
بُهِتُوا عندما راوك	أفطومت خين إب چين إثروناك
حسبت مع الأموات .	إيروك ايه آف أوبك نيم نى ريف
وحطمت قوة الموت	مو أووت . أووه أكخوم خيم انتيه
أيها المخلص .	جوم انتيه إهمو أوبى سوتير .

\*\*\*\*\*

اووه اکتونوس آدام نيه مائک اووه  
اک آيف انريمهيه ايشول خين  
آمينتى. اک اسمارووت...  
واقمت آدم معک  
واعتقته من الجحيم.  
مبارک...

انثيه اونيسوچين نيم نى  
نيهى نيم نى ريمى تيتين ثوت  
ام موونيمنو ايريو اونى ما  
ثيتيس انتيه ايتشويس. بيه  
چيه بى انجيلوس اتهى افریح  
ايشول خاتين بى امهاف ان  
نيهيومى امضای سوچين. آناک  
ذيه انثسوتين اووه آرى ايه مى  
چيه اهوهى ايراتف انچيه بى  
سوتير. اووه افطونف ايشول  
خين نى انمـــــووت. اک  
اسمارووت...  
انثيه اونيسوچين نيم نى  
نيهى نيم نى ريمى تيتين ثوت  
ام موونيمنو ايريو اونى ما  
ثيتيس انتيه ايتشويس. بيه  
چيه بى انجيلوس اتهى افریح  
ايشول خاتين بى امهاف ان  
نيهيومى امضای سوچين. آناک  
ذيه انثسوتين اووه آرى ايه مى  
چيه اهوهى ايراتف انچيه بى  
سوتير. اووه افطونف ايشول  
خين نى انمـــــووت. اک  
اسمارووت...

اسرعت النسوة  
باکرا جدا الى قبرک  
انثسورب ايماشو آهيس ام موو  
ايه بيک امهاف انچيه نى هيومى

\*\*\*\*\*

امفایسو چین افنیه بی. آلا  
 افوھی ایہ راتف هیجوو انجیه  
 بی انجیلوس افجو اموس نوو.  
 چیه ابسیو امبی ریمی افیه ری  
 امبیر ریمی آلا آری هیویش  
 انتیه اناسطاسیس ان نی  
 ابوسطولوس. اڤک اسمارووت...  
 نی هیومی امفای سوچین  
 افنی ایہ بیک امهاف نیم بی  
 اسطوی نوهی اوبی سوتیر. اووه  
 افسوتیم ایہ بیہ انجیلوس  
 افجو ام موس نو اوو. چیه  
 اثنیه اوتیتین کوتی انصافی  
 اتونخ نیم نی ریف مووت. اووه  
 انثوف هوس نوتی افطونف  
 ایقول خین بی امهاف.  
 ذوکسا بتری...  
 تین اووشت ام افسیوت نیم

حاملات الطیب ینحن.  
 لکن وقف بهن الملائک  
 قائلان لهن. ان زمن  
 البکاء قد انقضی  
 لا تبکین  
 بل بشارن  
 بالقیامة للرسل.  
 مبارک...  
 اتین النسوة  
 حاملات الطیب الی  
 قبر بیک مع  
 الیخوور ایها المخلص.  
 وسمعن الملائک  
 قائلان لهن.  
 لماذا تطلبن الحي مع  
 الأموات. هو کماله  
 قام من القبر.  
 المجد للأب...

المجد للأب...

\*\*\*\*\*

نسجد للآب والابن

والروح القدس في

وحدانية الجوهر.

ونصرخ مع الشاروبيم

قائلين قدوس قدوس

قدوس أنت يا رب.

الآن...

ولدت أيتها

المنارة ممطر

الحياة وخلصت آدم

من الخطيئة. ومنحت

حواء الفرح عوض

حزنها. وأنعمت لنا

بالحياة والخلص من

الفساد والتفكير.

صرت لنا شفيعا

أمام الله مخلصنا

إبشيري نيم بي بنقما إثواب

خين تي ميت أوای إنتيه تي

أوسيا. أووه إنتن أوش إيشول نيم

تي شيروبيم جيه إكواب إكواب

إكواب إنتوك إبتشويس.

كيه نين...

أري ميسي أوتي بارشينووس إم

إفريفتي إم إبونخ أووه أرينوهم

إن آدام إيشول خين إهنوغي.

أريتي إم إبونوف إن إيشا إن

إتشيه فيو إمبيس أمكاه إن

هيت. أووه أريه إراهموت نان إم

إبونخ نيم إهنوهم إيشول خين

إبطاكونيم إبشيبتي. أريه

شوبى نان إنو إبروس طاتيس

ناهرين إفتوتى بين ريف سوتى

في إيطافتشى ساركس إيشول

[illegible]

انخيتي. آمين الليلويا كيريه  
 ايليسون كيريه ايليسون  
 كيريه ايليسون.  
 الذي تجسد منك.  
 آمين هليلويا يا رب  
 ارحم يا رب ارحم  
 يا رب ارحم.



# الهوس الأول

تسبحه موسى وشعب إسرائيل

بعد عبورهم البحر الأحمر

﴿ سفر الخروج ص ١٥ ﴾

حينئذ سبّح

موسى وبنو إسرائيل

بهذه التسبحة

للرب. وقالوا

فلنسبّح الرب

لأنه بالجـد

قد تمجد.

الفرس وراكبيه

طرحهم في

البحر. معيني

وساتري صار لي

خلاصا.

توتيه افهوس انجيه

مويسيس نيم نين شيري امبي

بسرائيل ايطاي هوذي انتيه

ابتشويس اووه افجوس

اثروجوس. چيه مارين هوس اي

ابتشويس. چيه خين اوو اوو

ضار اهتشي اوو.

او اهثونيم او اتشاسي اهثو

اف فيرفورو اي اهثيوم. اوثو

ايثسوس نيم اوريض هوقس

ايثول هييجوي افشويي ني

انوسوتيريا.

\*\*\*\*\*

هنا هو الهى  
هنا مجدده. إله أبى  
هنا رفعه.

هناى بى بانوتى تينا تيؤ او  
ناف. إهتوتى إمبايوت تينا  
إتشاسف.

الرب مكسر  
الحروب. الرب اسمه.  
مركبات فرعون وكل  
قواته طرحهما فى  
البحر

إبتشويس بيتخوم خيم إن  
نى هوتس. إبتشويس بى  
بيفران. نى غيراتشوتس إنتيه  
هناؤ نيم تيف جوم تيرس أف  
هيرهورواى إهيوم.

ركبانا منتخبين ذى  
ثلاث جنيات أغرقهم  
فى البحر الأحمر.

هان سوتب إن أناها تيس إن  
إتريس تاتيس أف جوتكوخين  
إهيوم إنشارى.

ضطاهم الماء.  
انغمسوا إلى العمق  
مثل الحجر.

أف هوتس إى إهرى إى جوتو  
إنجيه بى موؤ. أهؤمس إى إخرى إى  
بيت شيك إم إهريتى إنؤ اونى.

يمينك يا رب  
تمجدت بالقوة. يدك  
اليمينى يا إلهى أهلك  
أعداءك.

تيك أوى نام إبتشويس أس  
تشيو أوخين أو جوم. تيك جيج  
إنؤى نام بانوتى استاكى نيك  
جاچى.

\*\*\*\*\*

بكثرة مجدك	خين اب آشاي إنتيه بيك اووو
سحقت الذين يقاومونا.	أكخوم خيم ان نى ات تى اوخين.
أرسلت غضبك فاكلهم	أكو أورب ام بيك جونت أهو اومو
مثل الهشيم.	ام اهريتى انهان رو اوى.
وبروح غضبك	ايثول هيتين بى ابنقما
قند وقف	إنتيه بيك امقون أهوى اى
الماء. وارتفعت	راتف انجيه بى موو. أه
المياه مثل السور.	تشيسى انجيه نى مووام
وجمدت الأمواج	اهريتى انوسوقت. اهتشوس
ففى وسط	انجيه نى جول خين اثميتى ام
البحر.	اهيوم.
قال العدو انى	افجوس غار انجيه بى
أسرع فأدرك.	جاچى چيه تينا اتشوجى انطا
وأقسم الغنائم.	طاهو. انطا قوش انهان شول.
وأشيع نفسى.	انطا اتسيو انطا ايسيكى. انطا
وأقتل بسيفى.	خوتيب خين طاسيفى إنتيه
ويدى تتسلط.	طاچيج ايرتشويس.

\*\*\*\*\*

أرسلت روحك  
فغطاهم البسحر.  
وخطسوا إلى أسفل  
كالرصاص في مياه  
كثيرة.

أكوأورب إمبيك إبتقما  
أفهورسو إنجيه إقيوم.  
أهؤمس إيبى سىيت إم إمقرىتى  
أنوطاطسه خين هان  
موأهؤش.

من يشبهك في  
الآلهة يا رب. من  
يشبهك. مجددا في  
قديسيك. متعجبا  
منك بالجد. صانعا  
صجائب.

نيم إتؤنى إمموك خين نى  
نوتى إبتشويس. نيم إتؤنى  
إمموك. إى أفتى أوأوك خين  
نى إثواب إنتاك. إثير إشقىرى  
إمموك خين أوأو أوو. إكنىرى  
إنهان إشقىرى.

ملاوت يمينك  
فأبتلعتهم الأرض.  
هديت شعبك  
بالعدل. هذا الذى  
أخترته وقويته  
بتعزتك إلى موضع  
راحة قدسك.

أكسسوتين تيك أوى نام  
إيضول أهؤمكو إن جيه إيكاهى.  
أكتشى مويت خاجوف إمبيك  
لاؤس خين أو مئى. فإى إيطاك  
سوتيف. أكتيجوم ناف خين  
تيك نومتى. إقما إن إمطون  
إهؤاب ناك.

\*\*\*\*\*

سمعت الأمم

وغضبت. والمخاض

أخذ سكان

فلسطين.

حينئذ أسرع

ولاة أدوم. ورؤساء

الموآبيين قد

أخذتهم الرعدة.

ذاب كسل

سكان كنعان.

وأتت عليهم

الرعدة والخوف.

بكثرة ساعدك

فليصيروا كالحجر. حتى

يجتاز شعبك يا رب.

حتى يجتاز شعبك هذا

الذي اقتنيت.

أفستيم إنجييه هان إثنوس

أووه أهجونت. هان ناكهي أهتشي

إن نى إتشسوب خين نى

فيليستيم.

توتيه أهيس إم مؤوانجييه

نى هيجن مون إنتيه إيدوم. نى

أرخون إنتيه نى موأهيتيس أو

إستيرتيربى إيطاف إتشيتو.

أقول إيقول أنجييه أوون

نيشين إتشوب خين كانان. أهنى

إى إهرى إيجووانجييه أو

إستيرتيرنيم أوهوتى.

خين إباشاي إنتيه بيك

اجشورى مارو إيرونى. شاتيف

سينى إنجسييه بيك لاؤس

إبتشويس شاتيف سينى إنجييه

بيك لاؤس قاي إيطاك اجشوف.



\*\*\*\*\*

أنيثو ايخون توجو هيچين  
أوتو أو انتيه تيك اكليرونوميا.  
نيم ايخون ايبيك ما انشوي  
اتسيف توت. فاي ايطاك  
ايرهوب ايروف ايتشويس.

بيكما اثواب ايتشويس هي  
ايطاف سيف توتف انجيه نيك  
چيج. ايتشويس اكوي انوروشا  
انيه نيم يسچين اب اينيه اووه  
ايتي.

چيه آفتي ايخون اي افيوم  
انجيه تي اهثور انتيه هاراؤنيم  
نيف هير اتشو اوتس نيم نيف  
اتشاسي اهثو.

ايتشويس ان بيموؤ انتيه  
افيوم اي اهرى ايجوؤ. نين  
شيرى ذي امبي اسرائيل ناف  
والرب ضمهم بماء  
الي بحر. اما بنو  
اسرائيل فكانوا يمشون

ادخلهم واضرسهم  
على جبل ميراثك  
وهي مسكنك المعد  
هذا الذي صنعته  
يا رب.

موضعك المقدس يا  
رب الذي اعدته  
يداك. يا رب تملك  
منذ الازل والآن والى  
الأبد.

لأنه قد دخل  
الى البحر خيل  
فرعون ومركباته  
وفرسانه.

والرب ضمهم بماء  
الي بحر. اما بنو  
اسرائيل فكانوا يمشون

\*\*\*\*\*

موشى خين بيت شوو أو أوو خين  
إثميتى إم إهيوم..  
على اليابسة فى وسط  
البحر.

أستشى ذى ناس إنجيه ماريام  
تى أبروفيتيس اتسونى إن آرون  
إمبى كيم كيم خين نيس جيج. أووه  
أهنى إيقول سامين هيس إنجيه نى  
هيومى تيرو خين هان كيم كيم نيم  
هان هوس.  
فأخذت مريم  
النبية أخت هرون  
الدف بيديها. وخرج  
فى إثرها جسيميع  
النسوة بالدفوف  
والنسابع.

أسير هيتس ذى خاجو  
إنجيه ماريام إس جو إماموس.  
جيه مارين هوس إبتشويس.  
جيه خين أوو أوو ضار أفتشى  
أو أوو.  
ويدأت مريم فى  
مقدمتهن تقول  
فلنسبىح الرب.  
لأنه بالمجد قد  
تمجد.

أو إهثونيم أو إتشاسى إهثو  
أف شير هورواى إهيوم. جيه  
مارين هوس إبتشويس. جيه  
خين أوو أوو ضار أفتشى أو أوو.  
الفرس وراكب  
الفرس طرحهما فى  
البحر. فلنسبىح الرب.  
لأنه بالمجد قد تمجد.

## لبش الهوس الأول

خين او شوت افشوت. انچيه	قطعا انقطع ماء
بي موؤ انتيه افيوم. اووه اهنون	البحر. والعمق
اتشيك. افشوبى انؤما امموشى.	والعميق صار مسلکا.
اوکاهى ان آثؤ اونء. آافرى	ارض غير ظاهرة
شاي هيـجـجـوف. اوـمـويت	اشرقت الشمس عليها.
انـاتـسـينى. افـمـوشى	وطريق غير مسلوكة
هيوتيف.	مشوا عليها.
اوموؤ اف فيل ايقول. افؤهى	ماء منحل
ايراتف. حين او هوب ان	وقف بفعل عجيب
اشقيرى. امبارا ذكسون.	معجز.
هاراؤنيم نيف هارما. افؤمس	خرق فرعون
ايبي سىيت. تين شىيرى امبى	ومركباته. وعبر بنو
اسرائيل افثيرجينيورام افيوم.	اسرائيل البحر.
ايناف هوس خاجوؤبى. انچيه	وكان موسى النبى
مويسيس بى ابروفيستيس.	يسبح قدامهم حتى
شا انتيف اتشى تو ايخون. هى	ادخلهم بريسة
ابشاهى انسينا.	سيناء.

\*\*\*\*\*

وكانوا يسبحون	ايناف هوس اى اهتوتسى.
الله بهذه التسبحة	خين طاي هوى امقىرى.
الجديدة. قائلين	چيه مارين هوس اى ايتشويس.
فلنسبح الرب. لأنه	چيه خين اوو اوو غار اهتشى
بالمجد قد تمجد.	او اوو.
بصلوات موسى	هيتين نى اهكى. انتيه
رئيس الأنبياء	مويسيس بى ارشى ابروفيتيس.
يا رب انعم لنا	ايتشويس ارى اهموت نان.
بمغفرة خطايانا.	امبيكو ايقول انتيه نين نوهى.
بشفاعات والدة	هيتين نى ابريسقيا. انتيه
الاله القديسة مريم	تى ثيوطوكوس اثواب ماريا.
يا رب انعم لنا بمغفرة	ايتشويس ارى اهموت نان.
خطايانا.	امبيكو ايقول انتيه نين نوهى.
نسجد لك ايها	قين اوؤشت امموك اوبى
المسيح مع ابيك الصالح	اخرستوس. نيم بيك يوت ان
والروح القدس. لأنك	اغاثوس. نيم بى اينقما اثواب.
اتيت وخلصتنا.	چيه اكئى اكسوتى اممون.

# الهوس الثانى

## (المزمور ١٣٥)

اشكروا الرب لأنه	أوأونه إيشول إم إبتشويس
صالح وخير الليلويا.	جيه أو إخرستوس أو آضاثوس
لأن إلى الأبد	بى الليلويا. جيه بيف ناي شوب
رحمته.	شا إتيه.
اشكروا إله الآلهة.	أوأونه إيشول إم إهنوتى
الليلويا. لأن...	إتنيه نينوتى الليلويا. جيه...
اشكروا رب الأرباب.	أوأونه إيشول إم إبتشويس
الليلويا. لأن...	إتنيه نيشويس الليلويا. جيه...
الصانع العجائب	فى إتشيرى إنها نيشتى إن
العظام وحده.	إششيرى إماما قاطف الليلويا.
الليلويا. لأن...	جيه...
السدى خلسق	فى إيطاف تاميسو إن نى
السموات بفهم.	فيؤيى خين أوكاتى الليلويا.
الليلويا. لأن...	جيه...



\*\*\*\*\*

الذى ثبتت الأرض

على المياه. الليلويا.

لأن...

الذى خلق نيرين

عظيمين وحده.

الليلويا. لأن...

الشمس لحكم

النهار. الليلويا. لأن...

القمر والنجوم

لحكم الليل. الليلويا.

لأن...

الذى ضرب

المصريين مع أبكارهم.

الليلويا. لأن...

وأخرج إسرائيل من

وسطهم. الليلويا.

لأن...

فى ايطاف تاجرو امبى

كاهى هيچين نيموؤ الليلويا.

چيه...

فى ايطاف تاميو ان هان

نیشتى ائريف اراوؤى نى امما

هطاف الليلويا. چيه...

اخرى اى اوارشيشى انتيه بى

ايهوؤ الليلويا. چيه...

بيوؤ نيم نسيو افا اكسوسيا

انتيه بى ايجوره الليلويا.

چيه...

فى ايطاف شارى ايناكيمى

نيم نو شاميسى الليلويا.

چيه...

اوو افئيتى امبى اسرائيل

ايشول خين توميتى الليلويا.

چيه...

\*\*\*\*\*

خين او چيج اس اماهى نيم او  
شوفش افتشوسى الليلويا.  
چيه...  
بيد عزيزة وذراع  
عالية. الليلويا.  
لان...

فى ايطاف فوج ام اقيوم  
انشارى خين هان فوج الليلويا.  
چيه...  
الذى شق البحر  
الاحمر الى اقسام.  
الليلويا. لان...

اووه افثينى امبى اسرائيل  
ايميرخين تيف ميتى الليلويا.  
چيه...  
واجاز اسرائيل فى  
وسطه. الليلويا.  
لان...

اووه اف فورفيرام هاراؤنيم  
تيف نجوم تيرس اى اقيوم  
انشارى الليلويا. چيه...  
وطرح فرعون وكل  
قوته فى البحر الاحمر.  
الليلويا. لان...

فى ايطاف اينى امبيف  
لاؤس ايقسول ان اهرى هى  
ابشافى الليلويا. چيه...  
الذى اخرج شعبه  
الى البسرية.  
الليلويا. لان...

فى ايطاف اينى انوموؤ  
ايقول خين او بيترا انكوه اشوت  
الليلويا. چيه...  
الذى اخرج ماء من  
صخرة صماء. الليلويا.  
لان...

\*\*\*\*\*

الذی ضرب ملوکا

عظماء. اللیلویا. لأن...

وقتل ملوکا

صجیبین. اللیلویا.

لأن...

سیحون ملک

الأموریين. اللیلویا.

لأن...

وعوج ملک باشان.

اللیلویا. لأن...

أعطى أرضهم میراثا.

اللیلویا. لأن...

میراثا لعبده

إسرائيل. اللیلویا. لأن...

فی تواضعنا

ذكرنا الرب. اللیلویا.

لأن...

فی ایطاف شارى إيهان

نیشتی انؤروؤ اللیلویا. چیه...

أوه أفخوتیت إتهان أوروؤ

إفؤى إن إشفیرى اللیلویا.

چیه...

سیون ابؤرو انتیه نی

أمـور ریؤس اللیلویا.

چیه...

نیم أوج ابؤرو انتیه اثقاسان

اللیلویا. چیه...

أفتى إمبـوکاهى إف

إکلیرونومیا اللیلویا. چیه...

إف إکلیرونومیا إمبیض هوك

بى إسرائيل اللیلویا. چیه...

إن اهرى خین بین ئیشیو

أفئیر بین میقئى إئچیه

إبتشویس اللیلویا. چیه..

\*\*\*\*\*

وخلصنا من أيدي	أوه أفسوت تين إيشول خين
أعدائنا. الليلويا.	نين چيچ إنتيه نين جاجي
لأن...	الليلويا. چيه...
الذي يعطي طعاما	هسي إتي إخرى
لكل جسد حي.	إنساركس نيفين إتولخ
الليلويا. لأن...	الليلويا. چيه...
احمدوا إله	أو أونه إيشول إم إهتوتى
السماء. الليلويا.	إنتيه إهسي الليلويا.
لأن...	چيه...
احمدوا رب	أو أونه إيشول إم إبتشويس
الأرياب لأنه طيب	إنتيه نى تشويس چيه أو
وصالح. الليلويا.	إخرستوس أو أضاثوس بى
لأن...	الليلويا. چيه...



## لبش الهوس الثاني

فلنشكر المسيح

اللهنا مع

المـرـتـل داود

النبى.

لأنه خلق السموات

وجنودها وأسس

الأرض على المياه.

هذان الكوكبان

العظيمان الشمس

والقمر جعلهما ينيران

فى الفلك.

أخرج الرياح من

خباياها. نفخ فى

الأشجار حتى أزهرت.

مارين أوو أونه إيقبول. إمبى

إخريستوس بين نوتى. نيم بى

بيرويسالتيس. داهيد بى

ابروفيتيس.

جيه أفثاميو إن نيفيؤى. نيم

توذيئاميس أهى سينتى إمبى

كاهى. إى إهرى هيچين نيموؤ.

نای نيشتى إمشوس تير.

بيرى نيم بيئوه. أفكاف

إثنير أوؤينى. خين بى استيرى

أوما.

افئينى إنهان ثيو. إيقبول

خين تيف آهور. أف نيفى إنسانى

إش شين. شا إنتو هيرى إيقبول.



\*\*\*\*\*

أَمْطَر مَطَرًا عَلَى	اَهوؤ انؤمون. هوؤ هيچين ايهو.
وَجَسَدَ الْأَرْضِ حَتَّى	إم ايكاهى. شا انتيف روتا اى
أَنْبَتَتْ وَأَعْطَتْ ثَمَرَهَا.	إيشوى. انتيفتى إمبيف أوطاه.
أَخْرَجَ مَاءً مِنْ	آهئينى انؤموؤ. ايشول خين
صَخْرَةٍ وَسَقَى شَعْبَهُ	أوبترا. آف اتسو إمبيف لاؤس.
فِي الْبَرِيَّةِ.	إن إهرى هى إيشافى.
صَنَعَ الْإِنْسَانُ	أفئاميو إمبى رومى.
كَشَبَهُ. وَصَوَّرَهُ	كسأطأبيف اينى. نيم تيف
لَكى يَبَارِكُهُ.	هيكون. إشرىف ازمو اىروف.
فَلْتَسَبِّحْهُ. وَتَرْفَعِ	مارين هوس اىروف. تين
اسْمَهُ. وَتُشْكِرْهُ. لِأَنَّ	إتشيسى إمبيف ران. تين أوؤله
رَحْمَتَهُ كَأَنَّهُ إِلَى	ناف ايشول. چى بيف ناي شوب
الْأَبَدِ.	شا اينيه.
بِصَلَوَاتِ الْمُرْتَلِ	هيستين نى إهكى. انتى بى
دَاوُدَ يَسُودُ	يىروبسالتيس داهئيد.
أَنعَمَ لَنَا بِخُفْرَانِ	إبتشويس آرى إهسوت نان.
خَطَايَانَا.	إمبيكو ايشول انتى نين نوهى.

\*\*\*\*\*

بشفاعات والدة	هيتين نى ابريسقيا. انتى تى
الاله القديسة مريم	ثيوطوكوس اثنواب ماريا.
يا رب...	ابتشويس...
بشفاعات كل	هيتين نى ابريسقيا. انتى
صفوف الملائكة يا	ابخسوروس تيرف انتى نى
ربا...	انجيلوس. ابتشويس...
مبارك انت	اك ازماروت آيثوس. نيم
بالحقيقة مع ابيك	بيك يوت ان آفاثوس. نيم بى
الصالح والروح القدس	ابنقما اثنواب. چى اكئى
لانك اتيت وخلصتنا.	اكسوتى اممون.



## الهوس الثالث

﴿تسبحة الثلاثة فتية وهم في أتون النار﴾

مبارك أنت أيها  
الرب إله آبائنا وامتزايده  
بركة وامتزايده علوا  
إلى الأبد.

مبارك اسم  
مجدك القدوس  
ومتزايد بركة وامتزايد  
علوا إلى الأبد.

مبارك أنت في هيكل  
مجدك المقدس وامتزايد  
بركة وامتزايد علوا إلى  
الأبد.

مبارك أنت  
أيها الناظر إلى  
الأعماق الجالس على

إك إسماروؤت إبتشويس  
إقنوتى إنتى نين يوتى. إك  
إرهوؤ إسماروؤت إك إرهوؤ  
تشيسى شانى إينيه.

إف إسماروؤت إنجى  
بيران إئوواب إنتى بيك أو أو.  
إف إرهوؤ إسماروؤت: إف  
إرهوؤ تشيسى شانى إينيه.

إك إسماروؤت خين بى  
إر<sup>ث</sup>ى إنتى بيك أو أو إئوواب.  
إك إرهوؤ إسماروؤت إك  
إرهوؤ تشيسى شانى إينيه.

إك إسماروؤت  
قى إئناف إينينون  
إفهيمسى هيچين نسى



الشاروبيم ومتزايد بركة ومتزايد علوا الى الأباد.	شيروبيم. إك ارهوؤ اسماروؤت إك ارهوؤ تشيسى شانى اينيه.
مبارك أنت على عرش ملكك ومتزايد بركة ومتزايد علوا الى الأباد.	إك اسماروؤت هيچين بى اثرانوس انتى تيك ميت اورو. إك ارهوؤ اسماروؤت إك ارهوؤ تشيسى شانى اينيه.
مبارك أنت فى ظلك السماء ومتزايد بركة ومتزايد علوا الى الأباد.	إك اسماروؤت خين بى استيرى اوما انتى ائضى. إك ارهوؤ اسماروؤت إك ارهوؤ تشيسى شانى اينيه.
باركى الرب يا جميع أعمال الرب سبحيه وزيديه علوا الى الأباد.	اسمو اى ايتشويس نى اهقيوى تيرو انتى ايتشويس. هوس ايروف آرى هوؤ تشاسف شانى اينيه.
باركى الرب أيتها السموات سبحيه وزيديه علوا الى الأباد.	اسمو اى ايتشويس نى فيوى. هوس ايروف آرى هوؤ تشاسف شانى اينيه.

\*\*\*\*\*

<p>باركوا الرب يا جميع ملائكة الرب سبحوه وزيدوه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمواي إبتشويس نى أنجيلوس تيرو انتى إبتشويس. هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
---	---

<p>باركى الرب يا جميع المياه التى فوق السماء. سبحيه وزيديه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمواي إبتشويس نى موؤ تيرو اتسا إبتشوى إن اتقى. هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
--	--

<p>باركى الرب يا جميع قوات الرب. سبحيه وزيديه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمواي إبتشويس نيجوم تيرو انتى إبتشويس. هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
---	--

<p>باركها الرب أيتها الشمس والقمر سبحاه وزيداه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمواي إبتشويس ببرى نيم بيوه. هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
--	--

<p>باركى الرب يا سائر نجوم السماء. سبحيه وزيديه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمواي إبتشويس تينسيو تيرو انتى إبقى. هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
---	--

\*\*\*\*\*

<p>باركى الرب أيتها الأمطار مع الأنهار. سبحيه وزيديه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمو اى ابتشويس نيمون هوؤ نيم نيوتى. هوس ايروف أرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
--	---

<p>باركى الرب أيتها السحب والرياح. سبحيه وزيديه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمو اى ابتشويس نيتشيبى نيم نيثيو. هوس ايروف أرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
---	---

<p>باركى الرب يا جميع الأرواح سبحيه وزيديه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمو اى ابتشويس نى إبنقما تيرو. هوس ايروف أرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
--	--

<p>باركا الرب أيتها النار والحرارة. سبحاه وزيداه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمو اى ابتشويس بى إكروم نيم بى كاهما. هوس ايروف أرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
--	---

<p>باركا الرب أيها البرد والحر. سبحاه وزيداه علوا إلى الأبد.</p>	<p>اسمو اى ابتشويس بى أوجيب نيم بى كاهسون. هوس ايروف أرى هوؤ تشاسف شانى إينيه.</p>
--	--



\*\*\*\*\*

باركى الرب ايتها الاهوية والانداء. سبحيه وزيديه علوا الى الابد.	اسمو اى ابتشويس نيوتى نيم نى نيفى. هوس ايروف ارى هووتشاسف شانى اينيه.
--	--

باركى الرب ايتها الليالى والايام. سبحيه وزيديه علوا الى الابد.	اسمو اى ابتشويس نى ايچوره نيم نى اييهوؤ. هوس ايروف ارى هووتشاسف شالى اينيه.
---	--

باركها الرب ايها النور والظلمة. سبحاه وزيداه علوا الى الابد.	اسمو اى ابتشويس بى اوئينى نيم بى كاكى. هوس ايروف ارى هووتشاسف شانى اينيه.
---	--

باركها الرب ايها البرد والعقيق. سبحاه وزيداه علوا الى الابد.	اسمو اى ابتشويس بيجاف نيم بى اوچيب. هوس ايروف ارى هووتشاسف شانى اينيه.
--	--

باركها الرب ايها الجليد والثلج. سبحاه	اسمو اى ابتشويس تى باخنى نيم نى شيسون. هوس
--	---

\*\*\*\*\*

ایروف آری هوؤ تشاسف شانی  
اینیه.  
وزیداه علوا الی  
الآباد.

اسمو ای ابتشویس نیسی  
تیف ریج نیم نی تشیپی. هوس  
ایروف آری هوؤ تشاسف شانی  
اینیه.  
بارکی الرب ایتها  
البروق والسحب.  
سبحیه وزیدیه علوا  
الی الآباد.

اسمو ای ابتشویس بی کاهی  
تیسرف. هوس ایروف آری هوؤ  
تشاسف شانی اینیه.  
بارکی الرب ایتها  
الأرض کلها. سبحیه  
وزیدیه علوا الی الآباد.

اسمو ای ابتشویس نیتوؤ  
نیم بی کالامضوؤ تیرو. هوس  
ایروف آری هوؤ تشاسف شانی  
اینیه.  
بارکی الرب ایتها  
الجبال وجميع الأکام.  
سبحیه وزیدیه علوا  
الی الآباد.

اسمو ای ابتشویس نی تیرو  
اتریت هیچین ابهو ام ایکاهی.  
هوس ایروف آری هوؤ تشاسف  
شانی اینیه:  
بارک الرب یا  
جميع ما یُنبت علی  
وجه الأرض. سبحه  
وزده علوا الی الآباد.

\*\*\*\*\*

باركى الرب ايتها	اسمو اى ابتشويس نى مو
الينايع. سبّحيه	مى. هوس ايروف اري هوو
وزيديه علوا الى الابد.	تشاسف شانى اينيه.
باركى الرب ايتها	اسمو اى ابتشويس نى امايو
البحار والانهار. سبّحيه	نيم نى ياروو. هوس ايروف اري
وزيديه علوا الى الابد.	هوو تشاسف شانى اينيه.
باركى الرب ايتها	اسمو اى ابتشويس نى
الحيثان وجميع ما	كيتوس نيم اتكاي نيخين
يتحرك فى المياه.	اتكيم خين نى موو. هوس
سبّحيه وزيديه علوا	ايروف اري هوو تشاسف شانى
الى الابد.	اينيه.
باركى الرب يا جميع	اسمو اى ابتشويس نيهالاتى
طيور السماء. سبّحيه	تيسرو انتى ائقى. هوس ايروف
وزيديه علوا الى الابد.	ارى هوو تشاسف شانى اينيه.
باركى الرب ايتها	اسمو اى ابتشويس
الوحوش وكل البهائم.	نيثيريون نيم نى تيف نووى
سبّحيه وزيديه علوا	تيسرو. هوس ايروف اري هوو
الى الابد.	تشاسف شانى اينيه.

\*\*\*\*\*

باركوا الرب يا بني  
البشر واسجدوا للرب.  
سبحوه وزيدوه علوا  
إلى الأبد.

بارك الرب يا  
إسرائيل. سبحه وزده  
علوا إلى الأبد.

باركوا الرب يا كهنة  
الرب. سبحوه وزيدوه  
علوا إلى الأبد.

باركوا الرب يا  
عبيد الرب. سبحوه  
وزيدوه علوا إلى  
الأبد.

باركوا الرب يا أرواح  
وأنفس الصديقين.  
سبحوه وزيدوه علوا  
إلى الأبد.

اسمو ای ایتشویس نیشیری  
انتی نیسرومی اوؤشت ام  
ایتشویس. هوس ایروف آری هوؤ  
تشاسف شانی اینیه.

اسمو ای ایتشویس بی  
إسرائيل. هوس ایروف آری هوؤ  
تشاسف شانی اینیه.

اسمو ای ایتشویس نی اویب  
انتی ایتشویس. هوس ایروف  
آری هوؤ تشاسف شانی اینیه.

اسمو ای ایتشویس نی ایفی  
ایک انتی ایتشویس. هوس  
ایروف آری هوؤ تشاسف شانی  
اینیه.

اسمو ای ایتشویس نی  
اینشما نیم نی ایشیکی انتی نی  
اشمی. هوس ایروف آری هوؤ  
تشاسف شانی اینیه.

\*\*\*\*\*

باركوا الرب ايها	اسمواي ابتشويس ني
القديسون والمتواضعون	اثواب نيم ني اتشي هيوت حين
القلوب. سبحوه وزيدوه	بوهيت. هوس ايروف آري هوو
هكوا الى الابد.	تشاسف شاني اينيه.

باركوا الرب يا حنايا	اسمواي ابتشويس آناياس
وصاريا وميصائيل.	آزارياس ميصائيل. هوس
سبحوه وزيدوه هكوا الى	ايروف آري هوو تشاسف شاني
الابد.	اينيه.

باركوا الرب يا	اسمواي ابتشويس ني ايتير
عسايدى الرب اله	سى هيستى اميشويس اثنوتى
آبائنا. سبحوه وزيدوه	انتى نين يوتى. هوس ايروف آري
هكوا الى الابد.	هوو تشاسف شاني اينيه.



# أريصالين

<p>رتلوا للذي صُلب عنا. وقُبِر وقام. وأبطل الموت وأهانه. سُبِّحْهُ وَزِيدْهُ عُلُوًّا.</p>	<p>أريصالين ايشي ايظاف أشف. إي إهري إيجون أووه أفكوسف. أفتونف أفكورف إم إهمو أفتي شوشف. هوس إيروف آري هوو تشاسف.</p>
<p>اخلعوا الإنسان العتيق واللبسوا الجديد الفاخر. واقتربوا إلى عِظَم الرحمة. سُبِّحْهُ وزيدوه عُلُوًّا.</p>	<p>فوش إمبي رومي إمبا ليؤس. أووه جولة إمبي فيري إفا إكليؤس. أووه إخونت إيميغا إيليؤس. هوس إيروف آري هوو تشاسف.</p>
<p>يا جنس المسيحيين القسوس والشمامسة أعطوا مجدا للرب لأن مستوجب. سُبِّحْهُ وزيدوه عُلُوًّا.</p>	<p>جسسِينوس إن ني إخرستيانوس. ني إبريسفي تيروس كي ذياكونوس. ما أو اوو إم إبتشويس چيه أوهيكانوس. هوس إيروف آري هوو تشاسف.</p>



هلم إيلنا أيها	ذفتي هارون أوبي شمت إن
الثلاثة فتية الذين	آلو. إيلا بحرستوس بين نوتي
رفعهم المسيح إلها	أولو. أهناهمو إيشول ها بي
وأنقذهم من إبليس.	ذياقولو. هوس إيروف آري هوو
سبحوه وزيدوه علوا.	تشاسف.
من أجل الهك	إثفي بيك نوتي ماسياس.
ماسيا المانح الإحسان.	إثريفتي إن إثيرجيسياس
هلم إيلنا يا حنانيا.	أموشارون آنائياس. هوس إيروف
سبحه وزده علوا.	آري هوو تشاسف.
يا عزاريا الغيور	زيلوتي آزارياس. إسبيراس
عشية وبكرة والظهيرة	كي إبروثي كي ميسيم إثيرياس.
اعط مجدا لقوة	ما أو أووان إتجوم إن تي
الثالوث. سبحه وزده	إترياس. هوس إيروف آري هوو
علوا.	تشاسف.
هها هوذا عمانوئيل	يبي غاريس إمانوئيل.
في وسطنا يا ميصائيل	هيتين ميتي أو ميصائيل. لالي
تكلم بصوت التهليل.	خين أو إزمي إن ثيليل. هوس
سبحه وزده علوا.	إيروف آري هوو تشاسف.



## أربصالين

\*\*\*\*\*

شوؤتى تينو كاطا شين تيرو.	اجتمعوا وثابروا
ساجى نيم نى ابريسقى تيرو.	جميعا. تكلموا مع
اسمو اى ايشويس نيف	القسوس وسبحى الرب
اهقيؤى تيرو. هوس ايروف آرى	يا جميع اصمائه.
هوؤ تشاسف.	سبحوه وزيدوه علوا.
يس نى فيؤى سيساجى ام	ها السموات تنطق
ابؤ او. ام اهتوتى شا ايخون	بمجد الله الى هذا
امفوؤ. اونى انجيلوس ايظاف	اليوم. يا ايها الملائكة
اجفوؤ. هوس ايروف آرى هوؤ	الذين انشاهم. سبحوه
تشاسف.	وزيدوه علوا.
كى نين ديناميس توكيريو.	والآن يا قوات الرب
اسمو اى بيف ران توتيميو	باركوا اسمه الكريم.
بيرى نيم بيوه نيم نيسيو.	ايتها الشمس والقمر
هوس ايروف آرى هوؤ	والنجوم. سبحوه
تشاسف.	وزيدوه علوا.
ليبون نيمو انهوؤ نيم نيوتى	وايضا ايتها الأمطار
اه هى ميصاتى بين ريف سوتى.	والأنداء امسدا حى

\*\*\*\*\*

مَخْلَصَنَا لِأَنَّهُ هُوَ إِلَهُ  
آبَائِنَا. سَبِّحِيهِ وَزِيدِيهِ  
عُلُوًّا.

أَعْطَى مَجْدًا أَيْتَهَا  
السَّحَابُ مَعَا وَالْأَهْوِيَّةُ  
وَالْتَفْسُوسُ وَالْأَرْوَاحُ  
وَالْبَرْدُ وَالنَّارُ وَالْحَرَارَةُ.  
سَبِّحِيهِ وَزِيدِيهِ عُلُوًّا.

أَيْتَهَا اللَّيَالِي وَالْأَيَّامُ  
أَيْضًا وَالنُّورُ وَالظُّلُمَةُ  
وَالْبُرُوقُ قَائِلَةٌ. الْمَجْدُ لَكَ  
يَا مَحَبَّ الْبَشَرِ. سَبِّحُوهُ  
وَزِيدُوهُ عُلُوًّا.

أَيْتَهَا الْأَشْجَارُ وَجَمِيعُ  
مَا يَنْبِتُ فِي الْأَرْضِ وَكُلُّ  
مَا يَتَحَرَّكُ فِي الْمِيَاهِ  
وَالْجِبَالُ وَالْفَيَاضُ.  
سَبِّحُوهُ وَزِيدُوهُ عُلُوًّا.

چييه انثوف بی اثنوتی انتی  
نین یوتی. هوس ایروف آری هوو  
تشاسف.

مما او اووام بشسویس او  
نیتسیبی اهما. نیثیو نیم نیضی  
نیم نی ابنقما. بی جاف نیم بی  
اکروم نیم بی کافما. هوس  
ایروف آری هوو تشاسف.

نیگتیس کی ایمیری روی.  
فسوسکی اسکوتوس کی اس  
اترابی. چیه ذوکصاسی فیلان  
اثروی. هوس ایروف آری هوو  
تشاسف.

اکسیلاکی بانطاطا هیومینا.  
ان تی چیه کی بانطاطا  
کینومینا. هی تی موو نیم نیتوو  
نیم اذری مونا. هوس ایروف آری  
هوو تشاسف.

\*\*\*\*\*

اووه اون ازمو ان انكاروؤو. اي  
 ابشويس ابؤرو انتى نى اوروؤ. نى  
 امايو نيم نى ياروؤ. هوس ايروف  
 آرى هوؤ تشاسف.

باي ريتى آنون تين ناف  
 ايروؤ. مارين جوس نيم  
 تاي اون تيرو. اسمو اي  
 ابشويس نى هالاتى تيرو.  
 هوس ايروف آرى هوؤ  
 تشاسف.

روان نى باختى نيم نى شيون.  
 كى اگتينون نيم نى ثيريون. اسمو  
 اي ابشويس تون كييريون. هوس  
 ايروف آرى هوؤ تشاسف.

اسمو اي ابشويس كاطا  
 افستومى. ايروف كى اومى  
 بارانومى. اونى شيرى انتى نى

وايضا سبّحى بغير  
 فتور الرب ملك الملوك  
 ايتها البحار والأنهار.  
 سبّحيه وزيديه علّوا.  
 هكذا نحن إذ ننظر  
 اليهم فننقل مع هذه  
 الموجودات جميعها.  
 باركى الرب يا جميع  
 الطيور. سبّحيه  
 وزيديه علّوا.

أيها الجليل والثلج  
 واليهائم والوحوش  
 باركى رب الأرياب.  
 سبّحيه وزيديه علّوا.

سبّحوا الرب كما  
 يليق به وليس  
 كالمخالفين يا أبناء

\*\*\*\*\*

رومی. هوس ایروف آری هوو تشاسف.  
البشر. سبحوه وزیدوه علوا.

تیمی کی ذوکصسا اوی  
اسرائیل. اینی ناهراف خین او  
ازمی انثیلیل. نی اویب انتی  
اممانوئیل. هوس ایروف آری  
هوو تشاسف.  
مجددا واکراما قدم  
امامه یا اسرائیل  
بصوت التهلیل. یا  
کهنه عمانوئیل.  
سبحوه وزیدوه علوا.

یبی ریتون ام اثنوتی  
اممی. نیم نی ابسیکی  
انتی نی اثمی. نی اثیثیوت  
اتریف می. هوس ایروف آری  
هوو تشاسف.  
یا خدام الله  
الحقیقی وأنفس  
الأبرار المتواضعین  
المحبین. سبحوه  
وزیدوه علوا.

اثنوتی بانوتی ایجوبیتین  
ریف سوتی اکتون آجو.  
سدراک میصاک ابدیناغو.  
هوس ایروف آری هوو  
تشاسف.  
الله الهی أنا هو  
مخلصکم من الخطر یا  
سدراک ومیساک  
وابدا ناغو. سبحوه  
وزیدوه علوا.

\*\*\*\*\*

كوليم خين اونىشتى ان	اسرعو باحرص
اشرويس. اونى ايتير سيشيستى	عظيم يا اتقياء الرب
ام ايشويس. نيم نى هيسيس	وكل الطبائع التى
تيروا ايطافا ايس. هوس ايروف	صنعها. سبحوه
ارى هوو تشاسف.	وزيدوه علوا.
ابسيخوس كى انا باهسيس.	برودة ونياحا
موى نان تيرين خوريس	اعطنا كلنا بغير
اشرافسيس. اثيرين جو خين او	انقطاع لنقول بتمتع.
ابو لافسيس. هوس ايروف ارى	سبحوه وزيدوه
هوو تشاسف.	علوا.
اوصاف طوس بيك هوو كى	كذلك عبيدك
ابتوخوس. ساركيس ارتيف	المسكين سركيس
افوى ان اينوخوس. ايساچى	اجعله بغير ديتونه
نيم ناي هوس مى توخوس.	ليقول مع هؤلاء
هوس ايروف ارى هوو	كشريك. سبحوه
تشاسف.	وزيدوه علوا.

# لحن تینین

همن ثم نقدم  
الذبيحة والعبادة  
العقلية ونرسل لك هي  
هذا اليوم التسابيح  
لدى مجدك يا  
مخلصنا حنانيا  
وعزاريا وميخائيل.

لما رفعوا لياخذوا  
المجد في أجسادهم  
انحدر ملاك وأطفال  
اللهيب وصيره باردا  
من حنانيا وعزاريا  
وميخائيل.

الثلاثة فتية باركوا  
الرب عندما طُرحوا في  
وسط الآتون. مجدوا

تينين أوئين ثيسان كي  
تين لوجيكيين لاتريسان  
أنا بيم بومين سي أفتو  
سيمبيرون أوداس إپروس  
ذوكصاسو سوتير إيمون  
آنانياس أزارياس كي  
ميخائيل.

إتريون باي ثون إنجييه ميلين  
ناتو بيروس ذوكصا إم إيساتيتو  
سوماتوس أنجيلوس ضار  
سيناسيل ثيندي أفتوكيئون  
إفلي غارتيس إيفسيئون إيمون  
آنانياس أزارياس كي ميخائيل.

إفلوون ثاتون كيرون إيه  
إنتو إنشومتافهين إثميتي إنتي  
إهرو إمصاتيه. إف أو أوو إمبيه

\*\*\*\*\*

امکافه. تی نا ایشجیم جوم  
ایروی. اب انجیلوس خارام  
ابتشویس اف هینتیه او میه  
طاف توهیم اموا اف او او امبیه  
کیه لیف. امباتو ان لیف طاه هو  
آنانیاس ازاریاس کی میصائیل.

منین سا اثریه ان چیه اف اوو  
اونه ان لیف مستریون. ان اوی  
ایه تی ان اوش ایقول ان جو  
امموس. چیه افوواب ابشیری ام  
افنوتی افوواب ابشیری ان  
جوری افوواب ابشیری ام بیف  
ناقامما فاقف بین تیف هون هین.  
ناه ان اهموت شاننا اھسیک ان  
اغنون آن. آنانیاس ازاریاس کی  
میصائیل.

افھوس اف اسمو افنوتی  
انسو نیفین.

بغیر ائم متشددین  
وملاک الرب عضدعم  
ونجاهم وامرهم ان  
یمجدوا یمینه حسنا  
حنانیا وعزاریا  
ومیصائیل.

وبعد ذلك اظهر  
لهم اسراره. فصرخوا  
قائلین قدوس الابن  
الاله قدوس الابن  
القوی ق دوس الابن  
الذی لا یرى وحده.  
فصبرهم قائلین  
نعمته عارفین تحتنه.  
حنانیا وعزاریا  
ومیصائیل.

یسبحون ویبارکون  
الله کل حین.



## لحن تين اويە انسوك

نتبعك بكل قلوبنا	تين اويە انسوك خين بين
ونخسافك ونطلب	هيت تيرف تين ارهوتى خاتيك
وجـهـك يا الله	هى اويە تين كوتى انسايك هو
لا تحزننا.	اقتوتى امبيرتى شيبى نان.
بل اصنع معنا	اللا اوى اوى نيمان كاطا تيك
بحسب دعتك	ميت ايبي كيس نيم كاطا
وكثرة رحمتك	اباشاي انتيه بيك ناي ابشويس
يا رب انا.	اوى هو ايئين ايرون.
فلتصعد صلاتنا	مارى تين ابروس ائكى بين
امامك يا سيدنا	نيب اى اى ابشوى امبيك امثوام
مثل محرقات	اخرىتى انهان اتشليل انتيه هان
كسبش وعجول	اويلى نيم هان ماسى ائكىنى
سمان.	اووت.
لا تنس العهد الذى	امبيرار ابوقش انتيه دى
قطعتك مع اباؤنا	اثيركى شى ايطا ك سيم نيتس
ابراهيم واسحق	نيم نين يوتى اقراام ايسااك

\*\*\*\*\*

ياكوب بي اسرائيل بي اثواب انطاك.	ويعقوب اسرائيل قديسك.
-------------------------------------	--------------------------

اسممو اي ايشويس تيلأوس تيروني فـيـلي تـيـي اسـيـي انلاس هـوس ايسروف ما اوؤناف آري هـوؤتشاسف شـانـي اينيه.	باركوا الرب يا جميع الشعوب والقبائل ولغات الألسن سبحوه ومجدوه وزيدوه صلوا إلى الأباد.
--	--

طوبه ام ايشويس اي اهرى ايجون اوبى شـمـت ان ألوان آجـيـوس سـيـدراك مـيـصاك ابدينا جو انتيف كا نين نوهى نان ايشول.	اطلبوا من الرب هنا أيها الثلاثة فتية القديسين سـدراك وميساك وابداناؤو ليغفر لنا خطايانا.
--	--



## مجمع القديسين

اشفعى فينا يا  
سيدتنا كلنا السيدة  
والدة الاله مريم ام  
مخلصنا ليغفر لنا  
خطايانا.

اشفعا فينا يا رئيس  
الملائكة الطاهرين  
ميخائيل وجبريال ليغفر  
لنا خطايانا.

اشفعا فينا  
يا رئيس الملائكة  
الطاهرين رافائيل  
وسورリアル ليغفر...

اشفعا... يا رؤساء  
الملائكة الأطهار سداكيال  
وسرائيل وأنايال ليغفر...

أرى إبريس فيقين إى اهرى  
إيجون. أوتين شويس إن تيب  
تيرينتى ثيطوكوس. ماريا  
إثماف إمين سوتير. إنتيف  
كانين نوحى نان إيقول.

أرى إبريس فيقين إيه اهرى  
إيجون. أونى أرشى أنجيلوس  
إثواب. ميخائيل نيم ضابرييل.  
إنتيف كانين نوحى نان إيقول.

أريب... أونسى أرشى  
أنجيلوس إثواب.  
رافائيل نيم سورريل.  
إنتيف...

أريب... أونى أرشى أنجيلوس  
إثواب. سيداكيل ساراثيل نيم  
إنانيل إنتيف...

\*\*\*\*\*

أريـب... بـسى اـثرونوس نى	اشـفـعـى... أيتـها
ميت شويـس نيجـوم. نى	الكـراسى والأريـاب
شـيرو هـيم نيم نى سـيراهـيم.	والقـوات والشارويـم
انتيف... .	والسـاراهـيم ليغـفر...
أريـب... بـسى اهـتـسـوانزو	اشـفـعـوا... أيـها
أون إن آسـومـساتوس.	الأربعة حيوانات خـير
انليـتورخوس إنشاه إن اكروم.	المتجسـدين الخـدام
انتيف... .	المتـهين نارا ليغـفر...
أريـب... نى أويـب انتيه نى	اشـفـعـوا... يا كهنة
ميـثمى. نى جـوت اهـتوام	الحق الأربعة والعـشرين
ابريسـفـيتيـروس. انتيف...	قسيسا ليغـفر...
أريـب... نى سـتـراقيـا إن	اشـفـعـوا... أيـها
انجيليـيـكون. نيم نى	العساكر الملائكية
طاغمـا إن ايـيورانيـون.	والطـفـمات السـمائية
انتيف... .	ليغـفر...
طوبه... إم ابـتـشـويـس إى	اطلبوا من الرب عـنا
اهرى ايـجون. ناشـويـس	يا سـادتي الأباء

\*\*\*\*\*

البطاركة ابراهيم	انيوتسى ام باطريارشييس.
واسحق ويعقوب	آفراام ايساك ياكوب.
ليغفر...	انتيف...
اطلب من الرب عنا	طوبه... ام ابتشويس اى
ايها الرجل الكامل البار	اخرى ايجون. اوبى روى انتيه
اخنوخ الصديق	ليوس. بى اشمى اينوخ بى
ليغفر...	ديكيئوس. انتيف...
اطلبا... يا ايليا	طوبه... ايلياس بى
التسبىتى واليشع	ثيسفيتيس. نيم ايليسيئوس
تلميذه ليغفر...	بيف ماثيتيس. انتيف...
اطلبوا... يا موسى	طوبه... اومويسيس بى
رئيس الانبياء	ارشى ابروفيستيس نيم
وواشعيا وارميا	ايسائياس نيم ييريمياس.
ليغفر...	انتيف...
اطلبوا... يا داود	طوبه... دافيد بى
المرتل وحيزقيال	ييرويسالتيس. نيم ييزيكييل
ودانيال ليغفر...	نيم دانييل. انتيف...

\*\*\*\*\*

اطلبوا... يا يواقيم

وحنة ويوسف الشيخ

والصديق أيوب ويوسف

وليقوديموس ليغفر...

اطلبوا... يا

ملشيسادق وهرون

وزكريا وسمعان ليغفر...

اطلبوا... يا صفوف

الأنبياء والأبرار

والصديقين ليغفر...

اشفع... أيها

السابق الصايغ يوحنا

المعمدان ليغفر...

اشفعوا... أيها المائة

والأربعة والأربعين ألفا

والبتول الإنجيلي

ليغفر...

طوبه... يواكيم نيم أنا نيم

يوسيف بن ابريسقى تيروس.

نيم بن ائمي يوب نيم يوسيف

نيم نيگوديموس. انتيف...

طوبه... ميلشى سيديك نيم

آرون. نيم زاخارياس نيم

سيميون. انتيف...

طوبه... نى خوروس انتيه

نى ابروفيتيس. نيم نى ائمي

نيم نى ذيكينوس. انتيف...

آريب... أوبى ابرودروموس

امطاب تيس تيس. يوانس بن

ريفتى اومس. انتيف...

آريب... أوبى شى ائمي

اقتسو انشو. نيم نى بارثينوس

ان انا انجيليسستيس.

انتيف...

\*\*\*\*\*

اطلبوا... يا سادتي	طوبه... ناشويس اتيوتى
الآباء الرسل وبقية	انابوسطولوس. نيم ايسيبى
التلاميذ ليغفر...	انتية نى ماثينيس. انتيف...
اطلب... يا رئيس	طوبه... بى ارشى ذياكون
الشماسة المبارك	ات ازمارووت. اسـتيفانوس
اسطفانوس الشهيد	بى شـورب امارتينـروس.
الأول ليغفر...	انتيف...
اطلب... أيها الناظر	طوبه... بى ثيؤريموس ان
الإله الانجيلى مرقس	اف انجيليستيس. ماركوس بى
الرسول ليغفر...	ابوسطولوس. انتيف...
اطلب... أيها الشهيد	طوبه... بى اثلوفـوروس
المجاهد سيدى الملك	امارتيروس. باشويس ايؤرو
جورجىوس ليغفر...	جيؤرجيوس. انتيف...
اطلبوا. يا ثيؤدوروس	طوبه... ثيؤذوروس نيم
وثيؤدوروس ولاونديوس	ثيؤذوروس نيم ليؤنيتيوس نيم
وبانيكاروس ليغفر...	بانيكاروس. انتيف...





**طوبہ... فیلویاتیئر**

میرکوریوس۔ نیم آبا مینا نیم آبا  
ہیکتور۔ انتیف۔۔۔

طوبہ... گیری اکلانڈیوس

نیم نیس—ۋزوروس. نیم آبا  
اسخیرون نیم آبا ایساآک.  
انتیف...

**طوبہ... فاسیلیتیس نیم**

اڻسيڻيوس. نيم مڪاريوس نيم  
هيلوٿيوس. انٽيف...

**طوبہ... آقا یسورا نیم آبا**

ابشوی. تیم آبا ایسی نیم ٹیکلا  
تیف سونی. انتیف...

## طوبہ... نی اٹلوفوروس

## اممارتیروس. یوسطوس نیم

آبالى نىم ئىكەنلىكى...

\*\*\*\*\*

اطلبوا... يا انبا	طوبه... آفا يا كويوس بي
يعقوب الفارسي	فيرسيس نيم بي آجيسوس
والقديس سرجيوس	سرجيوس نيم فاخوس.
وواخس ليفر...	انتيف...
اطلبوا... ايها	طوبه... ني اثلوفوروس
الشهداء المجاهدون	امارتيروس كوزما نيم نيف
قزمان واخوته وامهم	اسسنيو نيم توماث.
ليفر...	انتيف...
اطلبوا... يا ابا قير	طوبه... ابا كيرنيم يوانس
ويوحنا اخوه وبرياره	بيف سون. نيم باربارا نيم
ويوثيانه ودميانه	يوثيانس نيم ديميانس.
ليفر...	انتيف...
اطلبوا... ايها	طوبه... ني اثلوفوروس
الشهداء المجاهدان	امارتيروس. كيري اباتيرنيم
السيد ابادير وايراني	ايرانس تيف سسوني.
اخته ليفر...	انتيف...



\*\*\*\*\*

اطلبوا ... يا أبا	طوبه... آبا إكلوج بي
كلوج القس وأبا إيجول	إبريسشي تيروس. نيم آبا
وأبا كاف. ليغفر...	إيجول نيم آبا كاف. إنتيف...
اطلبوا ... يا أبا يوحنا	طوبه... آبا يوانس هاراكليا.
الهرقلي والسيد بظام	نيم كيري بيفامون نيم
وبسطوروس. ليغفر...	بيسطافروس. إنتيف...
اطلبوا ... يا	طوبه... إيسيدوروس نيم
إيسيدوروس ويندلاون	بانتيليون. صوفيا نيم إك
وصوفيا واقومية. ليغفر..	فوميا. إنتيف...
اطلبوا يا سيدى أبانوب	طوبه... كيري أبانوب نيم
وابطلماس وأبكراجون	إبثولوميوس. نيم آبا إكراجون
وسوستيوس. ليغفر..	نيم سوسينيوس. إنتيف...
اطلب ... يا رئيس	طوبه... أوبى نيشستي إن
الكنة العظيم أنبا بطرس	أرشي إيريثس. أهّا بيتروس
خاتم الشهداء. ليغفر..	بيرومارتيروس. إنتيف...
اطلبا... أيها الشهيدان	طوبه... نى أونيفري
الجديدان بسطوروس	إمارتيروس بيسطافروس نيم
وإرسانيوس. ليغفر..	أرسينيوس. إنتيف...

\*\*\*\*\*

اطلبا . يا ميخائيل	طوبه... او ميخائيل بي
القمص وميخائيل	هيغومينوس . نيم ميخائيل بي
الراهب . ليغفر...	موناخوس . انتيف...
اطلبوا ... يا صوف	طوبه... ني خوروس انتيه
الشهداء الذين تألموا	ني مارتيروس . ايظاف شيب
من أجل المسيح .	امكاه اثنى بي اخرستوس .
ليغفر...	انتيف ...
اطلبا ... يا سيدى	طوبه... ناشيوس انيوتى
الابوين مسحبى	امماى نو شيرى
اولادهما انطونيوس	انطونيوس نيم آفا باهلى .
وانبا بولا . ليغفر..	انتيف...
اطلبوا ... ايها الثلاثة	طوبه... بي شمت اثناب آفا
مقارات القديسون واولادهم	ساكارى . نيم نو شيرى ان
لباس الصليب . ليغفر...	اسطافروهوروس . انتيف...
اطلبا . يا سيدى الابوين	طوبه... ناشويس انيوتى
القمصين انبا يوحنا وانبا	انهيغومينوس . آفا يوانس نيم
دانيال . ليغفر...	آفا دانييل . انتيف...

\*\*\*\*\*

اطلبا... يا سيدى	طوبه... ناشويس انيوتى ام
الابوين محبى اولادهما انبا	ماى نوشيرى. آها بيشوى نيم
بيشوى وانبا بولا. ليغفر...	آها باقلى. انتيف...
اطلبا... يا ابويننا	طوبه... نى يوتى ائواب
القديسين مكسيموس	انروميؤس. ماكسيموس نيم
ودوماديوس. ليغفر...	دوميتيوس. انتيف...
اطلبوا... ايها	طوبه... بى اهمى ايسيت
التسعة والاربعون شهيدا	امارتيروس. نى خيلوى انتيه
شيوخ شيهات. ليغفر...	شيهيت. انتيف...
اطلبا... ايها القوي	طوبه... بى جـورى
القديس انبا موسى	اثنـواب آها موسى. نيم
ويحنس كاما. ليغفر...	يوانس بى كامى. انتيف...
اطلبا.. يا انبا باخوم	طوبه... آها باخوم فاتى
اب الشركة وثيودوروس	كينونيا. نيم ثيودوروس بيف
تلميذه. ليغفر...	ماثيتيس. انتيف...
اطلبا... يا انبا شنوده	طوبه... آها شينوتى بى
رئيس المتوحدين وانبا ويصا	ارشى مان اذريتيس. نيم آها
تلميذه. ليغفر...	هيسا بيف ماثيتيس. انتيف...

\*\*\*\*\*

اطلبوا ... يا أنبا	طوبه... آھا نوفر نيم آھا
نضرو أنبا كاروس وأبانا	كساروس. نيم بين يوت با
بفتوتیوس. لیغفر...	إفتوتیوس. إنتیف...
اطلبوا ... يا أنبا	طوبه... آھا صاموئیل بی
صموئیل المترف	أومو لوجیتیس. نيم یوسطوس
ویسطس وأبولو	نيم أبولونیف ماثیتیس.
تلمیذیه. لیغفر...	إنتیف...
اطلبوا ... يا أنبا	طوبه... آھا أبولونیم آھا
أبولو وأنبا أبیب وأبانا	أبیب. نيم بین یوت آھا بیجیمی.
أنبا بیجیمی. لیغفر...	إنتیف...
اطلبوا .. يا أنبا إفکین	طوبه... آھا إفکین نيم آھا
وأنبا إهرون وأباهور	إهرون. نيم أباهور نيم أبافیس.
وآفافیس. لیغفر...	إنتیف...
اطلبوا ... يا أنبا	طوبه... آھا بارسوما نيم
برسوما وإفریم ویوحنا	إفریم. نيم یوانس نيم سیمیون.
وسمعان. لیغفر...	إنتیف...

\*\*\*\*\*

اطلبوا يا ابيضانايوس	طوبه... ايبى فانايوس نيم
وامونيوس وارشليدس	امونيوس. نيم ارشلييتيس نيم
وارسانايوس. ليغفر...	ارسينيوس. انتيف...
اطلبا... يا سيدى	طوبه... ناتشويس انيوتى
الابوين الناسكين انبا ابرام	ان اسكيتيس. آها افراام نيم
وجيورجى. ليغفر...	جيورجى. انتيف...
اطلبوا يا اثناسيوس	طوبه... اثناسيوس بى
الرسولى وساويرس	ابوسطوليوكوس. سيفيروس نيم
وديوسقورس. ليغفر...	ديوسقورس. انتيف...
اطلبوا... يا باسيليوس	طوبه... فاسيليوس نيم
واخريغوريوس وابانا انبا	اخريغوريوس. نيم بين يوت آها
كيرلس. ليغفر...	كيرلس. انتيف...
اطلبوا ايها ال ٣١٨	طوبه... بى شمت شى اميت
الذين اجتمعوا فى	اشممين. ايطافا ثووتى خين
نيقية من اجل	نى كيثا اثنى بيتاهتى.
الايمان. ليغفر...	انتيف...



\*\*\*\*\*

اطلبوا... أيها الـ ١٥٠

بمدينة القسطنطينية  
والمائتين بأفسس.  
ليغفر...

اطلبوا... يا أنبا

حديد وأنبا يوحنا وأبانا  
العظيم أنبا برسوما وأنبا  
رويس. ليغفر...

اطلبا... يا أنبا

ابرام القمص وأبانا أنبا  
مرقس. ليغفر...

اطلبوا... يا مصاف

لباس الصليب الذي  
كملوا في البسارى.  
ليغفر...

اطلبا... يا سيدي

الملك قسطنطين وهيلانة  
الملكة. ليغفر...

طوبه... أوبى شى قيسى

إنتيه كوسطانطينوبوليس. نيم  
بى اسناف شى إنتيه إيفيسوس.  
إنتيف...

طوبه... آفا هاديـد

نيم آفا يوانس. نيم بين  
يوت بى نيشتى آفا تيجى.  
إنتيف...

طوبه... آفا افرام بى

هيفومينوس. نيم بين يوت آفا  
ماركوس. إنتيف...

طوبه... نى خوروس إنتيه

نى اسطافوروس. إيطاف  
جوك إيشول هينى شافيف.  
إنتيف...

طوبه... باشـويس ابورو

كوسطانطينوس. نيم إيلاى تى  
أورو. إنتيف...



اطلبين ... أيتها	طوبه... نى آلو انساهاى
الفتيات العذارى	امبارثينوس. نى شيليت
الحكيمات عرائس	انتيسه بى اخرسستوس.
المسيح. ليغفر...	انتيف...
اطلبوا ... يا قديسى	طوبه... نى اثواب انتيه باى
هذا اليوم كل واحد	ايهوؤ. بى اوای بى اوای كاطا
باسمه. ليغفر...	بيفران. انتيف...
كذلك نعظمك مع	اثوساهستوس تين اتشيسى
المرتل داود قائلين أنت	امموك. نيم بى هيسمنودوس
هو الكاهن الى الأبد	داقيد. چيه انثوك بى بى اويب
صلى طقس	شا اينيه. كاطا ات طاكسيس ام
ملشيصا داو.	ميليشيديك.
اطلب ... يا أبانا	طوبه... بينثيوت اثواب
القديس البطريرك	امباطرينا رشيس افا
أنيسا شنوده رئيس	شينوتى بى ارشى إيرفس.
الكهنة. ليغفر...	انتيف...

# الذكصولولوجيات

## ﴿ ذكصولوجية العذراء مريم ﴾

### تقال في رفع بخور عشية

أيريه إيسول سيل إماريام.	زينة مريم في
خين ني هي أووي إتصا إيشوي صا	السموات العلوية هن
أووي نام إمبيس مين ريت. اسطوبه	يمين حبيبها تطلب
إموف إيه إهري إيجون.	منه عنا.
كاطا إفريتي إيطاف جوس.	كما قال داود في
إنجي دافيد خين بي إيسالموس.	المزمور قامت الملكة
جي أص أوهي إيراتس إنجيه تي	حسن يمينك
أورو. صا أووي نام إمموك إاب أورو.	أيها الملك.
سولومون مووتي إيروس.	سليمان دعاها
خين بيجو إنتيه ني جو. جيه	في نشيد الأنشاد
طاسوتي أووه طا إشفيه	وقال أختي وخليتي
ري. طابوليس إهمي	مدينتي الحقيقية
ييروساليم.	أورشليم.

\*\*\*\*\*

لأنه أعطى علامة	أفستى مينى صار ايروس.
منها بأسماء كثيرة	خين هان ميش ائران ائتتشوسى.
عائبة قاتلا اخرجى	چيه آمى ايتشول خين بيك
من يستأنك أيتها	ايبسوس. اوئى ائتسوتب ان
العتير المختار.	آروماطا.
السلام لك أيتها	شپيريه نيه اوتى
العدراء...	بارينوس...
تسالك اذكرينا...	تين تيهو...



### ﴿ ذكصولوجية العذراء ﴾

تقال فى تسبحة نصف الليل

عظمتك يا مريم	قيه ميت نيشتى أوماريا. تى
العدراء الغير الدنسة	بارشينوس ان ائتوليب. اسونى
تشبه علو النخلة التى	ام ايتشيسى امبى هيه نى. اطا
تكلم عنها سليمان.	سولومون ساجى ائتفيتف.
أنت ينبوع ماء	ائثوتيه تى موومى امموؤ
الحياة الفائض من	انؤنخ. ائتخاتى امبى ليفانوس.

\*\*\*\*\*

ایطابی اہموت انتیہ میثتوتی۔  
 ٲیہ فی نان ایقول انخیتس۔  
 لبنان التی نبعت لنا  
 منه نعمة الالهوت۔

آری میسی نان ان امانوئیل۔  
 خین تیہ میترا امارثینیکی۔  
 اف آیتین ان اکلیرودوموس۔ ان  
 اهری خین اثمیت اوورو ان فی  
 اووی۔  
 ولدت لنا  
 ممانوئیل من  
 احشائك البتول  
 وصیرنا وارثین فی  
 ملکوت السموات۔

کساطا بی اوش آیطاف اوش  
 امموف انتیہ بینیوت  
 امباطریارشیس۔ ایہ تیہ فای  
 بیہ اب اوورو دافید۔ افنی  
 افجوکف نان ایقول۔  
 کالوعد الذی وعد  
 به ابانا رئیس  
 الآباء الذی هو  
 الملک داود اتسی  
 واکمله لنا۔

شیریہ نیہ اوتی  
 بارینوس...  
 السلام لك أيتها  
 العذراء...

تین تیہو... نسألك اذکرینا...





﴿ ذكصولوجية العذراء ﴾

تقال في رفع بخور باكر

طوباك انت يا	أو اوونيائي انثوماريا. تي
مريم الحكيمه	صافيه أووه انسيمنيه. قى ماه
العفيفه القبه الثانيه	استوتى ان اسكينى. بى أهوام
الكنز الروحى.	اينثما تيكون.
اليمامه النقيه	تى اتشروم ابشمال
الستى لسات	انكاثاروس. تى ايحطاس مووتى
هى ارضنا	خين بين كاهى. أووه اسفيرى نان
واينعت لنا ثمره	ايشول. ان أوو كاربوس انتيه بى
الروح.	اينثما.
الروح المعسزى	بى اينثما امبارا كليطون. فى
الستى حل على	ايحطافنى ايه جين بيه شيرى.
ابنك فى مسيساه	هيچين نى مو أوو انتيه بى
الأردن كمثال	يودائيس. كاطا ابتيبيوس ان
نوح.	نوايه.

\*\*\*\*\*

لأنك تلك الرحمة	تى اتشرومبى غارايه ته
هى بشرتنا بسلام	اماف. انثوس اسهى شين نوى نان.
الله الذى صار	ان تى هيرينى انتيه اهنوتى. تى
للشعر.	ايطاس شوى شانى رومى.
وانت ايضا يا رجاءنا	انثوهوى اوتين هيلبيس. تى
اليمامة العقلية اتيت لنا	اتشروم ابشال ان نو اى تيه. آريه
بالرحمة وحملته فى	اينى امبى ناي نان. آريه فاي
بطنك.	خاروف خين تيه نى چى.
اى يسوع المولود	اياه تيه فاي ايسوس. بى
من الاب وكلمة	ميسى ايقول خين افيوت. اف
لنسا منك وحرر	ماسف نان ايقول انخيتى. افثير
جنسنا.	بين چيه نوس انريميه.
فلنقل هذا من	فاى غارمارين طا اوو اوف.
قلبنا اولا وبعد ذلك	ايقول خين بين هيت انشروب.
اننا	مين انسوس اون خين ايتيكيه
ايضا صارخين	لاس. ان اوش ايقول انجو
قائلين.	امموس.

\*\*\*\*\*

يا ربنا يسوع المسيح	چيه بينتشويس ايسوس
اجعل لك فينا	بخرستوس ماثاميو ناك ان
هيكلا لروحك	اخرى انخبيتين. ان اوو ارفى
القدوس	انتبه بيبك اينثما اثواب. افتى
يعطيك تمجيدا.	ذوكصولوجيا ناك.
السلام لك ايتها	شيريه نيه اوتى
العدراء...	بارينوس...
نسالك اذكرينا...	تين تيهو...



### ﴿ ذكصولوجية السمايين ﴾

سبعة رؤساء	شاشف ارشى انجيلوس.
ملائكة وقوف	سبيه اوهى ايراطو اف
يسبحون امام الضابط	ارهيمنتوس. امبى امثو امبى
الكل يخضعون	بانطو كراطور. اف شيمشى ام
السراخفى.	ميستيريون اتهيب.
ميخائيل هو الاول.	ميخائيل بى بى هويت.
غبريال هو الثانى.	خابرييل بى بى ماه استاف.



\*\*\*\*\*

رافائيل هو الثالث.	رافائيل بي بي ماه شمت. كاطا
كمثال الثالث.	إبتيبوس إن تي إترياس.
سوربال سداكيا.	سورييل سيداكيايل.
سراتيال وأنايال. هؤلاء	ساراثييل نيم آناثييل. ناي
المنبرون العظماء الأظهار	نيشتي إتريف إراوؤيني إثواب.
يطلبون منه من	ني إن طوبه إمموه إي إهري
الخلقة.	إيجين بي سونت.
الشاروبيم والسارافيم	ني شيروبيم نيم سيرافيم.
الكراسي والريوبيات	ني إثرونوس ني إبتشويس ني
والقوات والأربعة الحيوانات	جوم بي إفتو إزوون إن
الغير المتجسدين الحاملون	أسوماطوس. إطفاي خابي هارما
مركبة الله.	إنثيه أوس.
الأربعة والعشرين	بي جوت إفتو إم إبريسمي
قسيسا في كنيسة	تيروس. خين تي إكليسيا إنثيه
الأبكار يسبحونه بلا	ني شورب إميمسي. إتهوس
فستور صارخين	إيروف خين أوميت أتمونك.
قائلين.	إهوش إيقول أهجو إموس.



چيه آجیوس اوثیئوس نی	قدوس الله. المرضى
اتشونی ماطا لتشوؤ. آجیوس	اشفهم. قدوس القوی.
یسشیروس. نی ایطاف انکوت	الراقـدین یا رب
ابتشویس ما امطون نو اوو.	نیحهم.
آجیوس آثاناتوس. اسمو	قدوس الذی لا
ایتیک اکلیرونومیا. ماری بیک	یموت. بارک میراثک.
نای نیم تیک هیـریتی. اوی	ولتکن رحمتک وسلامک
انسوخت امبیک لاؤس.	حصنا لشعبک.
چیه اکوآب اووه اکوآب.	قدوس قدوس قدوس
اکوآب ابتشویس سافاؤت. ائشی	رب الصبافوت. السماء
نیم ابکاھی میه ایثول. خین	والارض مملووتان من
بیک اوؤ نیم بیک طایو.	مجدک وکرامتک.
أششان جوس امبی	إذا ما قالوا
اللیلویا. شاری نانی فیؤیی اووه	هالیلویا يتبسعهم
امموؤ. چیه آجیوس آمین	السماثیون قائلین
اللیلویا. بی اوؤفا بین نووتی	قدوس آمین هالیلویا
بیله.	المجد هو لآلهنا.

\*\*\*\*\*

اشفعوا أيها العساكر	أريب... نى استراتيا إن
الملائكية والطفمات	أنجيليكون. نيم نى طاغما إن
السماوية ليغفر...	إيبورانيون. إنتيف...



### ﴿ ذكصولوجية الرسل ﴾

الرب يسوع	كيسريوس ايسوس
المسيح اختارسله	بخرستوس. أف صوتب إن نيف
وهم بطرس	أبوسطولوس. إيه ته بيتروس
وأندراوس ويوحنا	نيم أندرياس. يوانس نيم
ويعقوب.	ياكوبوس.
وفيلبس ومتى	ليبون فيليبوس نيم ماتثيؤس.
ويرثولماوس ويعقوب	باثولوميه أوس نيم توماس.
بن حلفى وسلمان	ياكوبوس إنتيه ألفيه أوس. نيم
القائاني.	سيمون بن كانانيه أوس.
وتداوس ومتياس	تاديؤس نيم ماتثياس. افلوس
ويولس ومرقس وثوقا	نيم ماركوس نيم لوكاس. نيم
وبقية التلاميذ الذين	إبسيبي إنتيه نى ماتثيتيس. نى
تبعوا مخلصنا.	إيطاف موشى إنصابين سوتير.

\*\*\*\*\*

ماتثياس فى ايطاف شوبى.	ماتثياس الذى صار
ان اتشيه فيو ان يوداس. نيم	عوضا عن يهوذا وكامل
ايجوك ايقول نيم ايسيه بى.	بقية التلاميذ
نى ايطاف موشى انصا ديس	الذين تبعوا
بوطا.	السيد.
آبو اخروؤ شيف ناف ايقول.	خرجت أصواتهم
هيچين ابهو ام ايكاهى تيرف.	الى وجه الأرض كلها
اووه نوو صاجى اف فوه. شا اف	ويلغ كلامهم الى اقطار
ريجس انتى اى كوميه نى.	المسكونة.
طوبه... اوناتشويس انيوتى	اطلبوا... يا سادتى
ان أبوسطولوس. نيم بى اشفيه	الآباء الرسل والاثنتان
اثناف ايماثيتيس. انتيف...	والسبعون تلميذا ليغفر...



### ﴿ ذكصولوجية القديس مار مرقس ﴾

ماركوس بى أبوسطولوس.	يا مار مرقس
اووه بى ايف انجيليستيس. بى	الرسول والانجيلى
ميت ريه خانى امكاهه. انتيه	الشاهد لآلام الإله
بى مونوجيه نيس ان نووتى.	الوحيد.

\*\*\*\*\*

<p>أقيت وأنرت لنا بإنجيلك وعلمتنا الآب والابن والروح القدس. وأخرجتنا من الظلمة إلى النور الحقيقي وأطعمتنا خبز الحياة الذي نزل من السماء. تباركت بك كل قبائل الأرض وأقوالك بلغت إلى أقطار المسكونة. السلام لك أيها الشهيد. السلام للإنجيلي. السلام للمرسل مرقس ناظر الإله.</p>	<p>أكنى أكنير أوو أويني إرون. هيتين بيك إيڤ أنجيلون. اك إتساقون إم إفيوت نيم إيشيري. نيم بي إبنظما إثواب. اك إينتين إيشول خين إبكاكي. إيخون إيه بي أوو أويني إممي. أكتيمون إمبي أويك إنتيه إبؤنخ. إيظافئي إيه بيه سيت إيشول خين إتفيه. أفتشي إسمو إن أخرى إنخيتيك. إنجيه لي فيلي تيرو إنتيه إبكا هي. أووه نيك ساچي أف هوه شا أفريجس إنتي إيكوميني. شيريه ناك أويي مارتيروس. شيريه بي إيڤ إنجيليستيس. شيريه بي أبوسطولوس. ماركوس بي ثيؤريموس.</p>
---	--

\*\*\*\*\*

اطلب... یا ناظر	طوبه... اوی ثیوریموس ان
الاله الانجیلی مرقس	اف انجیلیستیس. مارکوس بی
الرسول لیغفر...	آبوسطولوس. انتیف کا...



### ﴿ ذکصولوجیة القديس مار جرجس ﴾

سبع سنين كملها	شاشف انرومبى
القديس جينثورجیوس	افجوکوايقل. انجيه فى اثناب
والـ ٧٠ ملكا منافقين	جيورجیوس. ايريه بى اشفيه
يحكمون عليه كل	انوروان آنوموس. افتى هاب
يوم.	ايروف امينى.
ولم يقدرُوا أن	امبو اشفونه امبيف
يميلوا افكاره ولا	لوجيسموس. اوديه بيف ناهتى
إيمانه المستقيم ولا	اتسوطون. اوديه تيف نيشتى
عظم محبته فى الملك	ان آغابى. ايخوون ابوروى
المسيح.	اخرستوس.
وكان يرتل مع داود	ناف ايريسالين نيم دافيد. چيه
قائلا، احاط بى جميع	افكوتى ايروى انجيه نى اثنوس تيرو.



\*\*\*\*\*

### ﴿ ذكصولوجية القديس مارمينا العجايبى ﴾

ايشوب أون إنتيه بى رومى.	إذا ربح الإنسان
چيم هيو امبى كوزموس تيرف.	العالم كله وخسر
إنتيفتى أوسى إنتيف إبسيشى.	نفسه. فما هى هذه
اوبى باى أونخ إن اى إهاليو.	الحياة الباطلة.
بى آجيوس أبا مينا أفسوتيم	القديس أبا مينا
إنسأتى إزمى إن نوتى. أفكى	سمع الصوت الإلهى
امبى كوزموس تيرف إنسوف.	وترك عنه العالم كله
نيم بيف أو أوو إثناطاكو.	ومجده الفاسد.
أفتى إنتيف إبسيشى اى	ويذل نفسه
إفمو. نيم بيف سومما ايبى	للموت وجسده
إكروم. أفشيب هان نيشستى	للعنار وقسبك
امشاسانوس. إثقى إبشبرى إم	عذابات عظيمة لأجل
إهنوتى اتونخ.	ابن الله الحى.
إثقيه هائى آبين سوتير.	فلماذا رفعه
أولف إبخون إيتيف ميت أورو.	مخلصنا إلى ملكوته.
أفتى ناف إن نى أعاثون. نى	وأعطاه الأخيرات التى
ايتى امبى هال ناف إيروؤ.	لم ترها حين.



\*\*\*\*\*

السّلام لك أيها	شيري ناك أوي مارتيروس.
الشهيد. السلام للشجاع	شيري بي تشويج إن جيتيوس.
المجاهد. السلام للابس	شيري بي اثلوفوروس. بي
الجهاد القديس أبا مينا.	أجيوس أبا مينا.
اطلب... أيها	طوبه... أوي اثلوفوروس
الشهيد المجاهد	إمارتيروس. بي أجيوس أبا
القديس أبا مينا	مينا. انتيف كائين توفى نان
ليغفر لنا خطايانا.	إيقول.

### ﴿ ختام الذكصولوجيات ﴾

كـونى أنتِ ناطرة	شوي انثوايري سومس
حلينا فى المواضع العالية	إيجون. خين نى ما انتشوسى
التي أنتِ كائنة هيها يا	إيطار انخيتو. أوتين شويس إن
سيدتنا كلنا والدة الإله	نيب تيرين تى ثيوطوكوس.
العذراء كل حين.	إتوى إمارثينوس إنسيو نيقين.
اسألى الذى ولدته	ماتيهو امشى ايطارى ماسف. تين
مخلصنا الصالح أن	سوتير إن اضاثوس. انتيف اولى إن
يرفع عنا هذه الأتعاب	نايخييسى إيقول هارون. انتيف
ويقرر لنا سلامه.	سيمنى نان انتيف هيريئى.



## الهوس الرابع

اسمو ايه ايتشويس ايقول	سبحوا الرب من
خين ني فيويي اليلويا. اسمو	السموات اليلويا.
ايروف خين ني ايتشوسي.	سبحوه في الاعالي.
اسمو ايروف نيف	سبحوه يا جميع
انجيلوس تسيرو اليلويا.	ملائكته اليلويا.
اسمو ايروف نيف ديناميس	سبحوه يا جميع
تيرو.	جنوده.
اسمو ايروف بيرى	سبحيه ايتها
نيم بيوه اليلويا. اسمو	الشمس والقمر
ايروف نسيو تيرو انتيه بي	اليلويا. سبحيه يا
اووينى.	جميع كواكب النور.
اسمو ايروف ني فيويي انتيه	سبحيه يا سماء
ني فيويي اليلويا. نيم ني	السموات اليلويا. ويا
كيمو اتسا ايشوى ان ني	ايتها المياه التى فوق
فيويى.	السموات.

\*\*\*\*\*

تسبح جميعها	مارو اسمو تيرواي افران ام
لاسم الرب الليلويا.	ابتشويس الليلويا. جيه انتوف
لأنه قال فكانت.	افجوس اووه افشوبي.
وامر فخلقت	انتوف افهون هين اووه
الليلويا. اقامها	افسونت الليلويا. افطا هوو
الى الأبد والى	ايراتوشا اينيه نيم شا اينيه
أبد الأبد.	انتيه بي اينيه.
وضع لها حدا فلن	افكو ان اوهون اووه ان نيف
تتجاوزه الليلويا.	سيني الليلويا. اسمو اي
سبحي الرب من كل	ابتشويس ايضول حين
الأرض.	ابكاهي.
أيتها التنانين	ني اذراكون نيم ني نون
وجميع الأعماق	تيرو الليلويا. او اكروم
الليلويا. النار والبرد	او آل او شسيون او اخريس
والثلج والجليد والريح	تالوس او اينظمما انسراثيو
العاصفة الصانعة	نسي اتييري امبيف
كلمته.	ساجي.

\*\*\*\*\*

الجبال العالية

وجميع الأكام الليلويا.

الأشجار المثمرة وكل

الأرض.

الوحوش وكل البهائم

الليلويا. الهوام وكل

الطيور ذات الأجنحة.

ملوك الأرض وكل

الشعوب الليلويا.

الرؤساء وكل حكام

الأرض.

الشبان والعذارى

الليلويا. الشيوخ

والصبيان.

فليسبحوا جميعا

اسم الرب الليلويا.

لأنه قد تعالى اسمه

وحده.

نى توؤاقتشوسى نى نيم

كالامضوؤ تيرو الليلويا. نى اش

شين امضاي اوطاه نيم نى شين

سيضى تيرو.

نى ثيرون نيم نى تيقنوؤى

تيرو الليلويا. نى اتشاطضى نيم

نى هالاتى اتؤى انتيه.

نى اوروؤ انتيه ابكاهى نيم نى

لاؤس تيرو الليلويا. نى ارخون

نيم نى ريضتى هاب تيرو انتيه

ابكاهى.

هان خيلشيرى نيم هان

بارثينوس الليلويا. هان خيلوى

نيم هان آلوؤى.

مارو اسمو تيرو اى افران ام

ابتشويس الليلويا. چيه

افتشيسى انچيه بيفران

امهاطظ.



### شکرہ کائن علی

## الأرض وفي السماء

## الميلوديا. ويرفع قرن

**المجلس**

سُبْحًا لِّجَمِيعٍ

## قديسيه الليتويا. بنى

## إسرائيل الشعب

**القريب إليه.**

## الليالي

## التعليق

**أَتَشِدُّوا الرِّبَّ تَشِيدًا**

## جديداً الليتويا. لأن

## تسبيحته في ليلة

**القديسين.**

## فليفرح إسرائيل

## بخالقه الليلويا. وينو

## صهيون قليتها لوا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## بيف اوۆنه ايشول شوب هيچين

**ایکامہ نیم ان اہری خین اٹھی**

**الليويا. إختا إتشيسي إم إبتاب**

## انتيه بيف لاؤس.

## أواسموا إنتیه فی اثواب تیرو

**إنطاف الیلویا. نین شیرى امبى**

## اسرائیل بیلاؤس اتخینت

**ایروف۔**

## الليوياء الليوياء

## الليقويا.

## جوامع ابتشویس خین اوجو

## امشیری اللیلویا۔ چیه آری بیف

**اسموخين ات اك اكليسيا انتيه**

## فی جواب۔

## معاريف اونوف انچييه بى

## اسرائیل ایجین فی ایطاف شامیوف

## الليويا نين شيرى إنسيون مارو

## ثیلیل ایجین بی اورو۔

\*\*\*\*\*

فليرتقوا له.	مارو ايسمو بيف ران اثنواب
الليلويا. بدف ومزمار	خين او خوروس اليلويا. خين او
الليلويا. بدف ومزمار	كيم كيم نيم او ايسا التيريون
فليرتقوا له.	مارو اريسالين ايروف.
لأن الرب يسر	جيه ايتشويس ناتي ماتي
بشعبه اليلويا.	ايچين بيف لاوس اليلويا. ايتا
يعلو الودعاء	اتشيسي ان ني ريم راهش خين او
بالخلاص.	اوجاي.
يفتخر القديسون	ايت ايشوشو اموو انجيه ني
بمجد اليلويا.	اثنواب خيت اوو اوو اليلويا.
ويتسهلون على	ايت ايثليل اموو هيچين نوما
مضاجعهم.	ان انكوت.
تعليقات الله في	ان اتشيسي انتيه اثنوتي
حناجرهم اليلويا.	الاييلويا. هسان سسيقي
وسيوف ذات حدين في	ايرو اسناف اتيكي مسين
ايديهم.	نوجيج.

\*\*\*\*\*

ليصنعوا نقمة في  
الأمم الليلويا.  
وتوبيخات في الشعوب.

ليوثقوا ملوكهم  
بقيود الليلويا.  
وأشرافهم بأغلال  
للأيدي من حديد.

ليصنعوا بهم حكما  
مكتوبا الليلويا. هذا  
المجد كائن في جميع  
قديسه.

الليلويا الليلويا  
الليلويا.

سبحسوا الله في  
جميع قديسيه الليلويا.  
سبحوه في جلد  
قوته الليلويا.

ايه ابجين ايري انو اتشي  
شيش خين ني اثنوس الليلويا.  
نيم هان سوهي خين ني لاوس.

ايه ابجين سونه انهان اورو  
خين هان بيديس الليلويا. نيم  
ني ايتايوت انتوؤ خين هان  
بيديس انجيهج امقينيبي.

ايه ابجين ايري انخيتو  
انؤهاب اف اسخيتوت الليلويا.  
باي او اوفاي افشوب خين ني  
اثواب تيرو انطاف.

الليلويا الليلويا  
الليلويا.

اسمو اي ائتوتى خين ني  
اثواب تيرو انطاف الليلويا.  
اسمو ايروف خين بي طاجرو  
انتيه نيف جوم الليلويا.



\*\*\*\*\*

سمو ايروف اى اهرى هيچين	سبّحوه على
تيف ميت جورى اليلويا.	مقدرته اليلويا.
سمو ايروف كاطا اب اشاي	سبّحوه ككثرة
انتية تيف ميت نيشتى اليلويا.	عظمته اليلويا.
سمو ايروف خين او ازمى	سبّحوه بصوت
انسال بينغوس اليلويا.	البوق اليلويا.
سمو ايروف خين او	سبّحوه بمزمار
ابساتيريون نيم او كيثارا اليلويا.	وقيثارة اليلويا.
سمو ايروف خين هان كيم	سبّحوه بدفوف
كيم نيم هان خوروس اليلويا.	وصفوف اليلويا.
سمو ايروف خين هان كاب	سبّحوه باوتار
نيم اوورضانون اليلويا.	وارغن اليلويا.
سمو ايروف خين هان كيم	سبّحوه بصنوج
فسالون اينى سىيتو ازمى	حسنة الصوت
اليلويا.	اليلويا.
سمو ايروف خين هان كيم فسالون	سبّحوه صنوج
انتية اوى اشليلوى اليلويا.	التهليل اليلويا.

\*\*\*\*\*

كل نسمة فلتسبح	نيشى نيشين مارو اسموتيرو
الرب الهنا	اى افران ام ابتشويس بين نوتى
الليلويا.	الليلويا.
المجد للأب والابن	ذوكسابترى كى ايبوكى
والروح القدس الليلويا.	آجيو اينشماتى الليلويا.
الآن وكل اوان والى	كيه نين كيه آ اى كيه
دهر الداهرين آمين	ايستوس ايه اوتاس طون اويه
الليلويا.	اوتون آمين الليلويا.
المجد لالهنا	ذوكساسى اوثيئوس ايمون
الليلويا.	الليلويا.
المجد لالهنا	بى او اومنانين يوتى بى
الليلويا.	الليلويا.



# إبصالية الأحاد

## ﴿ للسيدة العذراء ﴾

آمنتُ لذك	آى ناهتى إثفيه فاي. آى
تكلمتُ بقوة من أجل	ساجى خين أوجوم. إثفيه نيك
عظم رحمتك يا رب	بيشتى إن ناي. إبتشويس إنتيه
القوات.	نى جوم.
أعنى يا ربى يسوع	هو إيثين إيروى باتشويس.
الرؤوف لأمجـد	ايسوس بى ريف شينهييت
سيـداتى أمك	إثريتى أو أوو إنطا تشويس تيك
العروس.	مافا إن شيليت.
لأنها بالحقيقة قد	جيه ضار آليثوس.
تعالـت جـدا هذه	أستيشيسى إيماشو. إنجيه طاي
العذراء المفعمة كرامة.	بارثينوس. إثميه إنطايو.
داود تكلم من أجلها	داهيد أف ساجى إثفيتس.
قائلا، الرب اختار	جيه آإبتشويس صوتب إنسيون.
صهيون وأتى وحل فيها	أفنى أفشوبى إتحفيتس. شا
حتى خلصنا.	إنتيف سوتى إممون.

\*\*\*\*\*

أى مـسـرـيـم الـتى  
جلبت إلينا الحرية  
الأبدية.

زكريا قال إنها  
المنارة الذهب  
المصنوعة بأياد  
ذهبية.

إشعيا قال لنا  
بصوت التهليل إنها تلد  
لنا عمانوئيل.

هذه هى اورشليم  
مدينة إلها مركبة  
الكاروبيم ذات الأنوار  
الكثيرة.

حزقيال شهد وأظهر  
لنا هذا قائلًا، إلى رأيت  
بابا ناحية المشرق.

إيه تيه شاي تيه ماريـا.  
إيطاس إيتى شارون. إن تى إيه  
إيليف ثيريا. إن إيه أونيون.

زاخارياس أفجوس چيه تى  
ليـخـنـيا إن نوب تى إيطاف  
ثاميسوس. هين خان چيج إن  
نوب.

إيساثياس أفجوس نان. خين  
أو اسمى إنثليل. چيه إس إيه  
ميسى نان. إن إمانوئيل.

شاي تيه ييروساليم. إقبولى  
إمبين نوتى. إب هارما إن تى  
شـيـرـوبـيـم. إتوى إن أوو ثو  
إنريتى.

ييزيكييل أفثير ميثريه. آف  
أو أونه نان إمفاى. چيه ايناف  
إيه أوبيلى. إنصانى ما إنشاي.

\*\*\*\*\*

السرب المخلص

دخل فيه وبقى

مفلقا جيدا

بحاله.

كل الشعوب

يسبحون مع لغات

الأسن لوالدة الإله إم

ماسيا.

مريم العفيفة بهجة

الصديقين وبالحقيقة

فرح المؤمنين.

أنت هي القبة التي

صنعها موسى بعظم

كرامة والتابوت.

متعال عن الأفكار

السماوية هذا الأمر

العجيب الذي للغطاء.

كيريس بي ريف نوهيم.

آفشيه إبخون شاروس. أسوهي

اس شوتيم. إمبيس ريتي

كالوس.

لاؤس نيفين سيه هوس. نيم

ني أسسبي إنلاس. إيتي

ثيوطوكوس. إثماف إم

ماسياس.

ماريا تي سيمنه. إبؤوف إن

ني ذيكيس. أوو إن آليثيني.

إفراشي إن ني بيسطوس.

إنشوتيسه تي إسكينى. إيطا

مويسيس ثاميس. خين أوونيشتي

إتيمي. أوو إن تي كيثوتوس.

إكسا إيشوى إينا ميثنى. إن إيه

بورانيون. إنجيه باي هوب إن

إشفيري. إنتيه بي إيلاستيريون.

\*\*\*\*\*

عظيم هو مجد	أونيشتى بى إبا أو أو انتيه
بتوليتك أيتها الممتلئة	قيه بارثينا. أولى إثميه إنؤ أو.
مجدا القديسة مريم.	تى أجيا ماريا.
القسط المكرم والمنارة	بى استامنوس إت طايتوت.
والمجمره الثقيلة	أووه تى ليخنيا تى شورى إت
الملوءة بركة.	توغيوت. إثميه إن إفا اوجيا.
كل الأسماء العالية	ران نيخين إتشوسى. إنتيه تى
التي لغير المتجسدين	أسوماطوس. إمبو إشفوه إيه
لم يبلغوا إلى علو	بتشيسى. إنتيه تى
طوباويتك.	ماكاريسموس.
شُبُهت بعصا	سيتين ثونتى إى بى إشفوت.
هارون التى أزهرت	إنتيه آرون. إيظاف فيرى
ونبتت وأعطت ثمرة.	ايظول أفروت. أووه أفتى كاريون.
مرتفعة أنت جدا	تيتوشوسى إيماشو.
أكثر من الشارويم	إيهوتيه نى شيرويم تيه
ومكرمة أكثر من	طايتوت إنهـ أو أو. إيه تى
الشاروفيم.	سيرافيم.

\*\*\*\*\*

ابن الله	ايوس ثيؤس بين نوتى. آريه
إلهنا ولدته	ميسى إماموف. تينتتى أو أووناف
نمجدته كماله	هوس نوتى. أووه تين أووشت
ونسجد له.	إماموف.
الساكن فى النور	فى إتشوب خين بى أوؤيتى. إن
الذى لا يدنى منه	أت إشخونت إيروف. أهو أونيه إن
أظهر آياته وأرضعته.	فيف ميني. آريتى إيروتى إيروف.
السلام لك يا مريم	شيرييه نيه ماريا. تى
الحماسة الحسنة	إتشرومبى إثنيسوس. إثميه
المتلثة حكمة أم	إنصوفيا. إثماف إن إيسوس بى
يسوع المسيح.	إخرستوس.
بقية أيامنا نمدحك	إبسيبى إنتيه نين إيهوؤ. تين
أيتها المفعمة مجدا أنت	إيريف قومين إمامو. أوؤى إثميه
مشملة بالطهارة.	إن أوو. تيه جوليه إمبى طوؤو.
تأن يا محب البشر	أو أوو إنهيت بى ماى رومى. إيه إهرى
على عبدك وأخضر لنا	إيجين بيك فوك. كونان إيشول إن نين
خطايانا وأقبلنا إليك.	نوتى. أوو شوب تين إيروك.

# إبصالية الأحد

## «لرب يسوع»

طلبتك من عمق	أيكوتى انسووك. خين
قلبي يا ربى يسوع	إيشوك إمباهيت. باتشويس
أعنى.	ايسوس. آرى هو ايثن اىروى.
حل عنى	قول ايشول هاروى. ان نى
رباطات الخطية	اسناقه انتيسه افنوفى.
يا ربى يسوع المسيح	باتشويس ايسوس بخرستوس.
أعنى.	ارى هو ايثن اىروى.
كن لى معيننا لى	جيتتى امهو ايثوس. اثيريك
تخلصنى. يا ربى	سووتى امموى. باتشويس
يسوع...	ايسوس...
صلاحك فليدركنى	تيك ميت اخاثوس. هاريس
سريرى. يا ربى	طاهوى انكوليم. باتشويس
يسوع...	ايسوس...



\*\*\*\*\*

ظَلَلْ عَلَى بَظَلْ

جَنَاحِيكَ. يَا رَبِّي

يَسُوع...

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

صَنَعْتَ كُلَّ الْخَلِيقَةِ. يَا

رَبِّي يَسُوع...

سَبْعَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ

أَبَارِكْ اسْمَكَ. يَا رَبِّي

يَسُوع...

هَاجِلِ الْبَرِّيَّةِ

تَمَجِّدْ اسْمَكَ. يَا رَبِّي

يَسُوع...

لَكَ الرِّيْبِيَّةِ

وَالسُّلْطَانِ. يَا رَبِّي

يَسُوع...

أَسْرِعْ يَا إِلَهِي

لِتَخْلُصَنِي. يَا رَبِّي

يَسُوع...

إكثير خيضي ايجوي. خا

إتخيضي إنتيه نيك ثينه.

باتشويس ايسوس...

سو غاران ايهوؤ. اكثاميو

إنتيه إكتيسيس تيرس.

باتشويس ايسوس...

شاشف إنسوب إميني. تي نا

إسمو اي بيك ران. باتشويس

ايسوس...

ايس تي إكتيسيس تيرس.

سي تي أو أو إمبيك ران.

باتشويس ايسوس...

ثوك تي تي ميت تشويس.

نيم تي إكسوسيا. باتشويس

ايسوس...

يوس إموك بانوتي. إثيريك

سوتي إموي. باتشويس

ايسوس...



كل ركبة تجثو	كيه لي نيئين سي كولج. امبيك
امامك. يا ربي يسوع...	امثو ايقول. باتشويس ايسوس...
كل الالسنه معا	لاس نيئين ائسسويب. سي
تبسارك. يا ربي	اسمو اي بيك ران. باتشويس
يسوع...	ايسوس...
اصرف وجهك عن	ماطاستو امبيك هو. سافول
خطاياي. يا ربي	ان نانوقى. باتشويس
يسوع...	ايسوس...
جميع آثامي يا الله	نا انوميا تيرو. ائوتى اك
امحها. يا ربي يسوع...	ايسولجو. باتشويس ايسوس...
انت تعرف افكارى	اكسوون ان ناميقتى. اكخون
وتفحص كليتى. يا	خيت ان نا اشلوت. باتشويس
ربي يسوع...	ايسوس...
قلبا طاهرا اخلقه	اوهيت ائواب. اكئى سونتف
فى. يا ربي يسوع...	ائخيت. باتشويس ايسوس...
روحك القدوس لا	بيك اينقما ائواب. امبير
تنزعني. يا ربي	اولف ايقول هاروى. باتشويس
يسوع...	ايسوس...

\*\*\*\*\*

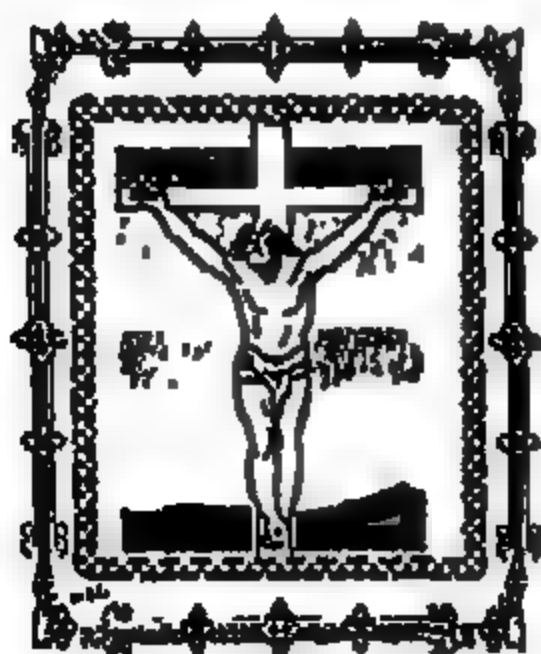
أمل سمعك إلى	ريك بيك ماشك إيروي.
واستجب لي عاجلا.	سـوتيم إيروي إنكوليم.
يا ربّي يسوع...	باتشويس إيسوس...
قرر لي ناموسا في	سيمنيه نوموس ني. هي
طريق عدلك. يا ربّي	إفمويت إنتيه تيك ميسمي.
يسوع...	باتشويس إيسوس...
ملكوتك يا إلهي	تيك ميت أورو بانوتي. أوميت
ملكوت أبدى. يا ربّي	أورو إن اينيه. باتشويس
يسوع...	إيسوس...
أنت ابن الله أمنت	ايوس ثيئوس إنثوك. أي ناhti
بك. يا ربّي يسوع...	ايروك. باتشويس إيسوس...
يا حامل خطية	في اتولي إم إفتوتي إنتيه بي
العالم ارحمني. يا ربّي	كوزموس ناي ني. باتشويس
يسوع...	إيسوس...
اغفر لي كثرة	كوني إيفول إم إب آشاي.
آثامي. يسا ربّي	إنتيه نا أنوميا. باتشويس
يسوع...	إيسوس...

\*\*\*\*\*

كل الأنفس معا	إبسيشي نيقين إفسوب سي
تبارك اسمك. يا ربي	اسمو إمبيك ران. باتشويس
يسوع...	إيسوس...
تبان على ولا	أو أوو إنهيت نيمي إمبير
تهلكني سريعا. يا ربي	طاكوي إنكوليم. باتشويس
يسوع...	إيسوس...
أقوم وقت السحر	شاي تونت إم إفاف إنشور.
لأبارك اسمك. يا ربي	إنطا اسمو إى بيك ران.
يسوع...	باتشويس إيسوس...
حلو هو نيكرك	إفهلج إنجيه بيك ناهيف.
وحملك خفيف. يا	تيكيت فو إسيو أو. باتشويس
ربي يسوع...	إيسوس...
فى زمن مقبول	خين أو سيو إفشيب. إكتي
استجب لى. يا ربي	سوتيم إيروى. باتشويس
يسوع...	إيسوس...
محبوب هو اسمك	هوس أو شومين ريتف. بى
القداوس. يا ربي	بيك ران إثواب. باتشويس
يسوع...	إيسوس...

\*\*\*\*\*

فَسَرِّقْ عَنِّي كُلَّ	جَسَدِ إِيشُول هَارَوِي.
الْأَبَالِسَةِ. يَا رَبِّي	إِنْدِيَاهُولِي نِيَشِين. بَاتَشْوِيَس
يَسُوع...	إيسوس...
أَغْرِسْ فِي ثَمَرَةٍ	تَشُوَان إِخْرِي إِخْزِيَت. إِم
بِرَّكَ. يَا رَبِّي	إِبْوَطَاهْ إِنْتِيَه تِيَك مِيْثَمِي.
يَسُوع...	بَاتَشْوِيَس إيسوس...
أَعْطِنَا سَلَامَكَ	تِي نَان إِنْتِيَك هِيرِينِي
الْحَقِيقِي وَاضْفُرْنَا	إِمَمِي. كَانِين لِسُوقِي
خَطَايَانَا. يَا رَبِّي	نَان إِيشُول. بَاتَشْوِيَس
يَسُوع...	إيسوس...



## لحن لیبون

وأيضا إذا ما  
اجتمعنا للصلاة  
فلنبارك اسم ربى  
يسوع.

لأننا نباركك يا  
ربى يسوع نجنا  
باسمك لأننا توكلنا  
عليك.

لكى نسيحك مع  
أبيك الصالح والروح  
القدس لأنك أتيت  
وخلصتنا.

المجد للأب...

الآن...

ليبون أنشان ثووتى. إيتى  
إبروس إهكى. مارين اسمو  
إيبي ران. إنتيه باتشويس  
إيسوس.

چيه تين نا اسمو إيروك. أو  
باتشويس إيسوس. ناهمين خين  
بيك ران. چيه أن إرهيلبيس  
إيروك.

إثرين هوس إيروك. نيم  
بيك يوت إن أضاثوس. نيم بى  
إينقما إثواب. چيه أكثى  
أكسوتى إمون.

ذوكصابترى...

كيه نين...

## ثيوطوكية الأحد

مدعوة صديقة.	سيموتي ابروذيكنوس.
أيتها المباركة في	أوشى ات ازمـاروت. حين نى
النساء. القبة	هيو مى. چيه تى ماه اسنوتى ان
الثانية.	اسكىنى.
التي تدعى قدس	نى ايتوموتى ابروس. چيه
الأقداس وفيها لوحا	نى اثواب. انتيه نى اثواب ايرى
العهد.	نى ابلاكس انخيتس.
والعشر الكلمات	انتيه تى دياسيكى نيم بى ميت
هذه المكتوبة	انساجى. ناي ايطاف اسخيتو.
بأصبع الله.	انچيه بى تيب انتيه افنوتى.
سبقنا ان دلتنا على	سيه ارشوب ان ارسيم مينين.
اليسوة اسم الخلاص	ناى امبى يوطا. بيران أوجاى.
الذى ليسوع المسيح .	انتيه ايسوس بى اخرستوس.
هذا الذى تجسده	فاى ايطافتشى ساركس
منك بغير تغيير.	انخيسىتى. حين اوميت ات

شیفتی۔ افشوی ام هیسیتس۔  
اف ذیاتیکی امقیری۔

وصاروسیطا لعهد  
جدید۔

<p>من قبل رش</p> <p>دميه المقدس</p> <p>طهر المؤمنين</p> <p>شعبا مبررا.</p>	<p>ايشول هيتين افا نوح. انتيه</p> <p>بيف استوف اثواب. افطوفوان</p> <p>نى اشناهتى. افا لاوس افا</p> <p>اىمايوف.</p>
--	--

من أجل هذا كل	اثقیه های اوون نیقین. سی
واحد یعظمکریا	اتشیسسی اممو. تاتشویس تی
سیدتی والدۀ الاله	ثیوطلوکوس. اثواب انسینو
القديسة كل حين.	نیقین.

آنون هوتین طوبه. اثرین	ونحن أيضا نطلب
شاستی افنای. هیستین نی	أن نفوز برحمة
اپریسشیا. انتوتف امین مای	بشفاعتك عند محب
رومی.	البشر.



نیم بیٹنا ایش ساچی۔ ام  
ایطایو ان تی اسکینی۔ ایطا



<p>مویسیس نامیوس. هیچین</p> <p>ایطووانسینا.</p>	<p>صنمها موسی علی</p> <p>جبل سینا.</p>
---	--

صنعها بمجد	افثاميسوس خين اوو اوو.
كقول الرب	كاطا ايساچي ام ايتشويس. نيم
وكجميع المثالات	كاطاني تيبوس تيرو. ايظاف
التي اعلنت له.	طاموف ايروو.

<p>تلك التي كان هرون وبنوه يخدمون فيها بمثال الصلاة وظل السماثيات.</p>	<p>في ايه ريه آرون. نيم نيف شيري شميشي انخيتس. خين ابتينوس انتيه ابتشيسى. نيم اتخيفى انتيه نا اتقيه.</p>
--	--

<p>شبهوك بها يا مريم الغبراء القبية الحقيقية التي هي داخلها الله.</p>	<p>أشتين ثوني إيروس. ماري تي بارثينوس. تي إسكيتي إممي. إيري إثنوتي ساخون إمموس.</p>
---	---

من أجل هذا	اثثیه های تین ائتشیسی.
نعظمك باستحقاق	اممو اگسیوس. خین هان
بما جيد نبوية.	ایمنولوچیا. ام ابروفیتیکون.

\*\*\*\*\*

<p>لأنهم تكلموا من أجلك بأعمال كريمة أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم. نسأل ونطلب أن نفوز برحمته بشفاعاتك عند محب البشر.</p>	<p>جيه أفساجي إثقيتي. إتهان إهثيوؤيى إهطايوت. تي هاكي إثواب. إنتيه بي نيشستي إن أورو. تين تيهوتين طوبه. إثرين شاشنى إتهاي. هيتين نيه إبريسقيا. إنتوتف إمبي ماي رومي.</p>
---	--



<p>التابوت المصفح بالذهب من كل ناحية. المصنوع من خشب لا يسوس.</p>	<p>تي كيثوتوس إتوشج. إن نوب إن ساسا نيضين. تي إيطاف شامبيوس خين هانشى إن آت إرهولى. أسير شورب إن تي مينى. إم إهنتوتى بي لوزوس. فى إيطاف شوبى إن رومي. خين أوميت أثورج.</p>
<p>سبق أن يدلنا على الله الكلمة الذى صار إنسانا بغير افتراق.</p>	

\*\*\*\*\*

واحد من اثنين.	آواى بى ايضول حين اسناف.
لاهوت قدوس	اوميت نوتى اسطوفى اوت.
بغير فساد.	اسوى ان ات طاكسو. ان
مساو لآب.	اومويسوس نيم اقيوت.
وناسوت طاهر	نيم اوميت رومى اثواب.
بغير مياضعة.	خوريس سينوسيا. ان
مساو لنا	اومويسوس نيمان. كاطاتى
كالتدبير.	ايكونوميا.
هذا الذى اخذه	ناى ايطاف تشيتس انخيتى.
منك ايتها الغير	اوتى اثنوليب. اى افهوتب
الدنسة. واتحد به	ايروس. كاطا اوهيبوس
كاقنوم.	تاسيس.
من اجل هذا...	اشفيه هاى اوون...
ونحن ايضا...	آون هون...



كل الأنفس معا من	ايسيشى نيخين افسوب.
بنى اسرائيل	انتية نين شيرى امبى اسرائيل.

\*\*\*\*\*

أهثيني إنهان ذورون. إى تى  
إسكىنى إنتيه إبتشويس.

بى نوب نيم بى هات. نيم بى  
إونى إممى. نيم بى شسينس  
إتساتى. نيم بيهى أكين ثينون.

أهثاميو إن أو كيهوتوس.  
خين هان شى إن آت إرهولى.  
أهثالوس إن نوب. ساخون نيم  
ساقول.

تى جولته غارهوى. ماريا تى  
بارثينوس. إم إبؤ أو إنتيه تى  
ميت نوتى. ساخون نيم ساقول.

چيه آرئ إينى إىخون. إنؤ  
لاؤس إهثوؤش. إم إهثوتى  
بیشيرى. هيتين بيتوؤو.

إثقيه فاى تين إتشيسى...  
چيه أهثاچى إهثيتى...  
تين تيهوتين طوبه...  
من أجل هذا...  
لأنهم تكلموا...  
نسأل ونطلب...



\*\*\*\*\*

الغطاء المظلل

عليه بالكاروين  
المصورين.

أى الله الكلمة

الذى تجسد منك  
أيتها التى بلا عيب  
بغير تغيير.

وصار تطهيراً

لخطايانا وضافراً  
لأثامنا.

من أجل هذا...

ونحن أيضاً...

بى إيلاستيريون. إيتو

هوفس إم موف. هيتين نى  
شيريوم إهوى انهيكون.

إيتى إهنوتى بى لوضوس.

إيطاف تشى ساركس إنخيتى. أو  
أوتى آتا إتشنى. خين أو ميت ات  
شيفتى.

أفشوبى إنتو هو. إنتيه نين

نوهى. نيم أوريث كو إيشول.  
إنتيه نين آنوميا.

إثفيه هاى أوون...

آنون هون...



كساروبيا ذهب

مصوران مظلّلان على

الغطاء بأجنحتهما كل  
حين.

شيريوم إسناف إن نوب.

إهوى انهيكون. إههوفس إمبى

إيلاستيريون خين نوتينه  
إنسيونيشين.

\*\*\*\*\*

يظللان على موضع  
قدس الأقداس في  
القبة الثانية.

وانت أيضا يا مريم  
الوف الوف وريوات  
ريوات يظللون عليك.  
مسيحين خالقهم  
وهو في بطنك. هذا  
الذي أخذ شبهنا ما خلا  
الخطية والتغيين.

من أجل هذا  
نعظمك...

لأنهم تكلموا...  
نسأل ونطلب...

إف إرخيقي إي إهري هيچين  
بي ما إثواب. إنتيه ني إثواب.  
خين تي إسكينى إمام استوتى.  
إنثو هوى ماريما. ني أنا أنشو  
إنشو. نيم تنى أنا إن إثفا إن  
إثفا. سى إرخيقي إيجو.  
إههوس إيبوريف سونت.  
إفكى خين تينيچى. فاي إيطاف  
تشي إمبين اينى. خوريس  
نوفى هيتشيفتى.

إثفيه فاي تين  
إتشيى...

چيه أهساچى إثفىتى...  
تين تيهوتين طوبه...



أنت هي القسط  
الذهب النقى الذى المن  
مخفى في وسطه.

إنثوبيه بي استاموس. إن نوب  
إت توفىوت. إيرى بي مان ناهيب.  
إن إهري خين تيف ميتى.

\*\*\*\*\*

خبز الحياة الذي

نزل من السماء وأعطى

الحياة للعالم.

من أجل هذا...

ونحن أيضا...

بى اويك انتيه ابونخ. ايظاف تي

اي بيسيت. نان ايضول حين اثقى.

اقتى ام ابونخ امبى كوزموس.

اثقيه هاى اوون...

آتون هون...



يليق بك أن يدعى

اسمك القسط الذهب

الذى المخفض فيه

المن.

فـذاك وُضع

فى القسبة

شهادة ثبني

إسرائيل.

من أجل الخيرات

التي صنعها معهم الرب

الإله فى برية سيناء.

اقتومى هار ايررو. ائرو موتى

اي بى ران. چيه بى استامنوس

ان نوب. ايرى بى مان ناهيب

انخيتف.

فى مين ايتى اماف. شاف

كاف حين تي اسكينى. انوميت

ميثرى. انتيه نين شيرى امبى

إسرائيل.

اثنى نى بيت نانيف. ايظاف

ايتونى موؤ. انچيه ايتشويس

اثنوتى. هى ابشافى اتسيا.

\*\*\*\*\*

<p>وانت ايضا يا مريم. حملت في بطنك المن العقلي. الذي اتي من الآب.</p>	<p>انثوهوى ماريا. آرى فاي خين تى نيچى. امبى مان تا ان نو ايتون. ايظافنى ايقول خين اقيوت.</p>
---	--

<p>وولدت به بغير دنس. واعطانا جسده ودمه الكريمين. فحيينا الى الابد.</p>	<p>آرى ماسف اقشنى ثوليب. اقتى نان امبيف سوما. نيم بيف اسنوف ات طايتوت. آن اونخ شا اينيه.</p>
---	--

<p>من اجل هذا نعظمك...</p>	<p>اثنيسه فاي تين اثنيسى...</p>
--------------------------------	-------------------------------------

<p>لأنهم تكلموا... فسأل ونطلب...</p>	<p>چيه اثنساچى اثنيتى... تين تيهوتين طوبه...</p>
--	--



<p>أنت المنارة الذهب النقى الحاملة المصباح المتقد فى كل حين.</p>	<p>انثوتيه تى ليخنيا. ان نوب ات توفيتوت. اتفاى خابى لامباس. اثموه انسيونيخين.</p>
--	---



<p>الذى هو نور العالم الغير المقترب اليه. الذى من النور غير المُدنى منه.</p> <p>الاله الحق من الاله الحق. الذى تجسد منك بغير تغيير</p> <p>بظهوره اضاء علينا نحن الجلوس فى الظلمة وظلال الموت.</p> <p>وقوم ارجلنا الى طريق السلام بشركة اسراره المقدسة.</p> <p>من اجل هذا... ونحن ايضا...</p>	<p>ايتى انا اووينى امسى كوزموس. بى آت اشخونت ايروف. بى ايقول خين بى اووينى ان آت اشخونت ايروف.</p> <p>بى نوتى انطا اقمى. ايقول خين اوندوتى انطا اقمى. ايطا هفتشى ساركس انخيتى. خين اوميت اتشيتى.</p> <p>هيتين تيف باروسيا. انا ار اووينى ايرون. خانى اتهمسى خين ابكاكى. نيم اتخيشى ام اقمو.</p> <p>افسوتين زين اتشالا هج. اى اخمويت انتيه تى هيرينى. هيتين تى كينونيا. انتيه تيف ميستيريون اثواب.</p> <p>اثفيه هاء اوون... آنون هون...</p>
--	--



\*\*\*\*\*

كل الرتب العلوية	ايسسوس نيسفين اتخين
لم تقدر ان تشبهك	ايتشيسى. امبو اشتين ثونو
ايتها المنارة الذهب	ايرو. اوتى ليخنيا ان نوب.
الحساملة النور	اتفياى خابسى اوئيسنى
الحقيقى.	اممى.
فتلك صنعت	ثيمين ايتى ام ماف. شاف
من ذهب مختار	ثامبوس خين اونوب. افسوتب
نقى. ووضعت فى	اتكاثاروس. شاف كاس خين تى
القبه.	اسكينى.
تدبر بايىدى	سى اركيفير نيتيس ايروس.
البشر. اذ يعطى	هيتين هان چيج ان رومى. اهلى
زيت لمصابيحها	نى انسانيس لامباس. امبى
نهارا وليلا.	ايهوؤنيم بى ايجوره.
والذى فى بطنك	هى اتكى خين تى نيسچى.
يا مريم العذراء اضاء	مساريا تى بارثينوس. اف ار
لكل انسان ات الى	اوئيسنى ايروسى نيسفين اثنيو
العالم.	ايبى كوزموس.

\*\*\*\*\*

لأنه هو شمس	إنشوف غار بيا هري. إنتيه تي
البر. ولدته وشفانا من	ذيكى اوسسينى. آرى ماسف
خطايانا.	أهطالتشرن. ايشول خين نين نوهى.
من أجل هذا	إنشيسه فساي تين
نعظمك...	إنشيسى...
لأنهم تكلموا...	چيه أهساچى إنشيتى...
نسأل ونطلب...	تين تيهو تين طوبه...



أنتِ هي المجرمة	إنشوتيه تي شورى. إن نوب
الذهب النقى. الحاملة	إنكاثاروس. إنفساي خايى
جمر النار المباركة.	جيشس. إن إكروم ات إزماروت.
الذى يؤخذ من	هى إيتو إنشى إموف.
الذهب. يطهر	ايشول خين بى ما إن ارشووشى.
الخطايا ويرفع	شاف توهو إن نى نوهى. إنتيف
الآثام.	أوبى إن نى آنوميا.
أى الله الكلمة	إيتى إهنوتى بى لوغوس.
الذى تجسّد منك.	إيطاف تشى ساركس إنخيتى.

\*\*\*\*\*

ورفع ذاته بخورا الى  
أبيه.

من أجل هذا...

ونحن أيضا...

اف أولف اي إيشوى إنؤاستوى  
نوهى. شا إهنوتى بيفايوت.

إثفيه فاي أوؤن...

آنون هون...



حينئذ. بالحققة لا  
أخطىء فى شيء إذا ما  
دعوتك المجرمة الذهب.  
فتلك يرفع  
فيها البخور  
أختار أمام  
الأقداس.

ويرفع الله  
هناك خطايا  
الشعب من قبل  
المحرقات ورائحة  
البخور.

توتيه آليثوس. إن تى شوفت  
آن إن إهلى. آى شان موتى إيرو.  
جيه تى شورى إن نوب.  
تى مين ايتى إم ماف. شاف  
طالو اي إيشوى إنخيتس. إمبى  
استوى نوهى اتسوتب. إمبى  
امثوان نى إثواب.

شارى إهنوتى أولى إم ماف.  
إن نى نوهى إنتبيه بى لاؤس.  
إيقول هيتين بى إنشليل. نيم  
بى استوى إنتبيه بى استوى  
نوهى.



\*\*\*\*\*

الآن يا سيد تطلق  
صبيك بسلام. لأن  
عينى قد أبصرتنا  
خلاصك الذى  
أعددتك قدام جميع  
الشعوب.

نورا تجلى  
للأمم ومجددا  
لشعبك إسرائيل.

تى نوبانيب لك ناكابيك  
فوك ايضول حين اوهيرينى  
كاطا بيك ساچى. چيه آف ناك  
إنچيه ناكال اريه بيك نوهيم.  
فى ايطاك سيب توتف امبى  
امثوان نى لاؤس تيرو.

او-او اوينى ائتشورب ايضول  
انتيه هان اثنوس. نيم اوو اوو  
انتيه بيك لاؤس بى اسرائيل.

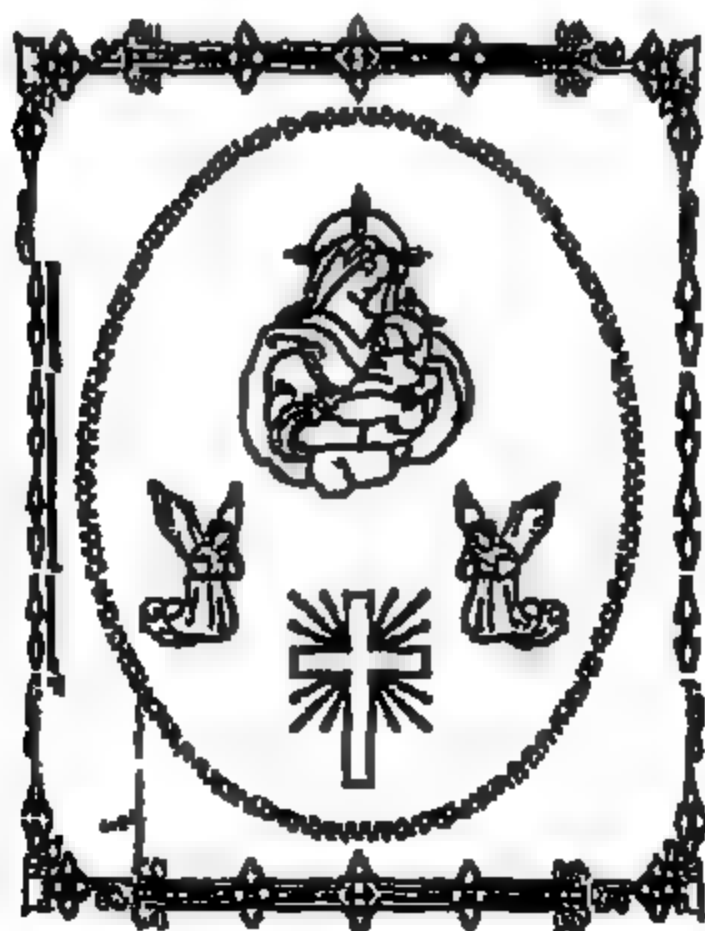


## لحن شيرى نى ماريا

السلام لك يا مريم.	شيريه نيه ماريا. تى
الحماسة التى	اتشرومبى اثيسوس. تى
ولدت لنا الله	ايطاس ميسى نان ام اثنوتى بى
الكلمة.	لوغوس.
انت زهرة البخور	انثوتى تى اهريرى. انتيه بى
التى اينعت من	استوى فوى. تى ايطاس فيرى
اصل يسى.	ايثول. خين اثنونى ان ييسى.
عصا هرون التى	بى اشفوت انتيه آرون.
ازهرت بغير غرس	ايطاف فيرى ايثول. خوريس.
ولا سقى هى مثال	اتشونيم اتسو افوى ان تيبوس
لك.	نى.
يا من ولدت	اوئى ايطاس ميسى بى
المسيح الهنا بالحققة	اخرستوس. بين نوتى خين
بغير زرع بشر انت	اوميشمى. اتشى اسبيرما ان
عذراء.	رومى. اسوى ايمبارثينوس.

\*\*\*\*\*

من أجل هذا كل	اثنی های اوو اون نیقین. سی
واحد يعظّمك يا	اثنیسی امو. تاتشویس تی
سیدتی والدۀ الإله	نیوٹوکوس. اثناب اثنیو
القديسة كل حين.	نیقین.
ونحن أيضا نطلب	آنون هوتین طوبه. اثنین
ان نفوز برحمة	شاشنی اثنای. هیستین تی
بشفاعتك عند محب	ابریسثیا. اثنوتف امبی مای
البشر.	رومی.





## لحن سيموتى

مدعوة أنت	سيموتى ايروديكيتوس.
بالحقيقة أيتها	أوشى إثواب ماريا. چيه تى ماه
القديسة مريم القبة	إسنوتى إن إسكينى. إنتيه نى
الثانية التى للأقداس.	إثواب.
تلك الموضوع فيها	نى ايتوكى إنخيتس. إنچيه بى
عصا هرون والزهرة	إشغوت إنتيه آرون. نيم تى اهريرى
المقدسة التى للبخور.	إثواب. إنتيه بى استوى نوحى.
أنت مشتملة	تى جوله إمبى توفو.
بالطهارة من داخل ومن	ساخون نيم ساقول. أوتى
خارج أيتها القبة النقية	إسكينى إنكاثاروس. إهما
مسكن الصديقين.	إنشوبى إن نى ديكيتوس.
طفمات العالم	نى طاخما إنتيه إيتشيسى.
وصفوف الأبرار	نيم إبخوروس إنتيه نى إهمى.
يمجدون	نى إيريف ذوكسازين. إن نيما
طوباويتك.	كاريسموس.



من أجل هذا	اثنى قاي تين اثنىسى.
نعظمك باستحقاق	اممو اكسيوس. خين هان
بما جيد نبوية.	ايمولوجيا. ام ابروفيتيكون.
لأنهم تكلموا من	جيه افساجى اثنيتى.
اجلك باصمال كريمة	انها اهفيونى اقطايوت. تى
أيتها المدينة المقدسة	فاكى اثنواب. انتيه بى
التي للملك العظيم.	نيشتى ابوورو.
نسأل ونطلب أن	تين تيهوتين طوبه. اثيرين
نفسوز برحمة	شاشنى اثناي. هيتين نى
بشفاعتك عند محب	ابريسفيا. انتوتف امبى ماي
البشر.	رومى.
سبع مرات كل	شاشف انسوب امينى.
يوم. مسن قلبى	ايثول خين باهيت تيرف. تينا
أبارك اسمك.	اسمو اى بيك ران. ايتشويس
يا رب الكل.	امبى اى ايتيرف.
ذكرت اسمك	اى ارفميقتى امبيك ران. اووه
فتعزيت يا رب الدهور	اى چيم نومتى. ابوورو ان نى
واله الآلهة.	ايون. اهنوتى انتيه نى نوتى.

\*\*\*\*\*

يسوع المسيح الهنا

الحقيقى. الذى اتى

من أجل خلاصنا

متجسدا.

وتجسد من الروح

القدس ومن مريم

العروس الطاهرة.

وقلب حزننا وكل

ضيقنا إلى فرح

وتهليل كل.

فلنسجد له. ونرقل

لأمه مريم الحمامة

الحسنة.

ونصرخ بصوت

التهليل قائلين.

السلام لك يا مريم أم

عمانوئيل.

ايسوس بى اخرستوس بين

نوتى. بى آليثسينوس. هى

ايطافنى ائفى بين سوتى. أف

اسوماتيكوس.

أفتسى ساركس ايقول. خين

ماريا اپنقما ائواب. نيم ايقول

خين ماريا. تى شيليت ائواب.

أف فونه امبين هيضى. نيم

بين هوج هيچ تيرف. اى اوراشى

انهيت. نيم او شليل اى ابتيرف.

مارين اوؤشت امموف. اووه

انتين ارهيم نوس. انتيف طاف

ماريا. تى ائشرومبى ائتيسوس.

اووه انتين اوش ايقول. خين

اوزمى ان شليل. چيه شيريه

نيه ماريسا. ائناف ان

امانوئيل.

\*\*\*\*\*

الشيريه نيه ماريا. ايسوتى ان	السلام لك يا مريم
آدام بين يوت. شيرى... اثماف	خـلاص ابينا آدم.
امبى ما امقوت. شيرى... اب	السلام... أم الملجا.
ثيليل ان ايضا. شيرى... اب	السلام... تهليل حواء.
اونوف ان تى جينيئا.	السلام... فرح الاجيال.
شيرى... افراشى ان أهيل بى	السلام... فرح هابيل
اظمى. شيرى... تى بارثينوس	البار. السلام... العذراء
انطا اظمى. شيرى... اهنوهيم	الحقيقية. السلام...
ان نوئى. شيرى... تى اتثوليب	خلاص نوح. السلام...
ان سيمنى.	الغير الدنسة الهادئة.
شيرى... اب اهموت ان	السلام... نعمة
اخرام. شيرى... بى اكلوم	ابراهيم. السلام...
ان اتلوم. شيرى... ايسوتى	الاكليل الغير المضمحل.
ان ايسسالك بيتواب.	السلام... خلاص اسحق
شيرى... اثماف امقى	القديس. السلام... أم
اثواب.	القدوس.



السلام... تهليل	شيري... ابثيليل ان ياكوب.
يعقوب. السلام...	شيري... هان اثفا
ربوات اضفاف.	انكوب. شيري... ابشوشو ان
السلام... فخر يهوذا.	يوذا. شيري... اثفاف امبي
السلام... ام السيد.	ذيسبوطا.
السلام... كرازة	شيري... ابهيوش
موسى. السلام... والدة	امويسين. شيري... اثفاف
السيد. السلام... كرامة	امبي ذيسبوتيس. شيري...
صموئيل. السلام... فخر	ابطايو افساموئيل. شيري... اب
اسرائيل.	شوشو امبي اسرائيل.
السلام... ثبات	شيري... ابطاجيرو
ايوب البار. السلام...	انيوب بن اثمي. شيري...
الحجر الجوهر.	بي اوني ان انامي. شيري...
السلام... ام الحبيب.	اثفاف امبي مين ريت. شيري...
السلام... ابنة الملك	اتشيري ام ابشورو
داود.	داهيد.

\*\*\*\*\*

السلام... صديقة	شيرى... تى اشقىرى
سليمان. السلام...	انسولومون. شيرى...
نعممة الصديقين.	ابتشيشيسى ان تى ذيكىون.
السلام... خلاص	شيرى... ابوجاى ان ايساثياس.
اشعيا. السلام...	شيرى... ابطالتششوان
شفاء ارميا.	بيرومياس.
السلام... علم	شيرى... ابثيمى ان
حزقيال. السلام...	بيزىكيل. شيرى... خاويس تو
نعمة دانيال. السلام...	دانييا. شيرى... انجوم ان
قوة ايليا. السلام...	ايلياس. شيرى... بى اهموت ان
نعمة اليسع.	ايليسىوس.
السلام... والدة	شيرى... تى ثيوطوكوس.
الاله. السلام... ام	شيرى... اثمافا ان
يسوع المسيح.	ايسوس بخرستوس. شيرى...
السلام... الحسامة	تى اتشرومبى اثنيسوس.
الحسنة. السلام... يا	شيرى... اثمافا ان ايسوس
والدة ابن الله.	ثيوس.

\*\*\*\*\*

السلام لمريم التي

شهد لها جميع  
الأنبياء وقالوا.

هوذا الله الكلمة

الذي تجسد منك  
بوحدةانية لا ينطق  
بمثالها.

مرتفعة أنت

بالحقيقة أكثر من  
عصا هرون أيتها  
المتلثة نعمة.

ما هي العصا إلا

مريم. لأنها مثال  
بتوليبتها.

حبلت وولدت بغير

مباشرة ابن العلي  
الكلمة الذاتى.

شيريه نيه ماريا. إيظاف إرميثرى

ناس. إنجيله لى إبروفيتيس تيرو. أووه  
افجوا مموس.

هيسبى إفتوتى بى ثوغوس

إيظافتشى ساركس إنخيتى.  
خين أو ميت أوأى. إن أت ساجى  
إمبيس ريتى.

تيتشوسى آليثوس.

إيهوتسى بى إشقوت. إنتيه  
آرون. أوثسى إثميه إن  
إهموت.

أشبى بى إشقوت. إيشيل

إيماريا. چيه إنثوف بى إاب  
تیبوس. إنتيس بارثينيا.

أسيرفوكى إسميسى. خوريس

سينتوسيا. إم إيشيرى إمقى  
إنتشوسى. بى ثوغوس إن أيديا.





\*\*\*\*\*

مثل عصا هرون	ام افريتى امبى اشقوت.
الكاهن ازهرت واوسقت	انتبيه آرون بى اويب. ايطاف
ثمرا.	هيرى. ايقول افوبت ان كاربوس.
لأنك ولدت الكلمة	چيه ارى اجقو امبى لوعوس.
بغير زرع بشر	اتشنى اسبيرما اترومى. اسوى ان ات
ويتوليتك بغير فساد.	طاكو. انچيه تى بارثينيا.
فلماذا نمجدك	اثنى هساي تين تيو اونى.
كوالدة الإله.	هوس ثيوطوكوس. ساتى هى
اسالى ابنك ليغفر	امبى شيرى. اثيريف كونان
لنا.	ايقول.



انت مستحقة اكثر	تيله اوى انهى كانوس.
من جميع القديسين	ايهوتيه نى اثواب تيرو. اثيرى
ان تطلبى هنا أيتها	طوبه ايجون. اوثى اثميه ان
الملتنة نعمة.	اهموت.
انت مرتفعة جدا	تيتشوسى ايماشو. ايهوتى
اكثر من الرؤساء.	نى باطريارشسيس. اووه تى
واكرم من الأنبياء.	طايتوت. ايهوتى نى ابروفيتيس.

[illegible]

[illegible]

## كل الأسماء العالية

### التي للغير المتحجسين

أثوف الملايكة ورؤساء  
الملايكة.

لَمْ يَبْلُغُوا ارْتِفَاعَ

طوبى وبتك ايتها

المشتعلة بمجد رب  
الجنود.

## انت مضيئة أكثر

من الشمس. ولا معة  
أكثر من الشاروييم.

## والسائر افيهم ذوو

## الستة أجنحة

يرفرفون عليك  
بتهليل.

**ران نيمڙين ايتشوسى.**

**انتیسه نی آسوماطوس. نی آنا**

انشووان انجيلوس نيم ارشي  
انجيلوس.

**امپو اشقوه ای ابتشیس.**

## انتیه نیما کاریسموس. اوئی

**اتجولته امبى او اوو. انتيه**  
**ايتشويس ساهاوت.**

**تی ہیاکتین ایضول. ایہوتی**

افسری. قیسوی انلام ابروس.  
ایهوتی نی شیرویم.

## نیسم نی سیرافیم۔ ذابی

## سو انتینه. سسی اریبی

زین خسا جو۔ خین او ای  
اشیلوی۔



\*\*\*\*\*

مجدك يا مريم  
أرفع من السماء. وأنت  
أكبر من الأرض  
وسكانها.

لأنك بالحقيقة  
الطريق الحقيقي  
المُصعد إلى السموات.

لبست الفرح  
والتهليل. وتمنطقت  
بالقوة يا ابنة صهيون.  
يا من لبست  
لباس السمائيين  
حتى سسترت آدم  
لباس النعمة.

وردت مرة أخرى  
إلى الفردوس موضع  
الفرح ومسكن  
الصديقين.

بيه أو أوو أو ماريا. إتشوسي  
إيهوتيه إثفيه. تيه طايتو إى  
إبكاهى. نيم نى إتشوب  
إنخيتف.

إنثو غار آليثوس تى تى ستراطا  
إمى. إتوى إمما إموشى. إى  
إبشوى إبنى فيوى.

أريتى هيوتى. إم إقراشى  
نيم إبثيليل. أرى مورتى  
إنؤجوم. أو إنشيري إنسيون.

أوثى إيطاس تى هيوتس. إن  
إت هيف سو إن نا نى فيوى. شا  
إنتيس هوخس إن آدم. إن إت  
هيف سو إمبى إهموت.

أرى تاستوف إتكيسوب. إيبى  
باراذيسوس. إب تويوس إم  
إبؤنوف. إقما إن شوبى إن نى  
ذيكيثوس.



\*\*\*\*\*

قبة حقيقية هي

مريم العذراء. موضوع

في وسطها الشهادات

الصادقة.

التابوت الفير

القدس المصفح

بالذهب من كل ناحية.

والغطاء الكاروي.

القسط الذهب

المخفي فيه المن. هوذا

كلمة الأب أتى

وتجسد منك.

المنارة الذهبية

الحاملة النور

الحقيقي الذي هو نور

العالم الذي لا يدنى

منه.

أو إسكينى إممى. تى شيريه

نيه ماريا تى بارثينوس. إهكى

خين تيس ميتى. إنجيه نى ميت

ميث ريف إى تين هوت.

تى كيفوتوس إن أثوليب.

اتوشج إن نوب إنساسا نيشين.

نيم بى إيلاستيريون. إن

شيروفيميكون.

بى إستانوس إن نوب. إيرى

بى مان ناهيب إنخيتف. يس بى

لوعوس. إنتيه إهسيوت. إى

أهتشى ساركس إنخيتى.

تى ليخنيا إن نسوب.

اتفأى خابى أوئينى إممى.

إيسيتى إفا أوئينى إممى

كوزنوس. بى آت إشخونت

إيروف.

\*\*\*\*\*

المجمرة الذهبية	تى شورى ان نوب. اتفای
الحاملة جمر النار	خابى جيفس ان اكروم. نيم بى
والبخور المختار	استوى نوهى اتسوتب. ان
العبرى.	اروماطا.
عصا هرون التى	بى اشقوت انتيه آرون.
ازهرت. والزهرة	ايطاف فيرى ايقول. نيم تى
المقدسة التى	اهريرى اثواب. انتيه بى استوى
للبخور.	نوهى.
هذه جميعها معا.	ناى تيرو افسوب. سى ارسيم
تدلنا على ميلادك	مينين نان. امبى چين ميسى ان
العجيب يا مريم	اشقيرى. او ماريا تى
العذراء.	بارثينوس.



زينت نفوسنا	اكسول سيل ان نين ايسىكى.
يا موسى النبى.	او مويسيس بى ابروهيتيس.
بكرامة القبة التى	خين ابطايو ان تى اسكينى.
زينتها.	ايطاك سيل سولس ايقول.

\*\*\*\*\*

القبة الأولى التي	تى إسكينى إنهويتى. إيطا
صنعها موسى. موضع	مويسيس ثامبوس. إنوما إنكا
مفطرة خطايا بنى	نوقى إيشول. إنتيه نين شيرى
إسرائيل.	إمبيسرائيل.
صنعها بمجد كقول	أهثامبوس خين أوو أوو. كاطا
الرب. وكجميع المثل	إبساچى إم إبتشويس. نيم كاطا تى
التي أعلمه بها.	تيبوس تيرو. إيلاف طاموف إيروو.
كان فى القبة	أوو أون أو كيشتوس. كى خين
تابوت مصفح بالذهب	تى إسكينى. إسلاثيوت إن نوب.
من داخل ومن خارج.	ساخون نيم ساهول.
كان فى القبة	أوو أون أو إيلاستيريون. كى
ضطاء وكاروبا ذهب	خين تى إسكينى. هان شيرويم
يظللان عليه.	إن نوب. سى إرخيضى إيجوف.
كان فى القبة	أوو أون أو استامنوس إن نوب.
قسط ذهبى.	كى خين تى إسكينى. إيروى
وكيئل من مخفى	أوشى إمانا هيب. إن إخرى
فيه.	إنخيتف.

\*\*\*\*\*

كان في القبة منارة  
ذهب. وسبعة سُرُج  
تضيء عليها.

كان في القبة  
مجمرة من ذهب.  
والعود المختار في  
وسطها.

كان في القبة  
زهرة بخور.  
يستنشقها جميع  
بيت إسرائيل.

كان في القبة  
عصا هرون هسده  
التي أزهرت بغير  
خرس ولا سقى.

كان في القبة  
مائدة ذهبية. وخبز

أو أون أو ليخنيا إن نوب. كي  
خين تي إسكينى. إيري بي شاشف  
إنخيفس. إيرو أوينى إيجوس.

أو أون أو شورى إن نوب. كي  
خين تي إسكينى. إيري بي  
كينامونون. إتسوتب خين تيس  
ميتى.

أو أون أو اهريرى إن استوى  
نوفى. كي خين تي إسكينى.  
إتشوليم إيروس تيرو. إنجيه نا  
إبئى إمبى إسرائيل.

أو أون أو إشفوت إنتيه آرون.  
كى خين تي إسكينى. فساي  
إيضاف فيرى إيشول. خوريس  
إتشونيم إتسو.

أو أون أو إتريزا إن نوب. كي  
خين تي إسكينى. إبؤيك إنتيه



\*\*\*\*\*

ابروتيسيسيس. كى اى اهرى  
ايجوس.  
التقدمة موضوع  
عليها.

اوو اون او ارشى ايريشس. كى  
خين تى اسكينى. اف ان  
شوشووشى اى ايشوى. ايجين  
نى نوى انتيه بى لاؤس.  
كان فى القبة  
رئيس الكهنة يصعد  
ذبائح عن خطايا  
الشعب.

افشان شوليم ايروف انجيه  
بى بانطوكراطور. شاف اولى ام  
ماف. ان نى نوى انتيه بى  
لاؤس.  
اذا اشم رائحتها  
الضابط الكل يرفع  
هنالك خطايا  
الشعب.

ايشول هيتين ماريا. ايشيرى  
ان يواكسيم. ان سوثين بى  
شوشووشى امى. انكا نوى  
ايشول.  
من قبل مريم ابنة  
يواكسيم. عرفنا  
الذبيحة الحقيقية  
لغضرة الخطايا.

نيم بيثنا اش ساچى. ام ابنايو  
انتيه تى اسكينى. ايماف سيل سولس  
ايشول. انجيه بى ابروفيتيس.  
من يقدر ان يصف  
كرامة القبة التى  
زينها النبى.

\*\*\*\*\*

لما رآها المعلمون	إيطاف ناث إريوس. انتجيه نى
المختارون الذين للكتب	سوتب انساح. انتيه نى اجراقى
المقدسة تعجبوا جدا.	اثواب. ائتشى اشقىرى ايماشو.
وفكروا بفهمهم	اهموك ميك ايقول. خين
الرفيع. وفسروها من	بوكاتى ائتشوم. افا ارمين ايتلين
الكتب المقدسة.	امموس. خين نى اجراقى اثواب.
ودعوا مريم ابنة	اهموتى اى ماريا. ائتشىرى
يواقسيم القبية	ان يواكيم. چيه تى اسكىنى
الحقيقية التى لرب	امى. انتيه ايتششويس
الجنود.	ساقاوت.
شبهوا التابوت	اهنين تى كيشوتوس. هيچين
بالعذراء وذهبته	تى بارثينوس. بيس كسينوب
المختار بطهارتها.	ايتسوتب. هيچين بيس توفو.
شبهوا الغطاء	اهنين بى ايلاستيريون.
بالعذراء وكاروبا	هيچين تى بارثينوس. يس نى
المجد يظلملان	شيرويم انتيه ابواو. سى
عليها.	ارخيقى ايجوس.



شبهوا القسط	اثنين بي استامنوس ان نوب.
الذهبي بالعدراء	هيچين تي بارثينوس. بيف كيشي
وكيلة المن بمخلصنا.	امانا. هيچين بين سوتير.
شبهوا المنارة	اثنين تي ليختيا ان نوب.
الذهبية بالكنيسة.	هيچين تي اك اكليسيا. بيس
وسرجها السبعة	كي شاشف انخيشف. هيچين
بالسبع طغيات.	بي شاشف ان طاهما.
شبهوا المجمرة	اثنين تي شورى ان نوب.
الذهبية بالعدراء.	هيچين تي بارثينوس. بيس
وعنبرها بعمانوئيل.	كينا مونون. هيچين امانوئيل.
شبهوا زهرة البخور	اثنين تي اهريري ان استوى نوفي.
بعرىم الملكة. وبخورها	هيچين ماريا تي اورو. بيس كي استوى
المختار بتوليبتها.	نوفي اتسوتب. هيچين تيس بارثينيا.
شبهوا عصا هرون	اثنين بي اشقوت انتيه آرون.
بخشبة الصليب التي	هيچين ابشي انتيه بيستافروس.
صلب ربي عليها حتى	ايطاف ايش باتشويس ايروف. شا
خلصنا.	انتيف سوتي امون.

\*\*\*\*\*

شبهوا المائدة	اثنين تي اترابيزا ان نوب.
الذهبية بالمذبح.	هيچين بي ما ان ارشووشى.
وخبز التقديم	ابويك ان تي ابروتيسيسيس.
بجسد الرب.	هيچين ايسوما ام ايتشويس.
شبهوا رئيس	اثنين بي ارشى ايريقس.
الكهنة بمخلصنا.	هيچين بين سوتير بي
الذبيحة الحقيقية	شوشووشى امى. اتكا نوقى
لغفرة الخطايا.	ايقول.
هذا الذى اصعد	هاى ايطاف ايتف اى ابشوى
ذاته ذبيحة مقبولة	انوئيسيا اس شيب. هيچين
على الصليب من اجل	بيستاuros خا ابوجاى امبين
خلاص جنسنا.	جيتوس.
فاشتمه ابوه	افشوليم ايروف. انچيه بيف
الصالح وقت المساء	يوت ان اغاثوس. ام ائناف انتيه
على الجلاجلة.	هان اروهى. هيچين تي غونغوذا.
فتح باب الفردوس.	افو اون ام افسرو. ام بي
ورد آدم الى رئاسته	باراذيسوس. افطاس تو ان ادام.
مرة اخرى.	ايتيف ارشى انكيسوب.

\*\*\*\*\*

من قبل مريم ابنة.	ايقول هيتين ماريا. اتشيرى
عرفنا الذبيحة	ان يواكيم. انسولين بي
الحقيقية لفطرة	شوشووشى امى. انكا نوتى
الخطايا.	ايقول.
ونحن ايضا نطلب	آنون هوتين طوبه. اثيرين
ان نفوز برحمة	شاشنى اثنائى. هيتين نى
بشفاعاتك عند محب	ابريسشيا. انتوتف امى ماى
البشر.	رومى.



من فى الالهة	نيم خارخين نى نوتى. اتونى
يشبهك يا رب انت هو	امموك ايتشويس. انشوك بي
الاله الحقيقي الصانع	اثنوتى امى. اتشيرى انهان
العجائب.	اشفيرى.
اظهرت قوتك	اك اوو اونه انتيك جوم.
فى الشعوب	ايقول خين نى لاؤس. اكسوتى
وخلصت شعبك	امبيك لاؤس. ان اهرى خين بيك
بذراهمك.	شويس.

\*\*\*\*\*

مضيت إلى الجحيم  
وأصعدت السبي من  
ذلك المكان.  
وأفعمت علينا مرة  
أخرى بالحرية كباله  
صالح لأنك قممت  
وخلصتنا.

أكشيناك إيه آمينتي. أكثيني  
إيه إيشوي. إن تي إخما لوسيا. خين  
بي ما إيه تيه إماف.  
أك إره موت نان إتكيسوب.  
إن تي إيليق ثيريا. هوس نوتي  
إن أغاثوس. چيه أكلونك  
أكسوتي إهمون.



المسيح إلهنا قام من  
الأموات وهو باكورة  
الراقدين.  
ظهر لمريم المجدلية  
وخطبها هكذا  
قائلاً.  
أعلمي إخوتي أن  
يذهبوا إلى الجليل  
هناك يرون.

أبي إخرستوس بين نوتي. طونف  
إيشول خين تي اتمووت. إنثوف بيه إت  
أبارشي. إنتيه تي إيطاف إكوت.  
أف أوو أونيف إيه ساريا. تي  
ماجداليتي. أفساچي نيماس.  
إمباي ريتي إفجو إهموس.  
چيه ماطا مينا إسنيو. هينا  
إنتو شيه نو أوو. إيتي جاثيليا.  
سينا ناف إيروي إماف.

<p>فجاءت مريم الى التلاميذ وقالت انها رأت الرب وأنه قال لها هذا.</p>	<p>آسئی انچیہ ماریا. شانی ماشیتیس؛ بیه جاس چیہ ایناف ایہ ایتشویس. اووه نای بی طاف جوئوناس.</p>
--	--



كان بالحقيقة	كالتوس خين أو ميثمي.
اهتمام مريم المجدلية	استشوبى خين أو فيرووش. انجيه
حسنا.	فى اثواب ماريا. تى ماجدالينى.
فى أحد السبوت	اسئى ايبى امهافا. خين اف
اتست الى القبر	اوواى انتسيه نى صا فاطون.
طالبة باجتهاد قيامه	اسكوتى خين أو إسبوذى. انصا
الرب.	ات أنا ساطاسيس إم إبتشويس.
فسرات الملاك	أسناف ايبى أنجسيلوس.
جالسا على	افهيمسى هيسچين بى اونى.
الحجر صارخا	افوش ايفول افجو اموس.
قائلا قد قام ليس هو	چيه افطونسف افكى امباى
ههنا.	ما آن.





## ختم الثيوطوكيات

مراحمك يا إلهي	نيك ناى اوبانووتى. هان
غير محصاة.	أتششى إيبى إموؤ. سيه اوش
وكثيرة جدا هي	إيماشو. إنچييه نيك مين
رافاتك.	شينهيت.
قطرات المطر	نى تيل تيلى إموون هوو. سى
محصاة عندك	إيبى انتوتك تيرو. بى كيشو
جميعها. ورمل البحر	انتيه إفيوم. سيكى ناهرين
كائن أمام عينيك.	نيكفال.
فكم بالحسرى	بى آفئير مائلون. نى نوفي
خطايا نفسى هذه	انتيه تا إبسيكى. ناى إث أوو أونو
الظاهرة أمامك يا ربى.	إيؤول. إمبيك إمئوباتشويس.
الخطايا التى	نى نوفي إيطاي أيتسو.
صنعتها يا ربى لا	باتشويس إن نيك إربوميقتى.
تذكرها ولا تحسب	أوذى إمبيرتى إهثيك. إينا
أثامى.	آنوميا.

\*\*\*\*\*

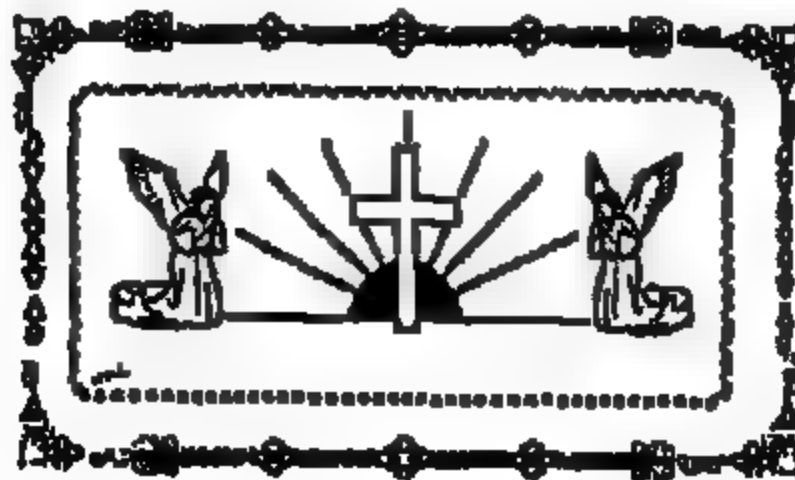
فإن العشار	چيه بی تیلونیس
اخترته. والزانية	اکسوتیف. تی بودنی اکسوتی
خلصتها. والصل اليمين	إموس. بی سونی اتساوی نام.
يا سيدي ذكرته.	باتشویس الک اربیف میفتی.
وأنا أيضا الخاطيء	آنوک هو باتشویس. خابی
يا سيدي علمني أن	ریف ایرنوقی. ما اتسافوی اتطا
أصنع توبة.	ایری. انؤ میطانیا.
لأنك لا تشا	چیه اک اووش ام اهومو آن.
مسوت الخاطيء	امبی ریغیرنوقی. ام افریتی
مثل أن يرجع	انتیف طاستوف. انتیس اونخ
وتحيا نفسه.	إنچیه تیف ابسیکی.
ردنا يا الله إلى	ماطاستون افنوتی. ایخون
خلاصك وصاملنا	ای بیک اوجای. آری اوی نیمان.
كصلاحك.	کاطا تیک میت اغاثوس.
لأنك أنت صالح	چیه انثوک اواغاثوس. اووه
ورحوم. فلتدركنا	ان ناثیت. ماروطاهون ائکولیم.
وأفاتك سريعا.	إنچیه میت نیک شینیهیت.



شینهیت خارون قیرین.	تراف علینا کلنا
اېتشویس اھتوتی بین سوتیر.	ایہـ الرب الالہ
اووہ نای نان. کاٹا بیک نیشتی	مخلصنا. وارحمنا
ان نای.	کعظیم رحمتک.
نای اکنیری امبی، میٹتی. او	هؤلاء اذکرهم
بین نیب بخرسستوس. اکتی	یا سیدنا المسیح. کن
شوبی خین تین مییتی. اکوش	فی وسطنا صارخا
ایقول اگجو امموس.	قائلا.
چیہ طاھیرینی آنوک. تی بی	سـلامی انا
امموس نوتین. اتھیرینی امباوت.	اعطیکم. سلام ابی
تی کو امموس نیموتین.	اترکہ معکم.
اب اوورو انتیہ تی ھیرینی.	یا ملک السلام.
موی نان انتیک ھیرینی. سیم	اعطنا سلامک. قرر لنا
نی نان انتیک ھیرینی. کانین	سلامک. واغفر لنا
نوفی نان ایقول.	خطایانا.
جور ایقول ان نی جاچی. انتیہ	ففرق أعداء
تی الک اکلسیا. آری سوھت ایروس.	الكنيسة وحصنها فلا
ان نیسکیم شا اینیہ.	تترعزم الى الأبد.

\*\*\*\*\*

إممانوئيل بين فوتى. خين	إممانوئيل إلهنا
تين ميتى تينو. خين ابوا وانتيه	فى وسطنا الآن
بيف يوت. نيم بى إينقما	بمجد أبيه والروح
إثواب.	القدس.
إنتيف اسمو ايرون تيرين.	ليباركنا كلنا
إنتيف توفو ان نسين هيت.	ويطهر قلوبنا
إنتيف طالتشو ان نى شونى.	ويشفي أمراض
إنتيه نسين إيسىكى نيم نين سوما.	نفوسنا وأجسادنا.
تين اوؤشت إموك اوبى	نسجد لك أيها
إخرستوس. نيم بىك يوت ان	المسيح مع أبيك الصالح
أضاثوس. نيم بى إينقما إثواب.	والروح القدس لأنك
چيه اکتى اكسوتى إمون.	أتيت وخلصتنا.



# افنوتی نای نان

افنوتی نای نان.

افنوتی سوتیم ایرون.

افنوتی سومس ایرون.

افنوتی جوشیت ایرون.

افنوتی شینیپت خارون.

آنون خابیک لاؤس.

آنون خابیک ابلازما.

ناهمین ایقول خین لین جاجی.

ناهمین ایقول ها او اهشون.

آنون خانیک ایفی آیک.

ایوس شینوس انتوک.

آن ناهتی ایروک.

چییه اکتی اکسوتی اممون.

چیم بین شینی خین بیک اوجای.

اووه کانین نوهی...

یا الله ارحمنا.

یا الله اسمعنا.

یا الله انظر الینا.

یا الله اطلع علینا.

یا الله تراءف علینا.

نحن شعبك.

نحن جبلتك.

نحنا من اعدائنا.

نحنا من الغلام.

نحن عبيدك.

أنت ابن الله.

آمناً بك.

لأنك أتيت وخلصتنا.

تعهدنا بخلاصك.

واغفر لنا...

## إبصالية الإثنيين

ألف ألفوف وربوات	آنى انا أنشو إنشو . نيم نى انا
ربوات يسببـحون	إن إثقا إن إثقا . سياه هوس سياه
ويمجدون ربي يسوع .	نى او اوو إمباتشويس إيسوس .
كل من يقول ربي	هون نيقين إثناجوس . جيه
يسوع كمن بيده سيف	باتشويس إيسوس . اوون او سيفى
يصرع العدو .	إن طوتف . اسروخت إمبى جاجى .
لأنك بالحققة قد	جيه غار آليثوس اكتشيسى
تعمليت جدا فى	إيماشو . إن إخرى هين نى
السموات وعلى الأرض .	فيوىى . نيم هيچين بى كاهى .
كل الصديقين	زيكىثوس غار نيقين . إيطاق
الذين أرضوا الله	راناف إمفتوتى . سياه إرميه ليه
يدرسون الناموس كله .	طان . خين بى نوموس تيرفا .
والله كائن أمامهم	إريسه إفتوتى إمثو
واسمه القدوس فى	إيقول . إريه بيف ران إثواب .
أفواههم كل حين .	خين رو اوو إنسيو نيقين .

\*\*\*\*\*

كثيرة جدا هي	زیه اوش ایماشو. إنجیه نیک
رافاتک أیها الحاکم	میت شینهیت. بی ریفتی هاب
العادل یا ربی یسوع.	امهی. اوباتشویس ایسوس.
الله هو عمانوئیل	ایل بیسه ایمانوئیل. تی
الطعام الحقیقی شجرة	اتروفي امهی. بی اش شین انتیه
الحياة العديمة الموت.	ابؤنخ. هاتی میت ائمو.
تجمعی فی یا کل	تو اووتی ایخون هاروی.
حواسی لأسبح وأمجد	نالوجیسموس تیرو. انطاهوس
ربی یسوع.	انطاتی او اوو. ایمباتشویس ایسوس.
یسوع هو ربی	ایسوس بی باتشویس.
یسوع هو إلهی یسوع	ایسوس بی بانوتی. ایسوس بیه
هو رجاء المسیحیین.	اتهیلایس. انتی اخیستیانوس.
فی القلیل القلیل	کاطا کووچی کووچی تین ایری
نذکرک ونمجد اسمک	امبیک میفتی. تین تی او اوو امبیک
یا ربی یسوع.	ران. اوباتشویس ایسوس.
کل العلل الرديئة	لویچی نیقین اتھو اوو. مارین
فلنتركها عنا ونظهر	کاف انسون. مارین طوفوان نین
قلوبنا باسم الرب.	هیت. ایخون ایہ افران امتشویس.



**فليكن اسم الرب**

**ماريه افران ايميتشويس- شوبى ان**

## فينا ليضىء علينا فى

**اخرى انخيتين. انتيف ايراو اويني**

## إنساننا الداخلي.

**ایرون. خین بین رومی اقتصاد خون.**

## من في الآلهة

## نیم غارخین نی نوتی. ات

**يشبهك يا رب أنت هو**

## أولى إماموك إبتشويس. إنتوك

## الإله الحقيقي الصانع

**بی افتوتی امی. ات اری ان هان**

## العجائب

## اشفیوی

## مبارك أنت

## اكسسواروٽ آليٽوس. او

## بالحقيقة يارى

**باتشويس ايسوس. نيم بيك**

**يسوع مع ابيك الصالح**

**یوت ان آغاٹوس۔ نیم بی اپنما**

## والروح القدس.

### إثواب.

## عنبر کثیر الثمن

**او آرو ما طا. ایناشین سو انفا.**

**هو اسمك القدوس يا**

## بييه بيكران اِثْواب. اوباتشويس

## رہی یسوع.

## ایسوس

## أيها الحمل الحقيقي

**بی هیئت اممى۔ انتیہ افشوتى**

الذي لله الأب اصنع معنا

**افیتوت. آری او نای نیه مان. خین**

**رحمة في ملكوتك.**

## تیک میت اوورو۔



\*\*\*\*\*

لأن فم أبيك يشهد	روح غار إمبيك يوت. اتوى
لك أنك أنت هو ابني	إمثرى خاروك. جيه انثوك بيه
وأنا اليوم ولدتك.	باشيرى. آنوك آى إجفوك إمفوؤ.
يقوم حولك الشاروييم	سيه طو أوونو هاروك إنجيه
والساراهيم ولا يستطيعون	نى شيروييم. نيم نى سيراهيم.
أن ينظروك.	سيه إشناك إيروك آن.
ونحن ننظرك كل	تين ناف إيروك إممينى.
يوم صلى المذبح	هيچين بى ما إنارشواووشى. تين
ونتناول من جسدك	تشى إيقول حين بيك سوما. نيم
ودمك الكريمين.	بيك إسوف ات طايت.
بركات الناموس	إيمنولوجيا نيشين. إتحين بى
ليس فيها شيء	نوموس تيرف. إممون اهلى
يشبهك.	إنخيتو. إهتين ثونت إيروك.
هذا هو الحاجر	فاى بيه بى اونى إممى. إثنا
الحقيقى الكثير الثمن	شين سو انف. إيطا بى رومى إن
الذى باع الرجل التاجر	إيه شوت. تى إمبيه تيه إنطاف
كل ماله واشتراه.	افشوياف.

\*\*\*\*\*

اترك لنا نحن أيضا الآن

هذا الحجر ليضيء علينا

في إنساننا الداخلي.

زينة نفوسنا وفرح

قلوبنا هو اسمك

القدوس يا ربى يسوع.

أيها المتحنن الرؤوف

الكثير الرحمة يا ربى

يسوع.

الشاروبيم يصفقون

بأجنتحتهم ويسبحون

ويمجدون ربى

يسوع.

تغيب الشمس

والقمر في زمانهما

وأنت هو أنت وسنوك

لن تقضى.

كونان هون تينو. إمباى أوتى

فاى. إنتيف إراو أويتى إرون.

خين بين رومى إتصاخون.

إبسول سيل إن نين إيسيشى. إب

إيراو أوت إن نينهيت. بيه بيكران

إثواب. أو باتشويس إيسوس.

أوبى شان إهثيف. أووه إن نا

إيت. فابى ميسش إن ناى. أو

باتشويس إيسوس.

شاف تشك إن توتينه.

إنجيه نى شيروبيم. شاف هوس

شاف تى أو أوو. إمباتشويس

إيسوس.

إفنا هوتب إنجيه إفرى. نيم

بيوه خين بوسيو. إنثوك ذى

إنثوك بيه. نيك رومبى إمبات

موتك.

\*\*\*\*\*

باهتمام صلاحك	خين اوميت فاي رواوش. انتيه
طاطات السموات	تيك ميت آهاثوس. اكريكي ان ني
ونزلت إلينا.	فيويي. اكثي ايه بيه سيت شارون.
كمثل طبيب	هوس سسيني امهي. اووه
حقيقى ومشفى داويت	انريفتي فاخرى. اك ارثيرا بيه
جميع امراضنا.	هين. ان نين تشونى تيرو.
انظر إلينا	جوشت ايه اخرى ايجون. او
يا ربى يسوع بعين	باتشويس ايسوس. خين اوغال
التحنن التى	ان نا ايت. انتيه تيك ميت
لصلاحك.	آهاثوس.
اغرس فينا قلبا	تشو ان انخيتين. ان اوهيت
مستقيما لكى نباركك	افسوتون. اثيرين اسمو ايروك.
يا ربى يسوع.	اوباتشويس ايسوس.
أبتهل إليك يا ربى	تسى تسى هو ايسروك. او
يسوع أن ترحمنا فى	باتشويس ايسوس. آرى اوناى
ملكوتك.	نيه مان. خين تيك ميت اوورو.
إذا ما اجتمعنا...	ليبون آن شان ثواووتى...

## ثيوطوكية الإثنين

آدم بينمسا هو	آدام إيه تي إهؤى. إن إمكاه
حزین سر	إنهیت. أفتی ماتی إنچییه
الرب أن یـردہ	إنبتشویس. إیطاس طوف إيه
إلى رئاسته.	تیف أرشی.
أشرق جسديا	أفشای صوماتیکوس. إیشول
من العذراء بغير	خین تی بارثینوس. أتشینیه
زرع بشرحتی	إسبیرما إنرومی. شا إنتیف
خلصنا.	سوتی إمامون.



حواء التي أغرتها	إیفا ثی إیطاف إرهال إموس.
الحية حكم عليها من	إنچییه بی هوف. أستشی أبوفاسیس.
قبل الرب.	إیشول هیتین إبتشویس.
إن بالكثرة	چییه خین أو آشای. تینا إثرو
أكثر أحزانك	آشای. إنچییه تی إمكاه إنهیت.
وتنهك أتك.	نیم نیفی أهوم.

\*\*\*\*\*

تحتن الرب من قبل	أف شينهيت إنجيه إبتشويس.
محبتة للبشر وسريرة	هيتين تيف ميت ماي رومي. أفتي
أخرى بعثتها.	ماتي إنكيسوب. إيه أيس إنريميه.
أشرق جسديا...	أفشاي صوماتيكوس...



يسوع المسيح	ايسوس بخرستوس بي
الكلمة الذي تجسد	لوعوس. إيظاقتشي ساركس.
وحل فينا وراينا	أهتشوبي إنخيتين. أناف إيه
مجده.	بيف أو اوو.
مثل مجد ابن	إمفريتى إم إب أو اوو إن أوشيرى
وحيد لأبيه قد سرّ أن	إمما فاطف. إن طوتف إمبيف يوت.
يخلصنا.	أفتي ماتي إيه إفناهمين.
أشرق جسديا...	أفشاي صوماتيكوس...



كسان ينظر بعين	ناف ناف خين نى فسال. إم
النبوة إلى سر	إبروفيتيكون. إيه بي ميستير
عمانوئيل.	يون. إنتيه. إممانوئيل.

\*\*\*\*\*

اشعیاء النبی	انجیه ایسانیاس، بی نیشتی ام
العظیم فلهذا صرخ	ابروفیتیس. اثقیه های افوش
قاتلا.	ایقول. افجو امموس.
انه ولد لنا ولد	چییه اقمیسی نان ان او آلو.
واعطینا ابنا	اقتی نان ان او شیری. فی ات
رئاسته علی	اریه تیف ارشی. کی هیچین
کتفه.	تیف ناهقی.
الاله القوی	افنوتی فی اتجور. ان
المتسلط وملاك	اکسوسیاستیس. اووه بی انجیلوس.
المشورة العظمی.	انتیه بی نیشتی نصوتشنی.
اشرق جسدیا...	افشای صوماتیکوس...



افرحوا وتهللوا	راشی اووه شیلیل. او
یا جنس البشر	ابجینوس ان تی رومی. چییه بای
لأنه هكذا أحب الله	ریتی آ افنوتی. مینتریه بی
العالم.	کوزموس.

\*\*\*\*\*

حتى بذل ابنه	هوس تيه إنتيفتي. إمبيف
الحبيب عن المؤمنين	شيرى إم مينريت. خاني
به لكى يحيوا إلى	إثنا هتى إيروف. إثرو أونخ شا
الأبد.	إينيه.
لأنه ضلب من	آف إتشرو غار إيروف. هيتين
تحننه وأرسل	تيف ميت شينيهيت. أووه آف أوو
لنا ذراعاه	أورب نان. إمبيف إجفوى
العالية.	إتشوسى.
أشرق جسديا...	أفشاي صوماتيكوس...



الكائن الذى كان	فى إتشوب. فى إيناف شوب.
الذى أتى وأيضا يأتى.	فى إيطاف إى. بالين أو إفنيو.
يسوع المسيح	إيسوس بخرسستوس بى
الكلمة الذى تجسد	لوزوس. إيطافتشى ساركس.
بغير تغيير وصار	خين أو ميت أت شيبستى.
إنسانا كاملا.	أفتشوبى إفرومى إنتيه ليوس.

\*\*\*\*\*

<p>لم يفض ولم يختلط ولم يفترق بشيء من الأنواع من بعد الاتحاد.</p>	<p>امبيف جوش امبيف ثوخ. او ذى امبيف فورج. كاطا اهل ان اسموت. ميتين صاتي ميت اوواى.</p>
---	--

<p>بل طبيعة واحدة واقنوم واحد وشخص واحد لله الكلمة. أشرق جسديا...</p>	<p>اىلا اوفيسيس ان اورو اوت. اوهيبوس طاسيس ان اورو اوت. اوابروس اويون ان اور اوت. انتيه افتوتى بي ثوغوس. افشاي صوماتيكوس...</p>
---	---



<p>السلام لبیت لحم مدينة الأنبياء التى وُلد فيها المسيح آدم الثانى.</p>	<p>شيرى فيثيليثيم. اقبوليس ان نى ابروفيتيس. ثى ايطاف ميس بخرستوس انخيتس. بي ماه استافا ان ادام.</p>
---	---

<p>لكى يرد آدم الانسـان الاول التـرابى الى الفر دوس.</p>	<p>هينا انتيف طاستو ان ادام. بى هويت انرومى. بى ايقول خين ابكاهى. ايه بى باراديسوس.</p>
--	---



\*\*\*\*\*

ويحل قضية الموت	اووه انتيف قول ايضول- ان
انك يا آدم أنت	ات ابوهاسيس- ام اهو- چي ادام
تراب والى التراب	انثوك او كاهي- اكنطاستوك
تعود.	ايه ايكاهي.
لأن الموضع الذي	بي ما غا ايطاف اشاي.
كثرت فيه الخطية	اموف انجي افنوقي- اف ايرهو
تفاضلت فيه نعمة	او اشاي انخيتف- انجي بي
المسيح.	اهموت امبخرستوس.
أشرق جسديا...	اهشاي صوما تيگوس...



كل الأنفس تفرح	ابسيسني نيقين راشي- اوه سيه
وترتل مع الملائكة	ارخوريهقين- نيم ني انجيلوس.
مسيحين الملك المسيح.	اهوس ايه اب اوورو بخرستوس.
صارخين قائلين	افوش ايضول افجو اموس- چيه اوو
المجد لك في الأعالي	او اوخين ني اتشوسي امفوتني- نيم او
وعلى الأرض السلام	هيريني هيچين بي كاهي- نيم اووتني
وفي الناس المسرة.	ماتي خين ني رومي.

\*\*\*\*\*

لأنه حل الحاجز	چيه آف قول ضار ايشول. امبي
وقتل العداوة	چين ايه اثميتي. افخوتيب خين
بالكمال.	اوجوك انتي ميت جاجي.
ومزق كتاب يد	آف فوخ امبي اسخى انچيج.
العبيودية التي لأدم	انتيه تي ميت فوك. انتيه آدام
وحواء وحررهما.	نيم ايضا. آف ايتو اتريميه.
الذي ولد لنا هي	انجي هي ايظاف ماسف نان. خين
مدينة داود مخلصنا	انثاكي ان داشيد. كطا ايساجي امبي
يسوع كقول الملاك.	انجيلوسبين سوتير ايسوس.
أشرق جسديا...	افشاي صوماتيكوس...



الله هو نور وساكن	او او اويني بيه افنوتي. افشوب
في النور تسبحه	خين بي او اويني. هان انجيلوس ان اوو
ملائكة النور.	اويتى. ان اب ارهيمثوس ابروف.
النور أشرق من	آبي او اويني بيه شاي.
مريم واليصابات ولدت	ايشول خين ماريا. آ ايليصافيت
السابق.	ميسي. امبي ابروذروموس.

\*\*\*\*\*

الروح القدس أيقظ	أبي اينثما اثواب. نيه سي خين
داود قاتلا قم رتل لأن	داهيد. چيه طونك اريسالين. چيه
النور قد اشرق.	أبي اوو اويني بيه شاي.
فقام داود المرتل	افطونف انچيه داهيد. بي
القديس وأخذ	هيمنوذكوس اثواب اهتشي انتيف
قيثارته الروحية.	كيثارا. ام اينثما تيكون.
ومضى الى	اف هول ايه تي اكليسيا ابني
البيعة بيت الملائكة	انتيه في انجيلوس. اف هو اف
فسيح ورتل للثالوث	ارهيمنوس. ايه تي ارياس
القدوس.	اثواب.
قاتلا بنورك يا رب	چيه خين بيك اوو اويني.
نعاين نورا هلتات	ابتششويس ان ايناف ايه اوو
رحمتك للذين	اويني ماريضتي انچيه بيك ناي
يعرفونك.	ان في اتسوون امموك.
ايها النور الحقيقي	بي اوو اويني انطا اهمي. هي
الذي يضيء لكل	ات ار اوو اويني. ايرومي نيقيين.
إنسان آتيا إلى العالم.	اثنيو ايه بي كوزموس.



## نُبش الاثنين

لسانى الضعيف	بالاس غار اتجوچيب. اووه
الخاطيء لا يقدر ان	انريف ارتوغي. نا اش چيم جوم
ينطق بكرامتك يا	آن ايه ساچي. امبيه طايو
مريم.	ماريا.
لان آدم ابانا	آدام غار بين يوت. بي شوب
المخلوق الاول بيدى	انثاميو. خين نين چيج امفنوتى.
الله الخالق.	بي ذيمى اورغوس.
بمشورة حواء	هيتين ابصوتشنى ان ايضا.
امننا الاولى	تين شورىي امافا. اف اوو اوم
اكل آدم من	انچيه آدام. ايغول خين اب
ثمرة الشجرة.	اووطاه امبى اش شين.
فسحاء على	افنى هيچين بين جينوس.
جنسنا وكل	نيم تى اکتسيس تيرس. انچيه
الخليقة سلطان الموت	بى ارشيشى انتيه اقمونيم
والفساد.	ابطاكو.

\*\*\*\*\*

ومن قبلِ مريمِ والدةِ  
الاله ارجع آدم الى  
رئاسته دفعة اخرى.

ها ان الملكين  
العادلين داود وسليمان  
يرتلان لها ويكرمانها.

داود النبي تكلم  
بكرامتها ودعاها  
مدينة الله.

وايضا سليمان  
الجامعة يقول  
في نشيده  
الأنشاد.

يا أختي وخليلتى  
الكاملة راحة  
ثيابك هى  
عنب.

ايقول هيتين ماليا. تى  
ثيوطوكوس. ائتاسطو ان ادام.  
ايه تيف ارشى انكيسوب.

ايس لى اوورو اوو انتشوسى دافيد  
نيم سولومون. افا ارهيمنوس ايروس.  
اقتى طايوناس.

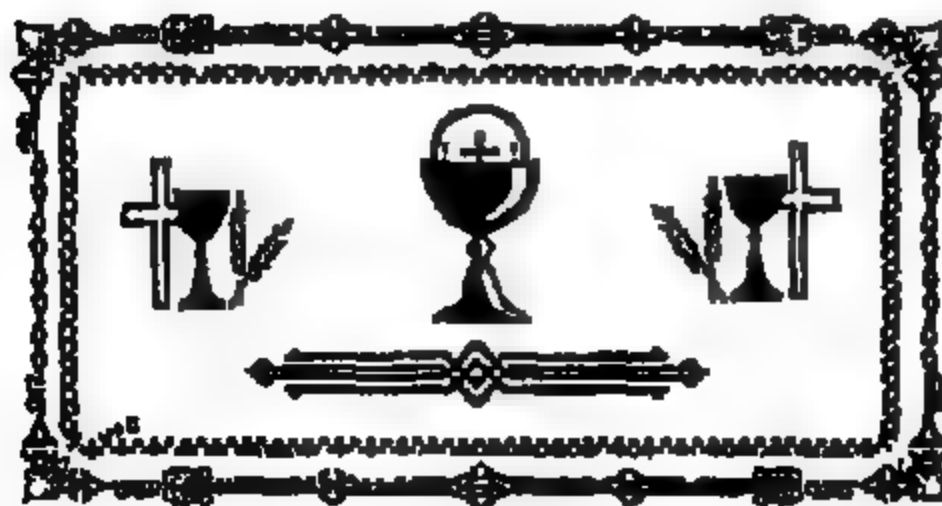
دافيد بى ابروفيتيس. صاچى  
ايه بيس طايو. اهموتى ايروس.  
چيه تى فاكى انتيه اهنوتى.

سولومون ذيه أون. بى  
اگليسيا ستيس. خين بيجو  
انتيه ليجو. امباى ريتى افجو  
اموس.

چيه طاسونى طا اشفيه رى  
ثى اتچيك ايقول. بى اسطوى  
انتيه نيه اهقوس. اوو اروماتطا  
بيه.

\*\*\*\*\*

يا جميع العذارى	نى بارثينوس تيسرو.
أحبين الطهارة لكى	مينريه بى طوقو. هينا انتيه
تصرن بنات للقديسة	قين شوبى انشييه رى ان شى
مريم.	اثواب ماريا.
لأن من قبلها	چيه اووى ايفول
وجدت النساء	هيطووس. آ ايجيتوس ان نى
دالة امام	هيوى. چيمى ان اوباريسيا. امبيه
الرب.	امثو ايفول امبتشويس.
ونحن أيضا نطلب	آنون هوتين طوبه. اثيرين
أن نفوز برحمة	شاسنى اثنائ. هيتين نى
بشفاعتك عند محب	ابريسفيا. انطوتف امبى ماى
البشر.	رومى.



## إبصالية الثلاثاء

أمو شارون إمفو أوو. أوبين	تعال إلينا اليوم
نيب بخرستوس. آرى أوو أويتى	يا سيدنا المسيح وأضى
ايرون. خين تيك ميثنوتى ات	هلينا بلاهوتك
تشوسى.	العالى.
أوو أورب إيها خرى إيجون.	أرسل لنا هذه
إمباى نيشتى إن إهموت. إنتيه	النعمة العظيمة التى
بيك إينفـمـا إثواب.	لروحك القدوس
إمبارا كليتون.	المعزى.
هيتا إنطاساجى. إن هان	لكى أنطق بكرامة
كوچى إنطايو. إثفيه بيك ران	يسيرة من أجل اسمك
إثواب. أووه ات إسماروت.	القدوس المبارك.
فاى إيطافتشى أو أوو. خين	هذا الذى تمجد
رو أوو إن نى إثمى. نى إثواب	فى أفواه قديسيك
إنطاك. إتشوب هيچين بى	الأبرار سكان
كاهى.	الأرض.



\*\*\*\*\*

هؤلاء التائهين في	ناي إتصورييم إيثول. خين نى
الجبال المقفرة بالجوع	طو أوو إنشافه. خين أو إهكو نيم
والعطش والبرد	أوو إيضى. خين أوجاف نيم أوو
والصقيع.	أوجيب.
معوزين متضايقين	إف إيرخا إيه إهيج هوج. أوو
متألين كقول بولس	إفتشى إمكاه. كاطا إبصاچى
الرسول.	إمباقلوس. بى أبوسطولوس.
لكن اسمك القدوس	آلا بيك ران إثواب. أو
يا ربى يسوع يكون لهم	باتشويس إيسوس. إتشوب نو
ناصر فى جميع	أوو إن ناشتى. خين نو أوهج هيچ
ضيقاتهم.	تيرو.
اسمك القدوس يا	بيك ران إثواب. أوباتشويس
ربى يسوع هو ينجيهم	إيسوس. إتشوب نو أوو إن
من جميع شدائدهم.	ناشتى. خين نو أوهج هيچ تيرو.
هو يكون لهم طعام	إنثوف إتشوب نو أوو. إن أو
حياة تقات به نفوسهم	اتروفي إن أونخ. إس شانش إن نو
وأجسادهم معا.	إبسيشى. نيم نو صوفا إفسوب.

\*\*\*\*\*

هو يكون لهم ينبوع	إنثوف إنثوب مو أوو. إن
ماء حياة حلوا في	اوو مومي إمو أوو إن أوئخ. إس
حناجرهم أكثر من	هولج خين تو إشقوقي. إيهوتيه
العسل.	بي إيه قيو.
إذا أخبروا به	أف شان فيري إيروف. شاريه
تفرح قلوبهم	بووهيت أونوف. إلتيس فيري
وتزهر أجسادهم.	إيقول. إنجيه تووكيه ساركس.
إذا نطقوا به	أف شان صاچی إيروف.
تستنير عقولهم	شاريه بونوس تشي أوو أويئي.
وترتفع إلى العلاء	إنتيف شيه ناف إيه إبتشيسي.
قلوبهم.	إنجيه بوكيه هيت.
إذا ما اجتمعنا...	ليبون أنشان ثووتي...
لأننا نباركك...	چيه تين نا إسمو إيروك...
لكي نتبعك...	إثرين هوس إيروك...
المجد للأب...	دوكسا بتری...



## ثيوطوكية الثلاثاء

بي اكلوم انتيه بين شوشو.	اكليل فخرنا
ات ابارشي امبين صوتي.	وراس خلاصنا وثبات
ابطاجرو امبين طوھو. بيه	طهرنا هي مريم
ماريا تي بارثينوس.	العذراء.
في ايطاس ميسي نان. ام	التي ولدت لنا
افنوتي بي لوهوس. في ايطاف	الله الكلمة الذي
شوبي انرومي. اثنيه بين	صار انسانا لأجل
اوجاي.	خلاصنا.
مينينا اثيريف ارومي. انثوف	وبعد ان صار انسانا
اون بيه افنوتي. اثنيه فاي	هو الاله أيضا فلهذا
اسماسف. اسوي امبارثينوس.	ولدت له وهي عذراء.
استشوسي انجيليه تي	عالية هي
اشفيرى. انتيه بيس چين	الاعجوبة التي احبها
ارفركى. بيس چين ميسي اون.	ولادتها أيضا لا
اواتساچي امموف بيه.	يُنطَف به.

\*\*\*\*\*

لأنه بإرادته  
ومسرة أبيه والروح  
القدس أتى  
وخلصنا.

عظيم هو مجد  
بتوليته يا مريم  
العدراء الكاملة.

وجدت نعمة الرب  
معك أنت هي السلام  
التي رآها يعقوب.

ثابتة على  
الأرض ومرتفعة إلى  
السما والملك  
نازلون عليها.

أنت هي الشجرة  
التي رآها موسى  
متقدة بالنار ولم  
تحترق.

جيه إنشوف خين بيف أوو  
أوش. نيم إبتى ماتى إمبليف  
يوت. نيم بى إينقما إثواب.  
أهتلى أفسوتى إمون.

أونشيتى بيه إب أو أوو. إنتيه  
تیه بارثينيا. ماريا تى  
بارثينوس. شى إتجيك إيقول.

أريه جيم إهموت. إبتشويس  
شوب ليه ميه. إنثوتيه تى موكى.  
شى إيطا يكون ناف إيروس.

إسطاجريوت هيچين بى  
كاهى. إستشوسى شا إهرى إيه  
إنثيه. إيه ريه تى أنجيلوس.  
ثيو إيه بيه سيت هيوتس.

إنثوبيه بى إش شين. إيه  
طاف ناف إيروف إنچيسيه  
مويسيس. إهموه خين بى إكروم.  
أووه نافروك هان.

\*\*\*\*\*

ايه تيه هاي بيه ايشيرى	اي ابن الله الذي
امفوتى. ايطاف شوبى خين تيه	اتى وحل فى بطنك
نيه چى. امبيه بى اكروم انتيه تيف	ونار لاهوته لم تحرق
ميثوتى. روكه امبيه سوما.	جسدك.
انثوتيه تى كوى. ام بووتى	انت هى الحقل
اجسروج ايروس. آريه طا او او	الذى لم يزرع
ايثول. ان اوكارىوس انونخ.	وأخرجت ثمرة حياة.
اشوبيه بى آهو. ايه طاف	انت هى الكنز الذى
شوبف انچيه يوسف. افچيم	اشتره يوسف فوجد
بى مارغاريتس. افهيب خين	الجوهر مخفى فى
تيف ميثى.	وسطه.
افچيم بين سوتير ايسوس	وجسد مخلصنا
خين تيه نيه چى. آريه اجضوف	يسوع فى بطنك
ايه بى كوزموس. شا انتيف	وولدتك الى العالم
سوتى اممون.	حتى خلصنا.
چيه انثوف خين...	لأنه...



\*\*\*\*\*

السلام لوالدة الاله	شيريه تي ماسنوتى. ايتيه
تهليل الملائكة السلام	ليل انتيه نى انجيلوس، شيرى
للعذيفة كرازة	تى سيمنيه. ابيو يش انتيه نى
الانبياء.	ابروفيتيس.
السلام للتى	شيريه ثى ايطاس چيم
وجدت نعمة الرب	اهموت. ايتشويس شوب نيه
معك السلام للتى	ميه. شيرى ثى ايطاستشى
قبلت من الملاك فرح	انتيه بى انجيلوس. ام افراشى
العالم.	امبى كوزموس.
السلام للتى ولدت	شيريه ثى ايطاس ميسى. ام
خالق الكل السلام	افريف ثاميو امبى ايه ايتيرف.
اللى استحققت أن	شيريه ثى ايطاس ام ايشا اموتى
تُدعى ام المسيح.	ايروس. چيه اثماث امبحرستوس.
السلام للتى اعطت	شيرى ثى ايطاستى. ام
الخلاص لآدم وحواء	ابسوتى ان آدام نيم ايقا. شيريه
السلام للتى ارضعت	ثيس تى تشى. ام افريف شانش
حائل كل احد.	ان اوواون نيضين.

\*\*\*\*\*

السلام للقديسة	شيري ثي اثواب. اثماث ان
ام جميع الاحياء	ني اتونخ تيرو. اثوبيه ايه تين
تطلب اليك ان تشفعي	طوبه امو، اري ابريس فيضين
هينا.	ايجون.
لانه...	جيه اثوف...



اذا تاملك احد ايتها	اريه شان اوواي. تي ني اتف
العذراء القديسة	اممو. اوتي بارثينوس اثواب. اوو
والدة الاله.	ام مستوتي.
والسر العجيب	نيم بي ميستيريون. اتوي ان
الذي صار فيك لأجل	اشفيري. ايطاف شوي انخيتي.
خلاصنا.	اثقيه بين اوجاي.
فبانه يصمت	افنا كاروف مين. اثقيه تي
من أجل ما لا	ميت انساجي اموف. افنا
يُنطق به وقيمنا الى	توونوس تين ايه ايشوي. ايه
التسبيح.	اوجين ايرهيمتوس.

\*\*\*\*\*

من أجل عظمة  
العجيب صانع  
الخيرات المتنوعة.  
لأن كلمة الله الحي  
الذي للأب نزل ليعطى  
الناموس على جبل  
سيناء.

وعلى رأس الجبل  
بالدخان والظلام  
والضباب العاصف.  
ومن جهة صوت  
الأبواق كان يعلم  
الواقفين بمخافة.

هو أيضا نزل  
عليك أيتها الجبل  
الناطق بوداعة ومحبة  
بشرية.

إنشيه تى ميت نيشتى. إنتيه  
فى إتوى إن إشفيرى. إتريف إربيث  
نانيف. إتوى إنؤلو إنريتى.  
بى لوعوس غار إتؤنخ. إنتيه  
إفتوتى إفيوت. إيظافئى إيه  
بيه سيت إيتى نوموس. هيچين  
إبطو أوو إنسينا.

اف هوبس إن إت آفيه. إمبى طو  
أووخين أو إكريمتس. نيم أو كاكى  
نيم أوو إغنوفوس. نيم أو صاراثيو.  
إيشول هيتين تى إسمى. إنتيه  
هان صال بيئغوس. نافتى إسفو  
خين أو هوتى. إننى إتؤهى إيراتو.

إنشوف أون أفئى إيه بيه  
سيت إيجو. خابى طو أووان  
لوجيكون. خين أوميت ريم  
راشش. نيم أوميت ماى رومى.



\*\*\*\*\*

وهكذا أيضا تجسد	اووه اون امباى ريتى. آفتشى
منك بغير تقيير	ساركس انخيتى. خين اوميت ات
بجسد ناطق.	شيبتى. ان اوساركس ان لوجيكى.
مساو لنا كامل	انؤ موؤسيوس نيه سان.
ولله نفس	اسچيك ايشول. ايه اوو اون ان طاس
هاقلة.	ام ماف. ان او ايسيشى ان نو ايرا.
بقى الها على حاله	افؤهى افؤى ان نوتى. خين
وصار انسانا	هى اينافؤى امموف. اووه
كاملا.	افشوبى انرومى. انتيه ليوس.
لكى يحصل	هينا انتيف هول ايشول.
زلة آدم ويخلص	امبارا بطوما ان ادام. اووه انتيف
من هلك.	سوتى. امفى ايطاف طاكو.
ويصيره مدنيا فى	انتيف ايف امبوليتيس. ان
السموات ويرده الى	اهرى خين نى فيؤى. ان تيف
رئاسته كعظيم	طاستوف ايه تيف ارشى. كاطا
رحمته.	بيف نيشتى رن ناي.
لأنه...	جيه انتوف...



\*\*\*\*\*

إبطايو إن تي بارثينوسك أو	كرامة العذراء لا
أتساجي إماموف بيه. جيه	يُنطقُ بها لأن الله
أفتوتى أوواشس. أفتى أفشوبى	أرادها وجاء وسكن
إنخيتس.	فيها.
في إتشوب خسين بي	الساكن في النور
أوواوينى. إن آت إتشخوننت	غير المتقرب إليه حل
إيروف. أفشوبى خين تيس نيه	في بطنها تسعة
جى. إم إبسيت إن أهوت.	شهور.
بي أثناف إيروف. بي أت تي	غير المنظور غير
شوش إيروف. أماريا ماسف.	الحدود ولدته مريم
إسوى إمارثينوس.	وهي عذراء.
فاي غارييه بي أونى. في	الآن هذا هو الحجر
ريطا دانييل. ناف إيروف إيه أف	الذى رآه دانيال قد
شاتف. إيضول هي أوطو أوو.	قُطع من جبل.
إيه ته إمبيه جيج إنرومى. تشوه	ولم تلمسه يد
إيروف إيه إبتيرف. إيه تيه فاي بيه بي	إنسان البتة هو الكلمة
نوضوس. بي إيضول خين إفيوت.	الذى من الأب.

\*\*\*\*\*

<p>أتى وتجسد من العذراء بغير زرع بشر حتى خلصنا. لأنه...</p>	<p>افنى افتشى ساركس. ايشول حين تى بارثينوس. اتشينيه اسبيرما اتروميك شا انتيف سوتى امون. چيه انتوف...</p>
---	--



<p>صرت غصنا للطهارة واناء للإيمان. الأرثوذكسى الذى لأبائنا القديسين أيتها العذيفة والدة الإله المكرمة العذراء. لأنك ولدت لنا الله الكلمة مخلصنا يسوع أتى وخلصنا. لأنه...</p>	<p>أريه شوبى إن أوو إكلادوسك انتيسيه بى طوقسو. اووه انكيميلليون. انتيه بى ناهتى. إن أورثوذكسوس. انتيه نين يوتى إثواب. أوتى سيمنيه إم ماسنوتى. إيتطايوت إمبارثينوس. چيه أريه ميسى نان. إمفنتوى بى لوزوس. بين سوتير إيسوس. افنى افسوتى امون. چيه انتوف...</p>
--	---





## لبش الثلاثاء

أى لسان جسدی	أریه آش إنلاس إنسارکس.
یستطیع أن یتأملك	نا إشنیربى نوبن إمو. أوتى
أیتها العذراء القدیسة	بارثنوس إثواب. إوه إما
والدة الإله.	سنوتى.
لأنك هبرت	چیله آدیله شوبى انؤ
عرشا ملوکیا	إثرونوس. إمفاسیلیکون. إمفى
للمحمول على	ایتوهای إموف. هیچین نى
الشاروبیم.	شیرویم.
بأى نوع نقدر أن	انیتا إش ایرماکاریزین. إمو
نطوبك لأنك ارتفعت	إن آش إنریتى. چیله آریتشیسى
عن الطبائع العلویة	إینى فیسیس. رننو ایرون إتصا
العقلیة.	إبشوى.
یذکر اسمك فى	سیله إرافمیشى إمبیران.
کل الأجيال أیتها	خین جینیتا نیضین. أوتى

\*\*\*\*\*

اقتشرومبى اثنيله سوس. اووه  
اثناف امبحرستوس.  
الحمامة الحسنه وام  
المسيح.

اونوف امو ماريا. تى قوكى  
اووه تى ماف. چيه فى رت خين  
بى امير. تى آنجيلوس سيه  
هوس ايروفا.  
افرحى يا مريم  
العبداء والام لان الذى  
فى حجرك تسبحه  
الملائكة.

اووه تى شيرويم. سيه اوو  
اوشت اموف اكسيسوس. نيم  
تى سيراهيم. خين اوميت ات  
مونك.  
والشارويم يسجدون  
له باستحقاق  
والسارويم بغير  
فتور.

اڤا ايرريسيزين خين  
نوتينه. چيه هاى بيه اب اووره  
انتيله اب او اوو. فى اتولى ام  
اثنوفا امبى كوزموس. كاطا  
بيف نيش تى ان فاى.  
يرفرون باجنحنهم  
قائلين هذا هو  
ملك المجسد رافع  
خطية العالم كعظيم  
رحمته.

آنون هون... ونحن ايضا...

## إبصالية الأربعاء

فليفرح ويتسهل	مارو أنونوف إنتو ثليل. إن
طالبو الرب الملازمون	چيه نى اتكوتى انصا إبتشويس.
كل حين فى تلاوة	نى اثمين ايقول انسيو نيخين.
اسمه القدوس.	خين اثميلتى امبيف ران اثنواب.
هؤلاء هم الأشجار	ناى نيه نى اش شين ايطاف
التي تكلم من أجلها	ساچى اثنيتو. إن چيه بى
المرتل داود أنها ثابتة	هيمنو ذوس دافيد. چيه
عند مجارى المياه	اثنويت خاتين نى فوى اموؤ.
تعطى ثمرة كاملة.	اثنى كاربوس افچيك ايقول.
مجرى المياه	تى فوى اموؤ بييه بين
هو مخلصنا ربنا	سوتير. بين تشويس ايسوس
يسوع المسيح	بخريستوس. نى اثناشوبى
والملازمون له تحيا	اثنمين اىروف. سييه نا أونخ
نقوسهم.	انچيه تو بيسيشى.

\*\*\*\*\*

سياه تي إسشونان خين ني  
إضرافي إثواب. ني نيفي إتييه  
إهنوتي. إثرين شويي إثوي إنتا  
إيت إيفون إبي سونت إيطاف  
ثاميوه.

أوه أون جيه تي أضا بي.  
إمباس هيي إيفول إنييه. كامطا  
إيسا جي إمبي سوفوس.  
بافلوس بي أبوسطولوس.

تي أضا بي إيطاف سسا جي  
إثفيتس. إنجيه بي أبوسطولوس  
إثواب. إيه تيه فاي بيه بيران إن  
أوجاي. إتييه بين تشويس إيسوس  
بخرستوس.

إيشوب أن شان مين ريه  
بيران إن أوجاي. إتييه بين  
تشويس إيسوس بخرستوس.

يعلموننا في الكتب  
المقدسة أنفاس الله  
أن نكون رحمومين  
على الخليقة التي  
خلقها.

وأيضا أن المحبة لا  
تسقط أبدا كقول  
الحكيم بولس  
الرسول.

المحبة التي تكلم  
من أجلها الرسول  
القديس أي اسم  
الخلاص الذي لنا  
يسوع المسيح.

إذا ما أحببنا  
اسم الخلاص الذي  
لنا يسوع المسيح



\*\*\*\*\*

انتين ايربيناي تيم نين ايه رى  
اووك شانجوك امبى نوموس  
تيرف ايشول.  
وصنعنا الرحمة بعضا  
مع بعض نكمل كل  
التاموس.

ايشول هيتين تى ميث نا ايت.  
اقتى ماتى انجيه ابرا ام. اثيريه  
اقتوتى جويلى ايروف. نيم نيف  
انجيلوس اثناب.  
من قبل الرحمة  
سر ابراهيم ان يضيف  
الله مع ملائكته  
القديسين.

ايشول هيتين تى ميث نا  
ايت. اقتوهيم انجيه لوط بي  
اثنى. ايشول ها بي كيتندينوس  
اثناشت. ايطافسنى ايه اهرى  
ايچين صودوما.  
من قبل  
الرحمة خلص لوط  
البار من الشدة  
الصعبة التى اتت على  
سدوم.

ايشول هيتين تى ميث نا ايت.  
اف اثيراب ام ابشا انجيه  
كورنيلوس. اثيرفتشى امبى  
هاب تيزما. حين نين چيج  
امبين يوتا بيتروس.  
من قبل  
الرحمة استحق  
كورنيلوس ان ينال  
الصيغة من يدى ابينا  
بطرس.

\*\*\*\*\*

هأن كنا معوزين من  
أموال هذا العالم  
وليس لنا شيء  
لكي نعطيها  
صدقة.

فلنا الجـوهرة  
اللؤلؤة الكثيرة الثمن  
الاسم الحلو المملوء  
مجددا الذي لنا  
يسوع المسيح.

إذا ما لازمنا في  
إنساننا الداخلي فهو  
يجعلنا أغنياء حتى  
نعطي آثرين.

ليست أموال هذا  
العالم الزائل التي  
نطلبها بل خلاص

ايس جيه غارتينوي إنخا  
إيهك خين نى إخرىما إنتيه باى  
كوزموس. إهمون إنطان إن اهلى  
إمما. إثرين تيتوام ميئنا  
إيت.

أو أوون إنطان إمبى آنامى. بى  
مارغاريتيس إثناشين سو إنفا.  
بيران إتهولج إثميه إن أو أو.  
إنتيه بينشويس إيسوس  
بخرستوس.

إيشوب أنشان مون ريروف.  
خين بين رومى إصاخون. إفا  
أيتين إنراما أو. شا إتيتتى إنهان  
كيه كواوونى.

نى إخرىما إن إنتيه باى  
كوزموسك إثناسينى إيتين  
كوتى إنسوؤ. آلا إهنوهيم إنتيه

\*\*\*\*\*

نقوسنا بتلاوة اسمه القدوس.	نين إبسيشلى. خين إثميه ليه تى امبىف ران إثواب.
إذا ما رتلنا فلنقل بعذوبة يا ربنا يسوع المسيح اصنع رحمة مع نقوسنا.	إيشوب أنشان إريسائين. چيه بين تشويس إيسوس بخرستوس. آرى أوناي نيم نين إبسيشلى.
المجد للأب...	ذوكسايترى...
الآن وكل...	كيه نين كيه آى...



## ثيوطوكية الأربعاء

كل المفسمات	نى طاغما تيروا تييه نى
السماوية ينطقون	فيروى. سييه جو ان تيه
بعطوا ويترك لأنك انت	ماكاريز موس. جيه اثوثيه
هى السماء الثانية	تيهماه اسنوتى امفيه اثشوب
الكائنة على الأرض.	هيچين بى كاهى.
باب المشارق هو	تى بيلى اتييه نى ما انشاي.
مريم العذراء الخلد	تية ماريا تيه بارثيه نوس. بى
الطاهر التى للحنان	ما انشيليت ائتو فيوت. اتييه
النقى.	بى نيمفيوس ائكاناروس.
تطلع الأب من	آ افيوت جوشث ايقول خين
السماء فلم يجد	اقييه. امبيف چيم فى ائوئى
من يشبهك ارسل	اممو. اف اوو اورب امبيف مونو
وحيدته اتي وتجسد	جينييس. اى آفتشى ساركس
منك.	ايقول انخيتى.

\*\*\*\*\*

تكلّموا بكرامات من	أفساچی إنهان طايو إثنيتي.
أجلك يا مدينة الله	أوتی هاکی إتييه إفتوتی. چيه
لأنك أنت مسكن جميع	إثنوييه تيه ريه إهما إثنويي.
الفرحين.	إن نى إيه تونوف تيرو إثنيتي.
كل ملوك الأرض	نى أوو أوو تيرو إتييه
يسلمون في	إبكاھي. سيه موشى خين بييه
نورك والأمم	أوو أويني. أووه نى إثنوس خين
في ضيائك يا مريم	بييه فيري. أو ماريا إثماف
أم الله.	إمفوتی.
تطويك جميع	سيه إرماكاريزين إمو.
الأجسيال ونحن	إنجيه نى جينيثا تيرو. تين أوو
تسجد للذي	أوشت إم في إسطارويه
ولدته ونزيده	إجضوف تين إيرهوؤ تشيسى
علوا.	إموفد.
تطلع الأب...	آ إفيوت جوشت...



\*\*\*\*\*

أنت هي السحابة	إنثوتيه تي تشبي إيهناسي أو
الضعيفة التي	أوو. ذي إيطاس إرسيم سينين
دلتسنا صلي	قان. إمبي مون هوو إنتيه تي
ممنر استعلان الآله	باروسيا. إنتيه بي مونوجينيس
الوحيد.	إن نوتي.
الآب منك والروح	آ أفيتو إيرتية غتي تيس
القدس حل عليك	أيرو. أبي إبنقما إثواب إيه جو.
وقوة العلي ظلمتك	أوجوم إنتيه في إتشوس. إتنا
يا مريم.	إرخيشي إيرو ماريا.
لأنك ولست	جيه أري إجفوا إمبي
الكلمة الحقيقي ابن	آليثينوس. إنلوغوس إنشيري
الآب الدائم إلى الأبد	إنتيه أفيتو. إلمين إيشول شا
أني وأنقسدتنا من	إينيه. أفني أفسوتين حين نين
غمنايانا.	نوفي.
تطلع الآب...	آ أفيتو جوشت...



\*\*\*\*\*

عظيمة هي

الكرامة التي

استحققتها يا ضبريال

الملاك المبشر ووجهك

يتلألأ فرحاً.

أعلنت لنا ميلاد

الله الذي أتى إلينا

وبشرت مريم العذراء

غير الدنسة.

قسائلا افرحى يا

ممتلئة نعمة الرب معك

لأنك وجدت نعمة والروح

القدس يحل عليك.

وقوة العلي تظلك

يا مريم تلدين الدوس

مخلص العالم كله.

تعلمع الآب...

اونيشتي غارتية تي تيمى.

إيطاك إيم إيشا إهموس أو

غابرييل. بى أنجيلوس إمضاي

شين نوهى. إيريه بيلك هو شوو

أوراشي إيشول.

اك إيرسيم ميه نين نان إمبى

إجفو. إنتيه إفتوتى إيه هافنى

شارون. اكهى شين نوهى إم ماريا. تي

بارثينوس إن آلتوثيب.

چيه شيريه شى إلميه إن

إهموت. أووه إبتشويس شوب نيه

ميه. آديه چيمى غار إن أوو إهموت.

أوينشما إثواب إثنيو إيه جو.

أوجوم إنتيه فى إتشوسى. إثنا

إرخيفى إيرو ماريا. تيه راميسى إمضاي

إثواب. إيسوتير إمبى كوزموس تيراند.

آ إفيوت جوشت...



\*\*\*\*\*

أوشاي إمبارثيتيكون.	عيد بتولي يدهو
اثنوهيم امبين لاس امقوؤ.	لساننا اليوم لكى
اثرين اراف فسومسين. انتى	نمدح والدة الإله
ثيوطوكوس ماريأ.	مريم.
اثنيه فى ايطاف ماسف نان.	من أجل الذى ولد
مخين اثناكى إن داهيد.	لنا فى مدينة داود
بينسووتير ايسسوس. أووه	مخلصنا يسوع المسيح
بخرستوس ابتشويس.	الرب.
أموينى نى لاؤس تيرو. انتين	تعالوا يا جميع
ارماكارى زين امموس. چيه	الشعوب لتخبطها
اسشويى امافد أووه	لأنها صارت أما
امبارثينوس افسوب.	وعذراء معاً .
شيريه نيه أوتى بارثينوس.	السلام لك أيتها
نى ات طوقيوت إن ات طاكو.	العذراء النقية
ايطا بى لوخوس انتيه افيوت.	صدمة الفساد التى
إى افستشى ساركس ايشول	كلمة الأب اتى وتجسد
انخيتى.	منك.



\*\*\*\*\*

السلام للإناء الذى  
بغير عيب المختار الذى  
تبتوليتك الحقيقية  
الكاملة.

السلام للفردوس  
الناطق للمسيح الذى  
صار آدم الثانى من أجل  
آدم الإنسان الأول.

السلام للعمل  
الاتحاد غير المشرق  
الذى للطبائع التى  
أتت مما إلى موضع  
واحد بغير اختلاط.

السلام للخضر  
المزين بكل نوع الذى  
للخائن الحقيقي الذى  
اتحد بالبشرية.

شيريه بن كيميل ليون- إن  
أطاشنى أووه اتسوتب- إنتيه  
تى بارثينيا إهمى- أووه اتجيك  
إيقول.

شيريه بن باراديسوس-  
اتلوجيكون إنتيه بحرستوس- هى  
إيطاف شوبى إمام إسناث إن آدم-  
إثفيه آدم بن شورت إترومى.

شيريه بيه إرغاستيريون-  
إنتيه تى ميت أوای إن آت  
فورج- إنتيه نى فيسيس  
إيطافنى إهما إفسوبك خين  
أويت آت موجت.

شيريه بن ما إن شيليت-  
اتسيل سول خين أووثنو إنريتى-  
إنتيه بن نيم فيوس إهمى-  
إيطاف هوتب إيه تى ميت رومى.

\*\*\*\*\*

السلام للعليقة	شسيريه بي إم بيسي خون.
النفسيسة التي	إمفاموس إتييه تي فيسيس. إيه
للطبيعة وناز لاهوته	ته إمبيه بي إكروم إتييه تيف ميث
لم تحرق شيئا منها.	نوتى. روكه إن إهلى إطاس.
السلام للعبيدة	شسيريه تي فوكى أووه تي
والأم العذراء والسماء	ماث. تي بارثينوس أووه إتييه.
التي حملت جسديا	تى إيطاس فاي صوما تيكوس.
الذى على الشارويم.	خا فى إتهيجين تي شيرويم.
بهذا نضج ونرقل	خين ناي تين راشي تين
مع الملائكة القديسين	إريسالين. نيم نى أنجيلوس
بتسهيل قائلين المجد	إثواب. خين أوثيه ليل أنجو
لله فى الأعلى. وعلى	إموس. جيه أوو أوو خين نى
الأرض السلام	إنتشوسى إم إهتوتى.
وهى الناس المسرة	نيم أوهيرنى هيجين بي كاهى.
لأنه سرّ بك	نيم أوتى ماتى خين نى رومى. جيه أهى
الذى له المجد	ماتى طار إختى. إتهيه فى إيه تيه
إلى الأبد.	هوف بيه بي أوو شا إنييه.
تطلع الأب...	آ إهيوت جوشت....



\*\*\*\*\*

عظيمة هي كرامة

مريم أكثر من جميع  
القديسين لأنها  
استحققت أن تقبل إليها  
الله الكلمة.

من تخافه الملائكة  
حملته مريم العذراء  
هي بعثتها.

هي أرفع من  
الشاروويم وأجل من  
الساوويم لأنها صارت  
هيكلًا للواحد من  
الثالوث.

هذه هي اورشليم  
مدينة إلهنا وفرح  
جميع القديسين كائن  
فيها.

تطلع الأب...

أونيشتي بييه إبطايسو  
إم ماريا. بارا نسي إثواب  
تايرو. چيه أس إم إيشا إن  
شوب ايروس إم إفتوتى بي  
لوغوس.

هي إت إريه نى أنجيلوس. إرهوتى  
خاتيف هي. آ ماريا نى بارثينوس. هان  
خاروف غين تيس نيه چى.

استشوسى إيه نى شيرويم.  
إس هانيوت إيه نى سيرافيم.  
چيه أسشوبى إن أوو إرفيى.  
إمبى أوواى إيشول خين نى  
إترياس.

هان تيه بيروسائيم.  
إتبوليس إم بينوتى تيه. إريه  
إب أوونوف إنتيه نى إثواب تيرو.  
شوب إن إخرى إنفيتس.

آ إفيوت جوشت...



\*\*\*\*\*

جليلو الأمم	تى جاليلى ان انتيه تى اثنوس.
الجالسون فى الظلمة	تى اتيهم سى خين ابكاكى. نيم ات
وظلال الموت اشرق	خيقي ام اهومو. اونيشتى ان اوو
عليهم النور العظيم.	اوينى اهنشاي نوو.
الله المستريح فى	اثنوتى فى اثموتين ام موف.
قدسيه تجسد من	خين تى اذواب انطاف اهنششى
السماوات لأجل	ساركس خين تى بارثينوس. اثنيه
خلاصنا.	فى ايه تيه فون ان اوجاى.
تعالوا انظروا	اموينى اناك ارى اش فيرى.
وتعجبوا وسبحوا	هوس ثيه ليل خين او اشليلوى.
وهلموا بابتهاج لهذا	هيچين باى ميستيريون. ايطاف
السر الذى ظهر لنا.	او اونه نان ايقول.
لأن غير المتجسد	چيه بى اتساركس اهنششى
تجسد والكلمة تجسم	ساركس. اووه بى لوضوس اف
وغير المبتدىء ابتدا	اخنساي. بى آت ارشى اف
وغير الزمنى صار	ارهيتس. بى اتسيو اهنشوبى خا
زمتيا.	او اخرونوس.

\*\*\*\*\*

غير المدرك لمسوه

وغير المرنى راوه

ابن الله الحى

صار بشريا

بالحقيقة.

يسوع المسيح هو

هو امسا واليوم

والى الأبد

اقنوم واحد

نسجد له ونمجده.

تطلع الآب...

بى ات اشطاهوف اف چيم

جومف. بى اثناف ايروف سيه

ناف ايروف. اب شيرى ام اهنوتى

اتونخ. اف شوبى انشيرى انرومى

خين او ميثمى.

ايسوس بخرستوس اتساف

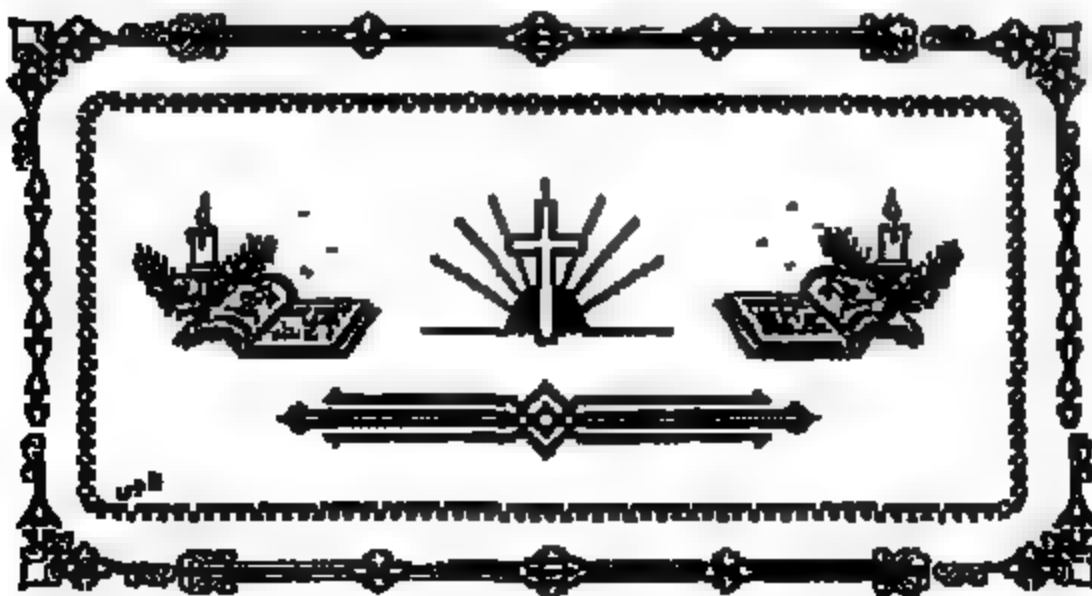
نيم فوؤ. انثوف انثوف بيه تيم

شا ايتيه. خين اوو هيپو

سطاسيس ان اوو اوت. تين اوو

اوشت امموف تين تى او اووناف.

آ افيوت جوشت...



## لبش الأريعاء

حزقيال النبي	ييزيكيل بي ابروفيتيس.
يشهد قائلا انني رأيت	أوش ايضول افؤى امثريه. چيه
بابا قاحية المشرق	ايناف ايه اويلى انصا تي ما ان
مختوما بخاتم	شاي. استوب خين اوتيبس ان
صجيب.	اشفيرى.
ولم يدخل فيه	امبيه اهلى شيه ايخون
أحد إلا رب القوات	ايروس. اهيل ايه ابتشويس
دخل وخرج	انتيه تي جوم. افشيه ايخون
وبقى مختوما	افئي ايضول. أسوهى اسشوتيم
على حاله.	امبيس ريتى.
الباب هو العذراء	تي بيلي ضارتيه تي
التي ولدت	بارثينوس. تي ايطاس ميسى
مخلصنا وقد	امبين سوتيرك اووه أون
بقيت صديرة	مينيسا اثريه ماسف. أسوهى
بعد ولادته.	اسوى امبارثينوس.

\*\*\*\*\*

مباركة هي ثمرتك	إف إسمما رووت إنجيه بيه
يا من ولدت الله إلى	كاربوس. أوئي إيطاس إجفيه
العالم كي ينقذنا من	إفتوتى نان إيه بى كوزموس.
يد الظالم غسير	شا إنتيف سوتين خين نين
الرحوم.	چيج. إمبى تى رانوس إن أثنای.
مباركة أنت وكاملة	تیه إسمامات تیه چيك إيشول.
يا من وجدت كل نعمة	أوئي إيطاس جيم خاريزما نيئين.
أمام ملك المجد إلهنا	إمبيه إمثوام إب أو رو إنتيه إب أو
الحقيقى.	أو. بين أليتينوس إن نوتى.
استحققت كل	أريه إم إيشا إنطايو نيئين.
كرامة أكثر من كل من	بارا أوو أون نيئين إت هيچين بى
على الأرض لأن كلمة	كاهى. چيه أبى لوضوس إنتيه
الآب أتى وتجسد	إفيوت. إى أفتشى ساركس إيشول
منك.	إنخيتى.
ومشى مع الناس	أووه أهـموشى نيم تى رومى.
كرؤوف ومحـب للبشر	هوس ماى رومى إنريف شينيهيت. شا
حتى خلص نفوسنا	إن تيف سوتى إنرين إيسيشى.
بظهوره المقدس.	هيتين تيف باروسيا إثواب.

\*\*\*\*\*

هَلْ نَسْجِدُ لِخَلَصْنَا	مارين أوو أوشت إمبرين
مَحَبِّ الْبَشَرِ	سوتير. بي مای رومی إن
الصَّالِحِ لِأَنْسَهُ	آخاشوس. چیه إلتوف أف
تَرَاهُ عَلَيْنَا أَتَى	شینیهیت خارون. آهئی اووه
وَحَلَصْنَا.	أفسوتی إمامون.
السلام لك أيتها	شيريه نيه أوتی بارثينوس.
الْمَلَكُ الْمَلِكَةُ	تی اوورو إممی إن آلیثینی.
الْحَقِيقِيَّةِ الْحَقَائِيَّةِ	شيريه إيشوشو إنتیه بین
السلام لفخر جنسنا	جینوس. آریه إجفونان إن
وَلَدَتْ لَنَا عَمَانُوثِيلَ.	إممانوئیل.
نَسْأَلُكَ أَنْ تَذَكِّرَنَا	تین تیهو آری بین میھی.
أَيْتَهَا الشَّفِيعَةِ	أوتی إبروسطاتیس إیه تین
الْأَمِينَةِ أَمَامَ رَبِّنَا	هوت. ناهرین بین تشوویس
يَسُوعَ الْمَسِيحَ لِيَغْفِرَ لَنَا	ایسوس بخرستوس. إنتیف کا
خَطَايَانَا.	نین نوھی نان ایقول.





## إبصالية الخميس

وايضا يا أحبائي	ليبون غار او نامين راتي.
فلنطرح عنا ميول	مارين هي اووي اي قول هارون. ان
قلوبنا الرديئة التي	نين اوو اوش انهيت اتهو اوو.
تجذبنا الى	اتصوك امون ايخون ايه
الخطية.	اهنوقي.
ولنبارك اسم	انتين اسمو ايه بيران ان اوو
الخلاص الذي لنا	جاي. انتيه بين تشويس
يسوع المسيح بدون	ايسوس بخرستوس. خين
انقطاع صارخين	اونيشتي ام ميت اتمونك. انوش
قائلين.	اي قول انجو اموس.
يا رب يسوع	جيله باتشويس ايسوس
المسيح المولود من الاب	بخرستوس. بي ميسي اي قول
قبل كل الدهور	خين افيوت. خاجو اوو انتي ايه
ارحمنا كعظيم	اون قيسرو. ناي نان كاطا بيك
رحمتك.	نيشتي انناي.

\*\*\*\*\*

يا ربى يسوع	باتشويس ايسوس
المسيح الذى ولدته	بخرستوس. فى ايطاس ماسف
العذاراء فى بيت لحم	اچيه تى بارثيه نوس. خين.
اليهودية خلصنا	فيثليثيم انتيه تى يوديثا.
وارحمنا.	سوتى اممون اووه ناي نان.

يا ربى يسوع	باتشويس ايسوس
المسيح الذى	بخرستوس. فى ايطافتشى
اعتمد فى الأردن	اومس خين بى يورد اتيس ائك
ظهر نفوسنا	اياه طوڤو ان نين ايسيشى.
من دنس	ايفول ها اب ثوليب انتيه
الخطية.	اقتوفى.

يا ربى يسوع	باتشويس ايسوس
المسيح الذى	بخرستوس. فى ايطاف ارنيس
صام عنا	تية هين ايه اهرى ايجون. ان
اربعين يوما	اهميه ان ايهوونيم اهميه ان
واربعين ليلة خلصنا	اياه جوره. سوتى اممون اووه ناي
وارحمنا.	نان.

\*\*\*\*\*

يا ربى يسوع المسيح  
الذى صُلب على  
الصليب اسحق  
الشيطان تحت  
أقدامنا.

يا ربى يسوع  
المسيح الذى وُضع فى  
القبر اكسر عنا شوكة  
الموت.

يا ربى يسوع المسيح  
الذى قام من بين  
الأموات وصعد إلى  
السموات أقمنا  
بقوتك.

يا ربى يسوع المسيح  
الآتى فى ظهوره الثانى  
اصنع معنا محبة فى  
منبرك المخوف.

باتشويس ايسوس  
بخرستوس. فى ايه طاف اشف  
ريه بيستافروس. اك ايه خوم  
خيم ام ابساطا ناس. صابيه  
سيت ان نين تشالاج.

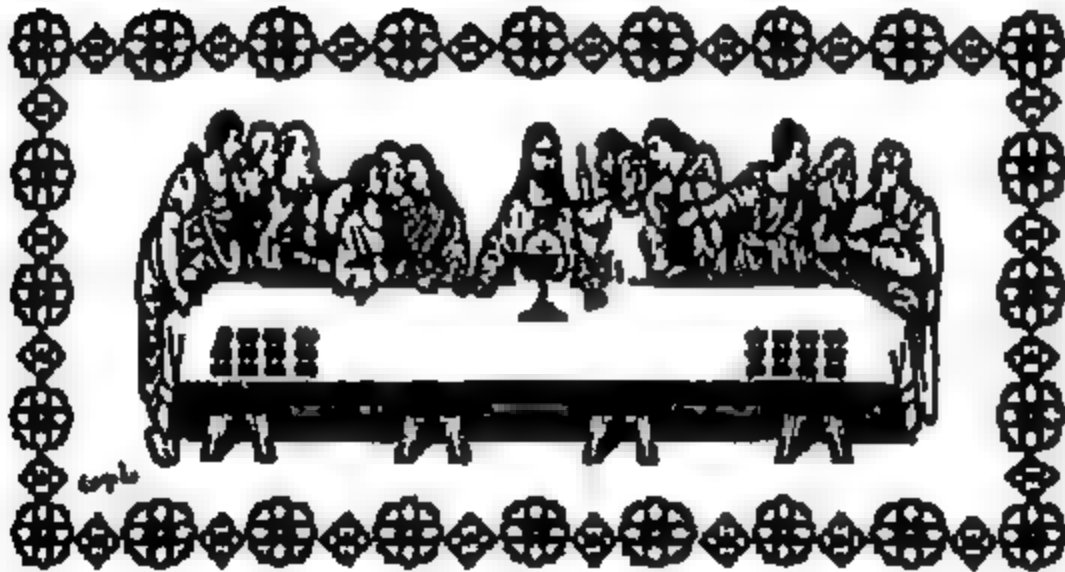
باتشويس ايسوس بخرستوس.  
فى ايلاف كاف خين بى امهاف. اك  
ايه خوم خيم ان اخرى ان خيتين.  
انتية سورى انتيه اقمو.

باتشويس ايسوس  
بخرستوس. فى ايلاف طونف  
ايشول خين نى ائمووت. افشيه  
ناف ايه ابشوى انى فيوى. اك  
ايه تونوستين خين تيك جوم.

باتشويس ايسوس بخرستوس.  
فى اثنيو خين تيف ماه استوتى  
امباروسيا. ارى اووى رن اضاى فيه  
مان. حين بيك فيما اتوى انهوتى.

\*\*\*\*\*

لأنك بإرادتك	جيسه خين بيك اوواوش
وحداك ومسرة	اممين امموك. تيم ابتي مالى
أبيك والروح	امبيك يوت. تيم بى اينقما
القدس اتيت	اثواب. اكئى اووه اكسسوتى
وخلصتنا.	اممون.
إذا ما...	ايشوب انشان.....



## ثيوطوكية الخميس

العليقة التي رآها	بي هاتوس إيطا مويسيس.
مسوسى فى البسرية	نافا إيروف إيقول هى إيشافيه.
والنار مشتعلة فيها	إريه بي إكروم موه إنخيتف.
ولم تحرق	أوذيه إمبوروكه إنجيه نيف
أغصانها.	إكلاذوس.
هى مثال مريم	افوى إنتيبوس إم ماريا. تي
العذراء خير الداسة	بارثينوس إن آثوليب. إيطا بي
التي أتى وتجسد منها	لوحوس إنتيه إفيوت. إي افتشى
كلمة الآب.	ساركس إيقول إنخيتس.
ونار لاهوته	إمبيه بي إكروم إنتيه تيف
لم تحرق العذراء	ميث فوتى. روكه إن إنتيه چى
وأيضا بعدما	إن تى بارثينوس. أووه أون
ولدت به بقية	مينينسا إثريس ماسف. أسوهى
عذراء.	إسوى إمبارثينوس.

\*\*\*\*\*

لم يزل إلها أتى  
وصار ابن بشر لكنه  
هو الإله الحقيقي  
أتى وخلصنا.

فخرج جميع  
العذارى هي مريم  
والدة الإله من أجلها  
أيضا نُقِضَت اللعنة  
الأولى.

التي جاءت على  
جنسنا من قبل  
المخالفة التي وقعت  
فيها المرأة لما أكلت من  
ثمرة الشجرة.

من أجل حواء أُخْلِقَ  
باب الفردوس ومن  
قبل مريم فُتِحَ لنا مرة  
أخرى.

إيطاف كسين أن إف أوى إن  
نوتى. أفنى أفشوبى إنشيري  
إنرومى. آلا إنثوف بيه إفتوتى  
إممى. أفنى أووه أفسوتى إممون.  
إبشوشو إن نى بارثينوس  
تيرو. بيه مارياتى ماستوتى.  
إنثيتس أون أف قول إيقول.  
إنجيه بى صاهوى إن أرشيه  
أوس.

فى إيطاليا هيجين بين جيه  
نوس. هيتين تى بارافاسيس.  
إيطاتى إسهيمى شوبى إنخيتس.  
اس أوووم إيه قول خين إب أوطاه  
إمبى إش شين.

إنثيه إيثا أهماش تام. إم  
إفرو إمبى باراديسوس. هيتين  
مارياتى بارثينوس. أف أووون  
إممو فان إنكيه صوب.

\*\*\*\*\*

استحققنا شجرة	ان ایراب ام ابشا امبی اش
الحیاة لناكل	شین انتیه ابونخ. اشرین اوو اووم
منها ای جسد	ایقول انخیتف. ایه تیه های
الله ودمسسه	بیه ابصوما ام افنوتی. نیم بیف
الحقیقین.	اسنوف ان آلیثیتون.
فلنسجد لخلصنا	مارین اوو اوشت امبین
محب البشر	سوتیر. بی مای رومی ان
الصالح لأنه	آخاوس. چیه انثوف افشین
تراءف علینا اتی	هیت خارون. افنی اووه افسوتی
وخلصنا.	اممون.
لم یزل...	ایطاف کین آن...



ای عقل او قول او	آش ان نوس یی آش ان ساچی.
ای سمع یقصدان	یی چینسو تیم اثنا اشفای.
ینهض باللة التي لا	خابی بیه لاضوس ان اتساچی
توصف التي لحبتك	امموف.. انتیه تیک میت مای
للبریا الله.	رومی افنوتی.

\*\*\*\*\*

الواحد وحده

الكلمة المولود قبل كل

الدهور باللاهوت بغير

جسد من الأب وحده.

هو ذاته أيضا ولد

جسديا بغير تغيير

ولا تحول من أمه

وحدها.

وأيضا بعدما ولدته

لم يحل بتوليبتها

وبهذا أظهرها أنها

والدة الإله.

يا لعمق غنى

وحكمة الله لأن البطن

الواقع تحت الحكم

ولد الأولاد بوجع

القلب.

بي اوواي إماما فاطف إلوغوس.

إيطاف إجفوف خاجين ني إيه أون

تيرو. كاطاتي ميت نوتي أتشنيه

صوما. إيقول خين بي اوواي إفيوت.

اووه فاي أون إماما اطف. اف

إجفوف صوما تيكوس. خين او ميت

ات شيبتي تيم او ميت ات فونه.

إيقول خين تيف ماف إماما فاطس.

اووه اوون مينينسا إريس

ماسف. إمبيف قول إيقول إنتيس

بارثينيا. خين فاي اف او اونيس

إيقول. چيه أو ثيوطوكوس تيه.

أو إيشوك إنتي ميت راماو.

نيم تي صوفيا إنتيه إهنوتي.

چيه تي نيه چي إيطاف هيتس

إيه إهباب. أس إجفوف إنهان

شيرى خين أو إمكاه إنهيت.



\*\*\*\*\*

صار ينبوعا لعدم  
الموت ولدت لنا  
عمانوئيل بغير زرع  
بشر ونقض فساد  
جنسنا.

هنا نصرخ نحوه  
قائلين المجد لك أيها  
الغير المدرك محب  
البشر الصالح مخلص  
نفسوسنا لأنه أتى  
وخلصنا.

لم يزل...

أششوبى إن أووموى إنتيه  
أووميت أتمو. أس ميسى نان إن  
إمانوئيل. أتشنيه إسبيرما إن  
رومى. أف هول إيشول إم إبطاكو  
إمبين جينوس.

هناى مارين أوش أوو هيف  
إنجو إموس. چيه بى أوأوو  
ناك بى آت إشطاهوف. بى ماى  
رومى إن آخاثوس. إهريف سوتى  
إن نين إيسيشى. أفنى أووه  
إفسوتى إممون.

إيطاف كين آن...



يا كرامة الحبلى  
الذى للبطن  
البتولى والوالد  
الإله بغير زرع  
(إذ) شهد الملاك.

أوتى تيمى إنتيه تى چينير  
هوكى. إنتيه تى نيه چى  
إمبارثينيكى. أووه إن ثيوكوكوس  
أوات إجروج تيه. أف إرميث ريه  
إنجيه بى أنجيلوس.

\*\*\*\*\*

لما ظهر ليوسف  
قائلًا هكذا أن  
الذي سستلده  
هو من  
الروح القدس.

وأيضا كلمة  
الأب آتى وتجسد  
منها ولدته بغير  
تغيير وزاد هذا  
الأخسر (الملاك)  
قائلًا.

إنها ولد ابنا  
ويسمى اسمه  
صمانوثيل الذي  
تفسيره الله معنا.

وأيضا تدعو اسمه  
يسوع هو الذي يخلص  
شعبه من خطاياهم.

إيطاساف أوو أوتسف  
يوسيف. إفجو إيموس إم باى  
ريتن. چيه فى غارايه طاس  
ناماسف. أوو ايضول خين أو  
بنظما إقواب بيه.

إيه تى ذيه چيه ليه بى  
لوعوس إنتيه إفيوت. إى آفتشى  
ساركس ايضول إنخيتس. خين  
أوميت آت شيبىتى إيه أس  
ماسف. أفتوهو إمباى كيت  
إفجو إيموس.

چيه إس إيه ميسى النوشيرى.  
اف إيه موتى إيه بيف ران چيه  
إممانوئيل. فى إيه تيه شاف أو  
أهيف. چيه إفتوتى تيه مان.

أووه أون اك إيه موتى. إيه بيف ران  
چيه إيسوس. إلتوف إلتانوهيم إميف  
لاؤس. ايضول خين نوو آنوميا.

\*\*\*\*\*

فإذ صرنا نحن  
شعبه فهو يخلصنا  
بقوة ويغفر آثامنا  
فلنعرفه بثبات.

لأنه هو الله  
بالحقيقة تانس بغير  
تغيير المجد يليق به  
من الآن وإلى الأبد.  
لم يزل...

ايس چيه ذيه آنون بيه بيف لاوس.  
إفنا نوهيم امون خين اوميت جورى.  
إفكو ايشول إن نين آنوميا. مارين سور  
اونف خين او طاجرو.

چيه انشوف بيه إفتوتى خين  
اوميسمى. أف إرومى خين اوميت  
اتشيبتي. إيه ريه بى او او اير ابريبي  
ناف. ايسچين تينونيم شا إنييه.  
إيطاف كين آن...



يا للطلقات الإلهية  
العجيبة التى لوالدة  
الإله مريم العذراء كل  
حين.

هذه التى منها  
اجتمع معها بتولية  
بلا دتس ومسيلاد  
حقيقى.

اونى ناكهى إن نوتى. اووه  
انشو ار اشقيرى امموؤ. إنتيه تى  
ثيوطوكوس مساريا. اتوى  
إمبارثينوس اتسيونيثين.

ناى إيه تيه ايشول اممو اوو.  
إيه أفنى إفا إفسوب. إنچيه او  
بارثينيا إن آت ثوليب. نيم  
اوجين ميسى اممى.

او غار امبيه او خاموس.  
 ارشورب ايه بي چينميسي. اوو  
 ذيه اون امبيه بي چينميسي.  
 قول ايشول انتيس بارثينيا.  
 هي هار ايطاف ماسف هوس  
 نوتى. اباثيس ايشول خين  
 افيوت. اهماسف اون كاطا  
 ساركس. اباثيس ايشول خين تي  
 بارثينوس.  
 اوواي بيه ايشول خين استاف  
 اوميث نوتى نيم اوميت رومي.  
 خين هاي سيه اوو اوشت ايموف  
 انجيه لي ماضوس. افكو انرو اوو  
 افثيرثيه او لوجين.  
 افثيني ناف انوليشانوس  
 هوس نوتى. نيم اونوب هوس اوو  
 رو. نيم اوشال افثيميني. ايه  
 بيف جينمو انريف طانخو.  
 لانه لم يسبق  
 الميلااد زواج ولم  
 يحل الميلااد ايضا  
 بتوليتهما.  
 لان السذي ولد  
 اله بغير ألم من الأب  
 ولد ايضا حسب  
 الجسد بغير ألم من  
 العذراء.  
 هو اتحاد الاثنين.  
 لاهوت وناسوت. ولهذا  
 سجد لها المجوس  
 ساكتين وناطقين  
 بلاهوته.  
 قدموا له ثبانا كاله  
 وذهباً كملك ومرا  
 علامة على موته  
 المحيي.

\*\*\*\*\*

هَذَا الَّذِي قَبْلَهُ	هَای اِیْطَاف شَوِیْف اِیْروَف
مَنْ أَجَلْنَا بِإِرَادَتِهِ	اِثْقَاتِیْن. خَیْن بَیْف اَوو اَوَش اِمْمِیْن
وَحْدَهُ الْوَاحِدَ وَحْدَهُ	اِمْموَف. اِنْجَیْه بَی اَووای اِمْ مَآ
مَحَبِّ الْبَشَرِ الصَّالِحِ	هَاطَف. بَی مَای رومِی اِنْ آخَاثوس.
مَخْلَصْ نَفُوسَنَا اَتِیْ	اِفْدِیْف سَوْتِی اِنْ نَیْن اِمْسِیْشِی.
وَحْلَصْنَا.	اَفْتِی اَووَه اَف سَوْتِی اِمْمُون.
لَمْ یَزَلْ ...	اِیْطَاف کَیْن اَنْ ...



يَا عَظَم	اَوْتِی نَیْشْتِی اِنْ اَشْفِیْرِی. ثِی
اَعْجَوِبَةُ اخْنَد	اِیْطَاسْتَشِی اِیْه جَوس اِنْ تِی
الضَّلَعِ مِنْ جَنْبِ	هَیْت. اِیْثَوَل خَیْن بَی اِس فِیْر اِنْ
آدَمَ وَجُبِلْتَ مِنْهُ	آدَام. شَا اِنْتَو اِیْر اِیْلَازِیْن اِمْموس
امْرَاة.	اِفْ اِسهِیْمِی.
كُلْ عَجَیْنَة	بَی اَوو اَوَشِیْم تِیْرَف اِنْ تِیْه تِی
الْبَشَرِیَّةَ اَعْطَتْهَا	مِیْت رومِی. اَسْتِیْف خَیْن اَو جَوَك
بِالْكَمَالِ لِلَّهِ الْخَالِقِ	اِیْثَوَل اِمْفَتَوْتِی. بَی ذِیْمِی اَوْرُضوس.
وَكَلِمَةِ الْآبِ.	اَووَه اِنْلَوُضوس اِنْتِیْه اِفِیَوْت.

\*\*\*\*\*

هَذَا الَّذِي تَجَسَّد	هَآى اِيْطَافْتَشى سَارَكْس اِيْشُول
مَتَهَا بِغَيْرِ تَغْيِيرٍ وَلَدَتْهُ	اِنْخِيْتَسْ- خِيْن اُوْمِيْت اَتْشَبْتى اِيْه
كَانْسانَ وَدُعِيَ اسْمُهُ	اَسْمَاسَفْد- هُوَس رُوْمى اَقْمُوْتى اِيْه
عِمَانُوئِيلَ.	بِيْف رَان- جِيْه اِمْمَانُوئِيلَ.
هِيَ اَيْضًا فَلْنَطْلُبْ	هَآى اُوْن مَارِيْن طُوْبِه اِمْمُوْس.
اِلَيْهَا كَوَالِدَةُ الْاِلَهِ	هُوس ثِيُوْطُوْكُوْس اِنْسِيُوْنِيْقِيْن.
كُلَّ حَيْنَ اَنْ تَشْفَعْ	اِثْرِيْس اِيْر اِبْرِيْس قِيْه فَن اِيْه
فَإِنَّا لَدَى ابْنِهَا	اِهْرِى اِيْجُوْن- نَاهَرِيْن بِيْس شِيْرِى
الْحَبِيبِ.	اِم مِيْنَرِيْت.
لَأنَّهَا مَكْرَمَةٌ جَدَا	جِيْه اِسْطَايُوْت هَار اِيْه مَاشُو
عِنْدَ جَمِيْعِ الْقَدِيْسِيْن	اِنْتَوُوْتُو اِنْ نى اِثْوَاب تِيْرُو- نى
وَرُوْسَاءُ الْاَبَاءِ لِأَنَّهَا	بَاطْرِيَاَرْشِيْس جِيْه اَس اِيْنى
اَقْتَتْ لَهُمْ بِمَا كَانُوا	نُوُوْ. اِمْفى اِيْه تُوْجُوْشْت اِيْشُول
يَنْتَظِرُوْنَهُ.	خَاجُوْف.
كَذَلِكَ الْاَنْبِيَاءُ	نِيْم نى اِبْرُوْفِيْتِيْس ذِيْه اُوْن
الَّذِيْنَ تَنْبَأُوْا مِنْ	اُوْمَسُوْيُوْس- هى اِيْطَاف اِيْر
اَجْلَاسِهِ بِاَنْسَوَاعٍ	اِبْرُوْفِيْتِيْه فَيْن اِثْفِيْتَف- خِيْن
كَثِيْرَةٌ وَأَشْشَبَاهُ	اُوْشُو اِنْرِيْتى نِيْم اُوْمَسِيْش اِنْ

\*\*\*\*\*

اسموت. چيه اهنائي اتييف  
سوتي امون.

نيم ني ابوسطوثوس افسوب.  
چيه انثوس بيه تي ريف اجفيه.  
امفي ايه تو ايركيريزين اموف.  
خين تي اي كوميه ني تيرس.

ني اثلتييس امارتيروس.  
چيه افني ايخول انخيتس...  
انچيه بو اغينوثيريس امي.  
بين تشسويس ايسوس  
بخرستوس.

هاي مارين تي او اووان تي  
ميت نيشتي. انتيه تيف ميت  
راما واوش. نيم تيف سوفيا ان  
اطاف ريجس. ان اريتين امبيف  
نيشتي انتاي.

ايطاف كين آن...  
لم يزل...



\*\*\*\*\*

أقسم الرب	آفورك إنجيه إبتشويس. إن
لداود بالحق ولم	داقيد، حين أو ميثمي. أووه إن
يحدث أن من ثمرة	نيف جولف چيه. إيقول حين
بطنك أضع على	إبوظاه إنتيه تيك نيه چي. تي
كرسيك.	ناكو هيچين بيك إثروتوس.
فلهذا لما طلب البار	أولين إيطاف فوت إنتهيت.
قلبا أن منه يولد	إنجيه بي إثمى چيه إيقول
المسيح حسب الجسد	إمموف. سينا إجفو إمبرستوس
طلب باجتهاد.	كاطا ساركس. أفكوتى أكريفوس.
أن يجد مسكنا	إيه چيمي إنوما إنشوبى. إم
لرب الإله الكلمة	إبتشويس أفنوتى بي لوعوس.
وهذا أكمله بسر	أووه هاى أفجوكف إيقول. حين
عظيم.	أونيشتى إن اش رويس.
ولوقت صرخ	أووه ساتوتف أف أوش إيقول.
بالروح قائلا إنا قد	حين بي بنقما إفجو إمموس.
سمعنا فى أفراتة التى	چيه أنسوئميس حين إفراتا.
هى بيت لحم.	إيه تيه فيثليثيم تيه.



\*\*\*\*\*

الموضع الذي تفضل  
عمانوئيل الهنا أن  
يولد فيه حسب  
الجسد من أجل  
خلاصنا.

كما قال أيضا ميخا  
النبي وأنت أيضا يا  
بيت لحم أرض أفراتة.

لست الصغرى  
بين ولايات  
يهودا لأنه منك  
يخرج مدبر يرعى  
شعبى إسرائيل.

يا لهذا التوافق  
الذي لأولئك الأنبياء  
الذين تنبأوا بهذا  
الروح الواحد من أجل  
مجيء المسيح.

بى ما إيطاف إيركاطا  
كسيوين إموفا. إنجييه  
إممانوئيل بين نوتى إثرو  
إجصوف إنخيتف كاطا ساركس.  
إنثيه فى إيتيه فون إن اوجاى.

كاطا إفرىتى أون إسطاف جوس. إنجييه  
ميخيزس بى ربروفيتس. جيه نيم انثوهوى  
فيثليثيم. إيكاهى إن إفراتا.

إنثو أوكوجى آن إيثول. خين  
نى ميت هيجمون إنتيه يودا.  
إف إيه إى ضار إيثول إنخيتى.  
إنجييه أوهيغومينوس. فى إثنا  
أمونى إمبالاؤس بيسرائيل.

أونيم ناى سمفونيا. إنتيه  
ناى إبروفيتيس إفسوب. نى  
إيطاف إير إبروفيتيه فين خين  
باى بنقما إن أوو أوت. إنثيه  
إيجين إى إم بخرستوس.

\*\*\*\*\*

<p>هذا الذي ينبغي له المجد مع أبيه الصالح والروح القدس منذ الآن وإلى الأبد. لم يزل...</p>	<p>فاى اريه بى أو أو ايراب ريه بى ناف. نيم بيض يوت ان أغاثوس. نيم بى بتقما إثواب. إيسجين تينونيم شا إينيه. إيطاف كين أن...</p>
---	--



<p>الواحد من الثالوث المساوى للأب فى الجوهر لنا نظر إلى ذلتنا وعبوديتنا المرة.</p>	<p>بى أوواى إيقول حين تى إترياس. بى أومو أووسيوس نيم إفيسوت. إيطاليا ناف إيه بين ثيبيو. نيم تين ميت هوك إتوى إنشا شى.</p>
<p>طاطا سموات السموات وأتى إلى بطن العذراء وصار إنسانا مثلنا ما خلا الخطية وحدها.</p>	<p>أفريك نى هيوى إنتيه نى هيوى. أفنى إيه إثميترا إن تى بارثينوس. أف إرومى إمبين ريتى. شاتين إفتوفى إمما فاطف.</p>

\*\*\*\*\*

لما ولد في	ايطاف ماسف خين
بيت لحم كاخبار	فيثليثيم. كاطا ني اسمي انتيه
الأنبياء أنقذنا	ني ابروفيتس. اف توجون
وخلصنا لأننا نحن	اهسوتي اممون. چيه آنون بيه
شعبه.	بيف لاؤس.
لم يزل...	ايطاف كين آن...



رأيت آية ظهرت في	ايناف ايه اوميني. اف اوو
السما إذا بامرأة	اوتهف خين اتفييه. ايس اوو
متسريلة بالشمس	اسهيمي اسجولته ام افرى.
والقمر ايضا تحت	انثوس اون اريه بيوه. سايسيت
رجليها.	ان نيس تشالافج.
واثنا عشر كوكبا	اريه اوو اونا مسيت استاف
تكلل رأسها وهي	انسيو. اي اكلوم ايه چين تيس
حبلى تتمخض	آفيه. اس امفوكي اس تي ناكهي.
صارخة لتلد.	اس اوش ايقول استاميسي.

\*\*\*\*\*

هي مريم السماء  
الجليلة التي على  
الأرض المشرق لنا منها  
شمس البر.

لأن الشمس  
المتسريلة بها هي ربنا  
يسوع المسيح والقمر  
الذي تحت رجليها هو  
يوحنا المعمدان.

والاثنا عشر  
كوكبا المكللة رأسها هي  
الاثنا عشر رسولا  
يحيطون بها  
ويكرمونها.

هلهذا يا جميع  
الشعوب نمجد العذراء  
لأنها ولدت لنا الله  
ويتوليها مختومة.

ثم يزل...

إيه تيه ثاي تيه ماريا. تي  
فيه إمفيه ري إتچين بي كاهي.  
إيه طا بيرى إنتيه تي ميثمي.  
شاي نان إيظول إنخيتس.

بيرى ضار إيه تيس جوله  
إموف. بيه بين تشويس  
إيسوس بخرستوس. أووه بيوات  
خائيس تشالافج. بيه يوانس  
بي ريفتي أومس.

بي ميت إسناف ضار إنسيو..  
إتوي إن إكلوم إيه چين تيس  
آفيه. بيه بي ميت إسناف إن  
أبوسطولوس. إفكوتي إيروس  
إفتي طايوناس.

إثفيه فاي ني لاوس تيرو.  
مارين تي أوووان تي بارثينوس.  
چيه اسميسي نان إمفنتي.  
إسطوب إنچيه تيس بارثينيا.

إيظاف كين آن...

## لُبِشُ الْخَمِيسِ

الله الغير المنظور	اڤنوتى بى ات اشناڤ اىروف.
قبل كل الدهور	خاجووان نى ايه اون تيرو. اف
استحق ان يرى	ايراب ام ابشا ان ناف ايه بيف او
موسى مجده على	اوو. انچيه مويسيس هيچين
الجبل.	بى توو.
لأنه رأى العليقة	اڤناف خار ايه بى قاطوس.
والنار مشتعلة	ايه ريه بى اكروم موه انخيتف.
فيها ولم تحترق	اوڤيه امبوروكه انچيه نيف
أضوائها ولم يفسد	اڤلاڤوس. اوڤيه امبييه نيف
ورقها.	جوهى طاكو.
فالنار كانت تشتعل	بى اكروم مين اڤثير لامبين.
فى العليقة ولم	خين بى قاطوس ناف روكه آن.
تحترق لأن الله	چيه اريه اڤنوتى ساخون
داخلها وهو يخاصب	امموس. افساچى اڤنوف نيم بى
النبي.	اب روهيتيس.

\*\*\*\*\*

قائلا يا موسى يا	چيه اومويسس اومويسيس.
موسى يا موسى الذى	اومويسيس بيه تيمى امموف.
انا احبه انا هو اله	آنوك بيه افتوتى انتيه نيك
آبائك وليس آخر	يوتى. اممون كيه اوواى ايشيل
سواى.	اىروى.
حل الحذاء الذى	قول امبى ثو اووى ايشول.
هى رجلك لأن الموضع	فى اتوى انيك تشا لافج.. چيه
الذى أنت واقف عليه	بى مسا اتيك اوهى ايراتك
ارض مقدسة اياها	هيجوف. اوكاهى اىواب بيه
النبي.	اوبى ابروفيتيس.
تأمل العليقة والنار	ارى نوبن ناك امبى شاطوس. ايه
مشتعلة فيها ولم	ريه بى اكروم موه انخيتف. اوديه ام
تحترق أضراسها ولم	بوروكه انچيه ليف اك لادوس..
يفسد ورقها.	اووديه امبيه ليف جوفى ملاكو.
هى مثال حريم	افوى انتيبوس ام ماريا. تى
العدراء خير الدنسة	بارثينوس ان آت ثوليب. ايطابى
التي كلمة الأب تجسد	لوضوس انتيه افيوت. اى افتشى
منها.	ساركس ايشول انخيتس.

\*\*\*\*\*

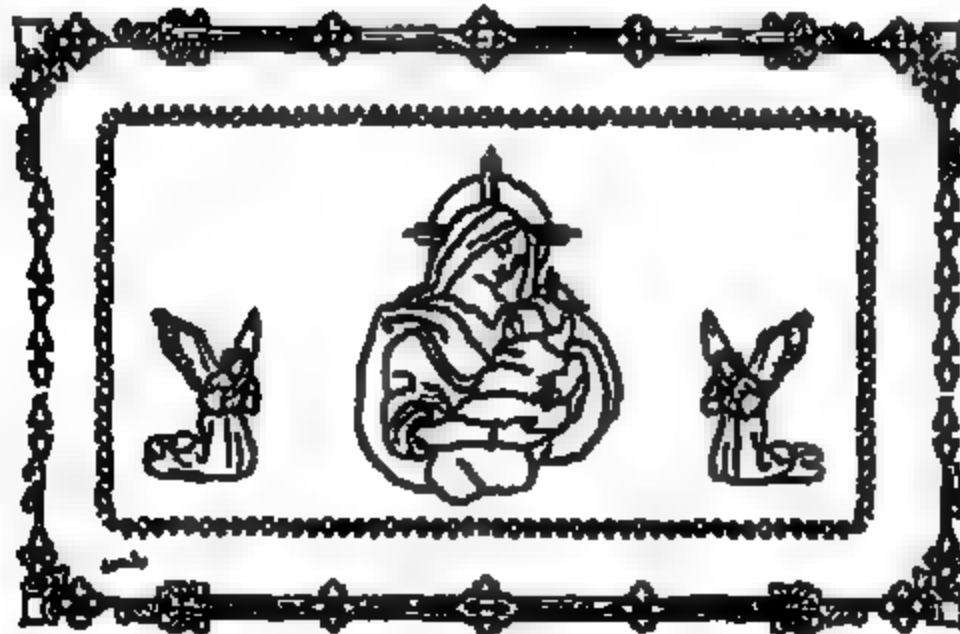
<p>من أجل هذا نمدح مع يوحنا البتول قائلين طاهرة هي هذه العروس التي زُينت للحمل.</p>	<p>إنثيه هاي تين أرخوريقين- نيم يوانس بي بارثينوس چيه اسواب إنچيه طاي شيليت. إيطاف سيل سولس إمبني هيب.</p>
---	--

السلام لك...

نسألك...

شيريه نيه...

تين تيهو...



## إبصالية الجمعة

بالحقيقة قد

تقدمت إلى رأس

عظيم هو اسم

الخلاص الذي لنا

يسوع المسيح.

ربنا يسوع المسيح

قد أعطى علامة

لعبيده الذين

يخافونه لكي يهربوا

من وجه القوس.

ربنا يسوع المسيح

قد أعطى علامة

لعبيده الذين

يخافونه لكي يسدوا

أفواه الأسود.

آليثوس غار آي تي إم با أو أو.

إيه أو نيشتي إنكيه هاليون. إيه

أو نيشتي إنكيه هاليون. إيه تيه

هاي بيه بيران إن أوجاي. إتيه بين

تشويس إيسوس بخرستوس.

أبين تشويس إيسوس

بخرستوس. تي إن أو ميني إن

نيف إيه بي آيك. ني إت إرهوتي

خاتيفهي. إثروفت إيشول خا

إتهي إم إيهو إن أو فيتي.

أبين تشويس إيسوس

بخرستوس. تي إنؤ ميني إن

نيف إيه بي آيك. ني إت إرهوتي

خاتيف هي. إثروثوم إن رو أوو

إتنى موئي.



\*\*\*\*\*

رينا يسوع المسيح	آبين تشسويس ايسسوس
قد أعطى علامة	بخرستوس. تي انوميني ان نيف
لعبيده الذين	ايه بي ايك. ني ات ارهوتي خا
يخافونه لكي يطفئوا	تيف هي اثروو اوشيم ان اتجوم
قوة النار.	انتيه بي اكروم.

رينا يسوع المسيح	آبين تشسويس ايسسوس
قد أعطى علامة	بخرستوس. تي ان اووميني ان
لعبيده الذين	نيف ايه بي ايك. ني ات ارهوتي
يخافونه لكي	خاتيف هي. اثروو هي اووي ان
يخرجوا الشياطين.	ني ذيه مون ايقول.

رينا يسوع المسيح	آبين تشسويس ايسسوس
قد أعطى علامة	بخرستوس. تي ان اووميني ان
لعبيده الذين	نيف ايه بي ايك. ني ات
يخافونه لكي	ار هوتي خاتيف هي. اثرو
يتسلطوا على	ايرتشسويس ايه جين نوو
اعدائهم.	جاچي.

\*\*\*\*\*

رينا يسوع المسيح  
قد أعطى علامة  
لعبيده الذين  
يخافونه أن يشفوا من  
كل مرض.

من أجل هذا نمجد  
رينا يسوع المسيح مع  
أبيه الصالح والروح  
القدس.

وهذا هو اسم  
الخلاص الذي ارينا  
يسوع المسيح وصليبه  
المحيي الذي صلب  
عليه.

طوبى للإنسان  
الذي يترك عنه هذا  
العمر واهتماماته  
الملوثة لعبا القاتلة  
للنفس.

آبين تشويس إيسوس  
بخرستوس. تي إن أووميني إن  
نيف إيه بي ايك. ني إته إرهوتي  
خاتيف هي. أثرو طالتشو  
إنشوني نيفين.

إنثيه هاي مارين تي أوو.  
إمبين تشويس إيسوس  
بخرستوس. نيم بيف پوت إن  
آهاتوس. نيم بي بنثما إثواب.

إيه تيه هاي بيه بيران إن  
أوجاي. إنتيه بينشويس  
إيسوس بخرستوس.. نيم بيف  
ستافروس إنريف طانخو. هي  
إيطاف آشف إيه إهري إيجوف.

أو اوو نياتف إمبي رومي.  
إثناكو إنسوف إمباي هيوس.  
نيم نيف روأوش إهمسيه  
إنخي سي. ناي إتحوتيب إنتي  
إبسيشي.

\*\*\*\*\*

ويحمل صليبه	أوه إنتيف هاي إم بيف
يومما فيومما	ستافروس. إن إيه هو أوخا إتهى
ويلصق عقله	إن إيه هو أوه. إنتيف طومى
وقلبه باسم	إمبيف نوس نيم بيف هيت. إيه
الخلاص الذى نرينا	بى ران إن أوجاى إنتيه بنشويس
يسوع المسيح.	إيسوس بخرستوس.
يفرح قلبنا	شاف أونوف إنچيه بين
ويتهلل لساننا	هيت. شاف ثيه ليل إنچيه بين
إذا ما قلونا	لاس. إيه شوب أنشان إيرميه
اسم الخلاص	ليه طان. إيه بيران إن أوجاى
الذى نرينا	إنتيه بينشويس إيسوس
يسوع المسيح.	بخرستوس.
وإذا ما رقلنا	إيشوب أنشان إيسالين.
فلنقل بلذة يا ربنا	مارين هوس خين أو اهلوج. چيه
يسوع المسيح اصنع	بينشويس إيسوس بخرستوس.
رحمة مع نفوسنا.	أرى أوناي نيم نين إيسيشى..
المجد للأب...	ذوكسابترى...

## ثيوطوكية الجمعة

مباركة أنت في	تي اسمارو أوت خين تي
التساء ومباركة	هيسومي. إف اسمارو أوت
ثمرتك يا مريم	إنجيه بيه كاريوس. أوماريا
أم الله العذراء خير	إثماف إمفوتى. تي بارثينوس
الداسة.	إن أثولييب.
لأنه قد أشرق لنا	جيه أفشاي نان إيقول إنخيتي.
منك شمس البر	إنجيه بيرى إنتيه تي ميثمي. إيه
والشفاء في جناحيها	ريه بي طالتشو كي خانييف تينه.
لأنه الخالق.	جيه أن ثوف بيه بي ريف ثاميو.
هو أخسب	إنثوف أفتشى إننى إيه تيه
الذى لنا وأعطانا	نون. أفستى نان إننى إيه تيه
الذى له	ثوف. تين هوس إيروف تين تي
نسبحه ونمجده	أو اووناف. تين إيرهوو أو
ونزيده علوا.	تشيسى إموف.



\*\*\*\*\*

مباركة أنت افضل	تية إسمارو أوت إيه هوتيه
من السماء ومكرمة	اتفيه. تيه طايتوت إيه هوتيه
افضل من الأرض. فقت	إبكا هي. تيمبا إيشوى إم مقنى
كل فكر. من يقدر أن	نيقين. نيم بيئنا إشصاچى إيه
يصف كرامتك.	بيه طايتو.
ليس من يشبهك يا	امون فى ات تين ثونت إيرو.
مريم العذراء. الملائكة	اومساريا تى بارثينوس. نى
تكرمك والسيرافيم	أنجيلوس سيه طايتو امو. نى
بمجدك.	سيرافيم سيه تى أو أوونيه.
لأن الذى على	چيه آفى ات هيچين نى
الشـاروبيم أتى	شيروبيم. إى آفتشى ساركس
وتجسد منك حتى	ايقول انخيتى. شا انتيف
اتخذنا به من قبل	هوتبين إيروف. هيتين تيف
صلاحه.	ميت اهاثوس.
هو اخذ...	انثوف آفتشى...



\*\*\*\*\*

مباركة أنت يا مريم	تية إسمارو أوت إنتو ماريا. إف
ومباركة ثمرتك أيتها	إسمارو أوت إنجيه بيه كاربوس. أو
الهدراء أم الله فخر	تي بارثينوس إسماف إصفنوتي.
البتولية.	إبشوشو إنتيه تي بارثينيا.
الكائن قبل الدهور	في إتشوب خاجين تي إيه أون.
أتي وتجسد منك.	إي أفتشي ساركس إيقول إنخيتي.
صديق الأيام خرج من	بي أباس إنتيه تي إيه هو أوو. أهني
بطنك.	إيقول حين تيه ميترا.
هو أخذ جسدنا	إنثوف أفتشي إنتين ساركس.
وأعطانا روحه	أهني نان إمبيف بنقما إثواب.
القدوس وجعلنا واحدا	أف آيتين إن أوواي نيه ماف.
معه من قبل صلاحه.	هيتين تيف ميت آخاوس.
هو أخذ...	إنثوف أفتشي...



نساء كثيرات تلتن	آ أووميش إن إسهيمي تشي
كرامات تعاليت تلت	طايو. اديه تشيسسي إن ثوايه
أكثر من جميعهن لأنك	هوتيه رو أووتيرو. چيه إنثوف

\*\*\*\*\*

أنت فخر العذارى يا	بيه إيشوشو إن نى بارثينوس.
مريم والدة الإله.	نى ثيوطوكوس ماريا.
المدينة النفيسة	نى بوليس إم إيسيوخون.
التي سكن فيها	إيطا فى إتشوسى شوبى
العلسى الجالس	إنخيتس. فى إتهيمسى إيه
على مركبة	أهرى هيچين. إيهارما إنتى
الشاروبيم.	شيروبيم.
والسارافيم يمجّدونه	نى سيرافيم سيه نى أوو
حملته على	ناف. أريه طالوف إيچين نيه
ذراعيك المعطى طعاما	إجفوى. فى إت نى إخرية
لكل ذى جسد من قبل	إنساركس نيخين. هيتين تيف
رافته.	ميت شان إهثيف.
مسك ثديك	آف آمونى إنتيه إمنوتى. أريه
وارضعته اللبن لأنه	نى إيروتى إيخون إيروف. كيه
هو الهنا ومخلص	غار إنثوف بيه بين نووتى. أووه
كل أحد.	إبسوتير إنتيه أووون نيخين.

\*\*\*\*\*

<p>هو يرعانا اللى أبدا الأبد تسبحه ونمجده ونزيده علوا. هو اخذ...</p>	<p>انثوف بيثنا آمونى ايمون. شا ايه نيه انتيه بى ريه نيه. تين هوس ايروف تين تى او او ناف. تينير هوو تشيسى امموف. انثوف آفتشى...</p>
--	--



<p>أيتها العذراء مريم والدة الإله الحكيمة بستان العطر ينبوع ماء الحياة المقدس. ثمرة بطنك ألى وخلص المسكونة ونقض العداوة عنا وقرر لنا سلامه.</p>	<p>تى بارثينوس ماريام. تى ماسنوتى انسافى. بى كيبوس انتسيه بى اسطوى نوفى. تى موومى اثواب انتسيه بى مووانونخ. أبى كاريوس انتيه تيه نيه چى. أفنى افسوتى ان تى ايكوميه تى. أف فيل تى ميت جاچى ايضول هارون. افسيمنى نان انتيف هيريتى.</p>
---	--



\*\*\*\*\*

من قبل صليبيه  
وقيامته المقدسة رد  
الإنسان مرة أخرى إلى  
الفردوس.  
هو أخذ...

ايقول هيتين بيف استافروس.  
نيم تيف اناسطاسيس اثواب.  
افطاستو امبي رومي انكيه صوب.  
ايخون ابي باراڤيسوس.  
انثوف آفتشي...



ايتها العذراء مريم  
والدة الاله القديسة  
الشفيعه الامينه التي  
لجنس البشر.  
اشفعي فينا  
امام المسيح  
الذي ولدته  
لكي ينعم لنا  
بمغفرة خطايانا.  
هو أخذ...

تي بارثينوس ماريام. تي  
ثيوطوكوس اثواب. تي  
ابروستاتيس اتان هوت. انتيه  
ابجينوس انتيه تي ميت رومي.  
آري ابريس فيه فين ايه اهرى  
ايجون. ناهرين بخرستوس في  
ايطاربه اجضوف. هوبوس انتيف ار  
اهموت نان. ام بيكو ايقول انتيه  
نين نوهي.  
انثوف آفتشي...



\*\*\*\*\*

العدراء مريم	تى بارثيتوس ماريام. أوش
تصرخ فى الهيكل	ايقول حين بي ارفيى.. چيه با
قائلة سلامى انا يعلمه	اسبازموس آنوك. اهنوتى بيت
الله.	ايه مى ايروف.
لانى لا اعرف	تى صواوون غاران اهلى آن.
شيئا سوى صوت	اكيل ات اسمى انتيه بي
الملاك يبشرنى بفرح	انجيلوس. اهنيشيتنوفى تى ان
اتسى الى	اووراشى. اف نيونى ايقول حين
من السماء.	اتفيه.
هو اخذ...	انثوف آفتشى...



## نُبش الجمعة

بماذا أدعوك أيتها	آي نامووتى إيرو چيه نيم.
العذراء الكليسة	أوتى بان آجيا إمبارثينوس. ثى
القداسة التى حملت	إيطاس فساى خابى آت
ضير المدرك وغير	إشطا هوف. أووه إن آخوريطوس
المحوى معا.	إفسوب.
تكثرمداثك	سيه أوش غار إنچيه نيه إه
أيتها المزيينة بكل	فوميا. أوتى إت سيل سول خين
كرامة لأنك صرت	طايو نيقين. چيه آريه شوبى إن
مسكنا لحكمة	أوما إن شوبى. إنتى صوفيا إنتيه
الله.	إفنووتى.
أنت هى الصنارة	إنثوبيه تى أويمنى إن نوإى
العقلية التى تصطاد	تيله. ات طاهوان نى إخريس
المسيحيين وتعلمهم	تيانوس. إس اتسافو إم موؤايه
السجود للثالوث	تى چين أوو أوشت. إنتى اقرياس
المحلى.	إنريف طانخو.

\*\*\*\*\*

<p>أنت التي حملت العامود الذي رآه موسى هو ابن الله أتى وحمل فى بطنك.</p>	<p>إنثوتيه طاريه هاى خابى استيالوس. إيظاف ناف إيروس إنچيه مويسيس. إيه تيه هاى بيه إبشيرى إمفتوتى إيظافنى أفشوبى خين تيه تيه چى.</p>
--	---

<p>صرت تابوتا لخالق السماء والأرض حملته فى بطنك تسعة أشهر هدأ.</p>	<p>أرى شوبى إن أوو كيقوطوس. إمضى إيظاف ناميو إن إتفيه نيم إبكاهى. أريه هاى خاروف خين تیه تیه چى. إم إيسيت إن أفوت إن إيبى.</p>
--	--

<p>وأنت أيضا أوتمنتى على سعة السماء والأرض وصرت لنا سببا للارتقاء إلى السماء.</p>	<p>إنثواون تيه إيظاف تين هوتس. إيه تى أوو إش سى إن إتفيه نيم إبكاهى. أريه شوبى نان إن أوو لويجى. إيه بى ما إموشى إيه إبشوى إيه إتفيه.</p>
---	---

<p>أنت مضيئة أكثر من الشمس أنت هى</p>	<p>تیه ایر أوو أويتى إيهوتيه أفرى. إنثوبيه إبصا إتنى</p>
---	--

\*\*\*\*\*

أنا طولى. إريه نى إشمى جوش  
إيقول خاجوس. خين اوو اونوف  
نيم اوثيه ليل.

أف إيركاسا إكسرى نين إن  
إيقا. چيه تيه را ميسى خين او  
إمكاه إنهيت. إن شو هوى. أريه  
سوتيم. چيه شيريه نى إشميه  
إن إهموت.

أريه ميسى نان إم اب اوو.  
إبتشويس إنتيه نى إكتيسيس تيرس.  
أفنى أفسوت تين إيقول خين نين نوى.  
هوس آفانوس أروه إم ماى رومى.

إثقيه هاى تين إركورى هين نيم  
إيليسايت تيه سينجيتيس. چيه  
تیه إسمارووت إنثوخين نى هيومى.  
إف إسمارووت إنچيه اب أوطاه إنتيه  
تیه نيه چى.

ناحية المشرق التى  
ينتظرها الأبرار بفرح  
وتهليل.

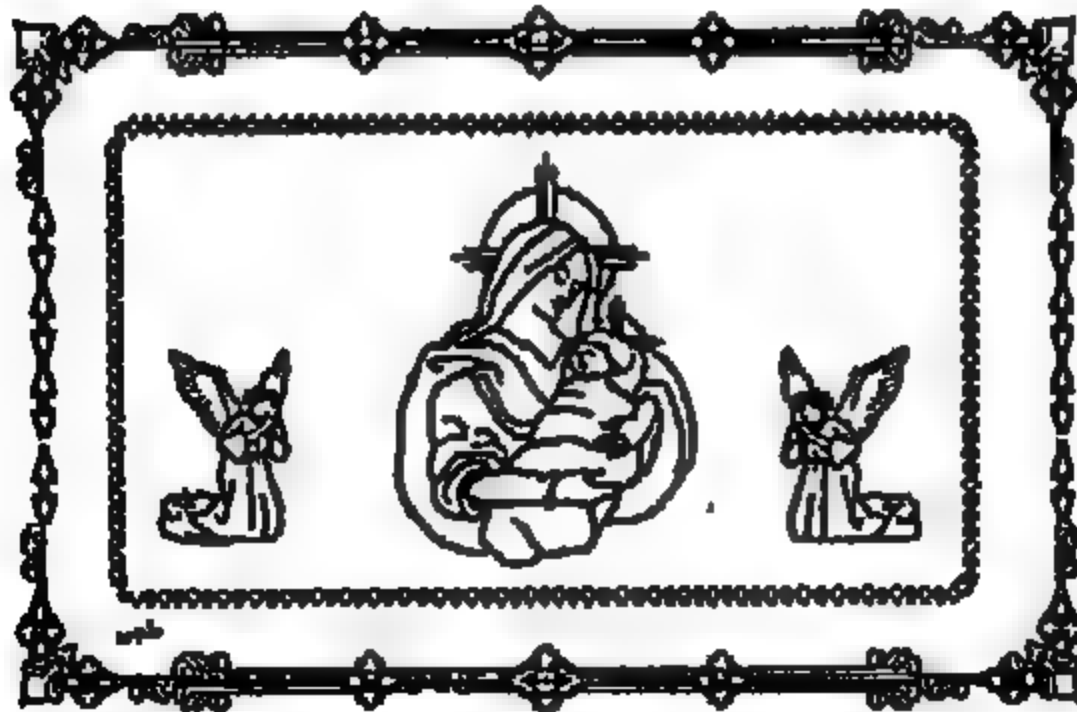
حكم على حواء  
بالولادة بوجع القلب  
أما أنت فسمعتى  
افرحى يا ممتلئة  
نعمة.

ولدت لنا الملك رب  
كل البرية أتى وخلصنا  
من خطايانا كصالح  
ومحب البشر.

من أجل هذا نرثلك  
مع الأصابات نسيبتك  
قائلين مباركة أنت فر  
النساء ومباركة هر  
ثمرة بطنك.

\*\*\*\*\*

<p>نعطيك السلام مع الملاك غبريال قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة الرب معك. نسألك...</p>	<p>تين تى نيه إمبى شيريه تيه زموس. تيم غابرييل بى أنجيلوس. جيه شيريه كيه خاريتو ميه تى. أو كيرىوس ميتاسو. تين تيهو...</p>
---	---



## إبصالية السبت

أعطى فرحنا  
لنفوسنا ذكر اسمك  
القدوس يا ربى يسوع  
المسيح مخلصى  
الصالح.

يباركك كل أحد  
السماويون والأرضيون  
يا ربى يسوع المسيح  
مخلصى الصالح.

لأنك أنت وحدك  
مستحق أن نباركك يا  
ربى...

حقا واستحقاقا  
أنت مستحق المجد  
والكرامة يا ربى...

أفستى إم إب أونوف إن نين  
إبسيشى. إنجيه إب إرافميشتى  
إمبيك ران إثواب. باتشويس  
إيسوس بخرستوس باسوتير إن  
آخاوس.

هون نيقين سيه اسمو إيروك.  
ناني فيسوتى نيم نا إبكاهى.  
باتشويس إيسوس بخرستوس  
باسوتير إن آخاوس.

چيه غار إنثوك إم ما هاتك. إك  
إم إيشا إنتين اسمو إيروك.  
باتشويس...

ذيكيوس كيه أكسيوس. إك إم  
إيشا إمبى أوونيم بى طايو.  
باتشويس...

\*\*\*\*\*

تسبیح اسمك	إف إيه إسمو إيه بیک ران
القدوس كل قبائل	إثواب. إنچییه نی هیلی تیرو
الأرض یا ربی...	إنتیه إیکاهی باتشویس...
ست أجران ماء	سو إتهیذریا إموو.
حولتها خمرا مختارا	اکایتو إنیرب إفا سوتب.
یا ربی...	باتشویس...
سبع مرات فی اليوم	شاشف إنسوب إمبی ریه هوو
أبارک اسمك القدوس	تی نا إسمو إيه بیک ران إثواب.
یا ربی..	باتشویس...
بلنذة نبارکک	ایذیه أوس تین إسمو
نحن کلنا شعبک	ایروک. آنون تیرین خابیک
یا ربی...	لاؤس. باتشویس...
بهاء اسمك	إثمیت صای إيه إمبیکران
القدوس فی أفواه	إثواب. خین روأوان نی إثواب
قدیسیک یا ربی...	إنطاک. باتشویس...
من باکرالی المساء	ایس چین شورب شاروهی
کل يوم أبارک اسمك	إمینی. تی نا إسمو إيه بیک
القدوس یا ربی...	ران إثواب. باتشویس...



\*\*\*\*\*

كل نفس اتنسمه	كاطا شين نيفي نيفين ايه تي
اسيح اسمك القدوس	نا تيتو. تينا اسمو ايه بيك ران
يا ربي...	اثرواب. باتشويس...
كل اسباب الخطية	لويجي نيفين انيه اف
انزعها من نفسنا	نوهي. هيتو ايقول خين نين
يا ربي...	ايسيشي. باتشويس...
كل افكار العدو	ميفتي نيفين انتيه بي
فالتبعه صني	جساجي. ماروو اوي صا قول
يا ربي...	اموي. باتشويس...
كل نسمة تباركك	نيفي نيفين سيه اسمو
كقول النبي	ايروك. كاطا ابصاجي امبي
يا ربي...	ابروفيتيس. باتشويس...
انت فوق كل رئاسة	اكصا ابشوي صار ان ارشي
انت هو ملك الملوك	نيفين. انثوك بيه اب اوورو
يا ربي...	انتيه ني اوورو اوو باتشويس...
لك المجد مع ابيك	اوو اوو ناك نيم بيك يوت.
والروح القدس	نيم بي بنقسمما اثرواب.
يا ربي...	باتشويس...

\*\*\*\*\*

اسمك حلو ومبارك	بيك ران هولج اووه اف
فهي أهواه قد يسبك	اسمارووت خين رو اووان تي
يا ربي...	اثواب انطالك. باتشويس...
فهي يسبحك	روي غارنا اسمو ايروك. اووه
ولسانتي يمجّدك	بالاس ناتي او اونالك.
يا ربي...	باتشويس...
نعم حقاً تسبحك	سيه اوندوس تين اسمو
نعم حقاً تمجّدك	ايروك. سيه اوندوس تين تي او
يا ربي...	اونالك. باتشويس...
لا نتعب أبداً ولا	تين ناخيسي ان اينيه. تين
تكف عن تسبيحك	ناكين ان اسمو ايروك.
يا ربي...	باتشويس...
كل تمجيد البركة	ايمولوجيا نيتين ان اسمو.
ترسلها إليك إلى فوق	تين اوو اورب ام موو ايه ايشوي
يا ربي...	هاروك. باتشويس...
لك المجد والكرامة	فوك بي بيه او اوونيم بي طايو.
والشكر يا ربي...	نيم تي اخا ريسيا باتشويس...

\*\*\*\*\*

قدوس أنت يا رب	إكوآب إبتشويس أووه إكوآب.
وقدوس قدوس أنت يا	إكوآب بانوتى خين أو ميتمى.
إلهى بالحقيقة يا ربى...	باتشويس...
كل نفس تباركك	إبسيشى نيقين سيه اسمو
وكل ركبة تجثو لك	إيروك. كيه لى نيقين سيه
يا ربى...	كولج ناك. باتشويس...
أيها الاسم المملوء	أوى ران إثميه إن أو أو.
مجدا أيها الاسم	أوى ران إثميه إن اسمو.
المملوء بركة يا ربى...	باتشويس...
لا نكف عن	شا إينيه إنتيه بى إينيه. تين
تسبيحك إلى أبد	ناكين آن إن اسمو إيروك.
الأبد يا ربى...	باتشويس...
لك البركة والمجد	اف إمناك إمناك إنجيه بى اسمو
والكرامة يا ربى...	نيم بى أو أرونيم بى طاو. باتشويس...
بالبركة تباركك	خين أو اسمو تين اسمو
بالمجد نمجداك	إيروك. خين أو أو أو تين تى أو
يا ربى...	أوناك. باتشويس...

\*\*\*\*\*

ما دمنّا أحياء نسيحك	هوس إن أوتخ تين اسمو
ما دمنّا موجودين نمجداك	إيروك. هوس إتشوب تين تي أو
يا ربى...	أونالك. باتشويس...
كمال كل بركة	جوك إيضول إن اسمو نيضين.
كسائن هي اسمك	سيه كي خين بيك ران إثواب.
القدوس يا ربى...	باتشويس...
أقبل توسلاتنا منا	تشي إن نين تيهو إقتوتين. آنون
نحن الخطاة يا ربى...	خانى ريفيرنوهى. باتشويس...
أصلنا سلامك	تى نان إنتيك هيرينى اممى.
الحة يلقى واضفر لنا	كسانين نوهى نان إيضول.
خطايانا يا ربى يسوع	باتشويس إيسوس بخرستوس.
المسيح مخلصى الصالح.	باسوتيران أغاثوس.
واذا ما رتلنا...	إيشوب آنشان إريسالين...
المجد للأب...	ذ، كسابترى...



## ثيوطوكية السبت

أيتها الغير الدنسة	تى آثوليب إنسيمنه. أووه
العفيفة القديسة فى	إثواب حين هوب نيقين. ثى
كل شيء التى قدمت	إيطاس اينى نان إمفنتوتى.
لنا الله محمولا على	إفطاليسوت إيجين نيس
ذراعيها.	إجفوى.
تفرح معك كل	إسراشى نيه ميه إنجيه تى
الخلقة صارخة	إكتيسيس تيرس. سيه أوش
قائلة السلام لك	إيقول إسجوا مموس. جيه
يا ممتلئة نعمة	شيريه ثى إثميه إن إهموت أووه
الرب معك.	إبتشويس شوب نيه ميه.
السلام لك يا	شيريه ثى إثميه إن إهموت.
ممتلئة نعمة السلام	شيريه ثى إيطاس جيم إهموت.
لك يا من وجدت نعمة	شيريه ثى إيه طاس ميس
السلام لك يا من ولدت	بخرستوس. أووه إبتشويس
المسيح الرب معك.	شوب نيه ميه.

\*\*\*\*\*

تین ارماکاری زین انتیه میت	نقبط عظمستک
نیشتی۔ اوتی بارشینوس انصافی۔	آیتها العذراء الحکیمه
تینتی نیه امبی شیریه تیس موز۔	وتعطیک السلام مع
نیم غابرییل بی انجیلوس۔	خبریاں الملائک۔
چیہ ایقول هیتین بیہ	لأن من قبل
کاریوس۔ آبی اوجای طاهیه بین	ثمرتک أدرك الخلاص
جینوس۔ آ اهنوتی هوتبین	جنسنا وأصلحنا الله
ایروف انکیسوب۔ هیتین تیف	معده مرة أخرى من
میت آخاٹوس۔	قبل صلاحه۔
شیریه ثسی	السلام لك يا
اثمیه...	ممتلئة...



هوس ما انشیلیت ان ات	کخدر بغير فساد
طاکو۔ آبی بنظما اثناب ای ایہ	الروح القدس حل
جو۔ اوجوم انتیه فی اتشوسی۔	عليك وقوة العلی
اثننا ارخیشی ایرو ماریا۔	ظللتک يا مریم۔

\*\*\*\*\*

لأنك ولدت الكلمة

الحقيقية ابن الأب

الدائم إلى الأبد

أتى وخلصنا من

خطايانا.

السلام لك يا

ممتلئة...

جيهه آريه اجفوا مبي

آليثينوس. اثلوغوس ان شيري

انتية افيوت. اثمين ايشول شا

اينيه. اهئي افسوت تين خين

نين نوهي.

شـيـريـه ثـسـي

اثميه...



أنت هي جنس

وأصل داود ولدت لنا

جسديا مخلصنا

يسوع المسيح.

الوحيد الجنس من

الأب قبل كل الدهور

أخلى ذاته وأخذ شكل

عبد منك لأجل

خلاصنا.

اثلو حاربي بيه جيهه نوس.

نيم تينوني انتيه داهيد. آريه

مسي نان كاطا ساركس. ام بين

سوتير ايسوس بخرستوس.

بي مونوجيه نيس ايشول خين

افيوت. خاجوؤ ان ني ايه اون تيرو.

اف شوؤف ايشول امين ام موف.

اهتشى ان اومورهي امقوك انخيتي.

اثميه بين اوجاي.

\*\*\*\*\*

السلام لك يا

ممتلئة...

شـيـريـه ثـي

إثـمـيـه...



صـرـت سـمـاء

ثانية على الأرض

يا والدة الإله

لأنه أشرق لنا منك

شمس البن.

ولدتـه كـالـنبـوة

بلا زرع ولا فساد

وهو الخالق

وكلمة الأب.

السلام لك يا

ممتلئة...

آرى شوبى إن أوماه إسنوتى

إمفيه. هيچين بى كاهى اوتى

ماسنوتى. چيه أفشاي نان

إيشول إنخيتى. إنچيه بيرى

إنتيه تى ذيكيه أوسينى.

آرية إجفوف هيتين أوو

إبوفيتيا. اتشنيه إجروج إن

أطلاكو. هوس ذيمى أورغوس.

أووہ إنلوعوس إنتيه إفيوت.

شـيـريـه ثـي

إثـمـيـه...



القبـة الـتى تُدعى

قدس الأقداس الـتى

تى إسكينى تى إيه توموتى

ايروس. چيه تى إثواب إنتيه تى



\*\*\*\*\*

اثنواب. اريه تي كيـفـوتوس  
انخيتس. ائوشج ان نوب ان  
صاـصا نيقين.

نسي ايه ريه نسي ابلاكس  
انخيتس. انتيه تي ذياثيكي.  
نيم بي استامنوس ان نوب. ايه  
ريه بي مانتا هيب رن خيتف.

افوى انتيوس ام ابشيري  
امفوتى. ايطافنى افسوبى  
خين ماريا. تي بارثينوس ان  
اثوليپ. افتشى ساركس ايشول  
انخيتس.

اس اجفوف ايه بي كوزموس.  
خين اوميت اوای ان ات فورج.  
اللا انثوف بيه اب اوور و انتيه  
اب او اوو. افنى اووه افسوتى  
اممون.

فيها التابوت المصفح  
بالذهب من كل  
ناحية.

التي فيها لوحا  
العهد والقسط  
الذهبي المخفى فيه  
المن.

هو مثال ابن الله  
الذى اتى وحل فى  
مريم العذراء  
الغير الدنسة وتجسد  
منها.

ولداه للعالم  
باتحاد بغير  
افتراق اذ هو ملك  
المجد  
وخلصنا.

\*\*\*\*\*

<p>يتهلل الفردوس بمجيء الحمل الكلمة ابن الآب الدائم إلى الأبد ليسخلصنا من خطايانا. السلام لك يا ممتلئة...</p>	<p>بي باراديسوس إيه إيش ليلوى. جيهه أفنى إنجيهه بي هيب. إنلوفوس إنشيري إنتيهه إفيوت. إثمين إيشول شا إينيهه. أفنى أف سوت تين خين تين نوفي. شـيـريـه ثـي إثميه...</p>
---	---



<p>دُصيت أم الله الملك الحقيقي وبعد ما ولدت به بقيت صذراء بأمر عجيب. همسانوئيل الذي ولدت له هو حفظك بغير فساد وبتولييتك مختومة. السلام لك يا ممتلئة...</p>	<p>أفموتى إيرو جيهه إثماف إفتوتى. بي أوورو أمى ميتينسا إثريه ماسف. آريه أوهى إريه أوى إبارثينوس. خين أو هوب إباراذوكسون. إممانوئيل فى إيطاريه إجفوف. إثقيه فاي أف آريه إيرو. إريه أوى إن أت طاكسو. إسطوب إنجيهه تيه بارثينيا. شـيـريـه ثـي إثميه...</p>
--	---



[illegible]

شُبِّهَتْ بِالسَّلَامِ  
الْمُسْلِمِ الَّذِي رَأَى  
يَعْقُوبُ مَرْتَضِعًا  
إِلَى السَّمَاءِ وَالرَّبِّ  
الْمَخُوفِ عَلَيْهِ.

سلامنا إلى من  
قبلت غير المحوى في  
بطنها ويتوليئتها  
مختومة من كل  
ناحية.

صرت لنا  
شفيعاً أمام الله  
مخلصنا الذي تجسّد  
منك لأجل  
خلاصنا.

السلام لك يا  
ميتلة...





## الشيرات الأولى

افرحى يا ممتلئة	شيره شى اثميه انهموت.
نعمة العذراء الغير	تى بارتينوس ان اتسوليب. بى
الذنسة الاناء المختار	كيميليون اتصوتب. انتيه تى
لكل المسكونة.	ايكومييه تى تيرس.
المصباح الغير المظلم	بى لامباس ان اتشيه نو.
فخر البتولية الهيكل	ابشوشو انتيه تى بارثينيا. بى
غير المنقض وقضيب	ارفىى ان اتقول ايضول. اووه بى
الايمان.	اشقوت انتيه بى ناهتى.
اسألى الذى ولدته	ماتيهو امضى ايه طاريه ماسف.
مخلصنا الصالح ان	بين سوتير ان اضاثوس. انتيف
يرفع عنا هذه الأتعاب	اولى ان ناى خيسى ايضول هارون. ان
ويقرر لنا سلامه.	تيف سيمنى نان انتيف هيرينى.
افرحى يا ممتلئة	شيره شى اثميه ان اهموت. تى
نعمة المنارة النقية	ليخنيا انكاثاروس. تى ايطناس هاى
حاملة المصباح نار	خا بى لامباس. بى اكروم انتيه تى
اللاهوت.	ميثنوتى.

\*\*\*\*\*

شيره تى هيليس ان اوو	افرحى يا رجاء
جاي. انتيهتى ايكومينى تيرس.	خلاص كل المسكونة
اثقيتى غار ان اريمهيه. ايقول	لانتا من اجلك عتقنا
هابى ساهوى انتيه ايضا.	من لعنة حواء.
اثقيتى اون ان ارما انشوبى.	ومن اجلك ايضا
امبى بنقما اثنواب. فاي ايطافتى	صرنا مسكنا للروح
ايه اهرى ايجون. اف ايراجيا	القدس الذى حل
زين اممو.	عليك وقدسك.
شيره تى ايطا غابرييل.	السلام للتى اقراها
ارشيره تيزين ام موس. چيه	غبريال السلام قائل
شيره تى اثميه ان اهموت.	السلام لك يا ممتلئة
اووه ايتشويس شوب تيه ميه.	نعمة الرب معك.
آ ايتى ماتى غار ام افيوت.	لان مسرة الآب
شوبى خين بيه چينيرفوكى. آ	كانت فى حبلك وظهور
اقتباروسيا امبى شيرى. شوبى	الابن كسان فى
ان اهرى خين تيه ميترا.	أحشائك.

\*\*\*\*\*

والروح القدس ملا	آبى بنظما إثنواب. موه إمامى
كل موضع منك نفسك	نيتين إنتيه. تيه إبسيشى نيم
وجسدك يا مريم أم	بييه صوما. أوماريا إثماف إم
الله.	إفتوتى.
لأجل هذا	إثفيه فای تين إرشای هون.
نمید هیذا	خین اوشای إم إبنظما تیکون.
روحيا ونیویا معا	أوه إم ابروفيتيكون إفسوب.
صارخين مع الملك	إنوش ایفسول نيم اب اوورو
داود.	داقید.
قائلین قسم	چیه طونك إبتشویس إيه
یا رب الی راحتك	بیک إمتون. إنشوك نيم تى
أنت وتابوت	کیضوتوس. إنتیه بیما إثنواب
قدسك الذی هو أنت	إنطاک إيه تیه إنشوتیه او
یا مريم.	ماریا.
نسألك أن	تین تیه هو آری بین
تذكریتنا...	میفتی...

## الشيرات الثانية

السلام للممتلئة	شيريه تى اثميه ان
نعمه العذراء الغير	اهموت. تى بارثينوس ان
الدنسة القبة خير	آثوليپ. تى إسكىنى أن اثمونك
المصنوعة بالأيدى	ان چيج. بى أهو انتسيه تى
كنز البر.	ميثمى.
السلام للحمامة	شيريه تى اشرومبى اثنيه
الحسنة التى	سوس. تى ايطاس هى شين
بشرتنا بسلام الله	نوفى نان. ان تى هيريبنى انتيه
الذى صار	افنوتى. تى ايطاس شوبى
للبر.	شائى رومى.
السلام لأم	شيريه اثماف امفى ايه
المتانس بإرادته	طاف اير رومى. خين بيف أوو
وحده ومسرة	أوش امين اموف. نيم ايتى
أبيه والروح	ماتى امبيف يوت. نيم بى بنتما
القدس.	اثواب.



\*\*\*\*\*

السلام للقسط

الذهبي المخفي فيه

المن وعصا الخشب

اللوzy التي ضرب بها

موسى الصخرة.

السلام للممثلة

نعمة المائدة الروحية

التي تعطى الحياة لكل

من يأكل منها.

السلام للإناء الغير

الفاسد الذي اللاهوت

المعطى الشفاء لكل من

يشرب منه.

أبدأ بأشتياق

محركا (أرض) لسانى

وأحدث بكرامتها

هذه العسذراء

ومدائحها معا.

شيريه بى إستامتوس إن

نوب. إريه بى مسان نا هيب

إنخيتف. نيم بى إشقوت إنشيه

إمبيشكى نون. إيظا مويسيس

ميش تى بيترا إنخيتف.

شيريه كيه خاريتوميه تى.

أوتى إترابيزا إمبتفماتيكى.

إتتى إم إب أونخ إن أوو أون نيقين.

إث نا أوو اوم إيظول إنخيتس.

شيريه بى كيميليون. إن

أهتارتون إنتيه تى ميثنوتى. إت

إيرهاخرى إن أوو أون نيقين.

إثناصو إيظول إنخيتف.

أى نا إرهيتس خين أوتشى

شوق. إنطا كيم إم إب أورضانون

إمبالاس. إنطاجو إم إبطايو

إنتيه طاي بارثينوس. نيم نيس

سين خوميون إقسوب.

\*\*\*\*\*

لأنها فخرنا  
ورجاؤنا وثباتنا  
فى ظهــــــــــــــــر  
الهنا ربنا  
يسوع المسيح.

نعظمك باستحقاق  
مع اليمسابات  
نسيبتك قائلين  
مباركة أنت فى النساء  
ومباركة هى ثمرة  
بطنك.

نعطيك السلام مع  
ضريال الملاك قائلين  
السلام لك يا ممثلة  
نعمة الرب معك.

السلام لك...

نسالك...

چيه انثوس خاربيه بين  
شوشو. نيم تين هيلبيس نيم  
بين طاجرو. خين اتياروسيا  
امبين نوتى. بين تشويس  
ايسوس بخرستوس.

تين تشيسى اموخين اوام  
ابشا. نيم ايه لى سابيت تيه  
سين جيه نيس. چيه تيه  
اسمارووت انثوخين لى هيومى.  
اف اسمارووت انچيه اب اوطاه  
اقتيه تيه تيه چى.

تينتى تيه امبى شيريه تيزموس.  
نيم ضابرييل بى انجيلوس. چيه  
شيريه كيه خاريتومينى. او كيربوس  
ميه طاسو.

شيريه تيه اوتى...

تين تيهو...

ختام  
التيوطوكيات الواطس

<p>يا ربنا يسوع المسيح حامل خطايا العالم احسبنا مع خرافك هؤلاء الذين عن يمينك.</p> <p>عند ظهورك الثاني المخوف لا نسـمع برعدة انى لست أعرفكم.</p> <p>بل نكون مستحقين لسماع صوت الحنون الممتلىء فرحا يصرخ قائلا.</p>	<p>أوبين تشويس ايسبوس بخرسستوس. فى اتولى ام افتوحتى امبى كوزموس. أوبتين هون نيم نيك هيب. ناي اتصا أوى نام امموك.</p> <p>أكشان اى خين تيك ماه اسنوتى. امپاروسيا اتوى انهوتى. امبين اثيرين سوتيم خين أو استيرتير. چيه تى سو أوون ام موتين أن.</p> <p>آلا مارين ايراب امبشا اتسوتيم. ايه تى اسمى اثميه انراشى. ائتيه نيك ميت شاننا اهثيفد اس اوش ايقول اسجو امموس.</p>
--	---

\*\*\*\*\*

تعالوا الى يا	چيه اموينى هاروى. نى ايه
مباركى ابنى رثوا	تسمارووت انتيهبايوت. ارى
الحياة الدائمة الى	اكيلرونومين امبى اونخ. اثمين
الابد.	ايضول شا اينيه.
يا ترى الشهداء	سينا اى انچيه نى مارتيروس.
حاملين صواباتهم	اف هاى خانوفاسانوس. سينا اى
ويا ترى الصديقون	انچيهنى ذيكىوس. اف هاى خانو
حاملين فضائلهم.	بوليتيا.
يا ترى ابن الله	اهنا اى انچيه ايشيرى
فى مجده	امفتوتى. خين بيف او اونيم
ومجد ابيه ويجازى	ها بيف يوت. اهناقى امبى او اى
كل واحد كاعماله	بى او اى. كاطانيف اهشيووى
التي عملها.	ايطاف آى تو.
ايها المسيح كلمة	بخرستوس بيلوغوس انتيه
الاب الاله الوحيد	افىوت. بى مونوجينيس انتوتى.
اعطنا سلامك المملوء	اك ايه تى نان انتيك هيريتى. هاى
فرحا.	اثميه انراشى نيقيين.

\*\*\*\*\*

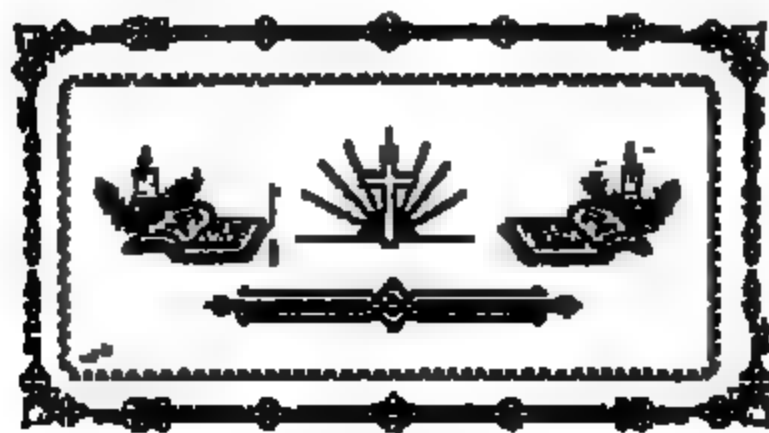
كما أعطيته	كما افريتي ايتاكتيس.
لرسلك القديسين قل	اننيك اجيوس ان ابسطولوس.
لنا مثلهم اني اعطيكم	لك ايجوس نان امبوريتي. چيه
سلامي.	طاهريني تي تي امموس نوتين.
سلامي انا الذي	طاهريني انوك. في ايه طاي
اخذته من ابي انا	تشيتس هيتين بايوت. انوك تي
اتركه معكم من الآن	كو امموس نيه موتين. ايسچين
والى الأبد.	تينونيم شا اينيه.
يا ملاك هذا اليوم	بي انجيلوس انتيه باي ايه
الطائر الى العلو بهذه	هو اوو. اتهيل ايه ايتشيسي نيم
التسبحة اذكرنا لدى	باي هيمنوس. اري بين ميضئ
الرب ليفضر لنا	خاتهي امبتشويس. انتيف كا
خطايانا.	نين نوهي نان ايشول.
المرضى اشفهم	ني اتشوني ماطا لتشواو. ني
والذين رقعدوا	ايطاف انكوت ايتشويس ما ام
يا رب نيحهم	طون نو اوو. نين استيو اتكي
واخواننا الذين في كل	خين هو جهيج نيحين.

\*\*\*\*\*

باتشويس اري هو ايتين ايرون  
نيه مو اوو-  
شدة يا ربي انا  
واياهم.

اف ايه اسمو ايرون انجيه  
افنوتى. تيه نا اسموايه بيف  
ران اثواب. انسيو نيقيين اريه  
بيف اسمو. ناشوبى اقمين  
ايقول حين رون-  
يباركنا الله  
ونبارك اسمه  
القدس كل حين  
تسبحته داهم هي  
اهوانا.

چيه اف اسماروت انجيه  
اف يوت نيم ايشيرى. نيم بى  
پنهما اثواب. تى اترياس ات  
چيك ايشول. تين اوو اوشت ام  
موس تين تى اوووناس-  
مبارك الاب  
والابن والروح  
القدس الثالوث  
الكامل نسجد له  
ونمجده.



## ذکصولوچیات باکر

تین اوشت إم اھیسوت نیم	نسجد للآب
إبشیری نیم بی بنتما إثناب.	والابن والروح القدس
شیریه تی اکلایسیا. ابئی ائتیہ	السلام للكنيسة بيت
نی انجیلوس.	الملائكة.
شیریه تی بارثینوس.	السلام للعذراء
ایطاس میس بین سوتیر.	التي ولدت مخلصنا
شیریه ضابریل. ایطافھی شین	السلام لغيريال التي
نوفی ناس.	بشرها.
شیریه میخائیل. بی ارشی	السلام لميخائيل
انجیلوس. شیریه بی جوت	رئيس الملائكة السلام
افتوؤ. إم ابریسفیتروس.	لد ٢٤ قسیسا.
شیریه نی شیرویم	السلام للشارویم
شیریه نی سیرافیم.	السلام للشاروفیم
شیریه نی طاغما تیرو. إن	السلام لجمع
ایبورانیون.	الطغمة السماوية.

\*\*\*\*\*

السلام لیوحنا	شیریه یوانس- بی تیشتی ام
السابق العظیم السلام	ابروذروموس- شیریه بی میت
للاثنی عشر سولا.	استاف. ان ابوسطولوس.
السلام لأبینا	شیریه بین یوت مارکوس- بی
مرقس الانجیلی مبدد	اف انجیلیستیس- بی ریفجور
الأوثان.	ایضول- انتیه نی ایدولون-
السلام لاسطفانوس	شیریه استیفانوس- شوری
اول الشهداء السلام	اممارتیروس- شیریه
لجرجس کوب	جیورجیوس- بی سیوانتیه
الصبح.	هان اطو اووی.
السلام لجميع صفوق	شیریه ابخوروس تیرف-
الشهداء السلام للأنبا	انتیه نی مارتیروس- شیریه آفا
انطونیوس والثلاثة	انطونی- نیم بی شسومت
مقارات.	ماکاریوس-
السلام لجميع	شیریه ابخوروس تیرف-
صفوف لیاس الصلیب	انتیه نی استافروفروروس-
السلام لجميع القديسين	شیریه نی اثواب تیرو ایطاف
الذين أرضوا الرب.	راناف ام ابتشویس-



\*\*\*\*\*

بصلواتهم ايها المسيح

ملكنا اصنع معنا رحمة

في ملكوتك.

ايها النور الحقيقي

الذي يضيء لكل

انسان آت إلى العالم.

أتيت إلى العالم

بمحبتك للبشر وكل

الخليقة تهلت

بمجيئك.

خلصت آدم من

الغواية وعثقت حواء

من طلاقات الموت.

أعطيتنا روح البنوة

نسبحك ونباركك مع

ملائكتك.

هيتين نو ائشي. بخرستوس

بين اوورو. آري اوناي نيه مان.

خين تيك ميت اوورو.

بي اوو اويني انطا اف مي. في

ات اير اوو اويني. ايه رومي

نيخين. اثنيو ايه بي كوزموس.

اكني ايه بي كوزموس.

هيتين تيك ميت ماي رومي. آتي

اكتيسيس تيرس فيه ليل

خابيك چينثو.

اكسوتي ان ادام. ايشول خين

تي آباتي. اك اير ايها انريميه.

خين ني ناكهي انتيه اقمو.

اكتي نان امبي بنقما. انتيه

تي ميت شيري. انهوس ان اسمو

ايروك. نيم نيك انجيلوس.

\*\*\*\*\*

خین ابچین ائریقشی نان	عندما يدخل
ایخون. انچیه ائناق انشورب.	وقت باکر الینا
اویخرسستوس بین توتی. بی	ایها المسیح الینا
اواوینی انطا افس.	النور الحقیقی.
ماروشای انخیتین. انچیه نی	هلتش شرق هینا
توجیسسموس انتیه بی اواوینی.	حواس النور
اوه امبین ائریف هوبس تین.	ولا قعطینا ظلمة
انچیه ابکاکیان نی بانوس.	اللام.
هینا انتسین هوس ایروک.	لکی نسبعک عقلیا
انتو ایتسوس نیم دافید. انوش	مع داود صارخین نحوک
اوشیک. اوه انجو امموس.	قائلین.
چیه اف ارشورب ام هوه.	سبق ان بلغت
انچیه ناهال ام اف ناک	عینای وقت
انشورب. ایه ایرمیه لیه تان.	السحر لاتلوجمیع
خین نیک ساچی تیرو.	اقوالک.
سوتیم ایه تین اسمی. کا طا	اسمع صوتنا
بیک نیشتی ان نای. ناهمین	کعظیم رحمتک ونجنا

\*\*\*\*\*

ابتشويس بين نوتى. كاظا نيك  
ميت تشين هيت.  
ايها الرب ائونا حسب  
رافاتك.

افنوتى بي هاي رواوش. انريف  
اربيثنا نيف. بي ريف ارايكونومين.  
يا الله المهتم صانع  
الخيرات مدبر  
مختاربه حسنا.  
ان نيف سوتب ائكاوس.

بي ريف ارهيه مي اتجور. ان  
نى ايطاف فوت هاروف. اخريف  
تشيشوؤ انتيه اوون نيضين.  
المدير القسوى  
للمتجنين اليه  
المتشوق لى خلاص ونجاة  
كل احد.  
نوهيم ان تو اوجاى.

خين تيك ميت اخريستوس.  
اكسويتى نان ام بي ايجوره. ارى  
اهموت نان امباى ايهوؤ. ان اوى  
ان اثنوؤى.  
بصلاحك هيات لنا  
الليل انعم لنا بهذا  
اليوم ونحن بغير  
خطية.

اثرين اراب ام ابشا. ايه هاي  
ان نين چيج ايه ابشوى. هاروك  
امبيك امثو. خوريس جونت نيم  
موتك ميك افهوؤ.  
لنستحق ان نرفع  
ايدينا اليك امسامك  
بغير غضب ولا فكر  
ردى.

\*\*\*\*\*

خسین طای هان آتو اووی.	فی هذا السحر
سوتون نین مویت ایخون. نیم	سهل طرقنا الداخلية
نین مویت ایقول. خین اب اوو	والخارجية بسترک
نوف انتیه تیک اسکیه بی.	المفرج.
اثرین جو انتیک میث می. ان	لتنطق بعد ذلك
ایهوونیقین. ان تین هوس	کل یسوم ونمجد
ایهتیکجوم. نیم دافید بی	قوتک مع داود
ابروفیتیس.	النبی.
چییه خین تیک هیرینی.	قاتلین بسلامک
بخرستوس بین سوتیر. انین	ایها المسیح ومخلصنا
کسوت انطو اوون. چییه آن	رقدتا وقمنا لأننا
ارهیلپیس ایروک.	توکلنا علیک.
هیسییه اوبث ناتیف. یی او	ها ما هو الحسن
بیت هولج ایقیل. اییه ابتی ماتی	وما هو الحلو الا اتفاق
انهان اسنیو. اهشوب هیوما.	اخوة ساکنین معا.
اڤ ارسیمفونین. خین او	متضقین بمحبة
آغابی اممی. ان اڤ انجیلیکی.	حقیقیة انجیلیة
کاملا نی آبوسطولوس.	کمثل الرسل.

\*\*\*\*\*

مثل الطيب على	ام افريتى امبى سوچين. ايه
رأس المسيح النازل على	تى آفيه امبخرستوس. اهنى او
اللمحية الى أسفل	ايه جين تى مورت. شا ايه اخرى
الرجلين.	انى تشالا هج.
يمسح كل	افلو هس امينى نيقين. نى
يوم الشيوخ	خيلوى نيم نى الو اووى. نيم نى
والصبيان والفتيات	خيلشى رى. نيم نى دياكونيس
والخدام.	تيس.
هؤلاء الذين الفهم	ناى ايظاف هوتبو افسوب.
الروح القدس معا مثل	انجيه بى بنظما اثواب.
قيثارة مسبحين الله	امفريتى ان او كيثارا. اف اسمو
كل حين.	ايه اهنوتى انسيو نيقين.
بمزامير وتسابيح	خين هان بسالموس نيم هان
وترانيم روحية	هوس. نيم هان هوذى
النهار والليل	امبنظماتيكون. امبى ايهوؤ نيم
بقالب لا	بى ايه جوره. خين اوهيت ان ات
يفتر.	كاروف.

\*\*\*\*\*

### ﴿ لأجل العذراء ﴾

انثو اثماف امبى اوو اوينى.	انت يا ام النور
ات طايتوت ام ماستنوتى. آريه	المكرمة والدة الاله
فساى خسا بى لوغوس. بى	حملت الكلمة غير
آخورييتوس.	المحوى.
مينينسا اثيريه ماسف. آريه	ومن بعد ان
اوهى ايه اوى امبارثينوس. خين	ولدت به بقيت عذراء
هان هوس نيم هان اسمو. تين	نعظملك بتسايبيح
تشيسى اممو.	وبركات.
چيه انتوف خين بيف اوو	لأنه بإرادته
اوش. نيم ايتى ماتى امبيف	ومسرة اييه
يوتا. نيم بى بنقما اثواب. افنى	والروح القدس اتى
افسوتى اممون.	وخلصنا.
آنون هون تين طوبه. اثيرين	ونحن أيضا نطلب
شاشنى افناى. هيتين تيه	أن نفوز برحمته
ابريسشيا. ان طوتف امبى ماى	بشفاعاتك لدى محب
رومى.	البشر

\*\*\*\*\*

البخور المختار الذي	آبى اسطوى نوقى ات سوتب.
لبتوليتك سعد الى	انتية تيه بارثينيا. افسينا ف ايه
كرسى الآب.	ابشوى. شابى اثرونوس ام اقيوت.
أفضل من بخور	ايهوتيه بى اسطوى نوقى.
الشاروبيم والसारافيم	انتية نى شيسروبيم. نيم نى
يا مريم العذراء.	سيرا فيم. ماريا تى بارثينوس.
السلام للسما	شيريه تى فيه امقيرى. شى
الجديدة التى صنعها	ايطا اقيوت ثامبوس. اف كاس
الآب وجعلها موضع	ان اووما ان امطون. امبيف
راحة لابنه الحبيب.	شيريه ام مينريت.
السلام للكرسى	شيريه بى اثرونوس. ام
الملوكى المحمول على	هاسيليكون. امفى ايتو هاف
الشاروبيم.	اموف. هيچيننى شيسروبيم.
السلام لشفيعة	شيريه تى ابروسطاتيس.
نفوسنا أنست	انتية نين ايسيشى. انثو غار
بالحقيقة فخر	ايشوس. بيه اب شوشو امبين
جنسنا.	جينوس.

\*\*\*\*\*

اشفعی فینا یا  
ممتلئة نعمة لدى  
مخلصنا ربنا يسوع  
المسیح.

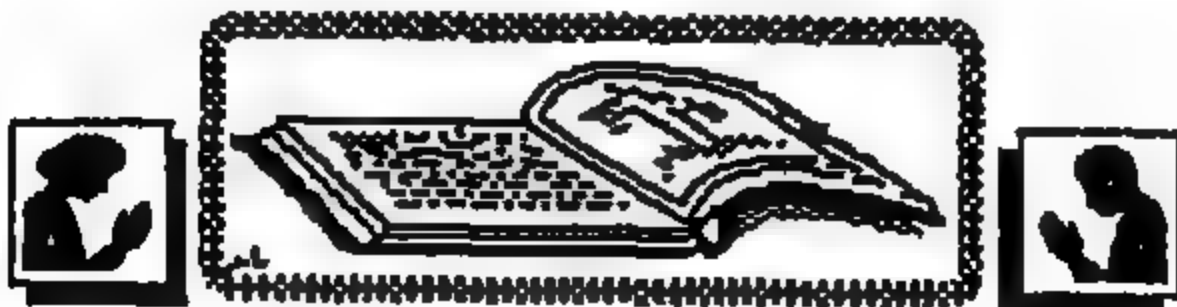
لكی یثبتنا فی  
الایمان المستقیم  
وینعم لنا بمغفرة  
خطایانا.

بشفاعات والدة  
الاله القدیسة مریم  
یا رب انعم لنا  
بمغفرة خطایانا.

آری ابریسفیشین ایجون.  
اوئی اثمیه ان اهوموت. ناهرین  
بین سوتیر. بین تشویس بی  
اخریستوس.

هوبوس انتیف طاجرون.  
خین بی ناهتی ات سوطون. اووه  
انتیف ار اهوموت نان. امبی کو  
ایقول انتیه نین نوهی.

هیتین تی ابریسفیا. انتیه  
تی ثیوٹوکوس اٹواب ماریا.  
ابتشویس آری اهوموت نان. امبی  
کو ایقول انتیه نین نوهی.





\*\*\*\*\*

### ﴿ لأجل الملائكة ﴾

هان أنشو أنشو. تيم هان إثقا	الوف ألوف وريوات
إن إثقا. إن أرشي أنجيلوس.	ريوات رؤساء ملائكة
تيم أنجيلوس إثواب.	وملائكة مقدسين.
إثوهي إيراتو. إمبيه إمثو	وقوف أمام
إمبي إثرونوس. إنتيه بي	كرسي ضابط
باندو كراطور. إثا أوش إيثول	الكل صـارخين
إثجو إمموس.	قائلين.
چيه إكواب إكواب. إكواب	قدوس قدوس
خين أو ميثمي. بي أو اوو تيم بي	قدوس بالحقيقة
طايو. إيرابريه بي إنتي	المجد والكرامة يليقان
اترياس.	بالثاوث.
هيتين ني إبريسفيا. إنتيه	بشفاعات جميع
إبخوروس تيرف إنتيه ني	صفوف الملائكة
أنجيلوس. إبتشويس أري	يا رب أنعم
إهموت نان. إمبي كو إيثول	لنا بمغفرة
إنتيه نين نوهي.	خطايانا.

\*\*\*\*\*

### ﴿ لأجل الرسل ﴾

آباؤنا الرسل	نين يوتى إن أبوسطولوس.
بشـروا فى	أف هيؤيش خين نى إئتوس.
الأمم بإنجيل	خين بى إفا أنجيليون. إنتيه
يسوع المسيح.	ايسوس بى إخرستوس.
خرجت أصواتهم	أبو إخرو أووشيه. قاف.
إلى الأرض كلها وبلغ	هيچين إبكاهى تيرف. أووه نوو
كلامهم إلى أقطار	ساجى أف فوه. شا أفريچس
المسكونة.	إنتى إيكووميه نى.
بصلوات سادتى	هيتين نى إفشى. إنتيه
الأبساء الرسل	ئاتشويس إنيوتى إن أبوسطولوس.
يارب...	إبتشويس آرى اهموت..

### ﴿ لأجل القديسين ﴾

أكايل غمار	هان إكلوم إن آت لوم. أفتيتو
مضمحلة جعلها الرب	إنچيه إبتشويس. هيچين
على جميع صفوف	إبخوروس تيرف. إنتيه نى
الشهداء.	مارتيروس.

\*\*\*\*\*

انقذهم وخلصهم لأنهم التجأوا إليه وعيدوا معه في ملكوته.	افتسو وجو اوو اف تاهمو. چيه اف فسوت هاروف. اف ايرشاي نيه ماف. خين تيف ميت اوورو.
---	---

بصلوات جميع صفوف الشهداء يا رب انعم...	هيتين ني ايشي. انتيه ابخوروس تيرف انتيه ني مارتيروس. ايتشويس آري اهموت..
--	--

### ﴿ لأجل الآباء والأنبياء ﴾

قد يسوك يباركونك وينطقون بمجد ملكوتك.	ني اثواب انطاك. اف ايه اسمو ايروك. اف ايه صاچي ام اب اوورو. انتيه تيك ميت اب اوورو.
---	---

ملكوتك يا الهى ملكوت ابدى وريوبيتاك الى كل الأجيال.	تيك مسيت اووروبانوقى. او ميت اووروان ايه نيه. اووه تيك ميت تشويس. شاني جينيئا تيرو.
--	--

بصلوات كافة مصاف لابسى	هيتين ني ايشي. انتيه ابخوروس تيرف انتيه ني
---------------------------	---

\*\*\*\*\*

اسطا هرو فوروس. نيم نى ائهى  
نيم نى ذيكيه اوس. ايتشويس  
ارى اهموت...

شيريه ايلياس. بى سوفرون  
ام ابروفيتيس. نيم ايه ليسيه  
اوس. بيف سوتب ام ماثيتيس.

بى نيشتى ائريف هيؤيش.  
خين تى خورا ائتليه كيلى.  
ماركوس بى ابوسطولوس. بيس  
شورب ان ريف ارهيه مى.

اثنوييه ائصاف ام افنوتى.  
مساريا تى بارثينوس. طوبه  
امموف ايه جون. ائريف ناي خا  
بين جيه نوس.

بى نيشتى امبا تيريارشيس.  
بين يوت آفا سيه هروس. فى  
ايطا نيف اسقو اووى ائواب. ار  
اوو اويتى امبين نوس.

المصليب والابرار  
والصديقين يا رب  
انعم...

السلام لايليا النبى  
المتعفف واليشع  
قلميده المختار.

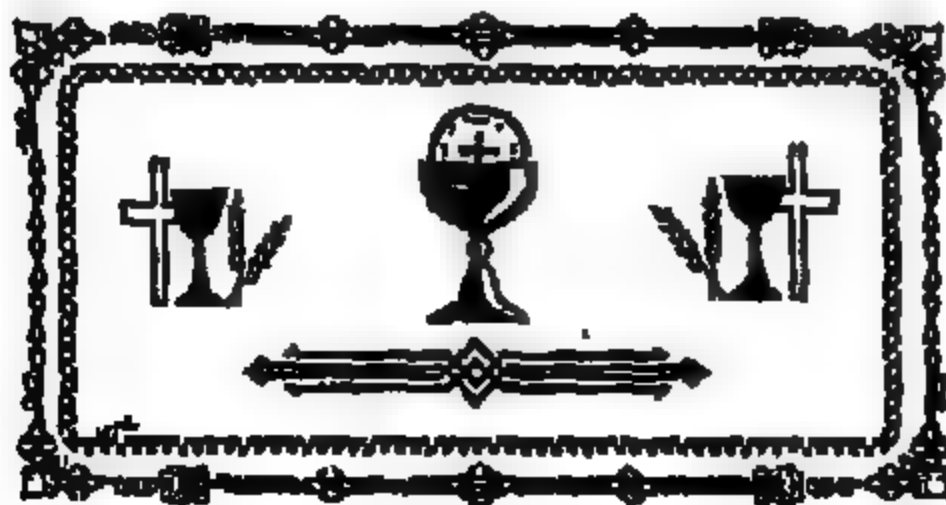
المبشر العظيم  
فى كورة مصر  
مرقس الرسول  
مدبرها الاول.

انت هى ام الله يا  
مريم العذراء اطلبى  
منه عنا ان يرحم  
جنسنا.

البطريك العظيم  
ابونا انبا ساويرس  
الذى انارت تعاليمه  
المقدسة عقولنا.

\*\*\*\*\*

أبونا المعترف أنبا	بين يوت إن أو مولوجيتيس.
ديوسقورس حارب من	آفا ديوسقوروس. أفميشي
الإيمان ضد	إيچين بي ناهتي. أو قيه تي
الهرطقة.	هيه ريه تيكوس.
وكل آبائنا الذين	نيم نين يوتي تيرو. إي طافرا
أرضوا الرب بركتهم	ناف إمبشويس. إيه ريه بو اسمو
القدسة تكون لنا	إثواب. شو بي نان إن أو ريف
حارسا.	رويس.
بصلواتهم أنعم لنا	هيتين نو افشي. آري إهموت
يا الله بمغفرة	نان إفتوتي. إمبي كو ايضول
خطايانا وأعطنا	إنتيه نين نوفي. مون نان إن أو
سلاما.	سوتي.



# ذڪصولوجيات القديسين

## ﴿ القديس اسطفانوس ﴾

الشهيد المكرم الذي	في اطاوت ام مارتيروس. انتيه
لربنا يسوع المسيح	بين تشويس ايسوس بخرستوس. في
القديس اسطفانوس	اثواب استفانوس. ايه تيه بيف اوو
الذي تاويله الاكليل.	اوهم بيه بي اكلوم.
الذي كشف	في ايطا افنوتي تشورب
لله السله	ايروف. انهان نيششتي ام
اسراراً عظيمة	ميسستيريون. اهتشي اوو اويني
واستنار وجهه	انجيه بيضهو. ام اف ريتي ام
مثل وجه ملائكة.	ابهو ان اوو انجيه ثوس.
الذي رأى السموات	في ايطاق ناف ايه نيفي
مفتوحة وربنا يسوع	اووي ائوين. اووه باتشويس
عن يمين ابيه والذين	ايسوس صا اوينام ام بيف يوت.
يرجمونه كان يطلب	ني ايطاق هي اوتي ايجسوف.
عن خلاصهم.	ناف طوبه ان صا بوو اووجاي.

\*\*\*\*\*

صارخا قاتلا يا ربى	افؤش ايقول افجو ايموس.
يسوع المسيح اقبل	چيه باتشويس ايسوس
روحى اليك ولا تحسب	بخرستوس. شيب بابنقما
هذه الخطيئة على	ايروك. امبيه ريب باى توفى ايه
هؤلاء الناس.	ناى رومى.
لأنهم لا يدرون	چيه انسيه صواوون ان اهلى
ماذا يصنعون من اجل	آن. حين بى ايه تووايرى ايموؤ.
عمى قلوبهم يا رب	اثقيه بيه ثوم انتيه بووهيت.
لا تبكتهم.	ايتشويس امبيرسوهى ايموؤ.
اكمل سعيه ومات	بيف اذروموس افجوكف ايقول.
على الحق وليس اكليل	اووه افمو ايجين تى ميتمى. افثير
الشهادة ضير	فورين امبى اكلوم ان آكلوم. انتيه
المضمحل.	تى ميت مارتيروس.
السلام لك ايها	شسيه ريه ناك اوبى آث
المجاهد الذى لربنا	ليتييس. انتيه بين تشويس
يسوع المسيح القديس	ايسوس بخرستوس. فى اثواب
اسطفانوس الذى	استيفانوس. ايه تيه بيف اوو
تاويله الاكليل.	اوهيم بيه بى اكلوم.

\*\*\*\*\*

اطلب يا رئيس	طوبه... اوبى ارشى ذياكون
الشمامسة المبارك	ات اسمارووت. استيفانوس
اسطفانوس الشهيد	بى شوب امارتيروس.
الأول ليغفر...	انتيف...



### « ذوكصولوجية القديس الأنبا أنطونيوس »

انزعوا من قلوبكم	قول اي قول خين نيه
افكار الشر	تينهيت. انتى موك ميك انتيه
والظنون الخداسة	تى كاكياء. نيم نى ميقى اتشيب
التي تظلم	شوب ات ايرى امبى نوس
العقل.	انكاكى.

تفهموا بتأمل الى	ارى نو اين خيين اوتى
المعجزات العالية التي	اهثيف. ان نى كاثرطومما
لأبيننا الطوباوى	انتشوسى. انتيه بين ماكارىوس
سيدى العظيم الأنبا	انيوت. باتشويس بى نيش تى
أنطونيوس.	آفا انطونى.

هذا الذى صار لنا	فماى ايطاف شوبى فان
مرشدا وميناء	انتشافمويت. انليمين انتيه بى



\*\*\*\*\*

خلاص ودعانا  
بفرج إلى الحياة  
الأبدية.

بخور فضائله  
أعطى الفرج  
لنفوسنا مثل  
العنبر المزهر في  
الفرحوس.

فلنثبت بالحقيقة  
في الإيمان المستقيم  
الذي للمعظم  
أنطونيوس صارخين  
قائلين.

طلبت فوجدت  
سألت فأخذت  
فرحت وأؤمن أنه  
سيُفتح لي.

أوجاي. أفتوهيم إمامون خين أوو  
ايرو أوت. ايخون ايه بي أونخ إن  
ايه نيه.

أبي استوي نوفي إنتيه آريه  
تي. تي إم إاب أوونوف إن لين  
إبسيشي. إم إاف ريتي إمبي أرو  
مأطا. إت ريت خين بي  
باراديسوس.

مارين طاجرون خين بي  
ناهتي. اتسوطون خين  
أوميثمي. إنتيه بي نيشتي  
أنطونيوس. إن أوش إيشول إنجو  
إموس.

جيه أيكوتي أووه آي جيمي.  
آي إيه ريه تين أووه آيتشي.  
أيكوله أووه تي ناهتي. جيه  
سينا أوو أون تي.

\*\*\*\*\*

السلام لأبينا	شـيريه بين يوت أن
أنطونيوس مصباح	طونيوس. بي خيبس إنتيه تي
الرهينة. السلام	ميت موتا خوس. شيريه. بين
لأبينا أنبا بولا حبيب	يوت آفا باهليه. بي مينريت
المسيح.	إنتيه بخرستوس.
اطلبا... يا سيدي	طوبه.. أونا تشـويس
الأبوين محبتي	إنيوتى إمامى نوشـيرى.
أولادهما أنطونيوس	أنطونيوس نيم آفا باهليه
وأنبا بولا ليغفر..	إنتيضا..



### ﴿ القديس الأنبا بولا ﴾

أبونا القديس أنبا	بين يوت إثواب آفا باهليه.
بولا صصار أولا فى	أفشوبى إنهيوت هى إيشافيه. أف
البرية وتنسك بغير	إراسكين حنين أوميت ات مونك.
انقطاع نهارا وليلا.	إمبى إيهوؤ نيم بي إيجوره.
وجاهد فى	أفتشوجى خين بيستا ديون. إنتيه
ميدان العبادة وقال	تى ميت إفسيه فيس. أفتشى إمبى هاى
جائزة القلبة بقوة	إنتيه بي تشرو. هيتين إتجوم إنتيه
المسيح.	بخرستوس.

\*\*\*\*\*

صارخا قاتلا مثل	اڤوش ايقول اڤجوا ماموس. ام
الحكيم بولس امام	اڤريتى امبى سوفوس باڤلوس.
ابينا البسار العظيم	امبى امثوا امبين يوت بى ائمى. بى
القديس انطونيوس.	نيشتى ائواب انطونيوس.
قد جاهدت	آنوك بى آغون ائنانيف. آى
الجهاد الحسن واكملت	اراضونى زيس تيه امموف. بى
السمى وحفظت	اڤروموس ايجوكف ايقول.
الايمان.	بيناهتى آى آريه ايروف.
وايضا وضع لى	بالين اڤكى لى انجيه بى اكلوم.
اكيل البر هذا الذى	انتيه لى ذيكىؤ سينى. ڤاى ايه تيه
الرب يعطيه لى فى	ايتشويس قاتيف لى. خين بى ايه
ذلك اليوم.	هوؤ ايه تيه امماڤ.
اطلب... ايها	طوبه.. اوبى نيشتى ائواب
القديس العظيم انبا	آڤسا باڤلييه. هينا انتيه
بولس من الرب الذى	ايتشويس لى ايطاك مين
احببته ليغفر لنا	ريتف. كانين نين نوفي نان
خطايانا.	ايقول.

# الأعياد والأصوام

## ﴿ عيد النيروز ﴾

سبحوا الرب	هوس ايتششويس خين
تسبيحا جديدا ايها	اوهوس امقيه رى. اولى لاؤس
الشعوب محبو المسيح	امماى بخرستوس بين قوتى.
الهنا لانه قد تعهدنا	چيه افچيم بين شينى خين
بخلاصه كصالح	بيف اوجاى. هوس آخاوش اوه
ومحب البشر.	امماى رومى.
فرسل لك التسبيح	تين او اورب ناك ام بى هيمنوس.
باصوات التمجيد يا	خين هان اسمى ان تى ذوكسوتوجيا.
مخلصنا الصالح ثبتنا	اوبين سوتير ان آخاوش. ماطاجرون
الى الانقضاء.	شاتى سيلتية ليا.
اعطنا يا رب	موى نان ايتششويس ايتيك
سلامك ونجنا من	هيرينى. ناهمين خين نين
ايدى اعدائنا واذل	چيج انتيه تين چاچى. ماثيه
مشورتهم واشف	بيوامبو سوتشنى. اوه
امراضنا.	ماطالتشو ان نين شونى.

\*\*\*\*\*

بارك اكليل	اسمو ايه بي اكلوم انتيه تي
السنة بصلاحك	رومبي. هيستين تيك ميت
يا رب الأنهار	اخرستوس ايتشويس. ني ياروؤ
والينابيع والزرع	نيم ني مومي. نيم ني سيتي نيم
والثمار.	ني كاريوس.
باركنا هي اعمالنا	اسمو ايرون خين نين اهقيويي.
ببركتك السمائية	خين بيك اسمو ان ايپورانيون. اوو
وارسل لنا من علو	اورب نان ايقول خين بيك تشيسي.
نعمتك وخيراتك.	بيك اهموت نيم نيك آخاثون.
المتضايقين خلصهم	ني اتهيج هوج ناهمو ايقول. ني
والمسافرين ردهم	ايطاف شيه ايه ابشيمو ماطا سطور.
والمريطين حلهم	نيم ني ات سونه قولو ايقول. ني ايطاف
والراقدين نيحهم.	انكوت ما ام طون نو اوو.
ارفع غضبك هنا	اولي امبيك جونت ايقول هارون.
ونجنا من الغلاء ومن	ناهمين ايقول ها اوو اهقون. نيم
فخاخ الشياطين يا	نيقاش انتيه ني ذيمون. او اهريفتي
معطي الخيرات.	ان ني آخاثون.

\*\*\*\*\*

<p>تسبحه ونمجده ونرفعه بالاكثر كصالح ومحب البشر ارحمنا كمظيم رحمتك.</p>	<p>تين هوس ايروف تين تي او اوو تاف. تينير هوو او تشيسي امموف. هوس آغسا هوس اووه اممائي رومي ناي نان كاطابك نيشتي ان ناي.</p>
---	--



### « عيد الصليب »

<p>نحن ايضا معشر الشعوب ابناء الأرثوذكسين نسجد لصليب ربنا يسوع المسيح.</p>	<p>آنون هون خاني لاوس. ني شيرى ان اورثوذكسوس. انتين اوو اوشت امبي استافروس. انتيه بين تشويس ايسوس بخرستوس.</p>
<p>يولس الرسول ينطق بكرامة الصليب قائلًا ليس لنا أن نفتخر إلا بصليب المسيح.</p>	<p>بافلوس بي أبوسطولوس. افجوام ابطايوام بي استافروس. چيه تين ناشو اممونان. ايضيل خين بي استافروس انتيه بخرستوس.</p>



## فلنس بیج ایہا

**المؤمنون ربنا يسوع**

## المسيح ونسجته

## تصليبه الخشبية

## المقدسة غير المائتة.

## نفثخرأيها الصليب

الذي صُلب عليك

يسوع لأنه من

قَبْلَ مِثَالِكَ صَرَفْنَا

## أحرار.

## افواه الأرثوذكسيين

## والسبع طفقات

## الملائكة يفتخرون بك

## أيها الصليب الذي

**لِخَلَّصِنَا الصَّالِحِينَ.**

تحياتك أيها

## الصلیب قاصدو

تین ارہی—منوس اونی

**فيلستوس. امبين تشويس**

## ایسوس بخرستوس۔ اووہ تین

اوو اوشت ایمیف ستافروس.

**بیشیه اثواب ان آفاتا طوس.**

## تین شوشو اعموگ اویسی

## استافروس- فی ایہ طاف ای شی

## ایجوک ان ایسوس. چیہ ایفول

## هیتین بیک تیپوس. انشویی ان

**ایہ ٹیٹ ٹیہ روس.**

**رواوان نی اورٹوڈوگسوس۔**

**نیم شاشف ان طاغما ان**

## أنجيلوس. شيه شوشو إمامك

## اوبى استافروس. انتيه بين

## سوٽير آغا شوس.

## تین طالبو ۱۴۰۰ک اویسی

**استافروس. افناشتی انی**

\*\*\*\*\*

اخریستیانوس. ایچین نین  
موتی اندینا طوس. اووه ان تین  
اوش ایقول ریتوس.  
المسیحیین علی  
اعتاقنا بشجاعة  
ونصرخ جهارا.

شیریه ناک اوی  
استافروس. افراشی اننی  
اخریستیانوس. بی ایشرو  
اوقیه بی تیرانوس. تیم بین  
طاچرو آنون خانی بیستوس.  
السلام لك ایها  
الصليب هـرح  
المسیحیین الغالب ضد  
المعاندين وثباتنا نحن  
المؤمنون.

. شیریه ناک اوی  
استافروس. اهنومتی اننی  
بیستوس. اووه ابطاچرو ان نی  
مارتیروس. شا انتوجوگ ایقول  
ان نوو هاسانوس.  
ایها الصليب عزاء  
المؤمنین وثباتات  
الشهداء حتی اكملوا  
هذا باتهم.

شیریه ناک اوی  
استافروس. بی هوبلون انتیه  
بی ایشرو. شیریه... بی  
اخرنوس امبی اوورو.  
السلام لك  
ایها الصليب سلاح  
الغلبة السلام... عرش  
الملك.



\*\*\*\*\*

السلام... علامة	شيريه... بي مينى إنتيه بي
الخلاص السلام...	أوجاي. شيريه... بي أوو اوينى
النور المشرق.	إيطاف شاي.
السلام... سيف	شيريه... تى سيفى إنتيه بي
الروح السلام... ينبوع	بنقما. شيريه... تى مومى إن تى
النعم.	خاريزما.
السلام... كنز	شيريه... بي ثيسافروس.
الخيرات السلام... الى	إنتيه تى آخاثون. شيريه... شا
كمال الدهور	ابجوك إيقول إنتى إيه أون.
قائلين السلام لك	چيه شيريه ناك اوبى
أيها الصليب الذى	استافروس. فى إيطا اب أوورو
حملة الملك قسطنطين	كوسطا نتينوس. أولف نيه ماف
معه الى الحرب وقتل	إيه بي بوليموس. أفشارى إيبى
البربر.	بارباروس.
مكرمة جدا	إفطايوت ضار إيه ماشو.
علامة الصليب	إنچيد بي مينى إنتيه بي
الذى ليسوع المسيح	استافروس. إنتيه إيسوس

\*\*\*\*\*

بخرستوس اب اوورو- بين نوتى  
ان آليئينوس-  
الملك الهنا  
الاحقيقى.

فى ايطاف اشف ايه بى  
استافروس- شا انتيف سوتى  
امبين جينوس- آنون ذيه هون  
مارين طايوف- انوش ايغول  
اموس-  
الذى صلب على  
الصليب حتى خلص  
جنسنا ونحن ايضا  
فلنكرمه صارخن  
قائلين.

بيستافروس بيه بين  
هوبلون- بيستافروس بيه تين  
هيليس- بيستافروس بيه بين  
طاجرو- خين زين هوجيج نيم  
زين ايليبيس-  
الصليب هو  
سلاحنا الصليب هو  
رجاؤنا الصليب هو  
ثباتنا فى ضيقاتنا  
وشدائدنا.

چيه اف اسما روؤت انجيه بى  
اخريستوس بين نوتى نيم بيف  
استافروس انريف طانخو- فى  
ايطاف اشف ايه اهرى ايه جوف-  
شا انتيف سوتين خين زين نووى-  
لأنه مبارك المسيح  
إلهنا وصلب به المحيى  
الذى صلب عليه  
حتى خلصنا من  
خطايانا.

\*\*\*\*\*

تین هوس ایروف تین تی او	نسبحه ونمجده
اووناف. تینیر هوو تشیسی	ونزیسده علوا
امووف. هوس آهاثوس اووه	کصالح ومحب البشر
اممای رومی. نای نان کاطا بیک	ارحمنا کعظیم
نیشتی ان نای.	رحمتک.



### ﴿ عيد الميلاد ﴾

توتیه رون اهومو انراشی.	حینئذ امتلا فمنا
اووه بین لاس خین اوئیسه لیل.	فرحا ولساننا تهلیلا
چییه بی تشوویس ابسوس	لأن ربنا يسوع
بخرستوس. آف ماسف خین	المسیح ولد فی بیت
هیثلیئیم.	لحم.
شیرییه تی فاکی امبین نوتی.	السلام لمدينة الهنا
اقبولیس انتیه نی اتوتخ. افما	مدينة الأحياء مسکن
انشوبی ان نی ذیکئوس. اییه تیه	الصديقین التي هی
نای تیه ییروسالیم.	اورشلیم.

\*\*\*\*\*

السلام لك يا بيت  
لحم مدينة الأنبياء  
الذين قنباوا عن ميلاد  
عمانوئيل.

اليوم أشرق لنا نحن  
أيضا النور الحقيقي من  
مريم العذراء العروس  
النقية.

مريم ولدت  
مخلصنا محب البشر  
الصالح في بيت لحم  
اليهودية كناقوال  
الأنبياء.

إشعياء النبي  
يصرخ بصوت التهليل  
قناثلا إنها تلد  
عمانوئيل مخلصنا  
الصالح.

شيريه نيه أوفيثليه نيم.  
إتبو ليس ان نى إبروفيتيس.  
إيطا هثير إبروفيتيه نين. إثفيه  
إبچين ميسى ان إمانوئيل.

آبى أوو أوينى إططا إسمى.  
أفشاي نان هون إمفوز. خين تى  
بارثينوس ماريام. تى شيليت  
إنكاروس.

ماريا اسميسى إمين سوتير.  
بى ماي رومى ان آغاثوس. خين  
فيلثيم إنتيه تى يوذينا.  
كاطا نى اسمى إنتيه نى  
إبروفيتيس.

إيساثياس بى إبروفيتيس.  
أوش أيفول خين أو اسمى إنتيه  
ليل. چيه إس إميسى ان  
إمانوئيل. بين سوتيران  
آغاثوس.

\*\*\*\*\*

ها السموات تفرح  
والأرض تتسهل لأنها  
ولدت لنا عمانوئيل نحن  
مشر المسيحين.

من أجل هذا نحن  
اغنياء بالخيرات  
الكاملة وبإيمان نرتل  
قائلين هليلويا.

هليلويا (٤) يسوع  
المسيح ابن الله  
ولد في  
بيت لحم.

هذا الذي ينبغي له  
المجد مع أبيه الصالح  
والروح القدس من الآ  
والي الأبد.

إيس نى فيووى إفا إيه  
اوونوف. نيم إيكاهى ثيه ليل.  
چيه اسميسى نان إن إمانوئيل.  
آنون خانى إخرىستيانوس.

إثقيه هائ تين أوى إن راماف.  
خين نى أغاثون إتچيك إيشول.  
خين أوناهتى تينير بسالين.  
إنجوا مموس چيه الليلويا.

الليلويا الليلويا. الليلويا  
الليلويا. إيسوس بخرستوس  
إبشيري امفوتى. أفماسف خين  
هثيلينيم.

هائ إيريه بى أو أووار إبرىبى  
ناف. نيم بيف يوت إنأغاثوس.  
نيم بى بنقما إثواب. إيسچين  
تينونيم شا إينيه.





### ﴿ عيد الفطاس المجيد ﴾

توتيه رون افموه انراشى.	حيثنا امتلا فمنا
اووه بين لاس خين او شيليل.	فرحنا ولساننا
چيه بين تشويس ايسوس	تهليل لان ربنا
بخريستوس. افتشى اومس	يسوع المسيح اعتمد
هيتين يوانس.	من يوحنا.
آيثوس اتفيه نيم ايكاهى.	بالحقيقة السماء
ميه ايقول خين بيك طايو. او	والارض مملوءتان من
ابتشويس فا تى چيج ات	كرامتك ايها الرب ذو
اماهاى. نيم بى شوبش انريف	اليك العزيزة والذراع
توجو.	المنقذة.
چيه ابتشويس افنى اووه	لان الرب اتى واعتمد
افتشى اومس. اتفيه نين نوڤى	لاجل خطايانا نحن
آنون هون. اممون. خين اونيشتى	ايضا وانقذنا وخلصنا
اميت شيتيهيت.	برافة عظيمة.
داثيد اموتينميتى امفوى.	تعال يا داود
اثرية كجوام ابطايو امباى	وسطنا اليوم لتنطق

\*\*\*\*\*

شای. چیه إبخروؤ إمبتشویس  
هیچین نیموؤ. إفتوتی إنتیه إب  
أو اوو أفئیر خارا بای.  
بكرامة هذا العيد  
صوت الرب على المياه  
إله المجد.

إيسائیس أفموتی إیهر وف.  
چیه إب إخروؤ إمبیت أوش إیقول.  
هینئ شافیف خین اوو أونوف. إیه  
بی فیوس إتچیک إیقول.  
اشعیام دصاه  
الصوت الصارخ فی  
البراری بفرح للسمی  
الكامل.

إفیوم أفناف أووه أف هوت.  
أبی یوردانیس کوتف ایفاهو. او  
بیتشورب إفیوم چیه اکضوت.  
ماطاجروک هینا إنتیک تشی  
اسمو.  
البحر رای فهرب  
والأردن رجع إلی خلف  
ما لك أیها البحر  
هریت اثبت لكی  
تتبارك.

إیبیه أفناف إنچیه نیموؤ.  
إیه بیه ذیمی أورضوس إنریف  
سونت. أفئیسر هوتی أووه  
أفطا هوؤ. إنچیه او إشطورتیر  
نیم أو طومت.  
هوذا المیاه  
قد رأت الخسائق  
الجابل فخافت  
وأدركها الاضطراب  
والحيرة.

\*\*\*\*\*

راشی نیطوؤ نیم نی کالالا  
مضوؤ. بی یاه اشین نیم نی شین  
سیضی. ایضول خا اتھی ام ابھوام  
اباوورو. فی ایطاف ثامیوانتی  
نیضی.

اقرھی ایتھا  
الجببال والاکام  
والفیاض والأرز من  
قدام وجه الملك الذي  
خلق الأنفاس.

اكوآب ايتشويس اووه اكوآب.  
ايتشويس ايسوس بحرستوس.  
بی او او ایشیر شاف ناف نیم  
بیض یوت. نیم بی بنقما  
امبارا کلیطون.

من أجل هذا نحن  
أغنياء بالخيرات  
الكاملة وبإيمان نرتل  
قائلين هليلويا.

اثنیه های تین اوی انراماؤ.  
خین نی آغاثون ائچیک ایضول.  
خین اوناھتی تینیر بسالین.  
انجو اموس چیه الیلویا.

هليلويا (٤) يسوع  
المسيح ابن الله  
اعتمد في نهر  
الأردن.

اللیلویا اللیلویا. اللیلویا  
اللیلویا. ايسوس بحرستوس  
ابشیری امفتوتی. آفتشی اومس  
خین بی یوردانیس.



\*\*\*\*\*

<p>هذا الذي ينبغي له المجد مع أبيه الصالح والروح القدس من الآ والي الأبد.</p>	<p>فای ایه ریه بی او اوایر ابریبی ناف. نیم بیف یوت آن آغاثوس. نیم بی بتقما إثواب. ایسچین تینونیم شا اینیه.</p>
---	--



### ﴿ صوم نینوی ﴾

<p>یونان النبی کان فی بطن الحموت ثلاثة أيام وثلاث لیال کدفن مخلصنا.</p>	<p>یونا بی ابروهیتیس. نافکی خین اثنیه چی امبی کیتوس. انشومت ان ایهوؤ نیم شومت ان ایه جوره. کاطا بیکوس امبین سوتیر.</p>
<p>ارسله الرب الإله الی رجسال نینوی فککرز لهم حسب قسوله فتابوا.</p>	<p>اف اوو اورب امموف انچسیه ابتشویس افنوتی. شانی رومی انتیه تی نیضنی. افهی اویش ذوؤ کاطا بیف صاچی. اووه افئیر میطانیا.</p>

\*\*\*\*\*

ثلاثة أيام وثلاث	اس شمت ان ايهوؤ نيم شمت
ليال بصلوات	ان ايه جوره. خين هان اشليل
وأصوام مع	نيم هان نيستيا. نيم ني ناكهي
التمحض والدموع	نيم ني ارمواووي. ني هالاتي نيم
وكذا الطيور والبهائم.	نيتيب نواووي.
فقبل توبتهم الله	افشوب ايروف انتو ميطنيا.
ورحمهم ورفع غضبه	انچيه اهنوتي اووه اهنای نوؤ.
عنهم وغفر لهم	اهاولي امبيف جونت ايشول.
خطاياهم.	هاروؤ. اهكا نونوئي نوؤ ايشول.
نطلب اليك ايها	تين طوبيه امموك اوبي نا
الرحوم أن تصنع معنا	ايت. آري اووي نيه مان خاني
نحن الخطاة مثل أهل	ريسير نوئي. ام افريتي ان
نينوى وارجسنا	نيريم ني نيشئي. ناي نان كاطا
كعظيم رحمتك.	بيك نيشتي ان ناي.
لأنك أنت إله رحوم	چيه انثووك اونوتي ان
كثير الرحمة متحنن	نائيت. بي ميش انناي اتريف
وطويل الأناة محب	شينهييت. اووه بيريف اووو
البشر الصالح.	انهيت. بي مايرومي ان آطاشوس.

\*\*\*\*\*

لأنك لا تشاء موت	چيه لك اوو اوش ام اشموان
الخطا طيء مثل أن	امبى ريفيرنوقى. ام اهرىتى
يرجع ويحيى اقبلنا	انتيف كوتف. اووه انتيف اونخ.
إليك وارحمنا واغفر	شويتين ايهروك اووه ناي نان. كو
لنا خطايانا.	نان ايقول ان نين نوقى.
اطلب... أيها	طويه... اوبى ريفهيويش
الكاروز لأهل نينوى	انتيه نيريم نى نيقنى. يونا بى
يونان النبى ليغفر...	ابروفيتيس. انتيف...



### ﴿ الصوم المقدس ﴾

مراحمك يا إلهى	نيك ناي اوياشويس تينا هوس
أسبىح إلى الأبد ومن	اموؤ. شا ايه نيه انتيه بى ايه نيه.
جيل إلى جيل بضمى	اووه ايسچين جو اووشا جو اوو.
أخبر بحقك.	تيناجو انتيك ميثمى خين روى.
آثامى علت على	نا آنوميا آفتشيسى ايه طا آفيه.
رأسى وثقلت على يا	اووه آف اهروش ايه اهرى ايجوى.
الله اسمع تنهدى	اهنوتى سوتيم ايبافى آهوم هيوى
واطرحها عنى.	اموؤ ايقول هاروى.

\*\*\*\*\*

اجعلنى مثل العشار	آريت ام افريتى امبى قيه
الذى اخطأ اليك	لونيس. فى ايظاف ارتوڤى ايروك.
وترافت عليه وضفرت	اكتشين هيت ايه اهرى ايجوف.
له خطايا.	اكتانيف نوڤى ناف ايقول.
اجعلنى مثل	آريت ام افريتى ان تى بورنى.
الزانية التى خلصتها	نى ايظاك سوتى امموس ايقول.
وانقذتها ونجيتها	اكتوجوس اكنوهيم امموس. چيه
لأنها أرضتك أمامك.	اسراناك امبيك امثو.
اجعلنى مثل اللص	آريت ام افريتى امبى صونى.
الذى صلب عن يمينك	فى ايظاف آشف انصاتيك اووى
واسترف بك هكذا	نام. اهثير او مولوجين امموك.
قائلاً.	امبا يريتى اهجو امموس.
اذكرنى يا ربي	چيه ارى باميشى
اذكرنى يا الهى اذكرنى	اوياتشويس. ارى باميشى
يا ملكى متى جئت فى	اويانوتى. ارى باميشى اوورو.
ملكوتك.	اكتشان اى خين تيك ميت اوورو.

\*\*\*\*\*

هانت يا مخلصى	انثوك ذيه اوبا سوتير. اكشوب
قيلت اليك اعترافه	ايروك انتيف اوموولوجيا. اكشين
وترافت عليه وارسلته	هيت ايه اهرى ايجسوف. اك اوو
الى الفردوس.	اوربف ايه بى باراديسوس.
وانا ايضا الخاطيء	انوك هو خابى ريف ارتوقى.
يا يسوع الهى وملكى	ايسسوس بانوتى با اووروامى.
الحقيقى تحنن على	شاننا اهثيك ايه اهرى ايجوى.
واجعلنى كاحد هؤلاء.	آريت ام اهريتى ان او اى ان ناى.
انا اصرف انك	تى صوفن چيه انثوك او
صالح رؤوف ورحيم	آخاوس. انريف شينهييت اووه ان نا
اذكرنى برحمتك	ايت. آرى باميشى خين بيك ناى. شا
الى الأبد.	ايه نيه انتيه بى ايه نيه.
اطلب اليك	تى طوبه اموك اوباتشويس
يا ربى يسوع	ايسسوس. امبيرسوهى امموى
الا تيكتنى بغضبك	خين بيك جونت. اوذيه اون خين
ولا برجسزك	بيك امشون. امبيررتى اسقو
تؤدب جهالتى.	انطاميتات ايه مى.



چیه ائک اوواوش ائم ائموان  
امیبی ریف ارنوئی. ائم افریتی  
انتیف کوتف اووه انتیف اونخ. شانا  
اهثیک خاٹا میت جوب. امبیرسو  
مس ایروی خین اوامقون.

آی ارنوئی ایسسوس  
باتشویس. آی ارنوئی ایسسوس  
بانوتی. با اوورو امپیراوب  
ایروی. انئی نوئی ایطای ایتو.

تی تیهو ایروک اوباسوتیر.  
 ماریه نیک میئنائیت طاهوی.  
 انتونوهم اموی خین نی  
 آنانگی. اتا تی اوشیه ایطا  
 ابسیشی.

امبیره ای کروم ایطامیت اتصو  
 اوون. ام افریتی هوف انسودوما.  
 اودیه اون امبیرطاگوی. ام افریتی  
 هوف انقومورا.



\*\*\*\*\*

الصوم والصلاة هما

خلاص نفوسنا

والطهارة والمبر

هما اللذان يرضيان

الله.

الصوم هو الذي

رفع موسى على الجبل

حتى أخذ لنا التاموس

من قبل الرب الإله.

الصوم هو الذي

رفع إيليا إلى

السماء وخلص دانيال

من جب الأسود.

ربنا يسوع المسيح

صام عنا أربعين

يوما وأربعين ليلة

حتى خلاصنا من

خطايانا.

تي نيسستيا نيم بي إشليل.

إنثو أووبيه إيسوتى إن نين

إيسيشى بي طووثو نيم تي

ميثمي. إنثو أووبيه شاهراتاف

إمفوتى.

تي نيسستيا ثي إيطاساوتى. إم

مويسيس هيجين بي طواوو. شا

إنتيف تشى إمبينوموس نان. إيفول

هيتين إبتشويس إفوتى.

تي نيسستيا ثي إيطاساوتى. إن

إيلياس إيه إيشوى إيه إتفيه. أووه

أسنوهيم إندانييل. إيفول خين

إفلاكوس إننى مووى.

آبين تشويس إيسوس

بخرستوس. إرنيسديه قين إيه

إهرى إيجون. إن إهميه إن إيه

هو أوو إهميه إن إيجوره. شا

إنتيف سوتين خين نين نوتى.



\*\*\*\*\*

ونحسن أيضا	آنون هون مارين ارتيستيه
فلنصم بطهارة وير	هين. حين أو طوفو نيم أو ميثمي
ونصلي صصارخين	أوه انتين ارابروس إهشيسديه.
قائلين.	ان أوش إيشول انجوا مموس.
يا أبانا الذي في	جيه بينيوت إتخين ني
السموات ليتقدس	فيؤي. ماريف طوفو إنجيه
اسمك ثبات ملكوتك	بيك ران. ماريس إي إنجيه تيك
لأن لك المجد إلى الأبد	مين أوورو. جيه فوك بيه بي أو
آمين.	أوشا إينيه آمين.



### ﴿ عيد البشارة المجيد ﴾

تطلع الأب من	أ إفيوت جوشة إيشول حين
السماء على سكان	إتفيه. إيجين ني إيت شوب
الأرض فلم يجد من	هيجين بي كاهي. إمبيف جيم
يشبهه مريم	في ات أوني مموس. إماراياتي
العدراء.	بارثينوس.

\*\*\*\*\*

أرسل إليها خبريال	أف أو أورب شـساروس إن
رئيس الملائكة العظيم	ضابرييل. بي نيشستى إن أرشى
خبشرها بفرح هكذا	انجيلوس. افهيشين نوفى ناس إن
قائلا.	أوراشى. إمباى ريتى إهجو إموس.
السلام للمتلة	شيرييه شى إثميه إن إهموت.
نعمه الرب معك	أوه إبتشويس شوب نيه ميه.
وجدت نعمه عند الله	أريه چيمى ضار إن أو إهموت.
الأب.	خاتين إفتوتى إفيوت.
ستحبيلين وتلدين	هيبه ضارتيرا إفتوكى. أوه إتيه
ابنا ويدعى اسمه	ميسى إن أو شيرى. إفتوتى إيه بيغران
يسوع ابن العلى.	چيه إيسوس. إيشيرى إمفى إتشوسى.
ويعطيه الرب	أف إيه تيناف إنچيه
الإله كرسى	إبتشويس إفتوتى. إمبى
داود أبىه ويملك	إثرونوس إنتيه دافيد بيف
على بيت يعقوب	يوت. إفتاير اوو إيجين إب إى
السى أبىه	إنياكوب. شا إيه قيه إنتيه بي
الأبد.	إيه نيه.

\*\*\*\*\*

ولا نهـاية  
تكون ملكه  
ويعسد أن تلديه  
تظلي عذراء.

فاجابت مريم  
العذراء ها أنا أمة الرب  
ليكن لي كقولك  
فمضى الملاك.

نسجد لك أيها  
المسيح لأنك أحببت  
جنسنا وأتيت إلى بطن  
العذراء وتجسدت  
منها.

نسبحك ونمجدك  
ونزيدك علوا كصالح  
ومحب البشر أرحمنا  
كعظيم رحمتك.

أوه إنا إرخا إيه. شوي  
إنتيه تيف ميتا ورو. أوه  
مينيسا إثريه ماسف. إيه ريه  
أوه إيه ريه أوي إمارثينوس.

بيه جيه مارياتي بارثينوس. جيه  
آنوك استي شوكي إنتيه إبتشويس. اس  
إيه شوي نى كاطا بيك صاچى  
أهشيتاف إيقول إنجيه بى أنجيلوس.

تين أوو أوشيت إماموك  
أوبخريستوس. فى إيطاك ماي  
إمبين جيه نوس. آك إى إيه  
إثميترا إن تى بارثينوس.

أكتشى ساركس إيقول إنخيتس.  
تيسهنوس إيروك تين تى أو  
أونالك. تينير هوو تشيسى إماموك.  
هوس آخاوس أوه إمامى روى. ناي  
نان كاطا بيك نيشتى إن ناي.





﴿ أحد الشعانين ﴾

أرى سائبيريين خين أوس أو	بوقسوا هي رأس
اي. خين أو اسمي انصائبنفوس.	الشهر بصوت البوق
خين أو ايهووان نيه تين شاي.	هي يوم اعيادكم لأنه
چيه أوو اهسا هتي انتيه أوس.	امر الله.
هي اتيه مسي هيچين ني	الجالس على
شيه روبيم. افطالوف ايه أوو	الشاروبيم ركب على
ايه أو. افشيه ايه خون ايه	اتان ودخل الى
بيروسا ليم. أوو بيه باي نيشتي	اورشليم ما هذا
انتيه بيو.	التواضع العظيم.
كاطا افرتي ايطاف جوس. انچيه	كما قال داود
دافيد خين بي ايسالموس. چيه اف	هي المزمور مبارك
اسمارووت انچيه هي انتيو. خين اهران	الآتسي باسم
امبتشويس انتيه ني جوم.	رب القوات.
بالين أون اهجو امموس. چيه	وقال أن من
ايضول خين رو أوو انهان كوچی. ان	افسوا الأطفال
آلو أووي نيم ني انا أوو ايه متشي.	والرضعان اعددت
انثوگ اكسيب تيه بي اسمو.	سبحا.

\*\*\*\*\*

حينئذ كمل	توتيه افجوك ايشول خين امبي
قـــــــــــــــــول داود	صاچي. انتيه دافيد بي ايتنما
السروحسي من	توفوروس. چيه ايشول خين رو اوو
افسواه الاطفال	انهان كوچي ان آلو اووي. امباي ريتي
الصغار قاتلا.	افجو امموس.
يسبحونه بيقظة	سيه هوس ايروف خين او
قـــــــــــــــــائلين هذا هو	نيهسي. افجيه فاي بيه
عمانوئيل اوصنا هي	اممانوئيل. اوصانا خين ني
الأصالي هذا هو ملك	اقتشوسي. فاي بيه اب اوورو
اسرائيل.	اميسرائيل.
قدموا للرب	آنيوي امبتشويس انني
ابسماء الله	شيرى انتيه افنوتى. آنيوي
قدموا للرب	امبتشويس ان او او اوونيم
مجدا وكرامة	اوطايو. ايه اشيلوى ايشول
هلموا لالهنا	امـــــــــــــــــبين نوتى. خين هان
بتماجيد البركة.	ذوكسولوجيا ان اسمو.

\*\*\*\*\*

انثووك اهنوتى اهنثير	انست الله يليق
شافناك. انجيه بيجو خين	بك النشيسد فى
سسبون. نيم ييروساليم افا	سهيون وأورشليم
ايه تيناك. اتمان اهنكى شانى	يقدمون لك التذور
ايه اون.	الى الدهور.
اومنا خين نى انتشوسى.	اومنا فى الاعالى
هاى بيه اب اوورو اميسرائيل. افا	هسنا هسسو
استارووت انجيه فى اثنيو.	ملك اسرائيل
خين افران اميتشويس انتيه	مبارك الاتى باسم
نيجوم.	رب القوات.
تين هوس ايروف تينتى او اوو	نسيحه ونمجده
ناف. تين اير هواوتشيسسى	ونزيسته صلوا
امموف. هوس اغسانوس اووه	كصالح ومحب البشر
امماى رومى. ناي نان كاتا بيك	ارحمنا كعظيم
نيشتى اتناى.	رحمتك.





### ﴿ سبت الفرح ﴾

الذى عال إسرائيل	فى إيطاف شانش إمبيسرائيل.
أربعين سنة فى البرية	إن إهميه إنرومبى هى إيشافيه.
وأعطاهم المّن لياكلوا	أفتى إمبى مانا نوؤايله أوو أومف.
خبز الملائكة.	إبؤيك إنتيه نى أنجيلوس.
حوّض المّن أعطوه	إن إتشيبو غار إمبى مانا.
خلا مرا ويدل الخيرات	أفتى إن أوو هيمج إف إنشاشى
جعلوا إكليل شوك	ناف. إن إتشيهبىو إنتى آفاثون.
على رأسه.	أفتى إكلوم إنسورى إيجوف.
كفّن ووضع فى	أفكوسف أفكاف خين بى
القبر الكائن خارج	إمهاف. فى إتكى صافول إنتى
المدينة وقالوا بجهلهم	فماكى. إيطاف جوس خين
إن هذا لا يستطيع أن	توميت اتهيت. چيه هاى إفتا
يقوم بعد.	إشطونف آن چيه.
باكر أحد السبوت	شورب إم إفوؤاى إنتيه نى
المسيح قام من بين	صاباتون. أبخرستوس طونف

\*\*\*\*\*

الأموات ورد أعداءه	إيشول خين نى إثمـوؤتـ.
إلى خلف	أفطاستوان نيف جاجى إيه
وأعطاهم صارا	هاهو. أفتى نوأوان أووإشقىت
أبديا.	إن إيه نيه.

من أجل هذا	إثقىيه فای تین ایرخوريه
نمدح مع المرتل	هين. نيم بى هيـمنوؤوس
داود قـساـسـين	داهيد. چيه أف طونف إنچيه
قد قام الله	إفتوتى. امزرىتى إم فى إيه تين
مثل النائم.	كوت.

هليلويا هليلويا	الليلويا الليلويا.
هليلويا هليلويا	الليلويا الليلويا. إيسـوس
يسوع المسيح ملك	بخرستوس أفطونف اب أوورو
المجد قام من بين	انتبيه اب أوارو. إيشول خين نى
الأموات.	إثمـوؤتـ.







### « عيد القيامة المجيد »

وحيثئذ امتلأ قمنا	توتى أون أهموه إنراشى. أووه بين
فرحا ولساننا تهليلا	لاس خين أو ثيليل. جيسه بين
لأن ربنا يسوع المسيح	تشويس ايسوس بخرستوس.
قام من بين الأموات.	افلونف ايقول خين نى ائمو اوت.
بقبوته أبطل	أفكورف إم إفموو خين تيف
الموت وجعل الحياة	جوم. أف ائريه ابؤنخ ايراوو
تضىء لنا وهو أيضا	أوينى اىرون. إنثوف أون فى
الذى مضى إلى	إيطاف شيهناف. إيه نى ما
الأمكن أسفل الأرض.	اتصابيه سبت إم إبكاهى.
بوابو الجحيم راوه	نى إمنوت إنتيه آمينتى.
وخافوا وأهلك طلقات	أئناف اىروف آئنثير هوتى.
الموت فلم تستطع أن	أفطاكو إننى ناكهى إم أهمو. إمبو
تمسكه.	إشچيم جوم إن آمونى إموف.
سحق الأبواب	أفخوم خيم إنهان بيلى إن
النحاس وكسر	إهموت. أفكوش إنهان موخلوس
المتساريس الحديد	إمقيه نيمبى. أفثينى إن نيف

\*\*\*\*\*

سوتب ايضول. حين اوو اونوف  
نيم اوثيليل.

افولو ايه ابتشيسي نيه ماف  
امطون. افناهمو ائقيه بيف  
ران. اف اوو اونو انتيف جوم نو  
اوو ايضول.

ائقيه هاي تين اوى اتراماؤ.  
حين نى اخاثون اتچيك ايضول.  
حين اوونا هتى تين ايريسالين  
انجو اموس جيه اليلويا.

اليلويا اليلويا اليلويا اليلويا.  
ايسوس بخرستوس اب اوو انتيه اب  
اوارو. افلونف ايضول حين نى اشموت.

فاى ايه ريه بى او اووار  
ابريه بى ناف. نيم بى يوت ان  
اخصاثوس. بى بنشما ائواب.  
ايسچين تينونيم شا ايه نيه.

واخرج مختاريه بفرح  
وتهليل.

واصعدهم الى العلو  
معه الى مواضع راحتهم  
خلصهم لأجل اسمه  
واظهر قوته لهم.

فلهذا نحن اغنياء  
بالخيرات الكاملة  
وبإيمان نرتل قائلين  
هليلويا.

هليلويا (٤) يسوع  
المسيح ملك المجد قام  
من بين الأموات.

هذا الذى ينبغي له  
المجد مع أبيه الصالح  
والروح القدس من الآن  
والى الأبد.



\*\*\*\*\*

### ﴿ عيد الصعود ﴾

و بعد أربعين يوما	اووه ميننسا اهميه ان ايهوؤ.
صعد الى أعلى	افشيه ناف ايه ايشوى ايه
السموات بمجد	فيسؤيس. خين اوو اوو نيم
وكرامة وجلس عن	اوطايو. افهيمسى صا اووى نام
يمين ابية.	امبيضا يوت.
كقول داود بالروح	كاطا افريتى ايظافجوس.
القدس قال الرب	انچيه دافيد خين بي بنقما اثنواب.
لربى اجلس عن	چيه بيه چيه ايتشويس امبا
يمينى.	تشويس چيه هيمسى صا اووى نام.
خضع لعزته	آف اشن ايه جو اوو امبيضا
السماثيون والأرضيون	آماهى. انچيه نا اتقيه نيم نا
والرئاسات والسلطات	ابكاهى. نى ارشى نيم نى اگسوسيا.
ومن تحت الأرض.	نيم نى اتصابيه سيت ام ابكاهى.
جميع قوات	نى جوم تيرو انتيه نى
السموات سجدت	فيؤيس. آفهيتو ايه اخرى آف اوو
وخرت وسجدت له	اوشت اموف. نانى فى اووى نيم
السماثيون والأرضيون	نا ابكاهى. خين هان اسمسو
سبحوه بالبركات.	آهوس اىروف.





### « عيد العنصرة »

اجتمع الرسل	آفثو اووتى انچيه نى
فى عيد الخمسين	ابوسطولوس. خين ايشاى ان تى
بعليّة صهيون بعد	بينتى كوستى. خين او اهمى انتيه
القيامة.	سيون. ميتيسا تى آنا سطاسيس.
الروح المعزى الذى	أبى بنقما امبارا كليتون. ايظافنى
نزل من السماء استقر	ايله بيه سيت اي قول خين اتفيه. اف
على واحد فواحد من	امطون ايچين افواى افواى. انتيه نى
الرسل القديسين.	ابوسطولوس اثوواب.
فناطقوا بالسنة	افساجى خين هانميش
كثيرة بالسنة من نار	انلاس. خين هانلاس افواى ان
فقسما الارض كلها	اكروم. آف فوش ايه اهراف ام
على كل واحد فواحد	ابكاهى تيرف. افواى افواى كاطا
حسب اقليمه.	تيف خورا.
وخاطبوا جميع	افساجى نيم نى اثنوس تيرو.
الأمم بإيمان المسيح	خين افناهتى انتيه يخرستوس.
وصنعوا عجائب	افثيرى انهان اشفيرى نيم هان

\*\*\*\*\*

جوم. امبارا ذوكسون امبيه امثوان نى اوورواو.	وقوات معجزية امام الملوك.
الليلويا الليلويا. الليلويا الليلويا. بخرستوس افشيناف ايه ابشوى ايه نى فيوىى. اف اوو اورب نانا امبى بارا كليتون. فماى ايه ريه بى اوووار ابريه بى ناف. نيم بيف يوت ان اغاثوس. نيم بى بنظما اذواب ايسچين تينونيم شا ايتيه.	الليلويا هليلويا الليلويا هليلويا المسيح صعد الى اعلى السموات وارسل لنا المعزى. هذا الذى يتبقى له المجد مع ابيه الصالح والروح القدس من الآن والى الأبد.



### ﴿ ذوكصولوجية القديس مرقوريوس ﴾

فيلوباتير ميركوريس. بى ريم انجوم انتيه بخرستوس. افتى هيوتف انتى باثوب ليا. نيم بى خوك تيرف انتيه بى ناهتى.	الآب مرقوريوس القوى بالمسيح ليس الخسبوذة وكل سلاح الإيمان.
--	--



وأخذ بيده السيف	أوه أفش خين تيفجيج. إن تي
ذا الحدين الذي ثبته	سيفي انرو استاف. تي إيطا بي
ملاك الرب في يده	انجيلوس. انتيه ابتشويس طاجروس.
اليمنى.	خين تيفجيج إن أوي نام.
مضى إلى الحرب	أفشينا ف إيه بي بوليه موس.
بقوة المسيح وقتل	خين تي جوم انتيه بحرستوس.
البربر بجراحات	أفشاري إيه ني بارياروس. خين
عظيمة.	أوليشتي إن إرخوت.
تيسقظ من	أثير نيمفين إي قول هانا
الأرضيات وطلب	إبكا هي. أوه أفكوتي إيه نا ني
السماثيات وتشجع	فيو بي. أفتشو جي خين بي
في ميدان	إسطاذياون. انتيه تي ميت
الشهادة.	مارتيروس.
أفصح داكيسوس	أفتي شيبى إن ديكيسوس. بي
الملك المتافق بصبره	أوردوان آسيه هيس. هيتين تيف
العظيم وتسبب	تيششتي إتهيبوموني. نيم
العذابات.	إبخيسي انتيه ني فاصانوس.



وخين ناي أفثيرفورين امبي	ويهذا لبس إكليل
إكلوم إنا تلوم. إنتيه تي ميت	الشهادة خير المضمحل
مارتيروس. أفثيرشاي نيم ني	وهيد مع جميع
إثواب تيرو. خين إتكورا إنتيه	القديسين في كورة
ني إتوئخ.	الأحياء.
شيريه ناك أوبي مارتيروس.	السلام لك أيها
شيريه بي تشويج إنجين	الشهيد السلام للشجاع
نيوس. شيريه بي أثلوفوروس.	البطل السلام للمجاهد
فيلوباتير ميركوريس.	محب الأب مرقوريوس.
طوبه... أوبي أثلوفوروس	اطلب... أيها الشهيد
إمارتيروس. فيلوباتير	المجاهد محب الأب
ميركوريس. إنتيف...	مرقوريوس ليغفر...



### ﴿ ذوكصولوجية الأنبا موسى الأسود ﴾

بي شورب إمارتيروس	الشهيد الأول
إثواب. إيظاف جوك إيظول	القديس الذي كمل
إنكالوس. خين بي تو أوو إنتيه	حسنا في جبل شيهات
شيهيت. بيه بينيوت إثواب آفا	هو أبونا القديس أنبا
موسى.	موسى.



\*\*\*\*\*

لأنه صار محاربا	أهشوبى غاران أو ريفتى. إهوى
مخوفا ضد الشياطين	إنهوتى أووشيه نى ديمون. أهوى
ووقف على الصخرة	إهراتف هيچين تى بيترا. كاطا
كمثال الصليب.	إبتىوس إمبى استافروس.
بعضهم صبره	هيتين تيف نيشتى إنهيومونى.
وتعب العذابات	نيم إبخيسى إنتيه نى فاصانوس.
لبس إكليل	أثير هورين إمبى إكلوم. إنتيه تى
الشهادة.	ميت مارتىروس.
ذهب بالروح الى	أهول إيه إبتشيسى خين بى
العلو الى مواضع النياح	بنفما. إبخون إيه نيف مان
التي أسسها الرب	إمطون. إيلاف سيبتوتو إنجيه
لحسبى أسسه	إبتشويس. إن نى إثمى إمبيف
القدوس.	ران إثواب.
وأبقى لنا جسده	أفسوجب نان إمبيفسوما.
ومفارقة المقدسة	نيم بيف إسبيليون إثواب.
لنكمل فيها تذكاره	إثرين جوك إيغول إنخيتف.
المكرم.	امبيف إرافميقتى إتطايت.

\*\*\*\*\*

انؤش ايقول انجوا موسى.	اذ نصرخ قائلين يا
جيه اهنوتى ان آفا موسى. نيم	اله أنبا موسى والذين
نى ايظافجوك ايقول تيه ماف.	كملوا معه اصنع رحمة
آرى اوناى نيم نين ابسيشى.	مع نفوسنا.
اووه انتين شاشنى اينى اوش.	ونفوز بالمواصيد
ايظاف سيبتوتوان نى ائواب.	المعدة للقديسين الذين
ايظافراناف ايسچين اب اينيه.	ارضوه منذ البدء لأجل
انقيه تو آهابى ايخون ايهروف.	حبهم فيه.
طوبه... اوباتشويس انيوت	اطلب... يا سيدى
آفا موسى. نيم نيف شيرى ان	الأنبا موسى وأولاده
استافروس: انتيف...	لياس الصليب ليغفر...



### ﴿ ذوكصولوجية القديسة دميانة ﴾

تى آلو انسافى امبارثينوس.	الصبيبة العذراء
تى سوتب انكيريا امى. تى	الحكيمة المختارة البارة
شيهليت انتيه بخرستوس. تى	صروس المسيح
آجيا تيميانى.	القديسة دميانة.

\*\*\*\*\*

هذه التي امتلأت من	ناي ايسچين تيسميت آلو.
الحكمة منذ صباها	أسميه ايشول خين تي صوفيا.
فبغضت العالميات وأحببت	أسموستي إن نيكوزميكون.
البتولية.	أسمينريه إن تي بارثينيا.
صارت رئيسة وميناء	أسمشوبى إن تي أرشى.
للخلاص وأما للأربعين	إنليمين إنتيه بي أوجاي. إثماف
صدراء في القصر الذي	إن إهميه إمبارثينوس. خين بي
بناه لها أبوها.	بيرغوس إيطابيسيوت كوتف.
ولما كضر بالمسيح	افجول ايشول إمبحرستوس. أسطا
ردته ابنته دميانة	ستو إموف إنجهيه تيف شيه ري.
التي أحبته فنال	إيطاس مثيريه إموف إنجهيه تيميانى.
الشهادة.	أفتشى إن تي ميت مارتيريا.
من أجل هذا	إنثيه هاي أف أو أورب إنجهيه
أرسل الملاك	إب أوورو. أف أو آهساھنى خين
أمره بتعذيبها	نيس خيسى. أسشيب إمكاه
فقبلت آلامات صدة	انو ميش إنسوب. أستشى إن تي
ونالت الشهادة.	ميت مارتيريا.

\*\*\*\*\*

والأربعون عذراء	بي إهميه إثواب امبارثينوس.
اللوآتي كن معها في	إيثاف شسوبي نيسه ماس خين بي
القصر لن الشهادة في	بيرغوس. أفتشي إن تيميت مارتيريا.
يوم واحد معها.	خين بي أيهوذا إن أوأوت نيه ماس.
طوباك أنت يا	أو أوونيا تي إنثو تيميانى. تي
دميانه عروس الختن	شيليت إنتيه بي نيمفيوس. تي
الراهبة البتول المختارة	موناكي امبارثينوس. تي سوتب
الشهيدة الحقيقية.	امى إمارتيروس.
اطلبي.. يا عروس	طوبه... أو تي شيليت إنتيه
المسيح القديسة	بخرستوس. تي آجيا تيميانى.
دميانه ليغفر..	إنتيضا...



### « ذوكصولوجية القديستان بريارة ويوليانه »

نور الثسالوث	بي أو أويني إنتي إترياس
الأقدس أشروق على	إثواب. أفشاي إيه جين طاي
هذه العذراء القديسة	بارثينوس. تي آجيا باربارا. تي
بريارة عروس المسيح.	شيليت إنتيه بخرستوس.

\*\*\*\*\*

لأنها أحبت الثالث	إسمينريه إلتى إترياس
الأقدس وأبغضت آباها	إثواب. أووه إثموسستى غار
الرجل مخالف	إمبليس يوت. بى رومى إن
الناموس الذى قطع	أنوموس إيطاف شات. إن تيس
رأسها بيده.	أفيه خين تيف جيج.
أفرحى أيتها العروس	راشى أوتى شيليت إممى. شى
الحقيقية التى صارت	إيطاس شوبى إن أو إرفيى. إنتيه
هيكل للروح القدس منذ	بى بنفما إثواب. إيسجين تيس
طفوليتها.	ميتكوجى إن آلو.
لأنك صرت ابنة	إيريه شوبى غار إثو. إت شيه
للآب السماوى وصرت	رى إم إهيوت إتحين نى هيوىى أووه
أيضاً ابنة لمريم	إيريه شوبى غار إن أوو شيه
العذراء.	رى. إمارياتى بارثينوس.
نكرمكما بابتهاج يا	تين طايو إمموتين خين أوو
عروستا المسيح القديسة	أوونوف. أونى شيهليت إنتيه
الحقيقية بربرة	بخريستوس. تى آجيا إممى
والقديسة يوليانة.	بارابارا تيم تى آجيا يوليانى.

\*\*\*\*\*

اطلبا... يا عروستا	طوبه... اونى شيليت انتيه
المسيح بريارة ويوليانه	بخرسستوس. بارابارا نيم
ثيغفر..	يولياني. انتيف...



### ﴿ ذوكصولوجية القديسة ماريينا ﴾

وابنة صندراء	اتشيه رى ذيه ايمبارثينوس.
عظيمة فى قوتها	اسوى انيشتى خين تيس جوم.
اكثر من الشبان	ايله هوتيه نى جورى انخيل
الأقوياء صانعة قوات	شيرى. اسثيرى انهان نيشتى
عظيمة.	انجوم.
التي هى القديسة	ايتيه نى سوتب ان اجيا. تى
المختارة ماريينا العذراء	بارثينوس مارينى. استتشى
غالبية الشيطان	اتشروام ابصاتاقاس. استى
وخازية الملوك.	تشيبى ان نى اوورو اوو.
لأنها أحببت	اسمينريه امبخرسستوس.
المسيح منذ	ايسچين تيس ميت كوچى ان

\*\*\*\*\*

طفوليتها وأعطائها	آلو. أفنتى ناس إنجسيه
المسيح نعمته وقوته	بخرستوس. بيف إهموت نيم
العالية.	تيف جوم إتشوسي.
لكى تصبر على	شان تيس إير هيومونى. إيه
العذابات الكثيرة	جائن نى فاصا نوس إتش.
فناات إكليل الشهادة	آستشى إمبى إكلوم إن أكلوم.
غير المضمحل.	إنتيه تى ميت مارتيروس.
تزين أيتها العذاري	إبسول سيل أوتى بارثيتوس.
اللواتى نلن الشهادة مع	إيطافستشى إنتى ميت
القديسة ماريينا	مارتيروس. نيم تى آجيا مارينى
هروس المسيح.	تى شيليت إنتيه بخرستوس.
اطلبى... يا هروس	طوبه... أوتى شيليت إنتيه
المسيح القديسة ماريينا	بخرستوس. تى آجيا مارينى.
ليغفر...	إنتيف...



\*\*\*\*\*

## ﴿ ذوكصولوجية القديس الأنبا مقار الكبير ﴾

السلام للعظيم أنبا	شيره بى نيشتى آفا
مقار مصباح الرهبنة	ماكارى. بى خيبس انتيه تى
الذى صار متارة ذهبية	ميت سوناخوس. فى إيطاف
تضىء أكثر من	شوبى إن أو ليخنيا إن نوب.
الشمس.	إسثير لامبين إيهوتيه إفرى.
لأن نفسك	إسثير أو أويتى هار إنجيه
مضيئة فى اورشليم	تيك إيسيشى. خين ييروساليم
السماوية وجسدك	انتيه اتفيه. إفتى مو ايه إنجيه
لامع فى	بيك سوما. خين تى إيتيه ذوك
كنيستك.	إن إكليسيا.
نعم نؤمن أنك كائن	سبه تين ناهتى جيه إك كى
معنا نفسا وجسدا	نيه مان. إيسيشى نيم سوما نيم
وروحا وصاائر لنا	بى بنشما. إكشوب نان إمبارا
مميزا ومزينا	كليسيس أووه إنسولسيل ان نين
لنفوسنا.	إيسيشى.



\*\*\*\*\*

تسبح وتبارك الله

كل طائفة الرهبان

لأجل مجيئك إلينا يا

أبانا القديس أنبا

مقار

فلماذا نسألك

كأبناء لك في الصلاة

اسأل الرب عنا لكي

يصنع رحمة مع

نفوسنا.

اطلب... يا سيدي

الأب أنبا مقار وأولاده

لابسسي الصليب

ليغفر...

إفهورس أووه إف اسمو إيه

إفتوتى. إنجيه بى إشلول تيرف

إنتيه نى موناخوس. إيه إهرى

إيجين بيك جينتى شارون. بين

يوت اثواب آفا ماكارى.

أوثين تين تيهو إيروك. هوس

شيرى أنتيه نيك إفتشى. ماتيهو

إيه إبتشويس إيه إهرى إيجون.

انتيف إير أوناى نيم نين

ابسيسى.

طوبه... أوباتشويس إنيت

آفا ماكارى. نيم نيف

شيرى إن ستافروخورس.

إنتيف...





## ﴿ ذوكصولجية ﴾

### ﴿ القديس الأنبا شنوده رئيس المتوحدين ﴾

انثوك أوو ماكارىوس. بين	أنت المطلبوب يا أبانا
يوت اثواب آفا شينوتى. چيه	القديس أنبا شنوده
اكشوبى ان أوو أبوسطولوس.	لأنك صرت رسولاً
أووه إم ابروفيتيس إفسوب.	ونبياً معاً.
كيه غار اكسيمنيه نوموس	لأنك وضعت لنا
نان. ايه نى ايريه تى ات چيك	ناموساً للفضائل
ايضول. اك اريه ايه نى اندولى	الكاملة وحفظت
ات اسخسيوت. خين بى اك	الوصايا المكتوبة فى
آنجيليون.	الإنجيل.
تى اثنا موشى غار انخيتو.	والسالكون فيها
آهنوتى افنارويس ايرو أوو. نيف	يحررهم الله
آنجيلهوس موشى نيمو أوو. خين	وملائكته ترافقهم الى
ييروساليم انتيه اتفيه.	أورشليم السماوية.
أبى استوى دوفى اتفيه نيف	بغور فضائله
ايريه تى. إمب اوونوف ان نين	أعطى الفرج لنفوسنا

[illegible]

<p>مثل العنبر الفائح من الضردوس.</p> <p>بالحقيقة ارتفعت جلدا في وسط مجمع آبائنا الأرثوذكسيين في مدينة أفسس.</p> <p>وأخزيت نسطور البطريرك المناهق واسترفت الاعتراف الحسن.</p> <p>بوحداية الثلاث المحيي المساوي للأب والابن والروح القدس ثلاث أسماء للإله الواحد.</p>	<p>إبسيشي. أم إفريتي إمبي أروماطا أفريت خين بي باراديسوس.</p> <p>آليثوس أكتشيسي إيماشو. خين إثميتي إن تي سيدوذوس. التشييه نين يوتي إن أورثوذوكسوس. خين تي بوليس إيفيسوس.</p> <p>أكتي تشيبي إن تي ستوريوس. بي باطريان شيس إن آسيشيس. أووه أكثير أومولوجين. إن تي أومولوجيا. إثنانيس.</p> <p>خين أوموسيت أوي إن تي ترياس. إتريف طاتخسوان أوموؤسيوس. إفيوت نيم إبشيري نيم بي بنقما إثواب. شومت إنران أونوتي إن أواوت.</p>
---	--

\*\*\*\*\*

وسمعت الصوت	أوه اكسسوتيم ات اسمي
الصارخ من السماء	إفوش. إيشول حين إتفيه إفجو
هائلا مقدس أنت يا	إموس جيه أفئير أجيا زين
شنودة رئيس	إمموك. سين أووئيووس إن أرشي
المتوحدين.	ماني ذريتيس.
طوباك أيها البار	أوؤنيالك أوي ذيكيووس. آها
أنبا شنودة رئيس	شينوتي بي أرشي ماذيذريتيس.
المتوحدين لأنك	جيه إئووك اكساچی نيم
تكلمت مع المسيح مثل	بخرستوس. إم إفريتى
موسى واضع الناموس.	إمويسيس بي نوموستيس.
اطلب... يا سيدى	طوبه... أوباشويس إنيوت إن
الأب أنبا شنودة رئيس	اسكيتيس. آها شينوتي بي
المتوحدين ليفخر...	أرشي ماذيذيتيس. إتيف...





[illegible]

هذان اللذان صارا	نای ایطاف شوی نان امی
لنا میناء للخلاص	استاف انلیمین انتیه بی اوو
واضواء انفسنا	جای. آفتیر اوو اووینی ان نین
بواسطة جسديهما	ایسییشی. هیستین ذوولیم
الظاهرین.	بصانون اثواب.

شیریه بین یوت آفا	السلام لأبينا أنبا
بیششوی. بی ادمی بی رومی	بیششوی الرجل البار
انتیلیوس. شیریه بین یوت آفا	الکامل السلام لأبينا
باهلیه. بی سینریت انتیه	أنبا پولاً حبيب
بخرستوس.	المسيح.

اطلبا... یا سیدینا	طوبه... اونا تشو یس
الایوین محبی	انیوتی ایمای نووشیری. آقا
اولادهما آتیا پیشوی	بی شوی نیم آقا
وآتیا پولا لیغفر...	باقلیه. انتیف...





﴿ ذوكصولوجية القديس الأنبا باخوميوس ﴾

انثوك اوو ماكارىوس. بين	انت طوباوى يا ابانا
يوت اثواب آفا باخوم. اكثير	القديس انبا باخوم
اكيلرونومين امبى اسمو. ايقول	ورثت البركة من قبل
هيتين ايتشويس افتوتى.	الرب الاله.
بين يوت اثواب آفا باخوم.	ابانا القديس انبا
اكثيرام ابشا ان اووميش	باخوم استحققت
انصوب. اكثيرثيوزين ام	مرارا كثيرة ان تنظر
ايتشويس. نيم نيف انجيلوس	الرب مع ملائكته
اثواب.	القديسين.
بين يوت اثواب آفا باخوم.	يا القديس
اكثيرام ابشا ان اووميش	انبسا باخوم
انصوب. اكثيراوو آهيم نى	فسرت وصايا الله
اندولى انتيه افتوتى. اكجوك	واكملست كل
اننى ايريه تى تيرو. اوو اكرتا	الفضائل وارضيت
امبحرستوس.	المسيح.



زينة النساء يا	ابيسول سيل ان نى
ابانا القديس	اسكيتيس. بين يوت اذواب
ثيودوروس لانك صرت	ثيودوروس. چيه باكشوبى ان
موضعا عن ابيك	اتشيليو. امبيك يوت
باخوميوس.	باخوميوس.
ووجهت طلب	اك كوه كيه ان نى اسنيو.
الاخوة الى التقوى	ايه اهرى ايه تى ميت افسيه
وعظمتهم بكلامك	فيس. اكثير كاثيكن اممو.
الحلو.	خين بيك صاچى غاراتهولج.
وقويت الضعفاء	اكتى نومتى ان نى اتهيش. نيم
وصغيري القلوب	نى اتوى ان كوجى انهيت. خين تى
بالحبة الكاملة من	اخابى اتچيك ايقول. هيتين بين
قيل رينا يسوع المسيح.	تشويس ايسوس بحرستوس.
السلام لابونا	شيره ناتشويس انيوتى
القديسين انبا باخوم	اذواب. آفا باخوم هاتى كيتونيا.
صاحب الشركة وثيودوروس	نيم ثيودوروس بيف ماثيتيس.
تلميذه محبى المسيح.	نى مينراتى انتيه بحرستوس.



[illegible]

طوبه... آفشا باخوم هاتى  
كينونيا. نيم ثيودوروس بيف  
ماثيتيس. انتيف...  
اطلب... انبا باخوم  
صاحب الشركة وثيودوروس  
قلميده ليفقر...



﴿ذو كصولوجية القديسان مكسيموس ودوماديوس﴾

<p>كوكتبا الحق والرئيسان العظيمان لجمعنا المقدس مكسيموس ودوماديوس. هذان اللذان جمعا باسميهما الثالوث المحيى لكى نتبع آثارهما ونبس شكلهما المقدس.</p> <p>وسلما لنا الموايد المكتوبة فى الإنجيل التي هى المحبة</p>	<p>نى فوستير إنتيه تى ميثى. أوه نى نيشتى إن أرشى خوس. إنتيه تين سيتووديا إثواب. ماكسيموس نيم دوميتيوس. نای ایطاستوو أوتين خين نوران. إنچیه تى إقریاس إنریض طانخبو. إثرینموشى إنسانوو شینطاتسى. إنتین ایرفورین إمبوو اسکیمما إثواب. أفت إیتوتین إن نیاوش. ات اسخیتو خین بی إف إنجیلیون. إتییه نای تییه تى میت مای</p>
--	--

\*\*\*\*\*

سون. ايجوك ايضول اننى آريه  
تى تيرو.  
الأخوية كمال جميع  
الفضائل.

ان ارشاي حين تو اكليسييا.  
انجوك امبوو ايرافميثنى  
ايضول. ان تى او اووان تى  
اترياس. امبى ايهوونيم بى  
ايجوره.  
نفسى فى  
كنيستهما ونكمل  
تذكارهما ونمجد  
الثالوث نهبارا  
وتبلا.

شيريه نوتسين  
اونى ديكىوس. شيريه تى  
بنفما توفوروس.  
شيريه نين يوتى اثواب  
انروميوس. ماكسيموس نيم  
دوميتيوس.  
السلام لكما ايها  
الصديقان السلام  
للابسى الروح السلام  
لأبونا القديسين  
الروميين مكسيموس  
ودوماديوس.

طوبه... اونين يوتى اثواب  
انروميوس. ماكسيموس نيم  
دوميتيوس. انتيف...  
الطلب... يا ابرينا  
القديسين الروميين مكسيموس  
ودوماديوس ليقتن...





\*\*\*\*\*

انبا صموئيل	آفا صاموئيل بى اومولوجيتيس.
المعترف قد صبر	انثوف اف ارهيبومونين. ايجين
على اتعساب	نيخيسى انتيه بى ديوزموس. نيم تى
الاضطهاد.	إخمالوسيا انتيه تى بارباروس.
السلام لأبينا	شيره بيتيوت آفا
انبا صموئيل الذى	صاموئيل. فى ايطاف ايرى
صنع آيات وحجائب	انهان مينى نيم هان اشقيرى.
وشفى المرضى فى	اووه اخطالتشو انتى اتشونى.
الدير ومدينة	خين بى موناستيريون نيم
البرين.	إثفاكى ان تى بارباروس.
السلام لأبينا	شيره بيتيوت آفا
انبا صموئيل الذى	صاموئيل. فى ايطاف شوبى
صار أبا رحوما ومعلما	انيوت ان ناثيت. نيم اووريفتى
ضالحا لأبنائه	اسمقو ان آفاثوس. ان نيف
الرهبان.	شيرى اموناخوس.
السلام لأبينا انبا	شيره بيتيوت آفا
صموئيل الذى صار	صاموئيل. فى ايطاف ايرنيشتى

\*\*\*\*\*

<p>عظيمما جدا في السما والارض عند الله والناس.</p>	<p>ايماشو. حين اتفيه هيچين بي كاهي. خاتين اهنوتى نيم نى روى.</p>
--	--

<p>اطلب من الرب عنا يا ايانا القديس انبا صاموئيل واولاده الرهبان ليغفر لنا خطايانا.</p>	<p>طوبه ام ايتشويس ايه اهرى ايجون. اوبين يوت اثناب آفا صاموئيل. نيم نيف شيرى اموناخوس. انتيف كاتين توفى نان ايضول.</p>
---	--



### « ذوكصولوجية القديس الأنبا رويس »

<p>لأنك مستحق بالحقيقة يا من حملته الملائكة داخل اورشليم السماوية يا انبا فريج ناظر الاله.</p>	<p>اك ام ابشا صار آيئوس. ايطاف اولى اموك انجيه نى انجيهلوس. ايخون ايه ييروساليم انتيه اتفيه. آفا تيه چى ثيؤفانيوس.</p>
<p>لأجل كثرة آعابك التي قاسيتها في</p>	<p>اثنيه اب آشاي انتيه نى خيصى. ايطاك ايرى اموؤخين</p>



بيك صوما. شا إنتيس شوبى  
 إنجيه تيك إبسيشى. إن أوو  
 إرفى إنتيه بيبنقما إثواب.

سور ايضول إنجيه بيكران  
 إثواب. خين نى شوش إنتيه نى  
 كورا إنكىمى. إثقيه نيمى نيم  
 هان إشفيرى. ايتيه إفتوتى آيتو  
 هيتوتك.

طاقسى إن نيك تشا لافج  
 إثواب. أسثير ميثرية نان خين  
 نيك إشفيرى. إيظاك إيرى  
 إموؤ خين إتكورا إنكىمى. خين  
 إتجوم إنتيه بحرستوس.

أوو أوينى هار إنتيه بيك  
 صوما. شاف إير أوو أوينى إنجيه  
 نين صوما. أووه تيك إبسيشى  
 إثواب. إسظوبه إيه إهرى  
 إيجين نين إبسيشى.

جسدك حتى صارت  
 نفسك هيكل للروح  
 القدس.

ذاع اسمك الطاهر  
 فى حدود إقليم مصر  
 من أجل الآيات  
 والعجائب التى أجزاها  
 الله على يديك.

خطوات قدميك  
 المقدسة تشهد لنا  
 بعجائبك التى أجزتها  
 فى إقليم مصر بقوة  
 المسيح.

لأن نور جسدك  
 يضىء أجسادنا  
 ونفسك الطاهرة  
 تطلبب من  
 أنفسنا.

\*\*\*\*\*

بيك فيوس أوو إشـفـيرى	سيرة حياتك
تيه. بيك آخون أو تيشتى بيه	مجيبة وجهادك
بيك أوو أو أوو. إفتشـيسـى	مظلم ومجدك مرتفع
إيماشو. خين إثميتى إننى	جدا فى وسط
أسكيتيس.	النسك.
أوؤ نياتك خين أوو ميثمى.	طوباك بالحقيقة
بين يوت إثواب إنديكيؤس. آفا	يا أبانا القديس البار
تيه چى ثيو فـانـيـوس. بى	أنبا فريج ناظر الإله
مينريت إنتيه بحرستوس.	حبيب المسيح.
طوبه... بينيوت إثـواب	اطلب... يا أبانا
إنديكيؤس. آفا تيه	القديس البار أنبا
چى ثيو فـانـيـوس.	فـريـج ناظر الإله
إنتيف...	ليغفر...



# أرباع الناقوس

﴿ مقدمة أرباع الناقوس في الأيام الأدام ﴾  
(الأحد - الإثنين - الثلاثاء)

تعالوا فلنسجد للثالوث	أمونيني مارين أووشت. إنتي
القدوس الذي هو الأب	ترياس. إيه تيه إفيوت نيم
والابن والروح القدس.	إبشيري. نيم بي بنهما إثواب.
نحن الشعوب	أنون خسانى لاؤس. إن
المسيحيين لأن هذا هو	إخريستيأنوس. فاي غاربيه
إلهنا الحقيقي.	بين نوتى إن أليثينوس.
لنا رجاء في	أو أون هيلبيس إنطان. خين
القديسة مريم الله	فى إثواب ماريا. إيه ريه إفتوتى
يرحمنا بشفاعتها.	فاى نان. هيتين نيس إبريسقيا.
لنا هدوء (طمأنينة)	أو أون ميت سيمنوس. إن
فى هذا العالم من قبل	إهرى خين باى كوزموس. إيقول
صلاة القديسة مريم	هيتين بي إشليل. إنتى أجيا
العدراء.	ماريا تى بارثينوس.





\*\*\*\*\*

## ﴿ مقدمة أرباع الناقوس فى الأيام الآدام ﴾

(الأربعاء - الخميس - الجمعة - السبت)

تبن اوؤشت إم إفيوت نيم	نسجد للآب والابن
ابشيري. نيم بى بنقما إثواب.	والروح القدس الثالث
تسى إترىاس إثواب إن	القدوس المساوى فى
أوموؤسيوس.	الجوهر.
شيره تى إكليسيا. ابثى	السلام للكنيسة
انتية نى أنجيلوس. شيره تى	بيت الملائكة السلام
بارثينوس. إيطاس ميس بين	للعدراء التى ولدت
سوتير.	مخلصنا.



## ﴿ ثم يكمل فى الأيام الآدام والواطس معا بما يأتى ﴾

شيره نيه ماريا. تى	السلام لك يا مريم
تشرومبى إثنيتوس. تى إيطاس	الحمامة الحسنة التى
ميسى نان إم إهنوتى بى	ولدت لنا الله
لوعوس.	الكلمة.

\*\*\*\*\*

السلام لك يا مريم	شيرية نيه ماريا. خين أوو
سلام مقدس السلام لك	شيرية إهؤاب. شيرية نيه ماريا.
يا مريم أم القدوس.	إثماق إمفي إهؤاب.
السلام لميخائيل	شيرية ميخائيل. بي نيشتي
رئيس الملائكة العظيم	إن أرشي أنجيلوس. شيرية
السلام لغبريال المبشر	خابرييل. بيسوتب إمبي هاي
المختار.	شين نوهي.
السلام للشارويم	شيرية ني شيرويم. شيرية
السلام للسارافيم السلام	ني سيراافيم. شيرية ني طاهما
لجميع الطغمة السماوية.	تيرو. إن ايبورانيون.
السلام ليوحنا السابق	شيرية يوانس. بي نيشتي إم
العظيم السلام للكهنة	إبرودروموس. شيرية بي أويب.
نسيب عمانوئيل.	إبسينجينيس إن إمانوئيل.
السلام لسادتي	شيرية ناتشويس إنيوتى. إن
الآباء الرسل السلام	أبوسطولوس. شيرية ني
لتلاميذ ربنا يسوع	ماثيتيس. إنتيه بين تشويس
المسيح.	ايسوس بخرستوس.



السلام لك أيها	شيرييه ناك أوبي مارتيروس.
الشهيد السلام للإنجيلي	شيرييه بي إفا أنجيلستيس.
السلام للرسول مرقس	شيرييه بي أبوسطولوس.
ناظر الإله.	ماركوس بي ثيوريوس.
السلام لاسطفانوس	شيرييه إستيفانوس. بي
أول الشهداء السلام	شورب إم مارتيروس. شيرييه بي
لرئيس الشماسة	ارشى دياكون. أووه إت
المبارك.	إسماروؤت.
السلام لك أيها	شيرييه ناك أوبي
الشهيد السلام	مارتيروس. شيرييه بي تشويج
للشجاع البطل السلام	إنجيلتييه أوس. شيرييه بي
للأبس الجهاد	اثلوهوروس.
سيدي الملك	باتشويس إب أورو
جورجيوس.	جيورجيوس.
فيلوباتير مرقوريوس.	فيلوباتير ماركوريوس.
القديس أبا مينا.	بي أجيوس أبا مينا.

.....

.....

\*\*\*\*\*

العدراء الصبية	تى آلو انصافى ام
الحكيمة السيدة	بارثينوس. تى صوتب ان كيريا
المختارة عروس	امى. تى شيليت انتيه
المسيح.	بخرستوس.
القديسة دميانة.	تى اجيا ديميانى.
القديسة بريارة.	تى اجيا باريارا.
القديسة يوليانة.	تى اجيا يولييانى.
القديسة مارينا.	تى اجيا مارينا.
السلام لابينا انبا	شيريه بين يوت افا
انطونيوس سراج	انطونيوس. بن خيبس انتيه تى
الرهينة السلام لابينا	ميت موناخوس. شيريه بين
انبا پول حبيب	يوت افا بافليه. بن مينريت
المسيح.	انتيه بخرستوس.
بشفاعات والدة	هيتين نى ابريسفيا. انتيه
الاله القديسة مريم	تى ثيوطوكوس اثواب ماريا.
يا رب انعم لنا بمغفرة	ابتشويس ارى اهموت نان. امى
خطايانا.	كوايقول انتيه نين نوحى.





صفحة

٩	مقدمة .....
١١	لحن تين ثينو . . .
١٧	لحن تين ناف .....
٢٤	الهوس الأول .....
٣١	لُبش الهوس الأول .....
٣٣	الهوس الثاني ..
٣٨	لُبش الهوس الثاني .....
٤١	الهوس الثالث .....
٥٠	أريصالين .....
٥٧	لحن تينين .....
٥٩	لحن تين أويه إنسوك .....

\*\*\*\*\*

صفحة

٦١	..... مجمع القديسين
٧٦	..... الذكصولوجيات
٧٦	ذكصولوجية العذراء مريم تقال في رفع بخور عشية
٧٧	ذكصولوجية العذراء تقال في تسبحة نصف الليل .....
٧٩	..... ذكصولوجية العذراء تقال في رفع بخور باكر
٨١	..... ذكصولوجية السمائيين
٨٤	..... ذكصولوجية الرسل
٨٥	..... ذكصولوجية القديس مار مرقس
٨٧	..... ذكصولوجية القديس مار جرجس
٨٩	..... ذكصولوجية القديس مار ميئا العجايبى
٩٠	..... ختام الذكصولوجيات
٩٢	..... الهوس الرابع

\*\*\*\*\*

صفحة

١٠٠ ..... إصائلية الأحد للسيدة العذراء

١٠٥ ..... إصائلية الأحد للرب يسوع

١١١ ..... لحن لبيون

١١٢ ..... ثيوطوكية الأحد

١٢٨ ..... لحن شيرى نى ماريا

١٣٠ ..... لحن سيموتى

١٥٤ ..... ختام الثيوطوكيات

١٥٨ ..... إفتوتى ناي نان

١٥٩ ..... إصائلية الإثنين

١٦٥ ..... ثيوطوكية الإثنين

١٧٤ ..... لبش الإثنين

١٧٧ ..... إصائلية الثلاثاء



\*\*\*\*\*



- ١٨٠ ..... ثيوطوكية الثلاثاء
- ١٩٠ ..... بُش الثلاثاء .
- ١٩٢ ..... إصالية الأربعاء
- ١٩٧ ..... ثيوطوكية الأربعاء
- ٢٠٧ ..... بُش الأربعاء
- ٢١٠ ..... إصالية الخميس
- ٢١٤ ..... ثيوطوكية الخميس
- ٢٣٠ ..... بُش الخميس
- ٢٣٣ ..... إصالية الجمعة
- ٢٣٧ ..... ثيوطوكية الجمعة
- ٢٤٤ ..... بُش الجمعة
- ٢٤٨ ..... إصالية السبت

\*\*\*\*\*

صفحة

٢٥٤ ..... ثيوطوكية السبت

٢٦٢ ..... الشيرات الأولى

٢٦٥ ..... الشيرات الثانية ...

٢٦٨ ..... ختام الثيوطوكيات الواطس

٢٧٢ ..... ذوكصولوجيات باكر

٢٧٩ ..... لأجل العذراء

٢٨٢ ..... لأجل الملائكة

٢٨٣ ..... لأجل الرسل

٢٨٣ ..... لأجل القديسين

٢٨٤ ..... لأجل الآباء والأنبياء

٢٨٧ ..... ذوتصولوجيات القديسين

٢٨٧ ..... القديس اسطفانوس

\*\*\*\*\*  
صفحة

٢٨٩	..... القديس الأنبا أنطونيوس
٢٩١	..... القديس الأنبا يولا
٢٩٣	..... ذوكصولوجيات الأعياد والأصوام
٢٩٣	..... عيد النيروز
٢٩٥	..... عيد الصليب
٣٠٠	..... عيد الميلاد
٣٠٣	..... عيد الفطاس المجيد
٣٠٦	..... صوم نينوى
٣٠٨	..... الصوم المقدس
٣١٤	..... عيد البشارة المجيد
٣١٧	..... أحد الشعانين
٣٢٠	..... سبت الفرج

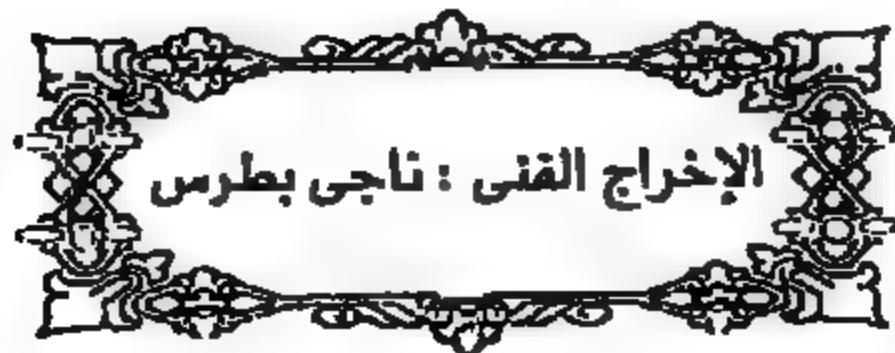
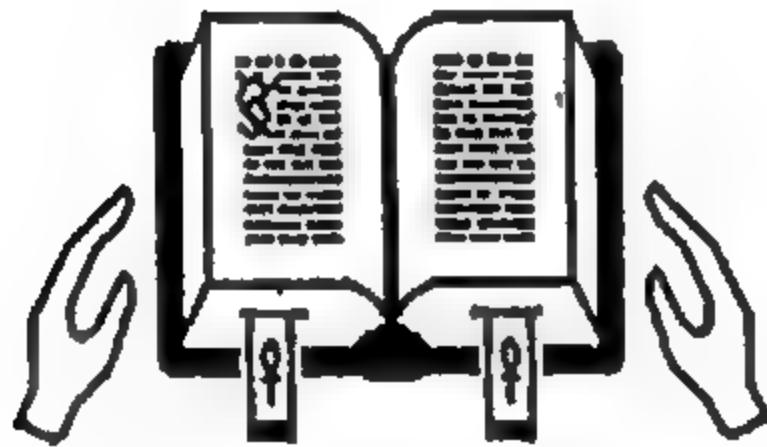
\*\*\*\*\*

صفحة

٣٢٢	عيد القيامة المجيد .....
٣٢٤	عيد الصعود .....
٣٢٦	عيد العنصرة .....
٣٢٧	ذوكصولوجية القديس مرقوريوس .....
٣٢٩	ذوكصولوجية الأنبا موسى الأسود .....
٣٣١	ذوكصولوجية القديسة دميانة .....
٣٣٣	ذوكصولوجية القديستان بربارة ويوليانة .....
٣٣٥	ذوكصولوجية القديسة مارينا .....
٣٣٧	ذوكصولوجية القديس الأنبا مقار الكبير .....
٣٣٩	ذوكصولوجية القديس الأنبا شنوده رئيس المتوحدين
٣٤٢	ذوكصولوجية القديسان الأنبا بيشوى والأنبا يولا
٣٤٤	ذوكصولوجية القديس الأنبا باخوميوس .....

\*\*\*\*\*

- ٣٤٦ ذوكصولوجية القديسان مكسيموس ودوماديوس
- ٣٤٨ ذوكصولوجية القديس الأنبا صموئيل المعترف .....
- ٣٥٠ ذوكصولوجية القديس الأنبا رويس .....
- ٣٥٣ أرباع الناقوس .....





يطلب من

## مكتبة المحبة

٣٠ شارع شبرا - القاهرة

تليفون : ٢٥٧٥٨٢٦٢ - ٢٥٧٨٢٩٣٢ - ٢٥٧٥٨٤٣٨

ت وفاكس : ٢٥٧٧٧٤٤٨ - ٢٥٧٥٩٢٤٤

موبايل : ٠١٢ ٣٩٧ ٧٩ ١٩

E-mail : mahabba5@hotmail.com

www.mahabbabookshop.com

مكتبة المحبة

رقم الإيداع بدار الكتب : ٢٠٦٦٠ / ٢٠١٠

الترقيم الدولي : 4 - 1283 - 12 - 977

المطبعة : مطابع النوبار







١/٤٧  
H H  
H ٥/٤٥٠

## مكتبة الملكية

٣٠ شارع شبرا - القاهرة - ت فاكس : (٢٠٢) ٥٧٥٩٢٤٤ - (٢٠٢) ٥٧٧٧٤٤٨  
تليفون : (٢٠٢) ٥٧٥٨٢٦٢ - (٢٠٢) ٥٧٨٢٩٣٢